叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000001

2. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000002

3. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000003

4. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000004

5. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000005

6. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱丽丝梦游仙境》HTML(Alice's Adventures in Wonderland HTML)

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd]
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

['luːɪs] ['kærəl]
Lewis Carroll
刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] ['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] [ɪ'dɪʃn] [θriː] . -
THE MILLENNIUM FULCRUM EDITION 3 . 0
这 千年 支点 版 3 . -

千禧支点版 3.0

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊl]
Down the Rabbit - Hole
向下 这 兔子 - 洞

掉进兔子洞

['ælɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank ,
爱丽丝 曾是 开始 到 得到 非常 疲劳的 的 坐着 经过 她 姐姐 在 这 银行 ,

爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] :
and of having nothing to do :
和 的 拥有 没有什么 到 做 :

以及无所事事:

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
once or twice she had peeped into the book her sister was reading ,
一次 或者 两次 她 有 偷窥 进入 这 书 她 姐姐 曾是 阅读 ,

她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
but it had no pictures or conversations in it , ' and what is the use of
但 它 有 不 图片 或者 对话 在 它 , - 和 什么 是 这 使用 的
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

但里面既没有图片也没有对话，“那一本书有什么用呢？”

- [θɔːt] ['ælɪs] - [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ? -
' thought Alice ' without pictures or conversation ? '
- 想法 爱丽丝 - 没有 图片 或者 对话 ? -

“没有图片也没有对话？”爱丽丝心想。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
So she was considering in her own mind (as well as she could ,
所以 她 曾是 考虑 在 她 自己的 头脑 (作为 出色地 作为 她 可以 ,

所以她开始在心里思考（尽她所能地思考），

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt][deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['stuːpɪd]) ,

for	the	hot	day	made	her	feel	very	sleepy	and	stupid	)	,
为了	这	热的	天	制成	她	感觉	非常	困	和	愚蠢的	)	,

（因为天气炎热，她感到非常困倦和迟钝），

['weðər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

whether	the	pleasure	of	making	a	daisy	-	chain	would	be	worth	the	trouble	of
无论	这	乐趣	的	制作	一个	雏菊	-	链	会	是	值得	这	麻烦	的

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ,

getting	up	and	picking	the	daisies	,
获得	向上	和	挑选	这	雏菊	,

制作雏菊花环的乐趣是否值得为此费时费力地起床采摘雏菊?

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] .

when	suddenly	a	White	Rabbit	with	pink	eyes	ran	close	by	her	.
什么时候	突然	一个	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	跑	关闭	经过	她	.

突然，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ;

There	was	nothing	so	very	remarkable	in	that	;
那里	曾是	没有什么	所以	非常	卓越	在	那	;

这没什么特别的;

[nɔːr][dɪd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪ] [tuː; tə]

nor	did	Alice	think	it	so	very	much	out	of	the	way	to	hear	the	Rabbit	say	to
也不	做过	爱丽丝	思考	它	所以	非常	很多	出去	的	这	方式	到	听到	这	兔子	说	到

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语有多么奇怪:

- [oʊ] [dɪr] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] ! -

I	shall	be	late	!	'
我	将	是	晚的	!	-

我要迟到了!

([wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['æftərwərdz] ,

(	when	she	thought	it	over	afterwards	,
(	什么时候	她	想法	它	超过	然后	,

（事后她仔细想了想,）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] ,

it	occurred	to	her	that	she	ought	to	have	wondered	at	this	,
它	发生	到	她	那	她	应该	到	有	想知道	在	这	,

她突然意识到自己应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]) ;

but	at	the	time	it	all	seemed	quite	natural	)	;
但	在	这	时间	它	全部	似乎	相当	自然的	)	;

但当时这一切看起来都很自然);

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] ,

but	when	the	Rabbit	actually	took	a	watch	out	of	its	waistcoat	-	pocket	,
但	什么时候	这	兔子	实际上	采取	一个	手表	出去	的	它是	马甲	-	口袋	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	at	it	,
和	看起来	在	它	,

但当兔子真的从背心口袋里掏出一块怀表，看了看的时候，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['ælɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	then	hurried	on	,	Alice	started	to	her	feet	,
和	然后	慌忙	在	,	爱丽丝	开始	到	她	脚	,

然后，爱丽丝赶紧站了起来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

for	it	flashed	across	her	mind	that	she	had	never	before	seen	a	rabbit
为了	它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	她	有	绝不	前	已见	一个	兔子

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] ,

with	either	a	waistcoat	-	pocket	,
和	任何一个	一个	马甲	-	口袋	,

因为她突然想到，她以前从未见过一只兔子有背心口袋，

[ɔːr] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

or	a	watch	to	take	out	of	it	,	and	burning	with	curiosity	,
或者	一个	手表	到	拿	出去	的	它	,	和	燃烧	和	好奇心	,

或者拿出一块手表，心中充满好奇。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	ran	across	the	field	after	it	,
她	跑	穿过	这	场地	后	它	,

她追着它跑过田野。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ræbɪt] - [hoʊl]

and	fortunately	was	just	in	time	to	see	it	pop	down	a	large	rabbit	-	hole
和	幸运的是	曾是	只是	在	时间	到	看	它	流行音乐	向下	一个	大的	兔子	-	洞

['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .

under	the	hedge	.
在下面	这	对冲	.

幸运的是，我及时看到它钻进了树篱下的一个大兔子洞里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [daʊn] [went] ['ælɪs] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	moment	down	went	Alice	after	it	,
在	其他	片刻	向下	去	爱丽丝	后	它	,

片刻之后，爱丽丝也跟着下去了。

['nevər] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

never	once	considering	how	in	the	world	she	was	to	get	out	again	.
绝不	一次	考虑	如何	在	这	世界	她	曾是	到	得到	出去	再次	.

她从未想过自己究竟该如何才能逃出去。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊl] [went] [streɪt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ðen]

The	rabbit	-	hole	went	straight	on	like	a	tunnel	for	some	way	,	and	then
这	兔子	-	洞	去	直的	在	喜欢	一个	隧道	为了	一些	方式	,	和	然后

['dɪpt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

dipped	suddenly	down	,
浸入	突然	向下	,

兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离，然后突然向下倾斜。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr]

so	suddenly	that	Alice	had	not	a	moment	to	think	about	stopping	herself	before
所以	突然	那	爱丽丝	有	不是	一个	片刻	到	思考	关于	停止	她自己	前

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] .

she	found	herself	falling	down	a	very	deep	well	.
她	成立	她自己	坠落	向下	一个	非常	深的	出色地	.

事情发生得如此突然，爱丽丝甚至来不及反应，就掉进了一口很深的井里。

['iːðər] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [fel] ['veri] ['sloʊli] ,

Either	the	well	was	very	deep	,	or	she	fell	very	slowly	,
任何一个	这	出色地	曾是	非常	深的	,	或者	她	跌倒	非常	缓慢地	,

要么井很深，要么她下落的速度很慢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

for	she	had	plenty	of	time	as	she	went	down	to	look	about	her	and
为了	她	有	很多	的	时间	作为	她	去	向下	到	看	关于	她	和

[tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

to	wonder	what	was	going	to	happen	next	.
到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

因为她有充足的时间下楼环顾四周，思考接下来会发生什么。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

First	,	she	tried	to	look	down	and	make	out	what	she	was	coming	to	,
第一的	,	她	尝试	到	看	向下	和	制作	出去	什么	她	曾是	未来	到	,

首先，她试图低头看清自己要去的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

but	it	was	too	dark	to	see	anything	;	then	she	looked	at	the	sides	of
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	;	然后	她	看起来	在	这	侧面	的

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

但是里面太黑了，什么也看不见；于是她看向井壁。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] ;

and	noticed	that	they	were	filled	with	cupboards	and	book	-	shelves	;
和	注意到	那	他们	是	已填	和	橱柜	和	书	-	货架	;

他注意到，里面摆满了橱柜和书架；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][pegz] .

here	and	there	she	saw	maps	and	pictures	hung	upon	pegs	.
这里	和	那里	她	锯	地图	和	图片	悬挂	之上	钉子	.

她不时看到挂在钉子上的地图和图片。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ;

She	took	down	a	jar	from	one	of	the	shelves	as	she	passed	;
她	采取	向下	一个	罐	从	一	的	这	货架	作为	她	通过了	;

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪbld] - ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] - , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

it	was	labelled	'	ORANGE	MARMALADE	'	,	but	to	her	great	disappointment
它	曾是	标签	-	橙子	果酱	-	,	但	到	她	伟大的	失望

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] :

it	was	empty	:
它	曾是	空的	:

瓶子上贴着"橙子果酱"的标签，但令她非常失望的是，瓶子是空的：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][dʒɑːr][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,

she	did	not	like	to	drop	the	jar	for	fear	of	killing	somebody	,
她	做过	不是	喜欢	到	降低	这	罐	为了	害怕	的	杀	某人	,

她不敢把罐子摔在地上，怕砸死人。

[soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbədz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	managed	to	put	it	into	one	of	the	cupboards	as	she	fell	past	it	.
所以	管理	到	放	它	进入	一	的	这	橱柜	作为	她	跌倒	过去的	它	.

所以，在她跌跌撞撞经过橱柜的时候，设法把它放进了橱柜里。

- [wel] ! - [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜːr'self] , - ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ,

'	Well	!	'	thought	Alice	to	herself	,	'	after	such	a	fall	as	this	,
-	出色地	!	-	想法	爱丽丝	到	她自己	,	-	后	这样的	一个	落下	作为	这	,

“哎呀！”爱丽丝心想，“摔了这么一跤之后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [sterz] !

I	shall	think	nothing	of	tumbling	down	stairs	!
我	将	思考	没有什么	的	翻滚	向下	楼梯	!

我从楼梯上摔下来根本不算什么！

[haʊ] [breɪv] [ðeɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] !

How	brave	they'll	all	think	me	at	home	!
如何	勇敢的	他们会	全部	思考	我	在	家	!

家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !

Why	,	I	wouldn't	say	anything	about	it	,	even	if	I	fell	off	the	top	of	the	house	!
为什么	,	我	不会	说	任何事物	关于	它	,	甚至	如果	我	跌倒	离开	这	顶部	的	这	房子	!

-
'
-
-

“就算我从屋顶上摔下来，我也不会说出去！”

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [truː] .)

(	Which	was	very	likely	true	.	)
(	哪个	曾是	非常	可能	真的	.	)

（这很可能是事实。）

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Down	,	down	,	down	.
向下	,	向下	,	向下	.

向下，向下，向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔːl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] !

Would	the	fall	never	come	to	an	end	!
会	这	落下	绝不	来	到	一个	结尾	!

这坠落何时才能结束！

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪv] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? -

'	I	wonder	how	many	miles	I've	fallen	by	this	time	?	'
-	我	想知道	如何	许多	英里	我已经	倒下	经过	这	时间	?	-

“我不知道我到现在为止已经走了多少英里了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

she	said	aloud	.
她	说	大声	.

她大声说道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	I	must	be	getting	somewhere	near	the	centre	of	the	earth	.
-	我	必须	是	获得	某处	靠近	这	中心	的	这	地球	.

“我感觉自己快要到达地心附近了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] - - - ([fɔːr; fər] ,

Let	me	see	:	that	would	be	four	thousand	miles	down	,	I	think	-	-	'	(	for	,
让	我	看	:	那	会	是	四	千	英里	向下	,	我	思考	-	-	-	(	为了	,

让我想想：那应该是四千英里远，我想——'(因为，

[juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]

you	see	,	Alice	had	learnt	several	things	of	this	sort	in	her	lessons	in	the
你	看	,	爱丽丝	有	学会了	一些	事物	的	这	种类	在	她	课程	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

你看，爱丽丝在课堂上学到过不少这类知识。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]

and	though	this	was	not	a	very	good	opportunity	for	showing	off	her
和	尽管	这	曾是	不是	一个	非常	好的	机会	为了	显示	离开	她

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

虽然这并不是一个展示她知识的好机会，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	there	was	no	one	to	listen	to	her	,
作为	那里	曾是	不	一	到	听	到	她	,

因为没有人听她说话，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]) - - - [jes] ,

still	it	was	good	practice	to	say	it	over	)	'	-	-	yes	,
仍然	它	曾是	好的	实践	到	说	它	超过	)	-	-	-	是的	,

不过，再说一遍也是个好习惯）——是的，

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] - - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lætɪtuːd] [ɔːr] ['lɑːndʒɪtuːd] [aɪv]

that's	about	the	right	distance	-	-	but	then	I	wonder	what	Latitude	or	Longitude	I've
那就是	关于	这	正确的	距离	-	-	但	然后	我	想知道	什么	纬度	或者	经度	我已经

[gɑːt][tuː; tə] ? -

got	to	?	'
得到	到	?	-

距离差不多——但我不知道我到了什么纬度或经度?

(['ælɪs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['lætɪtuːd] [wʌz; wəz] , [ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd] ['iːðər] ,

(	Alice	had	no	idea	what	Latitude	was	,	or	Longitude	either	,
(	爱丽丝	有	不	主意	什么	纬度	曾是	,	或者	经度	任何一个	,

（爱丽丝根本不知道什么是纬度，也不知道什么是经度。）

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [grænd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .)

but	thought	they	were	nice	grand	words	to	say	.	)
但	想法	他们	是	好的	盛大	字	到	说	.	)

但我觉得这些话说起来很动听。）

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	she	began	again	.
目前	她	开始	再次	.

她随即又开始了。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

'	I	wonder	if	I	shall	fall	right	through	the	earth	!
-	我	想知道	如果	我	将	落下	正确的	通过	这	地球	!

“我不知道我会不会直接掉进地底下！”

[haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

How	funny	it'll	seem	to	come	out	among	the	people	that	walk	with	their	heads
如何	有趣的	它将	似乎	到	来	出去	之中	这	人们	那	走	和	他们的	头部

['daʊnwərd] !

downward	!
向下	!

如果这件事发生在那些低着头走路的人中间，那该有多滑稽啊！

[ðə; ði] [æn'tɪpəθɪ] , [aɪ] [θɪŋk] - - - ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['lɪsnɪŋ] ,

The	Antipathies	,	I	think	-	-	'	(	she	was	rather	glad	there	was	no	one	listening	,
这	反感	,	我	思考	-	-	-	(	她	曾是	相当	高兴的	那里	曾是	不	一	聆听	,

我想，反感者们——'(她很庆幸没有人听到，

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd]) -

this	time	,	as	it	didn't	sound	at	all	the	right	word	)	'
这	时间	,	作为	它	没有	声音	在	全部	这	正确的	单词	)	-

这次，因为这个词听起来完全不合适)

- - [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [juː; jʊ]

-	-	but	I	shall	have	to	ask	them	what	the	name	of	the	country	is	,	you
-	-	但	我	将	有	到	问	他们	什么	这	姓名	的	这	国家	是	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

——但我得问问他们这个国家叫什么名字，你知道的。

[pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] [ðɪs] [nuː] ['ziːlənd] [ɔːr] [ɔː'streɪliə] ? -

Please	,	Ma'am	,	is	this	New	Zealand	or	Australia	?	'
请	,	女士	,	是	这	新的	新西兰	或者	澳大利亚	?	-

女士，请问这里是新西兰还是澳大利亚?

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kəːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] - - ['fænsi] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['fɔːlɪŋ]

(	and	she	tried	to	curtsey	as	she	spoke	-	-	fancy	curtseying	as	you're	falling
(	和	她	尝试	到	屈膝礼	作为	她	辐	-	-	想要	屈膝礼	作为	你是	坠落

[θruː] [ðə; ði] [er] !

through	the	air	!
通过	这	空气	!

(她一边说话一边试图行屈膝礼——想象一下在空中坠落时行屈膝礼！)

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?)

Do	you	think	you	could	manage	it	?	)
做	你	思考	你	可以	管理	它	?	)

你觉得你能做到吗?

- [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃiːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] !

'	And	what	an	ignorant	little	girl	she'll	think	me	for	asking	!
-	和	什么	一个	无知	小的	女孩	壳	思考	我	为了	问	!

“她会觉得我问这个问题真是个无知的小女孩！”

[noʊ] , ['itl] ['nevər] [duː][tuː; tə][æsk] : [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmwer] . -

No	,	it'll	never	do	to	ask	:	perhaps	I	shall	see	it	written	up	somewhere	.	'
不	,	它将	绝不	做	到	问	:	也许	我	将	看	它	书面	向上	某处	.	-

不，问是行不通的：或许我会在某个地方看到相关的文字记载。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Down	,	down	,	down	.
向下	,	向下	,	向下	.

向下，向下，向下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [soʊ] ['ælɪs] [suːn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] . -

There	was	nothing	else	to	do	,	so	Alice	soon	began	talking	again	.	'
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	所以	爱丽丝	很快	开始	说	再次	.	-

除此之外别无他法，所以爱丽丝很快又开始说话了。

- [mɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! -

Dinah'll	miss	me	very	much	to	-	night	,	I	should	think	!	'
-	错过	我	非常	很多	到	-	夜晚	,	我	应该	思考	!	-

我想，黛娜今晚一定会非常想念我!

(['daɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .)
(Dinah was the cat .)
(迪娜 曾是 这 猫 .)

（迪娜是那只猫。）

- [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
' I hope they'll remember her saucer of milk at tea - time .
- 我 希望 他们会 记住 她 碟子 的 牛奶 在 茶 - 时间 .

“我希望他们能记住她下午茶时用的那碟牛奶。”

['daɪnə] [maɪ] [dɪr] !
Dinah my dear !
迪娜 我的 亲爱的 !

亲爱的黛娜!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
I wish you were down here with me !
我 希望 你 是 向下 这里 和 我 !

我真希望你现在能和我在一起!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪm] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,
There are no mice in the air , I'm afraid , but you might catch a bat ,
那里 是 不 小鼠 在 这 空气 , 我是 害怕的 , 但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,

恐怕空中没有老鼠，但你可能会抓到蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and that's very like a mouse , you know .
和 那就是 非常 喜欢 一个 老鼠 , 你 知道 .

这很像老鼠，你知道吗?

[bʌt; bət][duː][kæts] [iːt] [bæts] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
But do cats eat bats , I wonder ? '
但 做 猫 吃 蝙蝠 , 我 想知道 ? -

但我很好奇，猫会吃蝙蝠吗?

[ænd; ənd] [hɪr] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['ræðər] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
And here Alice began to get rather sleepy , and went on saying to herself ,
和 这里 爱丽丝 开始 到 得到 相当 困 , 和 去 在 说 到 她自己 ,

这时，爱丽丝开始犯困，自言自语道：

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , - [duː][kæts] [iːt] [bæts] ?
in a dreamy sort of way , ' Do cats eat bats ?
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 , - 做 猫 吃 蝙蝠 ?

以一种梦幻般的方式，“猫吃蝙蝠吗？”

[duː][kæts] [iːt] [bæts] ? -
Do cats eat bats ? '
做 猫 吃 蝙蝠 ? -

猫吃蝙蝠吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , - [duː][bæts] [iːt] [kæts] ? -
and sometimes , ' Do bats eat cats ? '
和 有时 , - 做 蝙蝠 吃 猫 ? -

有时还会问：“蝙蝠吃猫吗？”

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['ænsər] ['iːðər] ['kwestʃən] ,
for , you see , as she couldn't answer either question ,
为了 , 你 看 , 作为 她 不能 回答 任何一个 问题 ,

你看，因为她两个问题都回答不了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it didn't much matter which way she put it .
它 没有 很多 事情 哪个 方式 她 放 它 .

她用什么方式表达其实都无所谓。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ɔːf] ,
She felt that she was dozing off ,
她 毛毡 那 她 曾是 打盹 离开 ,

她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]
and had just begun to dream that she was walking hand in hand with
和 有 只是 开始 到 梦 那 她 曾是 步行 手 在 手 和
['daɪnə] ,
Dinah ,
迪娜 ,

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , - [naʊ] , ['daɪnə] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] :
and saying to her very earnestly , ' Now , Dinah , tell me the truth :
和 说 到 她 非常 切实 , - 现在 , 迪娜 , 告诉 我 这 真相 :

然后非常恳切地对她说："底拿，现在请告诉我实话："

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] [ə; eɪ][bæt] ? -
did you ever eat a bat ? '
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ? -

你吃过蝙蝠吗?

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [θʌmp] ! [θʌmp] !
when suddenly , thump ! thump !
什么时候 突然 , 扑通 ! 扑通 !

突然，咚！咚！

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz]
down she came upon a heap of sticks and dry leaves , and the fall was
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 , 和 这 落下 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

她向下走去，发现那里有一堆树枝和枯叶，秋天就此结束了。

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][hɜːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]
Alice was not a bit hurt , and she jumped up on to her feet in a
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 和 她 跳了起来 向上 在 到 她 脚 在 一个
['moʊmənt] :
moment :
片刻 :

爱丽丝一点儿也没受伤，立刻就跳了起来：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ˌoʊvər'hed] ; [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ]
she looked up , but it was all dark overhead ; before her was another long
她 看起来 向上 , 但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ; 前 她 曾是 其他 长的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

她抬头望去，只见头顶一片漆黑；眼前又是一条漫长的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the White Rabbit was still in sight , hurrying down it .
和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 , 匆忙 向下 它 .

白兔依然在视线范围内，正匆匆地沿着小路跑下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] : [ə'weɪ] [went] ['ælɪs] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
There was not a moment to be lost : away went Alice like the wind ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 : 离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,

一刻也不能耽搁：爱丽丝像风一样飞走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ'ti:][seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ'ti:] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

and	was	just	in	time	to	hear	it	say	,	as	it	turned	a	corner	,
和	曾是	只是	在	时间	到	听到	它	说	,	作为	它	转向	一个	角落	,

我正好听到它转弯时说道：

- [oʊ][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [haʊ] [leɪt] [ɪts] ['getɪŋ] ! -

'	Oh	my	ears	and	whiskers	,	how	late	it's	getting	!	'
-	哦	我的	耳朵	和	胡须	,	如何	晚的	它是	获得	!	-

“我的天哪，时间过得真快！”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

She	was	close	behind	it	when	she	turned	the	corner	,
她	曾是	关闭	在后面	它	什么时候	她	转向	这	角落	,

她转过拐角时紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] : [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

but	the	Rabbit	was	no	longer	to	be	seen	:	she	found	herself	in	a	long	,
但	这	兔子	曾是	不	更长	到	是	已见	:	她	成立	她自己	在	一个	长的	,

但是兔子已经不见了踪影：她发现自己身处一个漫长的……

[loʊ] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][læmps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .

low	hall	,	which	was	lit	up	by	a	row	of	lamps	hanging	from	the	roof	.
低的	大厅	,	哪个	曾是	点燃	向上	经过	一个	排	的	灯	绞刑	从	这	屋顶	.

低矮的大厅里悬挂着一排灯，灯光从屋顶垂下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɔ:z] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɔkt] ;

There	were	doors	all	round	the	hall	,	but	they	were	all	locked	;
那里	是	门	全部	圆形的	这	大厅	,	但	他们	是	全部	已锁定	;

大厅四周都有门，但都锁上了；

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	when	Alice	had	been	all	the	way	down	one	side	and	up	the	other	,
和	什么时候	爱丽丝	有	到过	全部	这	方式	向下	一	边	和	向上	这	其他	,

当爱丽丝沿着山坡的一侧一路向下，再沿着山坡的另一侧向上爬完之后，

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

trying	every	door	,	she	walked	sadly	down	the	middle	,
尝试	每一个	门	,	她	步行	令人遗憾的是	向下	这	中间	,

她试遍了每一扇门，最后悲伤地走到了中间。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

wondering	how	she	was	ever	to	get	out	again	.
好奇	如何	她	曾是	曾经	到	得到	出去	再次	.

她不知道自己该如何才能再次逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θri:] - [legd] ['teɪbl] , [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [glæs] ;

Suddenly	she	came	upon	a	little	three	-	legged	table	,	all	made	of	solid	glass	;
突然	她	来了	之上	一个	小的	三	-	腿	桌子	,	全部	制成	的	坚硬的	玻璃	;

她突然发现一张小小的三脚桌，通体由实心玻璃制成；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni]['goʊldən] [ki:] ,

there	was	nothing	on	it	except	a	tiny	golden	key	,
那里	曾是	没有什么	在	它	除了	一个	微小的	金的	钥匙	,

上面除了一个小小的金钥匙外，什么也没有。

[ænd; ənd]['ælɪsəz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]

and	Alice's	first	thought	was	that	it	might	belong	to	one	of	the	doors	of
和	爱丽丝的	第一的	想法	曾是	那	它	可能	属于	到	一	的	这	门	的

[ðə; ði][hɔ:l] ;

the	hall	;
这	大厅	;

爱丽丝首先想到的是，这可能是大厅里的一扇门上的物件；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['i:ðər] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ,

either	the	locks	were	too	large	,	or	the	key	was	too	small	,
任何一个	这	锁	是	也	大的	,	或者	这	钥匙	曾是	也	小的	,

要么是锁太大，要么是钥匙太小。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	at	any	rate	it	would	not	open	any	of	them	.
但	在	任何	速度	它	会	不是	打开	任何	的	他们	.

但无论如何，它都打不开任何一个。

[haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['kɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

However	,	on	the	second	time	round	,	she	came	upon	a	low	curtain	she	had	not
然而	,	在	这	第二	时间	圆形的	,	她	来了	之上	一个	低的	窗帘	她	有	不是

['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ,

noticed	before	,
注意到	前	,

然而，第二次经过时，她发现了一扇之前没注意到的低矮窗帘。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] :

and	behind	it	was	a	little	door	about	fifteen	inches	high	:
和	在后面	它	曾是	一个	小的	门	关于	十五	英寸	高的	:

后面是一扇大约十五英寸高的小门：

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd]

she	tried	the	little	golden	key	in	the	lock	,	and	to	her	great	delight	it	fitted
她	尝试	这	小的	金的	钥匙	在	这	锁	,	和	到	她	伟大的	喜	它	适配

!

!
!

她试着把那把小金钥匙插进锁里，令她欣喜的是，钥匙竟然能打开！

['ælɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][led]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæsɪdʒ] ,

Alice	opened	the	door	and	found	that	it	led	into	a	small	passage	,
爱丽丝	打开	这	门	和	成立	那	它	引领	进入	一个	小的	通道	,

爱丽丝打开门，发现门通向一条狭窄的通道。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] :

not	much	larger	than	a	rat	-	hole	:
不是	很多	更大的	比	一个	鼠	-	洞	:

比老鼠洞大不了多少：

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑ:rdn] [ju:; jʊ]['evər]

she	knelt	down	and	looked	along	the	passage	into	the	loveliest	garden	you	ever
她	跪下	向下	和	看起来	沿着	这	通道	进入	这	最可爱的	花园	你	曾经

[sɔ:] .

saw	.
锯	.

她跪了下来，沿着通道望去，看到了你所见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [hɔ:l] ,

How	she	longed	to	get	out	of	that	dark	hall	,
如何	她	渴望	到	得到	出去	的	那	黑暗的	大厅	,

她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊！

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bedz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ku:l] ['fauntinz] ,

and	wander	about	among	those	beds	of	bright	flowers	and	those	cool	fountains	,
和	漫步	关于	之中	那些	床	的	明亮的	花朵	和	那些	凉爽的	喷泉	,

漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][hɜːr; hər] [hed] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;

but	she	could	not	even	get	her	head	though	the	doorway	;
但	她	可以	不是	甚至	得到	她	头	尽管	这	门口	;

但她甚至连头都进不了门;

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [goʊ] [θruː] , - [θɔːt] [pʊr] ['ælɪs] ,

'	and	even	if	my	head	would	go	through	,	'	thought	poor	Alice	,
-	和	甚至	如果	我的	头	会	去	通过	,	-	想法	贫穷的	爱丽丝	,

“就算我的头能穿过去,”可怜的爱丽丝心想,

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

'	it	would	be	of	very	little	use	without	my	shoulders	.
-	它	会	是	的	非常	小的	使用	没有	我的	肩膀	.

“如果没有我的肩膀，它就没什么用处了。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] !

Oh	,	how	I	wish	I	could	shut	up	like	a	telescope	!
哦	,	如何	我	希望	我	可以	关闭	向上	喜欢	一个	望远镜	!

哦，我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -

I	think	I	could	,	if	I	only	know	how	to	begin	.	'
我	思考	我	可以	,	如果	我	仅有的	知道	如何	到	开始	.	-

我想我可以做到，只要我知道该如何开始。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] ,

For	,	you	see	,	so	many	out	-	of	-	the	-	way	things	had	happened	lately	,
为了	,	你	看	,	所以	许多	出去	-	的	-	这	-	方式	事物	有	发生	最近	,

你看，最近发生了很多意想不到的事情。

[ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	Alice	had	begun	to	think	that	very	few	things	indeed	were	really	impossible	.
那	爱丽丝	有	开始	到	思考	那	非常	很少	事物	的确	是	真的	不可能的	.

爱丽丝开始认为，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

There	seemed	to	be	no	use	in	waiting	by	the	little	door	,
那里	似乎	到	是	不	使用	在	等待	经过	这	小的	门	,

在小门边等似乎没什么用。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [kiː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	went	back	to	the	table	,	half	hoping	she	might	find	another	key	on	it	,
所以	她	去	后退	到	这	桌子	,	一半	希望	她	可能	寻找	其他	钥匙	在	它	,

于是她回到桌边，心里想着或许能在上面找到另一把钥匙。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [laɪk] ['teliskəups] :

or	at	any	rate	a	book	of	rules	for	shutting	people	up	like	telescopes	:
或者	在	任何	速度	一个	书	的	规则	为了	关闭	人们	向上	喜欢	望远镜	:

或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册:

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , (- [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

this	time	she	found	a	little	bottle	on	it	,	(	'	which	certainly	was	not	here	before	,
这	时间	她	成立	一个	小的	瓶子	在	它	,	(	-	哪个	当然	曾是	不是	这里	前	,

这一次，她在上面发现了一个小瓶子，(之前肯定没有这个瓶子。)

- [sed] ['ælɪs] ,) [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər]['leɪb(ə)l] ,

'	said	Alice	,	)	and	round	the	neck	of	the	bottle	was	a	paper	label	,
-	说	爱丽丝	,	)	和	圆形的	这	脖子	的	这	瓶子	曾是	一个	纸	标签	,

“爱丽丝说,”瓶颈上贴着一张纸标签。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - [drɪŋk] [ˌem 'iː] - ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] .

with	the	words	'	DRINK	ME	'	beautifully	printed	on	it	in	large	letters	.
和	这	字	-	喝	我	-	非常漂亮	打印	在	它	在	大的	信件	.

上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [drɪŋk] [ˌem 'iː] ,
It **was** **all** **very** **well** **to** **say** **'** **Drink** **me** **,**
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 - 喝 我 ,

说“喝我”固然很好，

- [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
' **but** **the** **wise** **little** **Alice** **was** **not** **going** **to** **do** **that** **in** **a** **hurry** **.**
- 但 这 明智的 小的 爱丽丝 曾是 不是 去 到 做 那 在 一个 匆忙 .

但聪明的小爱丽丝并不打算急于这么做。

- [noʊ] , [aɪl] [lʊk] [fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [its] [mɑːrkt] " ['pɔɪzn] " [ɔːr][nɑːt] - ;
' **No** **,** **I'll** **look** **first** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **and** **see** **whether** **it's** **marked** **"** **poison** **"** **or** **not** **'** **;**
- 不 , 患病的 看 第一的 , - 她 说 , - 和 看 无论 它是 标记 " 毒 " 或者 不是 - ;

“不，我先看看，”她说，“看看上面有没有标明‘有毒’。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['sevrəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][gɑːt]
for **she** **had** **read** **several** **nice** **little** **histories** **about** **children** **who** **had** **got**
为了 她 有 读 一些 好的 小的 历史 关于 孩子们 WHO 有 得到
[bɜːrnt] ,
burnt **,**
烧焦的 ,

因为她读过几本关于被烧伤儿童的精彩小故事，

[ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
and **eaten** **up** **by** **wild** **beasts** **and** **other** **unpleasant** **things** **,**
和 吃 向上 经过 荒野 野兽 和 其他 令人不快的 事物 ,

然后被野兽和其他不愉快的东西吃掉了，

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [tɔːt]
all **because** **they** **would** **not** **remember** **the** **simple** **rules** **their** **friends** **had** **taught**
全部 因为 他们 会 不是 记住 这 简单的 规则 他们的 朋友们 有 教授
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

这一切都是因为他们记不起朋友们教给他们的那些简单的规则：

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ðæt] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['poʊkər] [wɪl] [bɜːrn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] ;
such **as** **,** **that** **a** **red** **-** **hot** **poker** **will** **burn** **you** **if** **you** **hold** **it** **too** **long** **;**
这样的 作为 , 那 一个 红色的 - 热的 扑克 将要 烧伤 你 如果 你 抓住 它 也 长的 ;

例如，烧红的铁棍如果握得太久会被烫伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ['veri] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and **that** **if** **you** **cut** **your** **finger** **very** **deeply** **with** **a** **knife** **,** **it** **usually**
和 那 如果 你 切 你的 手指 非常 深 和 一个 刀 , 它 通常
[bliːdz] ;
bleeds **;**
出血 ;

如果你用刀子把手指割得很深，通常会流血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [mɑːrkt]
and **she** **had** **never** **forgotten** **that** **,** **if** **you** **drink** **much** **from** **a** **bottle** **marked**
和 她 有 绝不 被遗忘的 那 , 如果 你 喝 很多 从 一个 瓶子 标记
- ['pɔɪzn] ,
' **poison** **,**
- 毒 ,

她始终没有忘记，如果你喝了很多标有“毒药”字样的瓶子里的酒，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
' **it** **is** **almost** **certain** **to** **disagree** **with** **you** **,** **sooner** **or** **later** **.**
- 它 是 几乎 肯定 到 不同意 和 你 , 很快 或者 之后 .

它迟早会和你意见相左。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːrkt] - ['pɔɪzn] , - [soʊ] ['ælɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , this bottle was not marked ' poison , ' so Alice ventured to taste it ,
然而 , 这 瓶子 曾是 不是 标记 - 毒 , - 所以 爱丽丝 冒险 到 品尝 它 ,

然而，这个瓶子上并没有标明“毒药”，所以爱丽丝冒险尝了一口。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] , ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] ['fleɪvər] [ʌv; əv]
and finding it very nice , (it had , in fact , a sort of mixed flavour of
和 寻找 它 非常 好的 , (它 有 , 在 事实 , 一个 种类 的 混合 味道 的
['tʃeri] - [tɑːrt] ,
cherry - tart ,
樱桃 - 酸 ,

觉得味道很不错，（实际上，它有一种混合了樱桃挞的味道，）

['kʌstərd] , [paɪn] - ['æp(ə)l] , [roʊst] ['tɜːrki] , ['tɑːfi] , [ænd; ənd][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] ,) [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn]
custard , pine - apple , roast turkey , toffee , and hot buttered toast ,) she very soon
蛋奶冻 , 松树 - 苹果 , 烤 火鸡 , 奶糖 , 和 热的 涂黄油的 吐司 ,) 她 非常 很快
['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
finished it off .
完成的 它 离开 .

蛋奶冻、菠萝、烤火鸡、太妃糖和热黄油吐司，）她很快就吃完了。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
' What a curious feeling ! ' said Alice ; ' I must be shutting up like a telescope .
- 什么 一个 好奇的 感觉 ! - 说 爱丽丝 ; - 我 必须 是 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 .
-
'
-
-

“真是奇怪的感觉！”爱丽丝说，“我一定是像望远镜一样闭上了眼睛。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
And so it was indeed : she was now only ten inches high ,
和 所以 它 曾是 的确 : 她 曾是 现在 仅有的 十 英寸 高的 ,

事实的确如此：她现在只有十英寸高了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz]
and her face brightened up at the thought that she was now the right size
和 她 脸 明亮 向上 在 这 想法 那 她 曾是 现在 这 正确的 尺寸
[fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .
for going through the little door into that lovely garden .
为了 去 通过 这 小的 门 进入 那 迷人的 花园 .

想到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门进入那个美丽的花园，她的脸上顿时绽放出笑容。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] ,
First , however ,
第一的 , 然而 ,

不过，首先，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['eni] ['fɜːrðər] :
she waited for a few minutes to see if she was going to shrink any further :
她 等待 为了 一个 很少 分钟 到 看 如果 她 曾是 去 到 收缩 任何 更远 :

她等了几分钟，看看自己是否还会继续缩小：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ; - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
she felt a little nervous about this ; ' for it might end , you know ,
她 毛毡 一个 小的 紧张的 关于 这 ; - 为了 它 可能 结尾 , 你 知道 ,

她对此感到有些紧张；“因为你知道，这可能会结束。”

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ɪn][maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
' said Alice to herself , ' in my going out altogether , like a candle .
- 说 爱丽丝 到 她自己 , - 在 我的 去 出去 共 , 喜欢 一个 蜡烛 .

“爱丽丝心想，‘我彻底消失了，就像蜡烛一样。’”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðen] ? -

I	wonder	what	I	should	be	like	then	?	'
我	想知道	什么	我	应该	是	喜欢	然后	?	-

我不知道那我那时应该是什么样子?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [wʌt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪz] [laɪk] ['æftər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪz]

And	she	tried	to	fancy	what	the	flame	of	a	candle	is	like	after	the	candle	is
和	她	尝试	到	想要	什么	这	火焰	的	一个	蜡烛	是	喜欢	后	这	蜡烛	是

[bloʊn] [aʊt] ,

blown	out	,
吹	出去	,

她试着想象蜡烛熄灭后火焰的样子。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	she	could	not	remember	ever	having	seen	such	a	thing	.
为了	她	可以	不是	记住	曾经	拥有	已见	这样的	一个	事物	.

因为她记不清自己是否见过这样的景象。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

After	a	while	,	finding	that	nothing	more	happened	,	she	decided	on	going	into	the
后	一个	尽管	,	寻找	那	没有什么	更多的	发生	,	她	决定	在	去	进入	这

['gɑːrdn] [æt; ət] [wʌns] ;

garden	at	once	;
花园	在	一次	;

过了一会儿，她发现什么事也没发生，便决定立刻进花园去。

[bʌt; bət] , [ə'læs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ælɪs] !

but	,	alas	for	poor	Alice	!
但	,	唉	为了	贫穷的	爱丽丝	!

但是，可怜的爱丽丝啊!

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [kiː] ,

when	she	got	to	the	door	,	she	found	she	had	forgotten	the	little	golden	key	,
什么时候	她	得到	到	这	门	,	她	成立	她	有	被遗忘的	这	小的	金的	钥匙	,

当她走到门口时，才发现自己忘记带那把金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	went	back	to	the	table	for	it	,
和	什么时候	她	去	后退	到	这	桌子	为了	它	,

当她回到桌边拿食物时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː]

she	found	she	could	not	possibly	reach	it	:	she	could	see	it	quite	plainly	through
她	成立	她	可以	不是	可能	抵达	它	:	她	可以	看	它	相当	显然	通过

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

她发现自己根本够不着：透过玻璃，她能很清楚地看到它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	she	tried	her	best	to	climb	up	one	of	the	legs	of	the	table	,
和	她	尝试	她	最好的	到	爬	向上	一	的	这	腿	的	这	桌子	,

她竭尽全力想爬上桌子的一条腿，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taɪərd] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ]

but	it	was	too	slippery	;	and	when	she	had	tired	herself	out	with	trying
但	它	曾是	也	滑	;	和	什么时候	她	有	疲劳的	她自己	出去	和	尝试

,

,

,

但它太滑了；当她尝试得筋疲力尽之后，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

the	poor	little	thing	sat	down	and	cried	.
这	贫穷的	小的	事物	卫星	向下	和	哭	.

可怜的小家伙坐下来哭了起来。

- [kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! -

'	Come	,	there's	no	use	in	crying	like	that	!	'
-	来	,	有	不	使用	在	哭泣	喜欢	那	!	-

“好了，这样哭也没用！”

[sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ; - [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! -

said	Alice	to	herself	,	rather	sharply	;	'	I	advise	you	to	leave	off	this	minute	!	'
说	爱丽丝	到	她自己	,	相当	尖锐地	;	-	我	建议	你	到	离开	离开	这	分钟	!	-

爱丽丝尖锐地对自己说：“我劝你立刻停止！”

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜːr'self] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

She	generally	gave	herself	very	good	advice	,	(	though	she	very	seldom	followed	it	)	,
她	一般来说	给予	她自己	非常	好的	建议	,	(	尽管	她	非常	很少	随后	它	)	,

她通常会给自己提出非常好的建议（尽管她很少听从这些建议），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr'self] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [terz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	sometimes	she	scolded	herself	so	severely	as	to	bring	tears	into	her	eyes
和	有时	她	责骂	她自己	所以	严重	作为	到	带来	眼泪	进入	她	眼睛

;

;

;

有时她会严厉地责备自己，以至于流下眼泪；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɑːks][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd]

and	once	she	remembered	trying	to	box	her	own	ears	for	having	cheated
和	一次	她	记得	尝试	到	盒子	她	自己的	耳朵	为了	拥有	作弊

[hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɜːr'self] ,

herself	in	a	game	of	croquet	she	was	playing	against	herself	,
她自己	在	一个	游戏	的	槌球	她	曾是	玩耍	反对	她自己	,

她还记得自己曾经因为在自己和自己玩槌球游戏时作弊而试图打自己的耳朵。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .

for	this	curious	child	was	very	fond	of	pretending	to	be	two	people	.
为了	这	好奇的	孩子	曾是	非常	喜爱	的	假装	到	是	二	人们	.

这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人。

- [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] [naʊ] , - [θɔːt] [pʊr] ['ælɪs] , - [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] !

'	But	it's	no	use	now	,	'	thought	poor	Alice	,	'	to	pretend	to	be	two	people	!
-	但	它是	不	使用	现在	,	-	想法	贫穷的	爱丽丝	,	-	到	假装	到	是	二	人们	!

“可是现在假装成两个人也没用了，”可怜的爱丽丝想，“

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [left] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ! -

Why	,	there's	hardly	enough	of	me	left	to	make	one	respectable	person	!	'
为什么	,	有	几乎	足够的	的	我	左边	到	制作	一	可敬	人	!	-

“哎呀，我身上剩下的东西几乎不够做一个像样的人了！”

[suːn] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] :

Soon	her	eye	fell	on	a	little	glass	box	that	was	lying	under	the	table	:
很快	她	眼睛	跌倒	在	一个	小的	玻璃	盒子	那	曾是	说谎	在下面	这	桌子	:

很快，她的目光就落在了桌子底下的一个小玻璃盒子上：

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] ,

she	opened	it	,	and	found	in	it	a	very	small	cake	,
她	打开	它	,	和	成立	在	它	一个	非常	小的	蛋糕	,

她打开盒子，发现里面是一个很小的蛋糕。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [iːt] [ˌem 'iː] - [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] [ɪn] ['kʌrənts] . -

on	which	the	words	'	EAT	ME	'	were	beautifully	marked	in	currants	.	'
在	哪个	这	字	-	吃	我	-	是	非常漂亮	标记	在	醋栗	.	-

上面用醋栗漂亮地拼出了“吃我”几个字。

[wel] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ,

Well	,	I'll	eat	it	,	'	said	Alice	,	'	and	if	it	makes	me	grow	larger	,
出色地	,	患病的	吃	它	,	-	说	爱丽丝	,	-	和	如果	它	制作	我	生长	更大的	,

“好吧，我会吃的，”爱丽丝说，“如果它能让我长高，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [groʊ] ['smɔːlər] ,

I	can	reach	the	key	;	and	if	it	makes	me	grow	smaller	,
我	能	抵达	这	钥匙	;	和	如果	它	制作	我	生长	较小的	,

我能拿到钥匙；如果它让我变小，

[aɪ][kæn; kən] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ; [soʊ] ['iːðər] [weɪ] [aɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	can	creep	under	the	door	;	so	either	way	I'll	get	into	the	garden	,
我	能	潜行者	在下面	这	门	;	所以	任何一个	方式	患病的	得到	进入	这	花园	,

我可以蹑手蹑脚地从门缝底下钻过去；所以无论如何我都能进到花园里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] ['hæpənz] ! -

and	I	don't	care	which	happens	!	'
和	我	不	关心	哪个	发生	!	-

我不在乎结果如何！

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [wɪtʃ] [weɪ] ?

She	ate	a	little	bit	,	and	said	anxiously	to	herself	,	'	Which	way	?
她	吃	一个	小的	少量	,	和	说	焦虑地	到	她自己	,	-	哪个	方式	?

她吃了一点东西，焦急地自言自语道：“哪条路好呢？”

[wɪtʃ] [weɪ] ? - ,

Which	way	?	'	,
哪个	方式	?	-	,

往哪走?

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

holding	her	hand	on	the	top	of	her	head	to	feel	which	way	it	was
保持	她	手	在	这	顶部	的	她	头	到	感觉	哪个	方式	它	曾是

['groʊɪŋ] ,

growing	,
生长	,

她把手放在头顶，感受头发的生长方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :

and	she	was	quite	surprised	to	find	that	she	remained	the	same	size	:
和	她	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	她	剩余	这	相同的	尺寸	:

她颇感意外地发现自己的身材并没有改变：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [iːts] [keɪk] ,

to	be	sure	,	this	generally	happens	when	one	eats	cake	,
到	是	当然	,	这	一般来说	发生	什么时候	一	吃	蛋糕	,

可以肯定的是，这种情况通常发生在吃蛋糕的时候。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] - [ʌv; əv]

but	Alice	had	got	so	much	into	the	way	of	expecting	nothing	but	out	-	of
但	爱丽丝	有	得到	所以	很多	进入	这	方式	的	期待	没有什么	但	出去	-	的

- [ðə; ði] - [weɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] ,

-	the	-	way	things	to	happen	,
-	这	-	方式	事物	到	发生	,

但是爱丽丝却因为太多事情而裹足不前，她只期待一些出乎意料的事情发生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd][fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] .
that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way .
那 它 似乎 相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 生活 到 去 在 在 这 常见的 方式 .

生活照常进行下去似乎很无聊也很愚蠢。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪk] .
So she set to work , and very soon finished off the cake .
所以 她 放 到 工作 , 和 非常 很快 完成的 离开 这 蛋糕 .

于是她开始动手，很快就把蛋糕做完了。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz]
The Pool of Tears
这 水池 的 眼泪

泪池

- ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] ! -
' Curiouser and curiouser ! '
- 好奇心 和 好奇心 ! -

真是越来越奇怪了！

[kraɪd] ['ælɪs] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
cried Alice (she was so much surprised ,
哭 爱丽丝 (她 曾是 所以 很多 惊讶 ,

爱丽丝惊呼道（她太惊讶了），

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]) ;
that for the moment she quite forgot how to speak good English) ;
那 为了 这 片刻 她 相当 忘了 如何 到 说话 好的 英语) ;

她一时之间完全忘记了如何说一口流利的英语）；

- [naʊ] [aɪm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['telɪskoʊp] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] !
' now I'm opening out like the largest telescope that ever was !
- 现在 我是 开幕 出去 喜欢 这 最大 望远镜 那 曾经 曾是 !

“现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开！”

[gʊd] - [baɪ] , [fiːt] ! -
Good - bye , feet ! '
好的 - 再见 , 脚 ! -

再见了，我的双脚！

([fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [aʊt]
(for when she looked down at her feet , they seemed to be almost out
(为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 , 他们 似乎 到 是 几乎 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

（因为当她低头看向自己的脚时，它们似乎几乎看不见了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɔːf]) . -
they were getting so far off) . '
他们 是 获得 所以 远的 离开) . -

他们离目标越来越远了。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
Oh , my poor little feet ,
哦 , 我的 贫穷的 小的 脚 ,

哦，我可怜的小脚丫！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪrz] ?

I	wonder	who	will	put	on	your	shoes	and	stockings	for	you	now	,	dears	?
我	想知道	WHO	将要	放	在	你的	鞋	和	长筒袜	为了	你	现在	,	亲爱的们	?

亲爱的们，不知道现在谁来帮你们穿鞋袜呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] !

I'm	sure	I	shan't	be	able	!
我是	当然	我	不会	是	有能力的	!

我肯定做不到!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :

I	shall	be	a	great	deal	too	far	off	to	trouble	myself	about	you	:
我	将	是	一个	伟大的	交易	也	远的	离开	到	麻烦	我	关于	你	:

我将远在天边，无暇顾及你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

you	must	manage	the	best	way	you	can	;
你	必须	管理	这	最好的	方式	你	能	;

你必须尽你所能做到最好;

- - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [θɔːt] ['ælɪs] ,

-	-	but	I	must	be	kind	to	them	,	'	thought	Alice	,
-	-	但	我	必须	是	种类	到	他们	,	-	想法	爱丽丝	,

“但我必须善待他们，”爱丽丝心想。

- [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !

'	or	perhaps	they	won't	walk	the	way	I	want	to	go	!
-	或者	也许	他们	惯于	走	这	方式	我	想	到	去	!

或许他们不会走我想走的路!

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] ['evri] ['krɪsməs] . -

Let	me	see	:	I'll	give	them	a	new	pair	of	boots	every	Christmas	.	'
让	我	看	:	患病的	给	他们	一个	新的	一对	的	靴子	每一个	圣诞节	.	-

让我想想：我每年圣诞节都送他们一双新靴子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	went	on	planning	to	herself	how	she	would	manage	it	.
和	她	去	在	规划	到	她自己	如何	她	会	管理	它	.

她继续盘算着该如何应对。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['kæriər] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] ,

'	They	must	go	by	the	carrier	,	'	she	thought	;	'	and	how	funny	it'll	seem	,
-	他们	必须	去	经过	这	载体	,	-	她	想法	;	-	和	如何	有趣的	它将	似乎	,

“他们一定是乘着货运列车去的，”她想；“那看起来该有多滑稽啊。”

['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [fiːt] !

sending	presents	to	one's	own	feet	!
发送	礼物	到	一个人的	自己的	脚	!

给自己的脚送礼物!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !

And	how	odd	the	directions	will	look	!
和	如何	奇怪的	这	方向	将要	看	!

说明书看起来会多么奇怪啊!

['ælɪsəz] [raɪt] [fʊt] , [ɛs'kwɑɪər] .

ALICE'S	RIGHT	FOOT	,	ESQ	.
爱丽丝的	正确的	脚	,	先生	.

爱丽丝的右脚，律师

['hɑːrθrʌg] ,

HEARTHRUG	,
壁炉架	,

心跳，

[nɪr] [ðə; ði] ['fendər] ,
NEAR THE FENDER ,
靠近 这 挡泥板 ,

在挡泥板附近，

([wɪð; wɪθ] ['ælɪsəz] [lʌv]) .
(WITH ALICE'S LOVE) .
(和 爱丽丝的 爱) .

（带着爱丽丝的爱）

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] ['nɑːnsens] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ! -
Oh dear , what nonsense I'm talking ! '
哦 亲爱的 , 什么 废话 我是 说 ! -

哎呀，我都在胡说八道些什么呢！

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] :
Just then her head struck against the roof of the hall :
只是 然后 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :

就在这时，她的头撞到了大厅的屋顶上：

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [fiːt] [haɪ] ,
in fact she was now more than nine feet high ,
在 事实 她 曾是 现在 更多的 比 九 脚 高的 ,

事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]
and she at once took up the little golden key and hurried off to the garden
和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 和 慌忙 离开 到 这 花园
[dɔːr] .
door .
门 .

她立刻拿起那把金色的小钥匙，匆匆走向花园的门。

[pʊr] ['ælɪs] !
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
It was as much as she could do , lying down on one side ,
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 , 说谎 向下 在 一 边 ,

她只能侧身躺着，这是她所能做的全部了。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ;
to look through into the garden with one eye ;
到 看 通过 进入 这 花园 和 一 眼睛 ;

用一只眼睛透过花园向里看；

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [θruː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən]['evər] : [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
but to get through was more hopeless than ever : she sat down and began
但 到 得到 通过 曾是 更多的 绝望 比 曾经 : 她 卫星 向下 和 开始
[tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
to cry again .
到 哭 再次 .

但熬过去却比以往任何时候都更加绝望：她坐下来，又开始哭泣。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , - [sed] ['ælɪs] , - [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
' You ought to be ashamed of yourself , ' said Alice , ' a great girl like you ,
- 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , - 说 爱丽丝 , - 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 ,

“你应该感到羞耻，”爱丽丝说，“像你这样优秀的女孩，

- ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) , - [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
' (she might well say this) , ' to go on crying in this way !
- (她 可能 出色地 说 这) , - 到 去 在 哭泣 在 这 方式 !

（她很可能会这么说）“就这样哭下去吧！”

[stɑːp] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -
Stop this moment , I tell you ! '
停止 这 片刻 , 我 告诉 你 ! -

我命令你，立刻停止！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['ʃedɪŋ] ['gæləns] [ʌv; əv] [terz] ,
But she went on all the same , shedding gallons of tears ,
但 她 去 在 全部 这 相同的 , 脱落 加仑 的 眼泪 ,

但她还是继续哭了下去，泪流满面。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
until there was a large pool all round her ,
直到 那里 曾是 一个 大的 水池 全部 圆形的 她 ,

直到她周围形成了一个大水池，

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [hæf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
about four inches deep and reaching half down the hall .
关于 四 英寸 深的 和 到达 一半 向下 这 大厅 .

大约四英寸深，延伸到走廊一半的位置。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
After a time she heard a little pattering of feet in the distance ,
后 一个 时间 她 听到 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 距离 ,

过了一会儿，她听到远处传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and she hastily dried her eyes to see what was coming .
和 她 草草 干燥 她 眼睛 到 看 什么 曾是 未来 .

她匆忙擦干眼泪，想看看接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['splendɪdli] [drest] ,
It was the White Rabbit returning , splendidly dressed ,
它 曾是 这 白色的 兔子 返回 , 精彩地 穿着 ,

是白兔回来了，他打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] :
with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other :
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 和 一个 大的 扇子 在 这 其他 :

一手拿着一副白色羊皮手套，另一手拿着一把大扇子：

[hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
he came trotting along in a great hurry , muttering to himself as he came ,
他 来了 小跑 沿着 在 一个 伟大的 匆忙 , 喃喃自语 到 他自己 作为 他 来了 ,

他小跑着匆匆赶来，一边走一边自言自语。

- [oʊ] ! [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] !
' Oh ! the Duchess , the Duchess !
- 哦 ! 这 公爵夫人 , 这 公爵夫人 !

“哦！公爵夫人，公爵夫人！”

[oʊ] ! [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sævɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ! -
Oh ! won't she be savage if I've kept her waiting ! '
哦 ! 惯于 她 是 野蛮的 如果我已经 保留 她 等待 ! -

哦！如果我让她等了这么久，她肯定会很生气！

['ælɪs] [felt] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æsk] [help] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;
Alice felt so desperate that she was ready to ask help of any one ;
爱丽丝 毛毡 所以 绝望的 那 她 曾是 准备好 到 问 帮助 的 任何 一 ;

爱丽丝感到非常绝望，她准备向任何人寻求帮助；

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] ,

so	,	when	the	Rabbit	came	near	her	,	she	began	,	in	a	low	,	timid	voice	,
所以	,	什么时候	这	兔子	来了	靠近	她	,	她	开始	,	在	一个	低的	,	胆小	嗓音	,

所以，当兔子靠近她时，她便用低沉而胆怯的声音开始说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [drɑːpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz]

'	If	you	please	,	sir	-	-	'	The	Rabbit	started	violently	,	dropped	the	white	kid	gloves
-	如果	你	请	,	先生	-	-	-	这	兔子	开始	暴力	,	掉落	这	白色的	孩子	手套

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ,

and	the	fan	,
和	这	扇子	,

“先生，如果您愿意——”兔子突然猛地一惊，扔掉了白色的羊皮手套和扇子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	skurried	away	into	the	darkness	as	hard	as	he	could	go	.
和	匆忙	离开	进入	这	黑暗	作为	难的	作为	他	可以	去	.

然后他拼尽全力，飞快地消失在黑暗中。

['ælɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

Alice	took	up	the	fan	and	gloves	,	and	,	as	the	hall	was	very	hot	,
爱丽丝	采取	向上	这	扇子	和	手套	,	和	,	作为	这	大厅	曾是	非常	热的	,

爱丽丝拿起扇子和手套，由于大厅里很热，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] : - [dɪr] , [dɪr] !

she	kept	fanning	herself	all	the	time	she	went	on	talking	:	'	Dear	,	dear	!
她	保留	扇形	她自己	全部	这	时间	她	去	在	说	:	-	亲爱的	,	亲爱的	!

她一边扇着扇子一边继续说：“亲爱的，亲爱的！”

[haʊ] [kwɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !

How	queer	everything	is	to	-	day	!
如何	酷儿	一切	是	到	-	天	!

如今的一切真是太奇怪了！

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

And	yesterday	things	went	on	just	as	usual	.
和	昨天	事物	去	在	只是	作为	通常	.

昨天一切照旧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

I	wonder	if	I've	been	changed	in	the	night	?
我	想知道	如果我已经		到过	已更改	在	这	夜晚	?

我想知道我昨晚是否被人改变了？

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] : [wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Let	me	think	:	was	I	the	same	when	I	got	up	this	morning	?
让	我	思考	:	曾是	我	这	相同的	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	?

让我想想：我今天早上起床的时候还是原来的我吗？

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

I	almost	think	I	can	remember	feeling	a	little	different	.
我	几乎	思考	我	能	记住	感觉	一个	小的	不同的	.

我几乎能想起当时的感觉和现在有点不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

But	if	I'm	not	the	same	,	the	next	question	is	,	Who	in	the	world	am	I	?
但	如果	我是	不是	这	相同的	,	这	下一个	问题	是	,	WHO	在	这	世界	是	我	?

但如果我不再是原来的我，那么下一个问题就是：我到底是谁？

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] ! -

Ah	,	that's	the	great	puzzle	!	'
啊	,	那就是	这	伟大的	谜	!	-

啊，这真是个大谜题！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

And	she	began	thinking	over	all	the	children	she	knew	that	were	of	the	same
和	她	开始	思维	超过	全部	这	孩子们	她	知道	那	是	的	这	相同的

[eɪdʒ][æz; əz][hɜːr'self] ,

age	as	herself	,
年龄	作为	她自己	,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	see	if	she	could	have	been	changed	for	any	of	them	.
到	看	如果	她	可以	有	到过	已更改	为了	任何	的	他们	.

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt]['eɪdə; 'edə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [goʊz][ɪn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts] ,

'	I'm	sure	I'm	not	Ada	,	'	she	said	,	'	for	her	hair	goes	in	such	long	ringlets	,
-	我是	当然	我是	不是	艾达	,	-	她	说	,	-	为了	她	头发	去	在	这样的	长的	环状物	,

“我肯定我不是艾达，”她说，“因为她的头发是长长的卷发。”

[ænd; ənd] [maɪn] ['dʌznt] [goʊ][ɪn] ['rɪŋlɪts] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['meɪbəl] ,

and	mine	doesn't	go	in	ringlets	at	all	;	and	I'm	sure	I	can't	be	Mabel	,
和	矿	不	去	在	环状物	在	全部	;	和	我是	当然	我	不能	是	梅布尔	,

我的头发根本不会卷成小卷；而且我肯定我不可能成为梅布尔。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [oʊ] !

for	I	know	all	sorts	of	things	,	and	she	,	oh	!
为了	我	知道	全部	排序	的	事物	,	和	她	,	哦	!

因为我知道各种各样的事情，而她，哦！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

she	knows	such	a	very	little	!
她	知道	这样的	一个	非常	小的	!

她懂得太少了！

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪm][aɪ] , [ænd; ənd]

Besides	,	she's	she	,	and	I'm	I	,	and
除了	,	她是	她	,	和	我是	我	,	和

此外，她是她，我是我，而且

- - [oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

-	-	oh	dear	,	how	puzzling	it	all	is	!
-	-	哦	亲爱的	,	如何	令人费解	它	全部	是	!

——哎呀，这一切真是太令人费解了！

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

I'll	try	if	I	know	all	the	things	I	used	to	know	.
患病的	尝试	如果	我	知道	全部	这	事物	我	用过的	到	知道	.

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [fɔːr] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ,

Let	me	see	:	four	times	five	is	twelve	,	and	four	times	six	is	thirteen	,
让	我	看	:	四	时代	五	是	十二	,	和	四	时代	六	是	十三	,

让我想想：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] - -

and	four	times	seven	is	-	-
和	四	时代	七	是	-	-

四乘以七等于——

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['twenti] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] !

I	shall	never	get	to	twenty	at	that	rate	!
我	将	绝不	得到	到	二十	在	那	速度	！

照这个速度，我永远也到不了二十岁！

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] : [lets] [traɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] .

However	,	the	Multiplication	Table	doesn't	signify	:	let's	try	Geography	.
然而	,	这	乘法	桌子	不	表示	:	我们来吧	尝试	地理	.

然而，乘法表并不能说明什么：让我们尝试一下地理吧。

['lʌndən] [ɪz][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] ,

London	is	the	capital	of	Paris	,	and	Paris	is	the	capital	of	Rome	,
伦敦	是	这	首都	的	巴黎	,	和	巴黎	是	这	首都	的	罗马	,

伦敦是巴黎的首都，巴黎是罗马的首都。

[ænd; ənd] [roʊm] - - [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] !

and	Rome	-	-	no	,	that's	all	wrong	,	I'm	certain	!
和	罗马	-	-	不	,	那就是	全部	错误的	,	我是	肯定	！

罗马——不，那全错了，我敢肯定！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]['meɪbəl] !

I	must	have	been	changed	for	Mabel	!
我	必须	有	到过	已更改	为了	梅布尔	！

我一定是换成了梅布尔！

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - - " - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

I'll	try	and	say	"	How	doth	the	little	-	-	"	'	and	she	crossed	her	hands	on
患病的	尝试	和	说	"	如何	确实	这	小的	-	-	"	-	和	她	交叉	她	双手	在

[hɜːr; hər][læp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

her	lap	as	if	she	were	saying	lessons	,
她	膝	作为	如果	她	是	说	课程	,

我试着说“小家伙是怎么……”，然后她双手交叉放在膝盖上，好像在讲课似的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	began	to	repeat	it	,	but	her	voice	sounded	hoarse	and	strange	,
和	开始	到	重复	它	,	但	她	嗓音	听起来	嘶哑	和	奇怪的	,

她开始重复这句话，但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] : - -

and	the	words	did	not	come	the	same	as	they	used	to	do	:	-	-
和	这	字	做过	不是	来	这	相同的	作为	他们	用过的	到	做	:	-	-

那些话语不再像以前那样脱口而出：——

- [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['krɑːkədaɪl]

'	How	doth	the	little	crocodile
-	如何	确实	这	小的	鳄鱼

小鳄鱼是怎么做到的?

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,

Improve	his	shining	tail	,
提升	他的	灼灼	尾巴	,

改善他闪亮的尾巴，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl]

And	pour	the	waters	of	the	Nile
和	倒	这	水	的	这	尼罗河

然后倾倒尼罗河水

[ɑːn] ['evri] ['goʊldən] [skeɪl] !

On	every	golden	scale	!
在	每一个	金的	规模	！

在所有黄金标准上！

- [haʊ] ['tʃɪrfəli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [grɪn] ,
' How cheerfully he seems to grin ,
- 如何 愉快地 他 似乎 到 咧嘴笑 ,

他笑容多么灿烂啊!

[haʊ] ['niːtli] [spred] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
How neatly spread his claws ,
如何 整齐地 传播 他的 爪子 ,

他的爪子张得多么整齐啊!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn]
And welcome little fishes in
和 欢迎 小的 鱼 在

欢迎小鱼儿们!

[wɪð; wɪθ] ['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔːz] ! -
With gently smiling jaws ! '
和 轻轻地 微笑 下颚 ! -

带着温柔的微笑!

- [aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] , - [sed] [pʊr] ['ælɪs] ,
' I'm sure those are not the right words , ' said poor Alice ,
- 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , - 说 贫穷的 爱丽丝 ,

“我肯定那些话不恰当,”可怜的爱丽丝说。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meɪbəl]
and her eyes filled with tears again as she went on , ' I must be Mabel
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 再次 作为 她 去 在 , - 我 必须 是 梅布尔
['æftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

她继续说道，眼中再次充满了泪水，“我一定是梅布尔。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['poʊki] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and I shall have to go and live in that poky little house ,
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,

我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nekst] [tuː; tə] [noʊ] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [oʊ] !
and have next to no toys to play with , and oh !
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 , 和 哦 !

而且几乎没有玩具可玩，哦!

['evər] [soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [lɜːrn] !
ever so many lessons to learn !
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !

还有很多东西要学!

[noʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪm] ['meɪbəl] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] !
No , I've made up my mind about it ; if I'm Mabel , I'll stay down here !
不 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 ; 如果 我是 梅布尔 , 患病的 停留 向下 这里 !

不，我已经决定了；如果我是梅布尔，我就留在这里!

['itl] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [dɪr]
It'll be no use their putting their heads down and saying " Come up again , dear
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 " 来 向上 再次 , 亲爱的
!
!
!

他们低着头说“亲爱的，再上来吧！”是没用的!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ?
" I shall only look up and say " Who am I then ?
" 我 将 仅有的 看 向上 和 说 " WHO 是 我 然后 ?

我只会抬头仰望，然后问："那我是谁呢？"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] :
Tell me that first , and then , if I like being that person , I'll come up :
告诉 我 那 第一的 , 和 然后 , 如果 我 喜欢 存在 那 人 , 患病的 来 向上 :

先告诉我这一点，然后，如果我喜欢做那样的人，我就会上前：

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbɑːdi] [els] " - - [bʌt; bət] ,
if not , I'll stay down here till I'm somebody else " - - but ,
如果 不是 , 患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人 别的 " - - 但 ,

否则，我就一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[oʊ] [dɪr] ! -
oh dear ! '
哦 亲爱的 ! -

哦亲爱的！'

[kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , - [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz]
cried Alice , with a sudden burst of tears , ' I do wish they would put their heads
哭 爱丽丝 , 和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 , - 我 做 希望 他们 会 放 他们的 头部
[daʊn] !
down !
向下 !

爱丽丝突然哭了起来，喊道："我真希望他们能把头低下来！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] ! -
I am so very tired of being all alone here ! '
我 是 所以 非常 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 ! -

我真的太厌倦一个人待在这里了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ,
As she said this she looked down at her hands ,
作为 她 说 这 她 看起来 向下 在 她 双手 ,

她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l]
and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little
和 曾是 惊讶 到 看 那 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的
[waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
white kid gloves while she was talking .
白色的 孩子 手套 尽管 她 曾是 说 .

令我惊讶的是，我注意到她在说话的时候戴上了兔子的一只小白手套。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? -
' How can I have done that ? '
- 如何 能 我 有 完毕 那 ? -

"我怎么会做出那种事？"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [smɔːl] [ə'gen] . -
' I must be growing small again . '
- 我 必须 是 生长 小的 再次 . -

"我一定是又变小了。"

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl][tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	got	up	and	went	to	the	table	to	measure	herself	by	it	,
她	得到	向上	和	去	到	这	桌子	到	措施	她自己	经过	它	,

她起身走到桌边，用桌子量了量自己的尺寸。

[ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

and	found	that	,	as	nearly	as	she	could	guess	,	she	was	now	about	two	feet	high	,
和	成立	那	,	作为	几乎	作为	她	可以	猜测	,	她	曾是	现在	关于	二	脚	高的	,

她发现自己大概有两英尺高了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] :

and	was	going	on	shrinking	rapidly	:
和	曾是	去	在	收缩	快速	:

而且还在迅速缩小：

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,

she	soon	found	out	that	the	cause	of	this	was	the	fan	she	was	holding	,
她	很快	成立	出去	那	这	原因	的	这	曾是	这	扇子	她	曾是	保持	,

她很快发现，罪魁祸首是她手里拿着的那把扇子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	she	dropped	it	hastily	,	just	in	time	to	avoid	shrinking	away	altogether	.
和	她	掉落	它	草草	,	只是	在	时间	到	避免	收缩	离开	共	.

她慌忙地把它扔掉，总算避免了彻底消失。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

'	That	was	a	narrow	escape	!	'	said	Alice	,	a	good	deal	frightened	at	the	sudden	change	,
-	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!	-	说	爱丽丝	,	一个	好的	交易	害怕	在	这	突然	改变	,

“真是千钧一发！”爱丽丝说道，她对这突如其来的变化感到十分害怕。

[bʌt; bət] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! -

but	very	glad	to	find	herself	still	in	existence	;	'	and	now	for	the	garden	!	'
但	非常	高兴的	到	寻找	她自己	仍然	在	存在	;	-	和	现在	为了	这	花园	!	-

但她很高兴自己还活着；“现在去花园吧！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	she	ran	with	all	speed	back	to	the	little	door	:	but	,	alas	!
和	她	跑	和	全部	速度	后退	到	这	小的	门	:	但	,	唉	!

于是她飞快地跑回小门边：但是，唉！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] ,

the	little	door	was	shut	again	,
这	小的	门	曾是	关闭	再次	,

小门又关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	little	golden	key	was	lying	on	the	glass	table	as	before	,
和	这	小的	金的	钥匙	曾是	说谎	在	这	玻璃	桌子	作为	前	,

那把金色小钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

- [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] , - [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

'	and	things	are	worse	than	ever	,	'	thought	the	poor	child	,
-	和	事物	是	更糟	比	曾经	,	-	想法	这	贫穷的	孩子	,

“情况比以往任何时候都更糟了，”可怜的孩子心想。

- [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][æz; əz][ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['nevər] !

'	for	I	never	was	so	small	as	this	before	,	never	!
-	为了	我	绝不	曾是	所以	小的	作为	这	前	,	绝不	!

因为我以前从来没有这么小过，从来没有!

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [its] [tuː] [bæd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

And	I	declare	it's	too	bad	,	that	it	is	!	'
和	我	宣布	它是	也	坏的	,	那	它	是	!	-

我宣布，这真是太糟糕了!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [splæʃ] !

As	she	said	these	words	her	foot	slipped	,	and	in	another	moment	,	splash	!
作为	她	说	这些	字	她	脚	滑倒了	,	和	在	其他	片刻	,	溅	!

她说完这些话时，脚下一滑，又过了一会儿，扑通一声!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] .

she	was	up	to	her	chin	in	salt	water	.
她	曾是	向上	到	她	下巴	在	盐	水	.

她当时下巴都浸在海水里。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Her	first	idea	was	that	she	had	somehow	fallen	into	the	sea	,
她	第一的	主意	曾是	那	她	有	不知何故	倒下	进入	这	海	,

她最初的想法是，自己不知怎么掉进了海里。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [baɪ] ['reɪlweɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	and	in	that	case	I	can	go	back	by	railway	,	'	she	said	to	herself	.
-	和	在	那	案件	我	能	去	后退	经过	铁路	,	-	她	说	到	她自己	.

“那样的话，我就可以乘火车回去了,”她自言自语道。

(['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

(	Alice	had	been	to	the	seaside	once	in	her	life	,	and	had	come	to
(	爱丽丝	有	到过	到	这	海滨	一次	在	她	生活	,	和	有	来	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

the	general	conclusion	,
这	一般的	结论	,

（爱丽丝一生只去过一次海边，并得出了这样的总体结论：

[ðæt] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ]

that	wherever	you	go	to	on	the	English	coast	you	find	a	number	of	bathing
那	无论	你	去	到	在	这	英语	海岸	你	寻找	一个	数字	的	洗澡

[mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

machines	in	the	sea	,
机器	在	这	海	,

无论你走到英国海岸的哪个地方，都能在海里看到许多游泳用的船。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [speɪdz] , [ðen] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ]

some	children	digging	in	the	sand	with	wooden	spades	,	then	a	row	of	lodging
一些	孩子们	挖掘	在	这	沙	和	木制的	黑桃	,	然后	一个	排	的	住宿

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

一些孩子正用木铲在沙子里挖洞，然后是一排旅馆。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .)

and	behind	them	a	railway	station	.	)
和	在后面	他们	一个	铁路	车站	.	)

他们身后是火车站。）

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]

she	soon	made	out	that	she	was	in	the	pool	of	tears	which	she	had	wept	when
她	很快	制成	出去	那	她	曾是	在	这	水池	的	眼泪	哪个	她	有	哭泣	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naɪn] [fiːt] [haɪ] .

she	was	nine	feet	high	.
她	曾是	九	脚	高的	.

她很快意识到自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ! - [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [ə'baʊt] ,

'	I	wish	I	hadn't	cried	so	much	!	'	said	Alice	,	as	she	swam	about	,
-	我	希望	我	之前没有	哭	所以	很多	!	-	说	爱丽丝	,	作为	她	游泳	关于	,

“我真希望我没哭那么多！”爱丽丝一边游来游去一边说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] .

trying	to	find	her	way	out	.
尝试	到	寻找	她	方式	出去	.

她正努力寻找出路。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [terz]

'	I	shall	be	punished	for	it	now	,	I	suppose	,	by	being	drowned	in	my	own	tears
-	我	将	是	受到惩罚	为了	它	现在	,	我	认为	,	经过	存在	溺水	在	我的	自己的	眼泪

!
!
!

“我想我现在要为此受到惩罚了，被自己的眼泪淹没吧！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

That	will	be	a	queer	thing	,	to	be	sure	!
那	将要	是	一个	酷儿	事物	,	到	是	当然	!

那肯定是一件很奇怪的事！

[haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . -

However	,	everything	is	queer	to	-	day	.	'
然而	,	一切	是	酷儿	到	-	天	.	-

然而，如今一切都很奇怪。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

Just	then	she	heard	something	splashing	about	in	the	pool	a	little	way	off	,
只是	然后	她	听到	某物	溅起水花	关于	在	这	水池	一个	小的	方式	离开	,

就在这时，她听到不远处泳池里传来扑腾水声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm] ['nɪrər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

and	she	swam	nearer	to	make	out	what	it	was	:
和	她	游泳	更近	到	制作	出去	什么	它	曾是	:

于是她游近了一些，想看清那是什么：

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːlrəs][ɔːr] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

at	first	she	thought	it	must	be	a	walrus	or	hippopotamus	,
在	第一的	她	想法	它	必须	是	一个	海象	或者	河马	,

起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

but	then	she	remembered	how	small	she	was	now	,
但	然后	她	记得	如何	小的	她	曾是	现在	,

但她随即想起自己现在有多渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]

and	she	soon	made	out	that	it	was	only	a	mouse	that	had	slipped	in	like
和	她	很快	制成	出去	那	它	曾是	仅有的	一个	老鼠	那	有	滑倒了	在	喜欢

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她很快发现，那只是一只和她一样溜进来的老鼠。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] , [naʊ] , - [θɔːt] ['ælɪs] , - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?

' Would it be of any use , now , ' thought Alice , ' to speak to this mouse ?

- 会 它 是 的 任何 使用 , 现在 , - 想法 爱丽丝 , - 到 说话 到 这 老鼠 ?

“现在跟这只老鼠说话会有什么用呢？”爱丽丝想。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː]

Everything is so out - of - the - way down here , that I should think very likely it

一切 是 所以 出去 - 的 - 这 - 方式 向下 这里 , 那 我 应该 思考 非常 可能 它

[kæn; kən] [tɔːk] :

can talk :

能 讲话 :

这里地处偏僻，我觉得它很可能都会说话：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] . -

at any rate , there's no harm in trying . '

在 任何 速度 , 有 不 伤害 在 尝试 . -

总之，试试也无妨。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : - [oʊ] [maʊs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] ?

So she began : ' O Mouse , do you know the way out of this pool ?

所以 她 开始 : - 哦 老鼠 , 做 你 知道 这 方式 出去 的 这 水池 ?

于是她开口问道：“哦，老鼠，你知道怎么离开这个水池吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [oʊ] [maʊs] ! -

I am very tired of swimming about here , O Mouse ! '

我 是 非常 疲劳的 的 游泳 关于 这里 , 哦 老鼠 ! -

老鼠，我游得好累啊！

(['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] :

(Alice thought this must be the right way of speaking to a mouse :

(爱丽丝 想法 这 必须 是 这 正确的 方式 的 请讲 到 一个 老鼠 :

（爱丽丝认为这一定是和老鼠说话的正确方式：）

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

she had never done such a thing before ,

她 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 ,

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['lætn] ['græmər] ,

but she remembered having seen in her brother's Latin Grammar ,

但 她 记得 拥有 已见 在 她 兄弟 拉丁 语法 ,

但她记得曾在哥哥的拉丁语法书中看到过：

- [ə; eɪ] [maʊs] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - - [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] - - [ə; eɪ] [maʊs] - - [oʊ] [maʊs] ! -)

' A mouse - - of a mouse - - to a mouse - - a mouse - - O mouse ! ')

- 一个 老鼠 - - 的 一个 老鼠 - - 到 一个 老鼠 - - 一个 老鼠 - - 哦 老鼠 ! -)

“一只老鼠——一只老鼠——给一只老鼠——一只老鼠——哦，老鼠！”

[ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

The Mouse looked at her rather inquisitively ,

这 老鼠 看起来 在 她 相当 好奇地 ,

老鼠饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed]

and seemed to her to wink with one of its little eyes , but it said

和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一 的 它是 小的 眼睛 , 但 它 说

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

她觉得它好像用一只小眼睛眨了眨眼，但它什么也没说。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , - [θɔːt] ['ælɪs] ; - [aɪ] ['deə'sei] [its] [ə; eɪ] [frentʃ]
' Perhaps it doesn't understand English , ' thought Alice ; ' I daresay it's a French
- 也许 它 不 理解 英语 , - 想法 爱丽丝 ; - 我 敢说 它是 一个 法语
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“也许它听不懂英语，”爱丽丝想，“我敢说它是一只法国老鼠。”

[kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . -
come over with William the Conqueror . '
来 超过 和 威廉 这 征服者 . -

和征服者威廉一起过来吧。

([fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
(For , with all her knowledge of history ,
(为了 , 和 全部 她 知识 的 历史 ,

（尽管她博学多识，）

['ælɪs] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .)
Alice had no very clear notion how long ago anything had happened .)
爱丽丝 有 不 非常 清除 概念 如何 长的 前 任何事物 有 发生 .)

爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。）

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] : - [oʊ] [ˌiː es 'tiː][mɑː] [tʃæt] ?
So she began again : ' Ou est ma chatte ?
所以 她 开始 再次 : - 你的 est 玛 猫 ?

于是她又开始说：“你有闲聊吗？”

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ɪn][hɜːr; hər] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
' which was the first sentence in her French lesson - book .
- 哪个 曾是 这 第一的 句子 在 她 法语 课 - 书 .

这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The Mouse gave a sudden leap out of the water ,
这 老鼠 给予 一个 突然 飞跃 出去 的 这 水 ,

老鼠突然跃出水面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvər] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] . -
and seemed to quiver all over with fright . '
和 似乎 到 颤动 全部 超过 和 惊吓 . -

她似乎吓得浑身颤抖。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! -
Oh , I beg your pardon ! '
哦 , 我 求 你的 赦免 ! -

哦，请问您说什么？

[kraɪd] ['ælɪs] ['heɪstɪli] , [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] ['fiːlɪŋz] .
cried Alice hastily , afraid that she had hurt the poor animal's feelings .
哭 爱丽丝 草草 , 害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 .

爱丽丝慌忙地叫道，生怕自己伤了这只可怜动物的心。

- [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [kæts] . -
' I quite forgot you didn't like cats . '
- 我 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 . -

“我完全忘了你不喜欢猫。”

- [nɑːt] [laɪk] [kæts] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pæʃənət] [vɔɪs] .
' Not like cats ! ' cried the Mouse , in a shrill , passionate voice .
- 不是 喜欢 猫 ! - 哭 这 老鼠 , 在 一个 尖锐 , 热情的 嗓音 .

“不像猫！”老鼠用尖锐而激动的声音喊道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌem ˈiː] ? -
' **Would you like cats if you were me ?** '
- 会 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ? -

“如果你是我，你会喜欢猫吗？”

- [wel] , [pərˈhæps] [nɑːt] , - [sed] [ˈælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [toʊn] : - [dəunt] [biː; bi] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **Well , perhaps not , ' said Alice in a soothing tone : ' don't be angry about it .**
- 出色地 , 也许 不是 , - 说 爱丽丝 在 一个 舒缓 语气 : - 不 是 生气的 关于 它 .

“嗯，也许不是，”爱丽丝用舒缓的语气说：“别为此生气。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [kæt] [ˈdaɪnə] :
And yet I wish I could show you our cat Dinah :
和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 迪娜 :

但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜：

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; hər] .
I think you'd take a fancy to cats if you could only see her .
我 思考 你会 拿 一个 想要 到 猫 如果 你 可以 仅有的 看 她 .

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈkwaɪət] [θɪŋ] , - [ˈælɪs] [went] [ɑːn] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
She is such a dear quiet thing , ' Alice went on , half to herself ,
她 是 这样的 一个 亲爱的 安静的 事物 , - 爱丽丝 去 在 , 一半 到 她自己 ,

“她真是个可爱又安静的小家伙，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swæm] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ˈpɜːrɪŋ] [soʊ] [ˈnaɪsli] [baɪ] [ðə; ði]
as she swam lazily about in the pool , ' and she sits purring so nicely by the
作为 她 游泳 懒洋洋 关于 在 这 水池 , - 和 她 坐着 呼噜声 所以 很好 经过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，“她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声”，

[ˈlɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft]
licking her paws and washing her face - - and she is such a nice soft
舔舐 她 爪子 和 洗涤 她 脸 - - 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的
[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] - - [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [maɪs] - -
thing to nurse - - and she's such a capital one for catching mice - -
事物 到 护士 - - 和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 - -

她舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，很适合哺乳——而且她抓老鼠也很厉害——

[oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ! -
oh , I beg your pardon ! '
哦 , 我 求 你的 赦免 ! -

哦，请问您说什么？

[kraɪd] [ˈælɪs] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] ,
cried Alice again , for this time the Mouse was bristling all over ,
哭 爱丽丝 再次 , 为了 这 时间 这 老鼠 曾是 竖起的 全部 超过 ,

爱丽丝又叫了起来，因为这一次老鼠浑身都起了毛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈriːəli] [əˈfendɪd] .
and she felt certain it must be really offended .
和 她 毛毡 肯定 它 必须 是 真的 被冒犯了 .

她觉得它肯定非常生气。

- [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt] . -
' **We won't talk about her any more if you'd rather not . '**
- 我们 惯于 讲话 关于 她 任何 更多的 如果 你会 相当 不是 . -

如果你不想再谈她，我们就不再谈了。

- [wiː; wi] [ɪn'diːd] ！ - [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] ， [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' We indeed ! ' cried the Mouse , who was trembling down to the end of his
- 我们 的确 ！ - 哭 这 老鼠 ， WHO 曾是 发抖 向下 到 这 结尾 的 他的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

“我们当然是！”老鼠喊道，它浑身颤抖，一直颤抖到尾巴尖。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] !
' As if I would talk on such a subject !
- 作为 如果 我 会 讲话 在 这样的 一个 主题 ！

“我怎么可能谈论这种话题！”

['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [heitid] [kæts] : ['næsti] ， [loʊ] ， ['vʌlgər] [θɪŋz] ！
Our family always hated cats : nasty , low , vulgar things !
我们的 家庭 总是 憎恨 猫 : 可恶的 ， 低的 ， 庸俗 事物 ！

我们全家一直都很讨厌猫：肮脏、低俗、庸俗的东西！

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] ！ -
Don't let me hear the name again ! '
不 让 我 听到 这 姓名 再次 ！ -

别让我再听到这个名字！

- [aɪ] [wəʊnt] [ɪn'diːd] ！ - [sed] ['ælɪs] ， [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
' I won't indeed ! ' said Alice , in a great hurry to change the subject of
- 我 惯于 的确 ！ - 说 爱丽丝 ， 在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我才不会呢！”爱丽丝急忙说道，想赶紧转移话题。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] - - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fɑːnd] - - [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [dɔːgz] ？ -
' Are you - - are you fond - - of - - of dogs ? '
- 是 你 - - 是 你 喜爱 - - 的 - - 的 狗 ？ -

你……你喜欢……狗吗？

[ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ， [soʊ] ['ælɪs] [went] [ɑːn] ['iːgərli] :
The Mouse did not answer , so Alice went on eagerly :
这 老鼠 做过 不是 回答 ， 所以 爱丽丝 去 在 急切地 :

老鼠没有回答，于是爱丽丝继续兴致勃勃地说道：

- [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
' There is such a nice little dog near our house I should like to show you !
- 那里 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 ！

“我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['teriər] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [wɪð; wɪθ] [oʊ] ， [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [braʊn] [her] !
A little bright - eyed terrier , you know , with oh , such long curly brown hair !
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 ， 你 知道 ， 和 哦 ， 这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 ！

你知道，这是一只眼神明亮的小梗犬，有着长长的棕色卷毛！

[ænd; ənd] ['itl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] ['itl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər]
And it'll fetch things when you throw them , and it'll sit up and beg for
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 ， 和 它将 坐 向上 和 求 为了
[ɪts] ['dɪnər] ，
its dinner ,
它是 晚餐 ，

它能叼回你扔的东西，还能坐起来讨要晚餐。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] - - [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	all	sorts	of	things	-	-	I	can't	remember	half	of	them	-	-	and	it
和	全部	排序	的	事物	-	-	我	不能	记住	一半	的	他们	-	-	和	它

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,

belongs	to	a	farmer	,
属于	到	一个	农民	,

还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [its] [soʊ]['ju:sf(ə)l] , [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

you	know	,	and	he	says	it's	so	useful	,	it's	worth	a	hundred	pounds	!
你	知道	,	和	他	说道	它是	所以	有用	,	它是	值得	一个	百	磅	!

你知道吗，他说这东西太有用了，值一百英镑！

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ɔ:l][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] - - [oʊ] [dɪr] ! -

He	says	it	kills	all	the	rats	and	-	-	oh	dear	!	'
他	说道	它	杀戮	全部	这	老鼠	和	-	-	哦	亲爱的	!	-

他说这东西能杀死所有的老鼠——哦，天哪！

[kraɪd] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [toʊn] , - [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! -

cried	Alice	in	a	sorrowful	tone	,	'	I'm	afraid	I've	offended	it	again	!	'
哭	爱丽丝	在	一个	悲伤	语气	,	-	我是	害怕的	我已经	被冒犯了	它	再次	!	-

爱丽丝悲伤地喊道：“恐怕我又惹它生气了！”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

For	the	Mouse	was	swimming	away	from	her	as	hard	as	it	could
为了	这	老鼠	曾是	游泳	离开	从	她	作为	难的	作为	它	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

因为老鼠正拼命地游离她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] .

and	making	quite	a	commotion	in	the	pool	as	it	went	.
和	制作	相当	一个	骚动	在	这	水池	作为	它	去	.

它在泳池里游动时引起了不小的骚动。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , - [maʊs] [dɪr] !

So	she	called	softly	after	it	,	'	Mouse	dear	!
所以	她	称为	轻轻	后	它	,	-	老鼠	亲爱的	!

于是她轻声呼唤道：“亲爱的老鼠！”

[du:] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kæts][ɔ:r][dɔ:gz] ['i:ðər] ,

Do	come	back	again	,	and	we	won't	talk	about	cats	or	dogs	either	,
做	来	后退	再次	,	和	我们	惯于	讲话	关于	猫	或者	狗	任何一个	,

欢迎你再来，到时候我们就不聊猫狗了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] ! -

if	you	don't	like	them	!	'
如果	你	不	喜欢	他们	!	-

如果你不喜欢它们的话！

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

When	the	Mouse	heard	this	,	it	turned	round	and	swam	slowly	back	to	her	:
什么时候	这	老鼠	听到	这	,	它	转向	圆形的	和	游泳	缓慢地	后退	到	她	:

老鼠听到这话，便转身慢慢游回她身边：

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] ([wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , ['ælɪs] [θɔ:t]) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

its	face	was	quite	pale	(	with	passion	,	Alice	thought	)	,	and	it	said	in	a	low
它是	脸	曾是	相当	苍白	(	和	热情	,	爱丽丝	想法	)	,	和	它	说	在	一个	低的

['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling	voice	,
发抖	嗓音	,

它的脸色很苍白（爱丽丝想，是因为情欲作祟），它用低沉颤抖的声音说道：

- [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	Let	us	get	to	the	shore	,	and	then	I'll	tell	you	my	history	,
-	让	我们	得到	到	这	支撑	,	和	然后	患病的	告诉	你	我的	历史	,

“我们到岸边去，然后我再给你讲讲我的过去。”

[ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [heɪt] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] . -

and	you'll	understand	why	it	is	I	hate	cats	and	dogs	.	'
和	你会	理解	为什么	它	是	我	恨	猫	和	狗	.	-

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ,

It	was	high	time	to	go	,
它	曾是	高的	时间	到	去	,

是时候走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt]

for	the	pool	was	getting	quite	crowded	with	the	birds	and	animals	that
为了	这	水池	曾是	获得	相当	挤	和	这	鸟类	和	动物	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] :

had	fallen	into	it	:
有	倒下	进入	它	:

因为水池里挤满了掉进去的鸟类和动物：

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['doʊdoʊ] , [ə; eɪ] ['lɔːri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːglət] , [ænd; ənd]

there	were	a	Duck	and	a	Dodo	,	a	Lory	and	an	Eaglet	,	and
那里	是	一个	鸭子	和	一个	渡渡鸟	,	一个	洛里	和	一个	雏鹰	,	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] .

several	other	curious	creatures	.
一些	其他	好奇的	生物	.

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟，一只吸蜜鹦鹉和一只小鹰，以及其他几种奇特的生物。

['ælɪs] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Alice	led	the	way	,	and	the	whole	party	swam	to	the	shore	.
爱丽丝	引领	这	方式	,	和	这	所有的	派对	游泳	到	这	支撑	.

爱丽丝带头，大家一起游向岸边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl]

A	Caucus	-	Race	and	a	Long	Tale
一个	党团会议	-	种族	和	一个	长的	故事

党团会议竞选和一段漫长的故事

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] [ðæt] [ə'sembld] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] - - [ðə; ði] [bɜːrdz]

They	were	indeed	a	queer	-	looking	party	that	assembled	on	the	bank	-	-	the	birds
他们	是	的确	一个	酷儿	-	寻找	派对	那	组装	在	这	银行	-	-	这	鸟类

[wɪð; wɪθ] ['drægld] ['fɛðɝz] ,

with	draggled	feathers	,
和	拖着	羽毛	,

聚集在河岸上的它们确实是一群看起来很古怪的人——那些羽毛凌乱的鸟儿，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɜːr] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

the	animals	with	their	fur	clinging	close	to	them	,	and	all	dripping	wet	,
这	动物	和	他们的	毛皮	依恋	关闭	到	他们	,	和	全部	滴落	湿的	,

[krɔːs] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

cross	,	and	uncomfortable	.
叉	,	和	不舒服	.

这些动物皮毛紧贴着身体，浑身湿透，显得很生气，很不舒服。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [draɪ] [ə'gen] : [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	first	question	of	course	was	,	how	to	get	dry	again	:	they	had	a
这	第一的	问题	的	课程	曾是	,	如何	到	得到	干燥	再次	:	他们	有	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

consultation	about	this	,
咨询	关于	这	,

当然，第一个问题是如何再次晾干：他们为此咨询了专业人士。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['ælɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self]

and	after	a	few	minutes	it	seemed	quite	natural	to	Alice	to	find	herself
和	后	一个	很少	分钟	它	似乎	相当	自然的	到	爱丽丝	到	寻找	她自己

['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

talking	familiarly	with	them	,
说	熟悉地	和	他们	,

几分钟后，爱丽丝发现自己和他们熟络起来，交谈起来也十分自然。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

as	if	she	had	known	them	all	her	life	.
作为	如果	她	有	已知	他们	全部	她	生活	.

就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːri] , [huː] [æt; ət] [læst] [tɜːrnd]

Indeed	,	she	had	quite	a	long	argument	with	the	Lory	,	who	at	last	turned
的确	,	她	有	相当	一个	长的	争论	和	这	洛里	,	WHO	在	最后的	转向

['sʌlki] ,

sulky	,
闷闷不乐的	,

事实上，她和鹦鹉争论了很久，鹦鹉最后变得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [noʊ] ['betər] - ;

and	would	only	say	,	'	I	am	older	than	you	,	and	must	know	better	'	;
和	会	仅有的	说	,	-	我	是	老	比	你	,	和	必须	知道	更好的	-	;

只会说：“我比你年长，肯定比你懂得多。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [oʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

and	this	Alice	would	not	allow	without	knowing	how	old	it	was	,	and	,
和	这	爱丽丝	会	不是	允许	没有	会心	如何	老的	它	曾是	,	和	,

而爱丽丝不会在不知道它有多老的情况下允许这样做，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːri] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [eɪdʒ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

as	the	Lory	positively	refused	to	tell	its	age	,	there	was	no	more	to
作为	这	洛里	积极地	拒绝	到	告诉	它是	年龄	,	那里	曾是	不	更多的	到

[biː; bi] [sed] .

be	said	.
是	说	.

由于鹦鹉坚决不肯透露自己的年龄，也就无话可说了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [maʊs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

At	last	the	Mouse	,	who	seemed	to	be	a	person	of	authority	among	them
在	最后的	这	老鼠	,	WHO	似乎	到	是	一个	人	的	权威	之中	他们

,

,

,

最后，那只老鼠——它似乎是它们当中的权威人物——

[kɔːld] [aʊt] , - [sɪt] [daʊn] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

called	out	,	'	Sit	down	,	all	of	you	,	and	listen	to	me	!
称为	出去	,	-	坐	向下	,	全部	的	你	,	和	听	到	我	!

他喊道：“都坐下，听我说！”

[aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][draɪ] [ɪ'nʌf] ！ -
I'll soon make you dry enough ! '
患病的 很快 制作 你 干燥 足够的 ！ -

我很快就会把你弄干的！

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
They all sat down at once , in a large ring , with the Mouse in the middle .
他们 全部 卫星 向下 在 一次 , 在 一个 大的 戒指 , 和 这 老鼠 在 这 中间 .

它们同时坐了下来，围成一个大圈，老鼠坐在中间。

['ælɪs] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Alice kept her eyes anxiously fixed on it ,
爱丽丝 保留 她 眼睛 焦虑地 固定的 在 它 ,

爱丽丝焦急地盯着它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][koʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][draɪ] ['veri] [suːn] .
for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon .
为了 她 毛毡 当然 她 会 抓住 一个 坏的 寒冷的 如果 她 做过 不是 得到 干燥 非常 很快 .

因为她觉得如果再不把衣服弄干，肯定会感冒。

- [ə'hemˌə'həm] ！ - [sed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
' Ahem ! ' said the Mouse with an important air , ' are you all ready ?
- 嗯 ！ - 说 这 老鼠 和 一个 重要的 空气 , - 是 你 全部 准备好 ?

“咳！”老鼠摆出一副高高在上的姿态说道，“你们都准备好了吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['draɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
This is the driest thing I know .
这 是 这 最干燥 事物 我 知道 .

这是我见过的最干燥的东西。

['saɪləns] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Silence all round , if you please !
沉默 全部 圆形的 , 如果 你 请 !

请保持安静！

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [huːz] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][poʊp] , [wʌz; wəz] [suːn]
" William the Conqueror , whose cause was favoured by the pope , was soon
" 威廉 这 征服者 , 谁 原因 曾是 受青睐 经过 这 教皇 , 曾是 很快
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
submitted to by the English ,
提交 到 经过 这 英语 ,

“威廉一世，这位征服者，他的事业得到了教皇的支持，很快就被英国人征服了。”

[huː] ['wɑːntɪd] ['lidər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn]
who wanted leaders , and had been of late much accustomed to usurpation
WHO 通缉 领导人 , 和 有 到过 的 晚的 很多 习惯 到 篡位
[ænd; ənd]['kɑːŋkwest] .
and conquest .
和 征服 .

他们渴望领袖，并且近来早已习惯了篡位和征服。

['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['mərʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːr'θʌmbriə] - - " -
Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria - - " '
埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 - - " -

埃德温和莫卡，麦西亚伯爵和诺森布里亚伯爵——”

- [ʊx； ɜː] ！ - [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
' Ugh ! ' said the Lory , with a shiver .
- 啊 ！ - 说 这 洛里 , 和 一个 颤抖 .

“呃！”鹦鹉打了个寒颤说道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪtli] : - [dɪd][juː; jʊ]
' I beg your pardon ! ' said the Mouse , frowning , but very politely : ' Did you
- 我 求 你的 赦免 ! - 说 这 老鼠 , 皱眉 , 但 非常 礼貌地 : - 做过 你
[spiːk] ? -
speak ? '
说话 ? -

“请问！”老鼠皱着眉头，但很有礼貌地说，“您刚才说话了吗？”

- [nɑːt][aɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] ['heɪstɪli] .
' Not I ! ' said the Lory hastily .
- 不是 我 ! - 说 这 洛里 草草 .

“我才不呢！”鹦鹉急忙说道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
' I thought you did , ' said the Mouse .
- 我 想法 你 做过 , - 说 这 老鼠 .

“我还以为你真的这么做了呢，”老鼠说。

- - - [aɪ] [proʊ'siːd] .
' - - I proceed .
- - - 我 继续 .

——我继续。

" ['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['məːʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [dɪ'klerd] [fɔːr; fər]
" Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria , declared for
" 埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 , 声明 为了
[hɪm; ɪm] : [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['stɪgænd] ,
him : and even Stigand ,
他 : 和 甚至 斯蒂根德 ,

“麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡尔都宣布支持他；甚至斯蒂甘德也支持他。”

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] - - " -
the patriotic archbishop of Canterbury , found it advisable - - " '
这 爱国 大主教 的 坎特伯雷 , 成立 它 建议 - - " -

爱国的坎特伯雷大主教认为——

- [faʊnd] [wʌt] ? - [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
' Found what ? ' said the Duck .
- 成立 什么 ? - 说 这 鸭子 .

“找到什么了？”鸭子问道。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [maʊs] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['krɔːsli] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] " [ˌaɪ 'tiː] "
' Found it , ' the Mouse replied rather crossly : ' of course you know what " it "
- 成立 它 , - 这 老鼠 回复 相当 生气 : - 的 课程 你 知道 什么 " 它 "
[miːnz] . -
means . '
方法 . -

“找到了，”老鼠有些恼火地回答说，“你当然知道‘它’是什么意思。”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] " [ˌaɪ 'tiː] " [miːnz] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [dʌk] :
' I know what " it " means well enough , when I find a thing , ' said the Duck :
- 我 知道 什么 " 它 " 方法 出色地 足够的 , 什么时候 我 寻找 一个 事物 , - 说 这 鸭子 :

“当我找到一件东西时，我很清楚‘它’是什么意思，”鸭子说：

- [its] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][frɑːg][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrm] .
' it's generally a frog or a worm .
- 它是 一般来说 一个 青蛙 或者 一个 蠕虫 .

“通常是青蛙或蚯蚓。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [faɪnd] ? -
The question is , what did the archbishop find ? '
这 问题 是 , 什么 做过 这 大主教 寻找 ? -

问题是，大主教究竟发现了什么？

[ðə; ði] [maʊs] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [went] [ɑːn] ,

The	Mouse	did	not	notice	this	question	,	but	hurriedly	went	on	,
这	老鼠	做过	不是	注意	这	问题	,	但	匆匆	去	在	,

老鼠没有注意到这个问题，而是匆匆继续往前走去。

- " - - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['edgər] ['æθɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

-	"	-	-	found	it	advisable	to	go	with	Edgar	Atheling	to	meet	William	and
-	"	-	-	成立	它	建议	到	去	和	埃德加	诸侯	到	见面	威廉	和

['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] .

offer	him	the	crown	.
提供	他	这	王冠	.

——认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

['wɪljəmz] [kən'dʌkt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['mɑːdərət] .

William's	conduct	at	first	was	moderate	.
威廉的	执行	在	第一的	曾是	缓和	.

威廉起初的行为还算温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] - - " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

But	the	insolence	of	his	Normans	-	-	"	How	are	you	getting	on	now	,	my	dear	?
但	这	傲慢	的	他的	诺曼人	-	-	"	如何	是	你	获得	在	现在	,	我的	亲爱的	?

-
'
-
-

但他那些诺曼人的傲慢无礼——“亲爱的，你现在过得怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .

it	continued	,	turning	to	Alice	as	it	spoke	.
它	持续	,	转弯	到	爱丽丝	作为	它	辐	.

它继续说道，一边说着一边转向爱丽丝。

- [æz; əz] [wet] [æz; əz] ['evər] , - [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] :

'	As	wet	as	ever	,	'	said	Alice	in	a	melancholy	tone	:
-	作为	湿的	作为	曾经	,	-	说	爱丽丝	在	一个	忧郁	语气	:

“还是一如既往地湿漉漉的，”爱丽丝忧郁地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][draɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . -

'	it	doesn't	seem	to	dry	me	at	all	.	'
-	它	不	似乎	到	干燥	我	在	全部	.	-

“它似乎一点儿也没让我感到干燥。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ] ['sɑːləmli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

'	In	that	case	,	'	said	the	Dodo	solemnly	,	rising	to	its	feet	,
-	在	那	案件	,	-	说	这	渡渡鸟	庄严地	,	上升	到	它是	脚	,

“既然如此，”渡渡鸟庄严地说着，站了起来。

- [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk]

'	I	move	that	the	meeting	adjourn	,	for	the	immediate	adoption	of	more	energetic
-	我	移动	那	这	会议	休会	,	为了	这	即时	采用	的	更多的	精力充沛

['remədiz] - - -

remedies	-	-	'
补救措施	-	-	-

“我提议休会，以便立即采取更有力的补救措施——”

- [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ! -

'	Speak	English	!	'
-	说话	英语	!	-

“说英语！”

[sed] [ðə; ði] ['iːglət] .

said	the	Eaglet	.
说	这	雏鹰	.

小鹰说道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hæf] [ðoʊz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
' I don't know the meaning of half those long words , and , what's more ,
- 我 不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的 字 , 和 , 是什么 更多的 ,

“那些长单词我有一半都不懂它们的意思，而且，更重要的是，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] ['iːðər] ！ -
I don't believe you do either ! '
我 不 相信 你 做 任何一个 ！ -

我不相信你真的相信！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːglət] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] :
And the Eaglet bent down its head to hide a smile :
和 这 雏鹰 弯曲 向下 它是 头 到 隐藏 一个 微笑 :

小鹰低下头，掩饰住笑容：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['titəd] ['ɔːdəbli] .
some of the other birds tittered audibly .
一些 的 这 其他 鸟类 窃笑 可听见的 .

其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

- [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , - [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] ,
' What I was going to say , ' said the Dodo in an offended tone ,
- 什么 我 曾是 去 到 说 , - 说 这 渡渡鸟 在 一个 被冒犯了 语气 ,

“我本来想说的话，”渡渡鸟用一种受辱的语气说道。

- [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][draɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] . -
' was , that the best thing to get us dry would be a Caucus - race . '
- 曾是 , 那 这 最好的 事物 到 得到 我们 干燥 会 是 一个 党团会议 - 种族 . -

“当时，让我们摆脱困境的最好办法就是举行党团会议。”

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] ? - [sed] ['ælɪs] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
' What is a Caucus - race ? ' said Alice ; not that she wanted much to know ,
- 什么 是 一个 党团会议 - 种族 ? - 说 爱丽丝 ; 不是 那 她 通缉 很多 到 知道 ,

“什么是党团会议选举？”爱丽丝问道；其实她并不想知道太多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['doʊdoʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk]
but the Dodo had paused as if it thought that somebody ought to speak
但 这 渡渡鸟 有 暂停 作为 如果 它 想法 那 某人 应该 到 说话
,
,
,

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and no one else seemed inclined to say anything .
和 不 一 别的 似乎 倾斜 到 说 任何事物 .

其他人似乎都不愿意开口说话。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ] , - [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
' Why , ' said the Dodo , ' the best way to explain it is to do it . '
- 为什么 , - 说 这 渡渡鸟 , - 这 最好的 方式 到 解释 它 是 到 做 它 . -

“为什么呢？”渡渡鸟说，“最好的解释方法就是去做。”

([ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔːr'self] , [sʌm; səm] ['wɪntər] [deɪ] ,
(And , as you might like to try the thing yourself , some winter day ,
(和 , 作为 你 可能 喜欢 到 尝试 这 事物 你自己 , 一些 冬天 天 ,

（而且，您或许也想亲自尝试一下，比如在某个冬日，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['doʊdoʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .)
I will tell you how the Dodo managed it .)
我 将要 告诉 你 如何 这 渡渡鸟 管理 它 .)

我会告诉你渡渡鸟是如何做到的。）

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] , (- [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp]

First	it	marked	out	a	race	-	course	,	in	a	sort	of	circle	,	(	'	the	exact	shape
第一的	它	标记	出去	一个	种族	-	课程	,	在	一个	种类	的	圆圈	,	(	-	这	精确的	形状

['dʌznt] ['mætər] ,

doesn't	matter	,
不	事情	,

首先，它划定了一条赛道，大致呈圆形（“具体形状并不重要”），

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,) [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [hɪr] [ænd; ənd]

'	it	said	,	)	and	then	all	the	party	were	placed	along	the	course	,	here	and
-	它	说	,	)	和	然后	全部	这	派对	是	放置	沿着	这	课程	,	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

它说，然后所有队员都被安排在赛道沿途各处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [wen]

There	was	no	'	One	,	two	,	three	,	and	away	,	'	but	they	began	running	when
那里	曾是	不	-	一	,	二	,	三	,	和	离开	,	-	但	他们	开始	跑步	什么时候

[ðeɪ] [laɪkt] ,

they	liked	,
他们	喜欢	,

没有“一、二、三，跑！”这样的指令，他们想跑就跑。

[ænd; ənd] [left] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,

and	left	off	when	they	liked	,
和	左边	离开	什么时候	他们	喜欢	,

他们想什么时候结束就什么时候结束。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

so	that	it	was	not	easy	to	know	when	the	race	was	over	.
所以	那	它	曾是	不是	简单的	到	知道	什么时候	这	种族	曾是	超过	.

因此，很难知道比赛何时结束。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt]

However	,	when	they	had	been	running	half	an	hour	or	so	,	and	were	quite
然而	,	什么时候	他们	有	到过	跑步	一半	一个	小时	或者	所以	,	和	是	相当

[draɪ] [ə'gen] ,

dry	again	,
干燥	再次	,

然而，当它们运行了大约半小时后，又完全干燥了，

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] - [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] ! -

the	Dodo	suddenly	called	out	'	The	race	is	over	!	'
这	渡渡鸟	突然	称为	出去	-	这	种族	是	超过	!	-

渡渡鸟突然喊道：“比赛结束了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] , - [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [wʌn]

and	they	all	crowded	round	it	,	panting	,	and	asking	,	'	But	who	has	won
和	他们	全部	挤	圆形的	它	,	喘息	,	和	问	,	-	但	WHO	有	韩元

? -

?	'
?	-

他们都围了上去，气喘吁吁地问：“到底谁赢了？”

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['doʊdoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

This	question	the	Dodo	could	not	answer	without	a	great	deal	of	thought	,
这	问题	这	渡渡鸟	可以	不是	回答	没有	一个	伟大的	交易	的	想法	,

这个问题渡渡鸟需要仔细思考才能回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] [prest] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] ([ðə; ði]

and 和 **it** 它 **sat** 卫星 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **with** 和 **one** 一 **finger** 手指 **pressed** 按下 **upon** 之上 **its** 它是 **forehead** 前额 **(** (**the** 这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] ['ʃeɪkspɪr] ,

position 位置 **in** 在 **which** 哪个 **you** 你 **usually** 通常 **see** 看 **Shakespeare** 莎士比亚 **,** ,

它长时间保持这个姿势，一根手指按在额头上（莎士比亚通常摆出的姿势），

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] .

in 在 **the** 这 **pictures** 图片 **of** 的 **him** 他 **)**) **,** , **while** 尽管 **the** 这 **rest** 休息 **waited** 等待 **in** 在 **silence** 沉默 **.** .

（在他的照片中），而其他人则默默地等待着。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['doʊdoʊ] [sed] , - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv]

At 在 **last** 最后的 **the** 这 **Dodo** 渡渡鸟 **said** 说 **,** , **'** - **everybody** 大家 **has** 有 **won** 韩元 **,** , **and** 和 **all** 全部 **must** 必须 **have** 有

['praɪzɪz] . -

prizes 奖品 **.** . **'** -

最后，渡渡鸟说："每个人都赢了，每个人都应该得到奖品。"

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz] ? -

' - **But** 但 **who** WHO **is** 是 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **prizes** 奖品 **?** ? **'** -

"但是谁来颁奖呢？"

[kwaɪt][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æskt] .

quite 相当 **a** 一个 **chorus** 合唱 **of** 的 **voices** 声音 **asked** 问 **.** .

一阵嘈杂的声音问道。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] ;

' - **Why** 为什么 **,** , **she** 她 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **'** - **said** 说 **the** 这 **Dodo** 渡渡鸟 **,** , **pointing** 指向 **to** 到 **Alice** 爱丽丝 **with** 和 **one** 一 **finger** 手指 **;** ;

"当然是她了，"渡渡鸟说着，用一根手指着爱丽丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **party** 派对 **at** 在 **once** 一次 **crowded** 挤 **round** 圆形的 **her** 她 **,** , **calling** 呼叫 **out** 出去 **in** 在 **a** 一个 **confused** 使困惑

[weɪ] , - ['praɪzɪz] !

way 方式 **,** , **'** - **Prizes** 奖品 **!** !

所有人都立刻围拢在她身边，慌乱地喊道："奖品！"

['praɪzɪz] ! -

Prizes 奖品 **!** ! **'** -

奖品!

['ælɪs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər]

Alice 爱丽丝 **had** 有 **no** 不 **idea** 主意 **what** 什么 **to** 到 **do** 做 **,** , **and** 和 **in** 在 **despair** 绝望 **she** 她 **put** 放 **her** 她 **hand** 手 **in** 在 **her** 她

['pɑːkɪt] ,

pocket 口袋 **,** ,

爱丽丝不知所措，绝望之下，她把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kʌmfɪt] , (['lʌkɪli] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] ['ɪntuː]

and	pulled	out	a	box	of	comfits	,	(	luckily	the	salt	water	had	not	got	into
和	拉	出去	一个	盒子	的	舒适	,	(	幸运的是	这	盐	水	有	不是	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

然后掏出一盒糖果（幸好海水没有渗进去），

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz] ['praɪzɪz] .

and	handed	them	round	as	prizes	.
和	递交	他们	圆形的	作为	奖品	.

然后把它们作为奖品分发出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ə; eɪ] - [piːs] [ɔːl] [raʊnd] .

There	was	exactly	one	a	-	piece	all	round	.
那里	曾是	确切地	一	一个	-	片	全部	圆形的	.

每人一个。

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪz] [hɜːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

'	But	she	must	have	a	prize	herself	,	you	know	,	'	said	the	Mouse	.
-	但	她	必须	有	一个	奖	她自己	,	你	知道	,	-	说	这	老鼠	.

“但是她自己也一定得得到奖品，你知道的，”老鼠说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ðə; ði] ['doʊdoʊ] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] .

'	Of	course	,	'	the	Dodo	replied	very	gravely	.
-	的	课程	,	-	这	渡渡鸟	回复	非常	严重地	.

“当然，”渡渡鸟严肃地回答道。

- [wʌt] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? -

'	What	else	have	you	got	in	your	pocket	?	'
-	什么	别的	有	你	得到	在	你的	口袋	?	-

你口袋里还有什么?

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .

he	went	on	,	turning	to	Alice	.
他	去	在	,	转弯	到	爱丽丝	.

他转过身，对爱丽丝说道。

- ['oʊnli] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , - [sed] ['ælɪs] ['sædli] .

'	Only	a	thimble	,	'	said	Alice	sadly	.
-	仅有的	一个	顶针	,	-	说	爱丽丝	令人遗憾的是	.

“只有一枚顶针，”爱丽丝伤心地说。

- [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['doʊdoʊ] .

'	Hand	it	over	here	,	'	said	the	Dodo	.
-	手	它	超过	这里	,	-	说	这	渡渡鸟	.

“把它递给我，”渡渡鸟说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['doʊdoʊ] ['sɑːləmli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

Then	they	all	crowded	round	her	once	more	,	while	the	Dodo	solemnly	presented	the
然后	他们	全部	挤	圆形的	她	一次	更多的	,	尽管	这	渡渡鸟	庄严地	呈现	这

['θɪmbl] ,

thimble	,
顶针	,

然后它们又一次围拢在她身边，渡渡鸟则庄严地献上了顶针。

['seɪɪŋ] - [wiː; wi] [beg] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['θɪmbl] - ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

saying	'	We	beg	your	acceptance	of	this	elegant	thimble	'	;	and	,	when	it
说	-	我们	求	你的	验收	的	这	优雅的	顶针	-	;	和	,	什么时候	它

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ,

had	finished	this	short	speech	,
有	完成的	这	短的	演讲	,

它说道：“我们恳请您接受这枚精美的顶针”；说完这番简短的致辞后，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] .
they all cheered .
他们 全部 欢呼 .

他们都欢呼起来。

['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['veri] [əb'sɜːrd] ,
Alice thought the whole thing very absurd ,
爱丽丝 想法 这 所有的 事物 非常 荒诞 ,

爱丽丝觉得整件事都非常荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [læf] ;
but they all looked so grave that she did not dare to laugh ;
但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ;

但他们的表情都很严肃，她不敢笑；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [boʊd] ,
and , as she could not think of anything to say , she simply bowed ,
和 , 作为 她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 , 她 简单地 鞠躬 ,

她一时语塞，只好鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['θɪmbl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and took the thimble , looking as solemn as she could .
和 采取 这 顶针 , 寻找 作为 庄严 作为 她 可以 .

她拿起顶针，尽量让自己看起来神情严肃。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] : [ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]
The next thing was to eat the comfits : this caused some noise and
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

接下来就是吃蜜饯了：这引起了一些喧闹和混乱。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɜːrdz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ðerz] ,
as the large birds complained that they could not taste theirs ,
作为 这 大的 鸟类 抱怨 那 他们 可以 不是 品尝 他们的 ,

大型鸟类抱怨说它们尝不出自己食物的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
and the small ones choked and had to be patted on the back .
和 这 小的 一个 窒息 和 有 到 是 轻拍 在 这 后退 .

小一点的那些被噎住了，需要拍拍它们的背才能让它们恢复过来。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
However , it was over at last , and they sat down again in a ring ,
然而 , 它 曾是 超过 在 最后的 , 和 他们 卫星 向下 再次 在 一个 戒指 ,

然而，一切终于结束了，他们又围坐在一起。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
and begged the Mouse to tell them something more .
和 乞求 这 老鼠 到 告诉 他们 某物 更多的 .

他们恳求老鼠再告诉他们一些事情。

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['ælɪs] ,
' You promised to tell me your history , you know , ' said Alice ,
- 你 承诺 到 告诉 我 你的 历史 , 你 知道 , - 说 爱丽丝 ,

“你答应过要告诉我你的身世，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [heɪt] - - [siː][ænd; ənd][diː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
' and why it is you hate - - C and D , ' she added in a whisper ,
- 和 为什么 它 是 你 恨 - - C 和 D , - 她 额外 在 一个 耳语 ,

“还有，你为什么讨厌C和D呢？”她低声补充道。

[hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ə'gen] .
half afraid that it would be offended again .
一半 害怕的 那 它 会 是 被冒犯了 再次 .

我有点担心它会再次生气。

- [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [teɪl] ! - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd]
' Mine is a long and a sad tale ! ' said the Mouse , turning to Alice , and
- 矿 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 ! - 说 这 老鼠 , 转弯 到 爱丽丝 , 和
['saɪɪŋ] .
sighing .
叹息 .

“我的故事很长，也很悲伤！”老鼠说着，转向爱丽丝，叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði]
' It is a long tail , certainly , ' said Alice , looking down with wonder at the
- 它 是 一个 长的 尾巴 , 当然 , - 说 爱丽丝 , 寻找 向下 和 想知道 在 这
['maʊsɪz] [teɪl] ;
Mouse's tail ;
老鼠的 尾巴 ;

“这尾巴真长啊，”爱丽丝说着，惊奇地低头看着老鼠的尾巴；

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sæd] ? -
' but why do you call it sad ? '
- 但 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ? -

“但你为什么说它令人悲伤呢？”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking ,
和 她 保留 在 令人费解 关于 它 尽管 这 老鼠 曾是 请讲 ,

在老鼠说话的时候，她一直在琢磨这件事。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - -
so that her idea of the tale was something like this : - -
所以 那 她 主意 的 这 故事 曾是 某物 喜欢 这 : - -

所以她对这个故事的理解大概是这样的：

- ['fjʊri] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [goʊ] [tuː; tə] [lɔː]
' Fury said to a mouse , That he met in the house , " Let us both go to law
- 愤怒 说 到 一个 老鼠 , 那 他 遇见 在 这 房子 , " 让 我们 两个都 去 到 法律
: **:** :

“愤怒对一只他在屋里遇到的老鼠说：‘咱们都去打官司吧。’”

[aɪ] [wɪl] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
I will prosecute you .
我 将要 起诉 你 .

我会起诉你。

- - [kʌm] , [aɪl] [teɪk] [noʊ] [dɪ'naɪəl] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['traɪəl] :
- - Come , I'll take no denial ; We must have a trial :
- - 来 , 患病的 拿 不 拒绝 ; 我们 必须 有 一个 审判 :

来吧，我绝不接受否认；我们必须进行审判：

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
For really this morning I've nothing to do .
为了 真的 这 早晨 我已经 没有什么 到 做 .

今天早上我真的没什么事可做。

" [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːr] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [dɪr] [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dʒʊri] [ɔːr] [dʒʌdʒ] ,
" Said the mouse to the cur , " Such a trial , dear Sir , With no jury or judge ,
" 说 这 老鼠 到 这 库尔 , " 这样的 一个 审判 , 亲爱的 先生 , 和 不 陪审团 或者 法官 ,

老鼠对小狗说：“先生，这样的审判，既没有陪审团也没有法官，真是荒谬至极。”

[wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] . "
would **be** **wasting** **our** **breath** **.** **"**
会 是 浪费 我们的 气息 . "

那样做只会浪费口舌。

" [aɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [aɪl] [biː; bi]['dʒʊri] , " [sed] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['fjʊri] : " [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] ,
" **I'll** **be** **judge** **,** **I'll** **be** **jury** **,** **"** **said** **cunning** **old** **Fury** **:** **"** **I'll** **try** **the** **whole** **cause** **,**
" 患病的 是 法官 , 患病的 是 陪审团 , " 说 狡猾 老的 愤怒 : " 患病的 尝试 这 所有的 原因 ,

“我将担任法官，我将担任陪审团，”狡猾的老弗瑞说道：“我将审判整个案件，

[ænd; ənd] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . " -
and **condemn** **you** **to** **death** **.** **"** **'**
和 谴责 你 到 死亡 . " -

并判处你死刑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ! -
' **You** **are** **not** **attending** **!** **'**
- 你 是 不是 参加 ! -

“你不能参加！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》HTML(Alice's Adventures in Wonderland HTML)
第2/6页

[sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] ['ælɪs] [sɪ'vɪrli] .
said the Mouse to Alice severely .
说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 .

老鼠严厉地对爱丽丝说。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -
' What are you thinking of ? '
- 什么 是 你 思维 的 ? -

你在想什么?

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [sed] ['ælɪs] ['veri] ['hʌmbli] : - [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bend] ,
' I beg your pardon , ' said Alice very humbly : ' you had got to the fifth bend ,
- 我 求 你的 赦免 , - 说 爱丽丝 非常 谦卑地 : - 你 有 得到 到 这 第五 弯曲 ,

“请原谅,”爱丽丝谦卑地说，“您已经走到第五个弯道了。”

[aɪ] [θɪŋk] ? -
I think ? '
我 思考 ? -

我认为? '

- [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgrəli] .
' I had not ! ' cried the Mouse , sharply and very angrily .
- 我 有 不是 ! - 哭 这 老鼠 , 尖锐地 和 非常 愤怒地 .

“我没有！”老鼠厉声说道，语气非常愤怒。

- [ə; eɪ] [nɑːt] ! - [sed] ['ælɪs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]
' A knot ! ' said Alice , always ready to make herself useful , and looking anxiously
- 一个 结 ! - 说 爱丽丝 , 总是 准备好 到 制作 她自己 有用 , 和 寻找 焦虑地
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

“打结了！”爱丽丝说道，她总是乐于助人，焦急地环顾四周。

- [oʊ] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [help] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Oh , do let me help to undo it ! '
- 哦 , 做 让 我 帮助 到 撤销 它 ! -

“哦，让我来帮你解开它吧！”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ]
' I shall do nothing of the sort , ' said the Mouse , getting up and walking away
- 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , - 说 这 老鼠 , 获得 向上 和 步行 离开
.
:
.

“我绝不会那样做,”老鼠说着，起身走开了。

- [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ! -
' You insult me by talking such nonsense ! '
- 你 侮辱 我 经过 说 这样的 废话 ! -

你胡说八道，简直是在侮辱我!

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pʊr] ['ælɪs] .
' I didn't mean it ! ' pleaded poor Alice .
- 我 没有 意思是 它 ! - 恳求 贫穷的 爱丽丝 .

“我不是故意的！”可怜的爱丽丝哀求道。

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ！ -
' But you're so easily offended , you know ! '
- 但 你是 所以 容易地 被冒犯了 , 你 知道 ！ -

“可是你真是太容易生气了！”

[ðə; ðɪ] [maʊs] ['oʊnli] [grauld] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
The Mouse only growled in reply .
这 老鼠 仅有的 咆哮 在 回复 .

老鼠只是低吼了一声作为回应。

- [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['stɔːri] ！ -
' Please come back and finish your story ! '
- 请 来 后退 和 结束 你的 故事 ！ -

请回来把你的故事讲完！

['ælɪs] [kɔːld] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔːrəs] , - [jes] , [pliːz] [duː] ！ -
Alice called after it ; and the others all joined in chorus , ' Yes , please do ! '
爱丽丝 称为 后 它 ; 和 这 其他的 全部 加入 在 合唱 , - 是的 , 请 做 ！ -

爱丽丝在后面喊道；其他人也都齐声附和道：“好的，请这样做！”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [maʊs] ['oʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] .
but the Mouse only shook its head impatiently , and walked a little quicker .
但 这 老鼠 仅有的 摇晃 它是 头 不耐烦地 , 和 步行 一个 小的 更快 .

但老鼠只是不耐烦地摇了摇头，加快了脚步。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [steɪ] ！ -
' What a pity it wouldn't stay ! '
- 什么 一个 遗憾 它 不会 停留 ！ -

“真可惜它没能留下来！”

[said] [ðə; ðɪ] ['lɔːri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
sighed the Lory , as soon as it was quite out of sight ;
叹了口气 这 洛里 , 作为 很快 作为 它 曾是 相当 出去 的 视线 ;

鹦鹉一消失在视线之外就叹了口气；

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [kræb] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɑː] , [maɪ] [dɪr] !
and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter ' Ah , my dear !
和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 她 女儿 - 啊 , 我的 亲爱的 !

一只老螃蟹趁机对女儿说：“啊，亲爱的！

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] ！ -
Let this be a lesson to you never to lose your temper ! '
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 ！ -

这件事应该给你一个教训，以后千万不要发脾气！

- [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [mɑː] ！ -
' Hold your tongue , Ma ! '
- 抓住 你的 舌头 , 马 ！ -

“妈，别说话！”

[sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kræb] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪʃli] .
said the young Crab , a little snappishly .
说 这 年轻的 螃蟹 , 一个 小的 轻蔑地 .

“小螃蟹”有点不耐烦地说。

- [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstər] ！ -
' You're enough to try the patience of an oyster ! '
- 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ！ -

“你简直能把牡蛎的耐心都磨光！”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['daɪnə] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] ! - [sed] ['ælɪs] [ə'laʊd] ,

'	I	wish	I	had	our	Dinah	here	,	I	know	I	do	!	'	said	Alice	aloud	,
-	我	希望	我	有	我们的	迪娜	这里	,	我	知道	我	做	!	-	说	爱丽丝	大声	,

“我真希望黛娜在这里，我真的好希望她在这里！”爱丽丝大声说道。

[ə'dresɪŋ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

addressing	nobody	in	particular	.
解决	无人	在	特别的	.

并非特指任何人。

- [ʃiːd] [suːn] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! -

'	She'd	soon	fetch	it	back	!	'
-	棚	很快	拿来	它	后退	!	-

她很快就会把它取回来的！

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['daɪnə] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? - [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] .

'	And	who	is	Dinah	,	if	I	might	venture	to	ask	the	question	?	'	said	the	Lory	.
-	和	WHO	是	迪娜	,	如果	我	可能	风险投资	到	问	这	问题	?	-	说	这	洛里	.

“请问，迪娜是谁？”鹦鹉问道。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər][pet] : -

Alice	replied	eagerly	,	for	she	was	always	ready	to	talk	about	her	pet	:	'
爱丽丝	回复	急切地	,	为了	她	曾是	总是	准备好	到	讲话	关于	她	宠物	:	-

['daɪnəz] ['aʊər; ɑːr][kæt] .

Dinah's	our	cat	.
迪娜的	我们的	猫	.

爱丽丝急切地回答，因为她总是乐于谈论她的宠物：“迪娜是我们的猫。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] !

And	she's	such	a	capital	one	for	catching	mice	you	can't	think	!
和	她是	这样的	一个	首都	一	为了	捕捉	小鼠	你	不能	思考	!

她抓老鼠的本事简直绝了！

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði][bɜːrdz] !

And	oh	,	I	wish	you	could	see	her	after	the	birds	!
和	哦	,	我	希望	你	可以	看	她	后	这	鸟类	!

哦，我真希望你能在鸟儿飞翔之后看到她！

[waɪ] , [ʃiːl] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! -

Why	,	she'll	eat	a	little	bird	as	soon	as	look	at	it	!	'
为什么	,	壳	吃	一个	小的	鸟	作为	很快	作为	看	在	它	!	-

她只要看一眼小鸟就会把它吃掉！

[ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] .

This	speech	caused	a	remarkable	sensation	among	the	party	.
这	演讲	导致	一个	卓越	感觉	之中	这	派对	.

这篇演讲在党内引起了极大的轰动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['hɜːrid] [ɔːf][æt; ət][wʌns] : [wʌn][oʊld]['mægpaɪ][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]

Some	of	the	birds	hurried	off	at	once	:	one	old	Magpie	began	wrapping	itself	up
一些	的	这	鸟类	慌忙	离开	在	一次	:	一	老的	鹊	开始	包装	本身	向上

['veri] ['kerfəli] ,

very	carefully	,
非常	小心	,

有些鸟儿立刻匆匆飞走；一只老喜鹊开始非常仔细地把自己裹起来。

[riˈmɑːkɪŋ] , - [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] ; [ðə; ði] [naɪt] - [er] ['dʌznt] [suːt][maɪ] [θroʊt]

remarking	,	'	I	really	must	be	getting	home	;	the	night	-	air	doesn't	suit	my	throat
评论	,	-	我	真的	必须	是	获得	家	;	这	夜晚	-	空气	不	套装	我的	喉

! -

!	'
!	-

他说道：“我真的得回家了；夜里的空气让我的嗓子不舒服！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] , - [kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ]
and a Canary called out in a trembling voice to its children , ' Come away , my
和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 , - 来 离开 , 我的
[dɪrz] !
dears !
亲爱的们 !

一只金丝雀用颤抖的声音对它的孩子们喊道："快来吧，我的宝贝们！"

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] ! -
It's high time you were all in bed ! '
它是 高的 时间 你 是 全部 在 床 ! -

你们都该上床睡觉了！

[ɑːn] ['veriəs] ['priːtekst] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [ə'loʊn] .
On various pretexts they all moved off , and Alice was soon left alone .
在 各种各样的 借口 他们 全部 已搬 离开 , 和 爱丽丝 曾是 很快 左边 独自的 .

他们以各种借口搬走了，很快爱丽丝就独自一人待在那里。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['daɪnə] ! -
' I wish I hadn't mentioned Dinah ! '
- 我 希望 我 之前没有 提及 迪娜 ! -

"我真希望我没提过黛娜！"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .
she said to herself in a melancholy tone .
她 说 到 她自己 在 一个 忧郁 语气 .

她忧郁地自言自语道。

- ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] , [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ðə; ði][best][kæt][ɪn]
' Nobody seems to like her , down here , and I'm sure she's the best cat in
- 无人 似乎 到 喜欢 她 , 向下 这里 , 和 我是 当然 她是 这 最好的 猫 在
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

"这里好像没人喜欢她，但我确信她是世界上最好的猫！"

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['daɪnə] !
Oh , my dear Dinah !
哦 , 我的 亲爱的 迪娜 !

哦，我亲爱的迪娜！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ! -
I wonder if I shall ever see you any more ! '
我 想知道 如果 我 将 曾经 看 你 任何 更多的 ! -

我不知道以后是否还能再见到你！

[ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [loʊ] -
And here poor Alice began to cry again , for she felt very lonely and low -
和 这里 贫穷的 爱丽丝 开始 到 哭 再次 , 为了 她 毛毡 非常 孤独 和 低的 -
['spɪrɪtɪd] .
spirited .
精神抖擞 .

可怜的爱丽丝又开始哭了起来，因为她感到非常孤独和沮丧。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]
In a little while , however , she again heard a little pattering of footsteps in the
在 一个 小的 尽管 , 然而 , 她 再次 听到 一个 小的 打节拍 的 脚步声 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

然而过了一会儿，她又听到远处传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	she	looked	up	eagerly	,	half	hoping	that	the	Mouse	had	changed	his	mind	,
和	她	看起来	向上	急切地	,	一半	希望	那	这	老鼠	有	已更改	他的	头脑	,

她急切地抬起头，心里半是希望老鼠能改变主意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

and	was	coming	back	to	finish	his	story	.
和	曾是	未来	后退	到	结束	他的	故事	.

他正要回来继续讲他的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl]

The	Rabbit	Sends	in	a	Little	Bill
这	兔子	发送	在	一个	小的	账单

兔子寄来了一张小账单

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [trɔtɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]

It	was	the	White	Rabbit	,	trotting	slowly	back	again	,	and	looking	anxiously
它	曾是	这	白色的	兔子	,	小跑	缓慢地	后退	再次	,	和	寻找	焦虑地

[ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

about	as	it	went	,
关于	作为	它	去	,

原来是白兔，它慢悠悠地小跑回来，边走边焦急地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] - [ðə; ði]

as	if	it	had	lost	something	;	and	she	heard	it	muttering	to	itself	'	The
作为	如果	它	有	丢失的	某物	;	和	她	听到	它	喃喃自语	到	本身	-	这

['dʌtʃəs] !

Duchess	!
公爵夫人	!

仿佛它丢失了什么东西；她听到它喃喃自语："公爵夫人！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] !

The	Duchess	!
这	公爵夫人	!

公爵夫人！

[oʊ] [maɪ] [dɪr] [pɔ:z] !

Oh	my	dear	paws	!
哦	我的	亲爱的	爪子	!

我的宝贝爪子！

[oʊ] [maɪ][fɜ:r][ænd; ənd] ['wɪskərz] !

Oh	my	fur	and	whiskers	!
哦	我的	毛皮	和	胡须	!

我的天哪！

[ʃi:l] [get] [ˌem 'i:]['eksɪkju:tɪd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ferɪt] [ɑ:r; ər] ['ferɪt] !

She'll	get	me	executed	,	as	sure	as	ferrets	are	ferrets	!
壳	得到	我	执行	,	作为	当然	作为	雪貂	是	雪貂	!

她肯定会把我处死，就像雪貂是雪貂一样确定！

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

Where	can	I	have	dropped	them	,	I	wonder	?	'
在哪里	能	我	有	掉落	他们	,	我	想知道	?	-

我究竟把它们丢在哪里了呢?

['ælɪs] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði] [per]

Alice	guessed	in	a	moment	that	it	was	looking	for	the	fan	and	the	pair
爱丽丝	猜对了	在	一个	片刻	那	它	曾是	寻找	为了	这	扇子	和	这	一对

[ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

of	white	kid	gloves	,
的	白色的	孩子	手套	,

爱丽丝立刻猜到，它是在找扇子和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	she	very	good	-	naturedly	began	hunting	about	for	them	,
和	她	非常	好的	-	自然地	开始	打猎	关于	为了	他们	,

于是她非常友善地开始四处寻找它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

but	they	were	nowhere	to	be	seen	-	-	everything	seemed	to	have	changed
但	他们	是	无处	到	是	已见	-	-	一切	似乎	到	有	已更改

[sɪns] [hɜːr; hər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

since	her	swim	in	the	pool	,
自从	她	游泳	在	这	水池	,

但他们却不见踪影——自从她游泳后，一切似乎都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] , [hæd; həd]

and	the	great	hall	,	with	the	glass	table	and	the	little	door	,	had
和	这	伟大的	大厅	,	和	这	玻璃	桌子	和	这	小的	门	,	有

['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .

vanished	completely	.
消失了	完全地	.

而那间摆放着玻璃桌和小门的大厅，已经完全消失了。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['noʊtɪst] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,

Very	soon	the	Rabbit	noticed	Alice	,	as	she	went	hunting	about	,
非常	很快	这	兔子	注意到	爱丽丝	,	作为	她	去	打猎	关于	,

兔子很快就发现了四处觅食的爱丽丝。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] , - [waɪ] , ['meri] [æn] ,

and	called	out	to	her	in	an	angry	tone	,	'	Why	,	Mary	Ann	,
和	称为	出去	到	她	在	一个	生气的	语气	,	-	为什么	,	玛丽	安	,

然后他用愤怒的语气冲她喊道："为什么，玛丽·安，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

what	are	you	doing	out	here	?
什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

[rʌn] [hoʊm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !

Run	home	this	moment	,	and	fetch	me	a	pair	of	gloves	and	a	fan	!
跑步	家	这	片刻	,	和	拿来	我	一个	一对	的	手套	和	一个	扇子	!

你立刻跑回家，给我拿一副手套和一把扇子来!

[kwɪk] , [naʊ] ! -

Quick	,	now	!	'
快的	,	现在	!	-

快，现在!

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

And	Alice	was	so	much	frightened	that	she	ran	off	at	once	in	the	direction
和	爱丽丝	曾是	所以	很多	害怕	那	她	跑	离开	在	一次	在	这	方向

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,

it	pointed	to	,
它	尖	到	,

爱丽丝吓坏了，立刻朝着灯指向的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] .

without	trying	to	explain	the	mistake	it	had	made	.
没有	尝试	到	解释	这	错误	它	有	制成	.

没有试图解释自己犯的错误。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

'	He	took	me	for	his	housemaid	,	'	she	said	to	herself	as	she	ran	.
-	他	采取	我	为了	他的	保姆	,	-	她	说	到	她自己	作为	她	跑	.

“他把我当成女佣了，”她一边跑一边自言自语道。

- [haʊ] [sər'praɪzd] ['hiːl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

'	How	surprised	he'll	be	when	he	finds	out	who	I	am	!
-	如何	惊讶	地狱	是	什么时候	他	发现	出去	WHO	我	是	!

“当他发现我是谁时，他该有多么惊讶啊！”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]

But	I'd	better	take	him	his	fan	and	gloves	-	-	that	is	,	if	I	can	find
但	ID	更好的	拿	他	他的	扇子	和	手套	-	-	那	是	,	如果	我	能	寻找

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

但我最好还是把他的扇子和手套拿给他——如果我能找到的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

As	she	said	this	,	she	came	upon	a	neat	little	house	,
作为	她	说	这	,	她	来了	之上	一个	整洁的	小的	房子	,

她说着，就看到了一栋整洁的小屋。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] - ['dʌbljuː] . ['ræbɪt]

on	the	door	of	which	was	a	bright	brass	plate	with	the	name	'	W	.	RABBIT
在	这	门	的	哪个	曾是	一个	明亮的	黄铜	盘子	和	这	姓名	-	W	.	兔子

- [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

'	engraved	upon	it	.
-	刻	之上	它	.

门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面刻着“W. RABBIT”的字样。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] ,

She	went	in	without	knocking	,	and	hurried	upstairs	,
她	去	在	没有	敲门	,	和	慌忙	楼上	,

她没敲门就进去了，然后匆匆上了楼。

[ɪn] [greɪt] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['meri] [æn] ,

in	great	fear	lest	she	should	meet	the	real	Mary	Ann	,
在	伟大的	害怕	免得	她	应该	见面	这	真实的	玛丽	安	,

她非常害怕会遇到真正的玛丽·安。

[ænd; ənd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd]

and	be	turned	out	of	the	house	before	she	had	found	the	fan	and
和	是	转向	出去	的	这	房子	前	她	有	成立	这	扇子	和

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

还没等她找到风扇和手套，就被赶出了家门。

- [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , - ['ælɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

'	How	queer	it	seems	,	'	Alice	said	to	herself	,	'	to	be	going	messages
-	如何	酷儿	它	似乎	,	-	爱丽丝	说	到	她自己	,	-	到	是	去	消息

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] !

for	a	rabbit	!
为了	一个	兔子	!

“真是奇怪啊，”爱丽丝自言自语道，“我竟然要给兔子送信！”

[aɪ] [sə'poʊz] - [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][nekst] ! -

I	suppose	Dinah'll	be	sending	me	on	messages	next	!	'
我	认为	-	是	发送	我	在	消息	下一个	!	-

我想黛娜接下来应该会给我发信息了吧!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] : - " [mɪs] ['ælɪs] !

And	she	began	fancying	the	sort	of	thing	that	would	happen	:	'	"	Miss	Alice	!
和	她	开始	幻想	这	种类	的	事物	那	会	发生	:	-	"	错过	爱丽丝	!

她开始幻想将会发生的那种事情："爱丽丝小姐!

[kʌm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɔːk] ! "

Come	here	directly	,	and	get	ready	for	your	walk	!	"
来	这里	直接地	,	和	得到	准备好	为了	你的	走	!	"

直接过来，准备开始你的步行之旅吧!

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɜːrs] !

"	Coming	in	a	minute	,	nurse	!
"	未来	在	一个	分钟	,	护士	!

"护士，马上就来！"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] ['dʌznt] [get] [aʊt] .

But	I've	got	to	see	that	the	mouse	doesn't	get	out	.
但	我已经	得到	到	看	那	这	老鼠	不	得到	出去	.

但我必须确保老鼠不会逃跑。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] , - ['ælɪs] [went] [ɑːn] ,

"	Only	I	don't	think	,	'	Alice	went	on	,
"	仅有的	我	不	思考	,	-	爱丽丝	去	在	,

"只是我不这么认为，"爱丽丝继续说道。

- [ðæt] [ðeid] [let] ['daɪnə] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['ɔːrdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ! -

'	that	they'd	let	Dinah	stop	in	the	house	if	it	began	ordering	people	about	like	that	!	'
-	那	他们会	让	迪娜	停止	在	这	房子	如果	它	开始	订购	人们	关于	喜欢	那	!	-

"如果迪娜开始那样颐指气使，他们就不会让她待在房子里了！"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]

By	this	time	she	had	found	her	way	into	a	tidy	little	room	with	a	table	in
经过	这	时间	她	有	成立	她	方式	进入	一个	整齐的	小的	房间	和	一个	桌子	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

这时她找到了一间整洁的小房间，窗边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]) [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['taɪni]

and	on	it	(	as	she	had	hoped	)	a	fan	and	two	or	three	pairs	of	tiny
和	在	它	(	作为	她	有	希望	)	一个	扇子	和	二	或者	三	对	的	微小的

[waɪt] [kɪd] [glʌvz] :

white	kid	gloves	:
白色的	孩子	手套	:

上面（正如她所希望的那样）放着一把扇子和两三双小巧的白色羊皮手套:

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] ,

she	took	up	the	fan	and	a	pair	of	the	gloves	,
她	采取	向上	这	扇子	和	一个	一对	的	这	手套	,

她拿起扇子和一副手套，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	was	just	going	to	leave	the	room	,
和	曾是	只是	去	到	离开	这	房间	,

正准备离开房间，

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

when	her	eye	fell	upon	a	little	bottle	that	stood	near	the	looking	-	glass	.
什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	瓶子	那	站立	靠近	这	寻找	-	玻璃	.

她的目光落在了镜子旁边的一个小瓶子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈleɪb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - [drɪŋk] [ˌem ˈiː] ,

There	was	no	label	this	time	with	the	words	'	DRINK	ME	,
那里	曾是	不	标签	这	时间	和	这	字	-	喝	我	,

这次没有贴着“喝我”之类的标签，

- [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈʌnˈkɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .

'	but	nevertheless	she	uncorked	it	and	put	it	to	her	lips	.
-	但	尽管如此	她	开瓶	它	和	放	它	到	她	嘴唇	.

但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边。

- [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈhæpən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

'	I	know	something	interesting	is	sure	to	happen	,	'	she	said	to	herself	,
-	我	知道	某物	有趣的	是	当然	到	发生	,	-	她	说	到	她自己	,

“我知道肯定会发生一些有趣的事情，”她自言自语道。

- [wenˈevər] [aɪ] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] ; [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l] [dʌz] .

'	whenever	I	eat	or	drink	anything	;	so	I'll	just	see	what	this	bottle	does	.
-	每当	我	吃	或者	喝	任何事物	;	所以	患病的	只是	看	什么	这	瓶子	做	.

“无论我吃什么或喝什么；所以我就看看这瓶东西会有什么作用。”

[aɪ][duː] [hoʊp] [ˈitl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [groʊ] [lɑːrdʒ] [əˈgen] ,

I	do	hope	it'll	make	me	grow	large	again	,
我	做	希望	它将	制作	我	生长	大的	再次	,

我希望它能让我再次长高。

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [aɪm] [kwaɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -

for	really	I'm	quite	tired	of	being	such	a	tiny	little	thing	!	'
为了	真的	我是	相当	疲劳的	的	存在	这样的	一个	微小的	小的	事物	!	-

我真的厌倦了自己这么渺小！

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] :

It	did	so	indeed	,	and	much	sooner	than	she	had	expected	:
它	做过	所以	的确	,	和	很多	很快	比	她	有	预期的	:

事实的确如此，而且比她预想的要快得多：

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hæf][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

before	she	had	drunk	half	the	bottle	,	she	found	her	head	pressing	against	the
前	她	有	醉	一半	这	瓶子	,	她	成立	她	头	紧迫	反对	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

她还没喝完半瓶，就发现自己的头顶到了天花板。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [nek] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən] .

and	had	to	stoop	to	save	her	neck	from	being	broken	.
和	有	到	哈腰	到	节省	她	脖子	从	存在	破碎的	.

她不得不弯下腰，以免脖子断掉。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ,

She	hastily	put	down	the	bottle	,
她	草草	放	向下	这	瓶子	,

她匆匆放下酒瓶。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] - [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] - - [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [groʊ] ['eni] [mɔːr] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

saying	to	herself	'	That's	quite	enough	-	-	I	hope	I	shan't	grow	any	more	-	-	As	it
说	到	她自己	-	那就是	相当	足够的	-	-	我	希望	我	不会	生长	任何	更多的	-	-	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

她对自己说："够了——我希望我不会再长高了——就这样吧。"

[aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [drʌŋk] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ! -

I	can't	get	out	at	the	door	-	-	I	do	wish	I	hadn't	drunk	quite	so	much	!	'
我	不能	得到	出去	在	这	门	-	-	我	做	希望	我	之前没有	醉	相当	所以	很多	!	-

我出不去了——我真希望我没喝那么多!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] !

it	was	too	late	to	wish	that	!
它	曾是	也	晚的	到	希望	那	!

许愿已经太晚了!

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɑːn]

She	went	on	growing	,	and	growing	,	and	very	soon	had	to	kneel	down	on
她	去	在	生长	,	和	生长	,	和	非常	很快	有	到	下跪	向下	在

[ðə; ði] [flɔːr] :

the	floor	:
这	地面	:

她继续长高，很快就不得不跪在地上：

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

in	another	minute	there	was	not	even	room	for	this	,
在	其他	分钟	那里	曾是	不是	甚至	房间	为了	这	,

再过一分钟，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['elboʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	she	tried	the	effect	of	lying	down	with	one	elbow	against	the	door	,
和	她	尝试	这	影响	的	说谎	向下	和	一	弯头	反对	这	门	,

她试了试躺下，一只胳膊肘抵着门的效果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [kɜːrld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

and	the	other	arm	curled	round	her	head	.
和	这	其他	手臂	卷曲	圆形的	她	头	.

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] ,

Still	she	went	on	growing	,	and	,	as	a	last	resource	,
仍然	她	去	在	生长	,	和	,	作为	一个	最后的	资源	,

她仍然继续成长，并且，作为最后的手段，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

she	put	one	arm	out	of	the	window	,	and	one	foot	up	the	chimney	,
她	放	一	手臂	出去	的	这	窗户	,	和	一	脚	向上	这	烟囱	,

她把一只胳膊伸出窗外，一只脚爬上烟囱。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] - [naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [wət'evər] ['hæpənz] .

and	said	to	herself	'	Now	I	can	do	no	more	,	whatever	happens	.
和	说	到	她自己	-	现在	我	能	做	不	更多的	,	任何	发生	.

她对自己说："现在无论发生什么，我都无能为力了。"

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

What	will	become	of	me	?	'
什么	将要	变得	的	我	?	-

我将会怎样?

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['ælɪs] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ,

Luckily	for	Alice	,	the	little	magic	bottle	had	now	had	its	full	effect	,
幸运的是	为了	爱丽丝	,	这	小的	魔法	瓶子	有	现在	有	它是	满的	影响	,

幸运的是，对爱丽丝来说，那瓶神奇的小瓶子已经发挥了全部功效。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [noʊ]['lɑːrdʒər] : [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

and	she	grew	no	larger	:	still	it	was	very	uncomfortable	,	and	,
和	她	生长	不	更大的	:	仍然	它	曾是	非常	不舒服	,	和	,

她并没有变大：但仍然很不舒服，而且，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

as	there	seemed	to	be	no	sort	of	chance	of	her	ever	getting	out	of
作为	那里	似乎	到	是	不	种类	的	机会	的	她	曾经	获得	出去	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'gen] ,

the	room	again	,
这	房间	再次	,

因为她似乎再也没有机会离开这个房间了。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'hæpi] .

no	wonder	she	felt	unhappy	.
不	想知道	她	毛毡	不开心	.

难怪她会感到不开心。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [æt; ət] [hoʊm] , - [θɔːt] [pʊr] ['ælɪs] ,

'	It	was	much	pleasanter	at	home	,	'	thought	poor	Alice	,
-	它	曾是	很多	更令人愉悦	在	家	,	-	想法	贫穷的	爱丽丝	,

“待在家里舒服多了，”可怜的爱丽丝心想。

- [wen] [wʌn] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ]

'	when	one	wasn't	always	growing	larger	and	smaller	,	and	being	ordered	about	by
-	什么时候	一	不是	总是	生长	更大的	和	较小的	,	和	存在	订购	关于	经过

[maɪs] [ænd; ənd] ['ræbəts] .

mice	and	rabbits	.
小鼠	和	兔子	.

“当一个人不会总是变大变小，也不会总是被老鼠和兔子使唤的时候。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [hoʊl] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ɪts]

I	almost	wish	I	hadn't	gone	down	that	rabbit	-	hole	-	-	and	yet	-	-	and	yet	-	-	it's
我	几乎	希望	我	之前没有	已消失	向下	那	兔子	-	洞	-	-	和	然而	-	-	和	然而	-	-	它是

['ræðər] ['kjʊriəs] ,

rather	curious	,
相当	好奇的	,

我几乎后悔当初钻进了那个兔子洞——然而——然而——这真是有点奇怪。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] !

you	know	,	this	sort	of	life	!
你	知道	,	这	种类	的	生活	!

你知道，就是这种生活!

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	do	wonder	what	can	have	happened	to	me	!
我	做	想知道	什么	能	有	发生	到	我	!

我真想知道我身上到底发生了什么事!

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] ,

When	I	used	to	read	fairy	-	tales	,	I	fancied	that	kind	of	thing	never	happened	,
什么时候	我	用过的	到	读	仙女	-	故事	,	我	幻想	那	种类	的	事物	绝不	发生	,

我以前读童话故事的时候，总觉得那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] !

and	now	here	I	am	in	the	middle	of	one	!
和	现在	这里	我	是	在	这	中间	的	一	!

而现在，我就身处其中！

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] !

There	ought	to	be	a	book	written	about	me	,	that	there	ought	!
那里	应该	到	是	一个	书	书面	关于	我	,	那	那里	应该	!

应该有人为我写一本书，真的应该！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪl] [raɪt] [wʌn] - - [bʌt; bət][aɪm] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ,

And	when	I	grow	up	,	I'll	write	one	-	-	but	I'm	grown	up	now	,
和	什么时候	我	生长	向上	,	患病的	写	一	-	-	但	我是	生长	向上	现在	,

等我长大后，我会写一本——但我现在已经长大了。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] ;

'	she	added	in	a	sorrowful	tone	;
-	她	额外	在	一个	悲伤	语气	;

她用悲伤的语气补充道；

- [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [hɪr] . -

'	at	least	there's	no	room	to	grow	up	any	more	here	.	'
-	在	至少	有	不	房间	到	生长	向上	任何	更多的	这里	.	-

“至少这里没有长大的空间了。”

- [bʌt; bət] [ðen] , - [θɔːt] ['ælɪs] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [get] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ?

'	But	then	,	'	thought	Alice	,	'	shall	I	never	get	any	older	than	I	am	now	?
-	但	然后	,	-	想法	爱丽丝	,	-	将	我	绝不	得到	任何	老	比	我	是	现在	?

“但是，”爱丽丝想，“我是不是永远不会比现在更老了呢？”

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,

That'll	be	a	comfort	,
那将	是	一个	舒适	,

那将是一种安慰。

[wʌn] [wei] - - ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] - - [bʌt; bət] [ðen] - - ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv]

one	way	-	-	never	to	be	an	old	woman	-	-	but	then	-	-	always	to	have
一	方式	-	-	绝不	到	是	一个	老的	女士	-	-	但	然后	-	-	总是	到	有

['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] !

lessons	to	learn	!
课程	到	学习	!

一种方法是——永远不要成为老妇人——但另一种方法是——永远要学习！

[oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] ! -

Oh	,	I	shouldn't	like	that	!	'
哦	,	我	不应该	喜欢	那	!	-

哦，我不应该喜欢那样！

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['ælɪs] ! -

'	Oh	,	you	foolish	Alice	!	'
-	哦	,	你	愚蠢	爱丽丝	!	-

“哦，你这个傻爱丽丝！”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr'self] .

she	answered	herself	.
她	回答	她自己	.

她自问自答道。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [hɪr] ?

'	How	can	you	learn	lessons	in	here	?
-	如何	能	你	学习	课程	在	这里	?

“在这里怎么能学到东西呢？”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['eni] ['les(ə)n] -
Why , there's hardly room for you , and no room at all for any lesson -
为什么， 有 几乎 房间 为了 你 ， 和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 -
[bʊks] ！ -
books ! '
图书 ！ -

哎呀，这里几乎没有你的位置，更别提放课本了！

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
And so she went on , taking first one side and then the other ,
和 所以 她 去 在 ， 采取 第一的 一 边 和 然后 这 其他 ，

于是她就这样，一会儿站在一边，一会儿又站在另一边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ;
and making quite a conversation of it altogether ;
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ；

并就此展开了一番热烈的讨论；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
but after a few minutes she heard a voice outside , and stopped to listen .
但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 ， 和 停止 到 听 .

但几分钟后，她听到外面有声音，便停下来倾听。

- ['meri] [æn] !
' Mary Ann !
- 玛丽 安 !

玛丽安！

['meri] [æn] ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Mary Ann ! ' said the voice .
玛丽 安 ！ - 说 这 嗓音 .

“玛丽·安！”那声音说道。

- [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] ['moʊmənt] ! -
' Fetch me my gloves this moment ! '
- 拿来 我 我的 手套 这 片刻 ！ -

“立刻把我的手套拿来！”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
Then came a little pattering of feet on the stairs .
然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 .

接着传来一阵轻快的脚步声，在楼梯上走动。

['ælɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Alice knew it was the Rabbit coming to look for her ,
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ，

爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she trembled till she shook the house ,
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ，

她颤抖得房子都摇晃了。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ，

她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	had	no	reason	to	be	afraid	of	it	.
和	有	不	原因	到	是	害怕的	的	它	.

而且他没有理由害怕它。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ræbɪt][keɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ;

Presently	the	Rabbit	came	up	to	the	door	,	and	tried	to	open	it	;
目前	这	兔子	来了	向上	到	这	门	,	和	尝试	到	打开	它	;

这时，兔子来到门前，试着打开门；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:r]['oʊpənd]['ɪnwərdz] , [ænd; ənd]['ælɪsəz]['elboʊ][wʌz; wəz][prest][hɑ:rd]

but	,	as	the	door	opened	inwards	,	and	Alice's	elbow	was	pressed	hard
但	,	作为	这	门	打开	向内	,	和	爱丽丝的	弯头	曾是	按下	难的

[ə'genst][ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

但是，当门向内打开，爱丽丝的胳膊肘紧紧抵住门时，

[ðæt][ə'tempt][pru:vd][ə; eɪ]['feɪljər] .

that	attempt	proved	a	failure	.
那	试图	已证实	一个	失败	.

那次尝试失败了。

['ælɪs][hɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][seɪ][tu:; tə][ɪt'self] - [ðen][aɪl][goʊ][raʊnd][ænd; ənd][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] . -

Alice	heard	it	say	to	itself	'	Then	I'll	go	round	and	get	in	at	the	window	.	'
爱丽丝	听到	它	说	到	本身	-	然后	患病的	去	圆形的	和	得到	在	在	这	窗户	.	-

爱丽丝听到它自言自语道："那我就绕到窗户那边进去。"

- [ðæt][ju:; jʊ][wəʊnt] - [θɔ:t]['ælɪs] , [ænd; ənd] ,

'	That	you	won't	'	thought	Alice	,	and	,
-	那	你	惯于	-	想法	爱丽丝	,	和	,

"你不会的，"爱丽丝心想，然后.....

['æftər]['weɪtɪŋ][tɪl][ʃi:; ʃi]['fænsɪd][ʃi:; ʃi][hɜ:rd][ðə; ði]['ræbɪt][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

after	waiting	till	she	fancied	she	heard	the	Rabbit	just	under	the	window	,
后	等待	直到	她	幻想	她	听到	这	兔子	只是	在下面	这	窗户	,

她等了一会儿，直到感觉好像听到兔子就在窗户下面。

[ʃi:; ʃi]['sʌd(ə)nli][spred][aʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][snætʃ][ɪn][ðə; ði][er] .

she	suddenly	spread	out	her	hand	,	and	made	a	snatch	in	the	air	.
她	突然	传播	出去	她	手	,	和	制成	一个	抢夺	在	这	空气	.

她突然伸出手，在空中猛地抓了一下。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get][hoʊld][ʌv; əv]['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hɜ:rd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃri:k][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l] ,

She	did	not	get	hold	of	anything	,	but	she	heard	a	little	shriek	and	a	fall	,
她	做过	不是	得到	抓住	的	任何事物	,	但	她	听到	一个	小的	尖叫	和	一个	落下	,

她什么也没抓住，只听到一声轻微的尖叫和一声跌倒声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræʃ][ʌv; əv]['broʊkən][glæs] ,

and	a	crash	of	broken	glass	,
和	一个	碰撞	的	破碎的	玻璃	,

以及玻璃破碎的撞击声。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][kən'klu:did][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ]

from	which	she	concluded	that	it	was	just	possible	it	had	fallen	into	a
从	哪个	她	结束	那	它	曾是	只是	可能的	它	有	倒下	进入	一个

['kju:kʌmbər] - [freɪm] ,

cucumber	-	frame	,
黄瓜	-	框架	,

由此她得出结论，它有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] - - [ðə; ði] ['ræbɪts] - - - [pæt] !
Next came an angry voice - - the Rabbit's - - ' Pat !
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 - - 这 兔子的 - - - 拍 !

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的——“拍！”

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Where are you ? '
在哪里 是 你 ? -

你在哪里？ '

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , - [ʃʊr] [ðen] [aɪm] [hɪr] !
And then a voice she had never heard before , ' Sure then I'm here !
和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 , - 当然 然后 我是 这里 !

然后，一个她从未听过的声音响起：“那我当然在这里！”

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['æplz] , [jər] ['ɑːnər] ! -
Digging for apples , yer honour ! '
挖掘 为了 苹果 , 你的 荣誉 ! -

法官大人，我这是在挖苹果呢!

- [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['æplz] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æŋgrəli] .
' Digging for apples , indeed ! ' said the Rabbit angrily .
- 挖掘 为了 苹果 , 的确 ! - 说 这 兔子 愤怒地 .

“挖苹果？真是荒唐！”兔子生气地说。

- [hɪr] !
' Here !
- 这里 !

'这里!

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! -
Come and help me out of this ! '
来 和 帮助 我 出去 的 这 ! -

快来帮帮我!

([saʊndz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['broʊkən] [glæs] .)
(Sounds of more broken glass .)
(声音 的 更多的 破碎的 玻璃 .)

（更多玻璃破碎的声音。）

- [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pæt] , [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? -
' Now tell me , Pat , what's that in the window ? '
- 现在 告诉 我 , 拍 , 是什么 那 在 这 窗户 ? -

“帕特，告诉我，窗户里那是什么？”

- [ʃʊr] , [its] [æn; ən][ɑːrm] , [jər] ['ɑːnər] ! -
' Sure , it's an arm , yer honour ! '
- 当然 , 它是 一个 手臂 , 你的 荣誉 ! -

“没错，那是条胳膊，法官大人！”

([hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - - . -)
(He pronounced it ' arrum . ')
(他 发音 它 - - . -)

（他把它读作“arrum”。）

- [æn; ən][ɑːrm] , [juː; jʊ] [guːs] !
' An arm , you goose !
- 一个 手臂 , 你 鹅 !

“一只胳膊，你这只鹅！”

[huː] ['evər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [saɪz] ?
Who ever saw one that size ?
WHO 曾经 锯 一 那 尺寸 ?

谁见过这么大的?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndoʊ] ! -
Why , it fills the whole window ! '
为什么 , 它 填充 这 所有的 窗户 ! -

哇，它把整个窗户都占满了！

- [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [jər] ['ɑːnər] : [bʌt; bət] [its] [æn; ən][ɑːrm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . -
' Sure , it does , yer honour : but it's an arm for all that . '
- 当然 , 它 做 , 你的 荣誉 : 但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . -

“当然，法官大人：但这就是它的武器。”

- [wel] , [its] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! -
' Well , it's got no business there , at any rate : go and take it away ! '
- 出色地 , 它是 得到 不 商业 那里 , 在 任何 速度 : 去 和 拿 它 离开 ! -

“反正它不应该放在那里：去把它拿走！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] ['hwispəz] [naʊ]
There was a long silence after this , and Alice could only hear whispers now
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 , 和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

此后一片寂静，爱丽丝只能偶尔听到低语声；

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jər] ['ɑːnər] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ! -
such as , ' Sure , I don't like it , yer honour , at all , at all ! '
这样的 作为 , - 当然 , 我 不 喜欢 它 , 你的 荣誉 , 在 全部 , 在 全部 ! -

例如，“当然，法官大人，我一点也不喜欢！”

- [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] ! -
' Do as I tell you , you coward ! '
- 做 作为 我 告诉 你 , 你 懦夫 ! -

“照我说的做，你这个懦夫！”

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [snætʃ] [ɪn]
and at last she spread out her hand again , and made another snatch in
和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 , 和 制成 其他 抢夺 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

最后她再次伸出手，又一次在空中抓取。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [mɔːr] [saʊndz] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .
This time there were two little shrieks , and more sounds of broken glass .
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 , 和 更多的 声音 的 破碎的 玻璃 .

这次传来两声细小的尖叫，以及更多玻璃破碎的声音。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːkʌmbər] - [freɪmz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ! - [θɔːt] ['ælɪs] .
' What a number of cucumber - frames there must be ! ' thought Alice .
- 什么 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须 是 ! - 想法 爱丽丝 .

“这里一定有很多黄瓜架吧！”爱丽丝心想。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [duː][nekst] !
' I wonder what they'll do next !
- 我 想知道 什么 他们会 做 下一个 !

我想知道他们接下来会做什么!

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
As for pulling me out of the window , I only wish they could !
作为 为了 拉 我 出去 的 这 窗户 , 我 仅有的 希望 他们 可以 !

至于把我从窗户拉出去，我真希望他们能做到!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ! -
I'm sure I don't want to stay in here any longer ! '
我是 当然 我 不 想 到 停留 在 这里 任何 更长 ! -

我肯定不想再待在这里了!

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] : [æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ]
She waited for some time without hearing anything more : at last came a
她 等待 为了 一些 时间 没有 听力 任何事物 更多的 : 在 最后的 来了 一个
['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːrtwiːl] ,
rumbling of little cartwheels ,
隆隆声 的 小的 侧手翻 ,

她等了一会儿，没有听到任何声音：最后传来一阵小车轮滚落的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]
and the sound of a good many voices all talking together : she made out the
和 这 声音 的 一个 好的 许多 声音 全部 说 一起 : 她 制成 出去 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

她听到很多人的声音一起说话，听清了他们在说什么：

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lædər] ? - - [waɪ] , [aɪ]['hædnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ; ['bɪlz] [gɑːt][ðə; ði]
' Where's the other ladder ? - - Why , I hadn't to bring but one ; Bill's got the
- 在哪里? 这 其他 梯子 ? - - 为什么 , 我 之前没有 到 带来 但 一 ; 法案的 得到 这
['ʌðər] - - [bɪl] !
other - - Bill !
其他 - - 账单 !

“另一架梯子在哪儿？——哎呀，我只需要带一架就行了；另一架在比尔那儿——比尔！”

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [læd] ! - - [hɪr] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər] - - [noʊ] ,
fetch it here , lad ! - - Here , put ' em up at this corner - - No ,
拿来 它 这里 , 小伙子 ! - - 这里 , 放 - 呃 向上 在 这 角落 - - 不 ,

来，小伙子！——来，把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðər] [fɜːrst] - - [ðeɪ] [dəunt] [riːtʃ] [hæf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] - -
tie ' em together first - - they don't reach half high enough yet - -
领带 - 呃 一起 第一的 - - 他们 不 抵达 一半 高的 足够的 然而 - -

先把它们绑在一起——它们现在还不到一半高——

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [dəunt][biː; bi] [pər'tɪkjələr] - -
they'll do well enough ; don't be particular - -
他们会 做 出色地 足够的 ; 不 是 特别的 - -

他们表现会不错的；别太在意——

[hɪr] , [bɪl] ! [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] - - [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ber] ? - - [maɪnd] [ðæt] [luːs] [sleɪt] - -
Here , Bill ! catch hold of this rope - - Will the roof bear ? - - Mind that loose slate - -
这里 , 账单 ! 抓住 抓住 的 这 绳索 - - 将要 这 屋顶 熊 ? - - 头脑 那 松动的 石板 - -
[oʊ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
Oh , it's coming down !
哦 , 它是 未来 向下 !

比尔，来！抓住这根绳子——屋顶能撑得住吗？——小心那块松动的瓦片——哦，它要掉下来了！

['hedz] [bɪ'loʊ] ! -
Heads below ! '
头部 以下 ! -

低头！

([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]) - - - [naʊ] , [huː] [dɪd] [ðæt] ? - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪl] , [aɪ] ['fænsi] - - [huːz] [tuː; tə]
(a loud crash) - - ' Now , who did that ? - - It was Bill , I fancy - - Who's to
(一个 大声 碰撞) - - - 现在 , WHO 做过 那 ? - - 它 曾是 账单 , 我 想要 - - 谁是 到
[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
go down the chimney ?
去 向下 这 烟囱 ?

（一声巨响）——“是谁干的？”——“我猜是比尔。”——“谁要从烟囱里下去？”

- - [neɪ] , [aɪ] [ʃænt] !
- - Nay , I shan't !
- - 不 , 我 不会 !

——不，我不会！

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ! - - [ðæt]
you do it ! - - That
你 做 它 ! - - 那

你做到了！——那

[aɪ][wəʊnt] , [ðen] ! - - ['bɪlz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - - [hɪr] , [bɪl] !
I won't , then ! - - Bill's to go down - - Here , Bill !
我 惯于 , 然后 ! - - 法案的 到 去 向下 - - 这里 , 账单 !

那我就不去了！——比尔要下去了——来，比尔！

[ðə; ði]['mæstər] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ! -
the master says you're to go down the chimney ! '
这 掌握 说道 你是 到 去 向下 这 烟囱 ! -

师傅说你要从烟囱下去！

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[soʊ] ['bɪlz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hæz; həz][hiː; hi] ? - [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] .
So Bill's got to come down the chimney , has he ? ' said Alice to herself .
所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 , 有 他 ? - 说 爱丽丝 到 她自己 .

“看来比尔得从烟囱里下来了，是吗？”爱丽丝自言自语道。

- [ʃaɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [bɪl] !
' Shy , they seem to put everything upon Bill !
- 害羞的 , 他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 !

“他们很害羞，似乎把一切都推给了比尔！”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['bɪlz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [ðɪs] ['faɪərpleɪs][ɪz] ['nærəʊ] ,
I wouldn't be in Bill's place for a good deal : this fireplace is narrow ,
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 : 这 壁炉 是 狭窄的 ,

就算给我一大笔钱，我也不会站在比尔的立场上：这个壁炉太窄了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! -

to	be	sure	;	but	I	think	I	can	kick	a	little	!	'
到	是	当然	;	但	我	思考	我	能	踢	一个	小的	!	-

确实如此；但我认为我还能踢几脚！

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	drew	her	foot	as	far	down	the	chimney	as	she	could	,
她	画	她	脚	作为	远的	向下	这	烟囱	作为	她	可以	,

她尽可能地把脚伸进烟囱里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ([ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ges] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː]

and	waited	till	she	heard	a	little	animal	(	she	couldn't	guess	of	what	sort	it
和	等待	直到	她	听到	一个	小的	动物	(	她	不能	猜测	的	什么	种类	它

[wʌz; wəz]) ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] :

was	)	scratching	and	scrambling	about	in	the	chimney	close	above	her	:
曾是	)	抓挠	和	争抢	关于	在	这	烟囱	关闭	多于	她	:

她等到听到头顶上方烟囱里传来一只小动物（她猜不出是什么动物）抓挠和爬动的声音：

[ðen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] - [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːrp] [kɪk] ,

then	,	saying	to	herself	'	This	is	Bill	,	'	she	gave	one	sharp	kick	,
然后	,	说	到	她自己	-	这	是	账单	,	-	她	给予	一	锋利的	踢	,

然后，她一边自言自语“这就是比尔”，一边狠狠地踢了他一脚。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	waited	to	see	what	would	happen	next	.
和	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

然后等待着看接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][goʊz] [bɪl] ! -

The	first	thing	she	heard	was	a	general	chorus	of	'	There	goes	Bill	!	'
这	第一的	事物	她	听到	曾是	一个	一般的	合唱	的	-	那里	去	账单	!	-

她首先听到的是大家齐声喊道：“比尔又来了！”

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] [ə'lɔːŋ] - - - [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ! -

then	the	Rabbit's	voice	along	-	-	'	Catch	him	,	you	by	the	hedge	!	'
然后	这	兔子的	嗓音	沿着	-	-	-	抓住	他	,	你	经过	这	对冲	!	-

然后兔子的声音响起——“抓住他，你这在篱笆边的人！”

[ðen] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] - - - [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] - -

then	silence	,	and	then	another	confusion	of	voices	-	-	'	Hold	up	his	head	-	-
然后	沉默	,	和	然后	其他	困惑	的	声音	-	-	-	抓住	向上	他的	头	-	-

['brændi] [naʊ] - - [dəunt] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] - - [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

Brandy	now	-	-	Don't	choke	him	-	-	How	was	it	,
白兰地	现在	-	-	不	呛	他	-	-	如何	曾是	它	,

然后是一片寂静，接着又是一阵嘈杂的声音——“抬起他的头——布兰迪，现在——别掐他——怎么样？”

[oʊld] ['feloʊ] ?

old	fellow	?
老的	同伴	?

老头子?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	happened	to	you	?
什么	发生	到	你	?

你怎么了?

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Tell	us	all	about	it	!	'
告诉	我们	全部	关于	它	!	-

快跟我们详细说说！

[læst] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , (- [ðæts] [bɪl] , - [θɔːt] ['ælɪs] ,) -
Last came a little feeble , squeaking voice , (' That's Bill , ' thought Alice ,) '
最后的 来了 一个 小的 微弱 , 吱吱作响 嗓音 , (- 那就是 账单 , - 想法 爱丽丝 ,) -

最后传来一个微弱的、尖细的声音，（爱丽丝心想：那是比尔。）

[wel] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] - - [noʊ] [mɔːr] , [θæŋk] [jiː; ji] ;
Well , I hardly know - - No more , thank ye ;
出色地 , 我 几乎 知道 - - 不 更多的 , 感谢 是的 ;

嗯，我几乎一无所知——不用了，谢谢；

[aɪm] ['betər] [naʊ] - - [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['flʌstərd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - - [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
I'm better now - - but I'm a deal too flustered to tell you - - all I know is ,
我是 更好的 现在 - - 但 我是 一个 交易 也 慌乱 到 告诉 你 - - 全部 我 知道 是 ,

我现在好多了——但我慌乱得说不出话来——我只知道，

['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
something comes at me like a Jack - in - the - box , and up I goes like a
某物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 和 向上 我 去 喜欢 一个
[skaɪ] - ['rɑːkɪt] ! -
sky - rocket ! '
天空 - 火箭 ! -

突然有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，然后我就跟火箭一样飞了起来！

- [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , [oʊld] ['feloʊ] ! - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
' So you did , old fellow ! ' said the others .
- 所以 你 做过 , 老的 同伴 ! - 说 这 其他的 .

“果然如此，老伙计！”其他人说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrn][ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] ! -
' We must burn the house down ! '
- 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 ! -

“我们必须把房子烧掉！”

[sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , - [ɪf] [juː; jʊ]
said the Rabbit's voice ; and Alice called out as loud as she could , ' If you
说 这 兔子的 嗓音 ; 和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 , - 如果 你
[duː] .
do .
做 .

兔子的声音说道；爱丽丝大声喊道：“如果你这样做的话。”

[aɪl] [set] ['daɪnə] [æt; ət][juː; jʊ] ! -
I'll set Dinah at you ! '
患病的 放 迪娜 在 你 ! -

我会让黛娜来对付你！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
There was a dead silence instantly , and Alice thought to herself ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 即刻 , 和 爱丽丝 想法 到 她自己 ,

瞬间，四周一片死寂，爱丽丝心想：

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][nekst] !
' I wonder what they will do next !
- 我 想知道 什么 他们 将要 做 下一个 !

我想知道他们接下来会做什么！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] , [ðeid] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɔːf] . -
If they had any sense , they'd take the roof off . '
如果 他们 有 任何 感觉 , 他们会 拿 这 屋顶 离开 . -

如果他们有点脑子，就应该把屋顶掀开。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ræbɪt]
After 后 **a** 一个 **minute** 分钟 **or** 或者 **two** 二 **,** , **they** 他们 **began** 开始 **moving** 移动 **about** 关于 **again** 再次 **,** , **and** 和 **Alice** 爱丽丝 **heard** 听到 **the** 这 **Rabbit** 兔子
[seɪ] ,
say 说 **,** ,

过了一两分钟，它们又开始走动起来，爱丽丝听到兔子说：

- [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [wɪl] [du:] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . -
' - **A** 一个 **barrowful** 巴罗富 **will** 将要 **do** 做 **,** , **to** 到 **begin** 开始 **with** 和 **.** . **'** -

“先来一车吧。”

- [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ʌv; əv] [wʌt] ? - [θɔ:t] ['ælɪs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [daʊt] ,
' - **A** 一个 **barrowful** 巴罗富 **of** 的 **what** 什么 **?** ? - **'** **thought** 想法 **Alice** 爱丽丝 **;** ; **but** 但 **she** 她 **had** 有 **not** 不是 **long** 长的 **to** 到 **doubt** 怀疑 **,** ,

“一车什么东西？”爱丽丝心想；但她没怀疑多久，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['peblz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
for 为了 **the** 这 **next** 下一个 **moment** 片刻 **a** 一个 **shower** 淋浴 **of** 的 **little** 小的 **pebbles** 鹅卵石 **came** 来了 **rattling** 嘎嘎作响 **in** 在 **at** 在 **the** 这 **window** 窗户
,
,
,

下一刻，一阵小石子噼里啪啦地从窗户里落了进来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and 和 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **hit** 打 **her** 她 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **.** .

他们中有些人还打了她的脸。

- [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
' - **I'll** 患病的 **put** 放 **a** 一个 **stop** 停止 **to** 到 **this** 这 **,** , **'** - **she** 她 **said** 说 **to** 到 **herself** 她自己 **,** , **and** 和 **shouted** 喊叫 **out** 出去 **,** ,

“我要阻止这一切！”她对自己说，然后大声喊道。

- [ju:d] ['betər] [nɑ:t][du:] [ðæt] [ə'gen] ! - [wɪtʃ] [prə'du:st] [ə'nʌðər] [ded] ['saɪləns] .
' - **You'd** 你会 **better** 更好的 **not** 不是 **do** 做 **that** 那 **again** 再次 **!** ! - **'** **which** 哪个 **produced** 生产 **another** 其他 **dead** 死的 **silence** 沉默 **.** .

“你最好别再这样做了！”这话一出口，现场又是一片死寂。

['ælɪs] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peblz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [keɪks]
Alice 爱丽丝 **noticed** 注意到 **with** 和 **some** 一些 **surprise** 惊喜 **that** 那 **the** 这 **pebbles** 鹅卵石 **were** 是 **all** 全部 **turning** 转弯 **into** 进入 **little** 小的 **cakes** 蛋糕
[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
as 作为 **they** 他们 **lay** 躺 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **,** ,

爱丽丝有些惊讶地发现，散落在地板上的鹅卵石都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] . -
and 和 **a** 一个 **bright** 明亮的 **idea** 主意 **came** 来了 **into** 进入 **her** 她 **head** 头 **.** . **'** -

她脑海中突然冒出一个好主意。

[ɪf] [aɪ] [i:t] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [keɪks] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
If 如果 **I** 我 **eat** 吃 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **cakes** 蛋糕 **,** , **'** - **she** 她 **thought** 想法 **,** ,

“如果我吃掉其中一块蛋糕，”她心想，

- [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [saɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [meɪk]

-	it's	sure	to	make	some	change	in	my	size	;	and	as	it	can't	possibly	make
-	它是	当然	到	制作	一些	改变	在	我的	尺寸	;	和	作为	它	不能	可能	制作

[ˌem 'iː]['lɑːrdʒər] ,

me	larger	,
我	更大的	,

“它肯定会让我的体型发生一些变化；而且它不可能让我变大，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['smɔːlər] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

it	must	make	me	smaller	,	I	suppose	.	'
它	必须	制作	我	较小的	,	我	认为	.	-

我想，这大概会让我显得更渺小吧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	she	swallowed	one	of	the	cakes	,	and	was	delighted	to	find	that	she
所以	她	吞咽	一	的	这	蛋糕	,	和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她

[bɪ'gæn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

began	shrinking	directly	.
开始	收缩	直接地	.

于是她吞下了一块蛋糕，欣喜地发现自己立刻开始缩小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	she	was	small	enough	to	get	through	the	door	,
作为	很快	作为	她	曾是	小的	足够的	到	得到	通过	这	门	,

她一小会儿就能钻进门了，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	ran	out	of	the	house	,
她	跑	出去	的	这	房子	,

她跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	found	quite	a	crowd	of	little	animals	and	birds	waiting	outside	.
和	成立	相当	一个	人群	的	小的	动物	和	鸟类	等待	外部	.

结果发现外面聚集了一大群小动物和鸟类。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] , [bɪl] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [tuː] ['gɪni] - [pɪgz] ,

The	poor	little	Lizard	,	Bill	,	was	in	the	middle	,	being	held	up	by	two	guinea	-	pigs	,
这	贫穷的	小的	蜥蜴	,	账单	,	曾是	在	这	中间	,	存在	握住	向上	经过	二	几内亚	-	猪	,

可怜的小蜥蜴比尔被夹在中间，被两只豚鼠托着。

[huː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

who	were	giving	it	something	out	of	a	bottle	.
WHO	是	给予	它	某物	出去	的	一个	瓶子	.

他们正用瓶子喂它东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['ælɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ;

They	all	made	a	rush	at	Alice	the	moment	she	appeared	;
他们	全部	制成	一个	匆忙	在	爱丽丝	这	片刻	她	出现	;

爱丽丝一出现，他们就都冲向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	she	ran	off	as	hard	as	she	could	,
但	她	跑	离开	作为	难的	作为	她	可以	,

但她拼命地跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

and	soon	found	herself	safe	in	a	thick	wood	.
和	很快	成立	她自己	安全的	在	一个	厚的	木头	.

她很快发现自己安全地置身于一片茂密的树林中。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , - [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' The first thing I've got to do , ' said Alice to herself ,
- 这 第一的 事物 我已经 得到 到 做 , - 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“我首先要做的事，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , - [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] ;
as she wandered about in the wood , ' is to grow to my right size again ;
作为 她 漫步 关于 在 这 木头 , - 是 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 再次 ;

当她在树林里漫步时，“就是要再次长到合适的大小；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .
and the second thing is to find my way into that lovely garden .
和 这 第二 事物 是 到 寻找 我的 方式 进入 那 迷人的 花园 .

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] . -
I think that will be the best plan . '
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 . -

我认为这将是最佳方案。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['sɪmpli]
It sounded an excellent plan , no doubt , and very neatly and simply
它 听起来 一个 出色的 计划 , 不 怀疑 , 和 非常 整齐地 和 简单地
[ə'reɪndʒd] ;
arranged ;
安排 ;

这听起来无疑是一个绝妙的计划，而且安排得非常巧妙简洁；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt]
the only difficulty was , that she had not the smallest idea how to set about
这 仅有的 困难 曾是 , 那 她 有 不是 这 最小 主意 如何 到 放 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

唯一的困难是，她一点头绪也没有，不知道该如何着手去做；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
and while she was peering about anxiously among the trees ,
和 尽管 她 曾是 窥视 关于 焦虑地 之中 这 树木 ,

当她焦急地在树丛间四处张望时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [bɑːrk][dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
a little sharp bark just over her head made her look up in a great hurry .
一个 小的 锋利的 吠 只是 超过 她 头 制成 她 看 向上 在 一个 伟大的 匆忙 .

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫，吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pʌpi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
An enormous puppy was looking down at her with large round eyes ,
一个 巨大的 小狗 曾是 寻找 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 ,

一只巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] ['fiːbli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
and feebly stretching out one paw , trying to touch her .
和 虚弱地 伸展 出去 一 爪子 , 尝试 到 触碰 她 .

他无力地伸出一只爪子，试图触摸她。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! - [sed] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] ,
' Poor little thing ! ' said Alice , in a coaxing tone ,
- 贫穷的 小的 事物 ! - 说 爱丽丝 , 在 一个 哄骗 语气 ,

“可怜的小家伙！”爱丽丝用哄骗的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	tried	hard	to	whistle	to	it	;
和	她	尝试	难的	到	哨	到	它	;

她努力地想吹口哨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

but	she	was	terribly	frightened	all	the	time	at	the	thought	that	it	might	be
但	她	曾是	可怕	害怕	全部	这	时间	在	这	想法	那	它	可能	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

但她始终非常害怕，因为她担心它会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər]

in	which	case	it	would	be	very	likely	to	eat	her	up	in	spite	of	all	her
在	哪个	案件	它	会	是	非常	可能	到	吃	她	向上	在	尽管如此	的	全部	她

['koʊksɪŋ] .

coaxing	.
哄骗	.

在这种情况下，尽管她百般哄骗，它很可能会把她吃掉。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [stɪk] ,

Hardly	knowing	what	she	did	,	she	picked	up	a	little	bit	of	stick	,
几乎	会心	什么	她	做过	,	她	挑选	向上	一个	小的	少量	的	戳	,

她几乎不知道自己做了什么，就捡起了一小段树枝。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌpi] ;

and	held	it	out	to	the	puppy	;
和	握住	它	出去	到	这	小狗	;

然后把它递给小狗；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌpi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɔːf] [ɔːl] [ɪts] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,

whereupon	the	puppy	jumped	into	the	air	off	all	its	feet	at	once	,
于是	这	小狗	跳了起来	进入	这	空气	离开	全部	它是	脚	在	一次	,

于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

with	a	yelp	of	delight	,	and	rushed	at	the	stick	,	and	made	believe	to
和	一个	喊叫	的	喜	,	和	匆忙	在	这	戳	,	和	制成	相信	到

['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] ;

worry	it	;
担心	它	;

它欢呼一声，冲向棍子，假装要把它弄得焦头烂额；

[ðen] ['ælɪs] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] ;

then	Alice	dodged	behind	a	great	thistle	,	to	keep	herself	from	being	run	over	;
然后	爱丽丝	躲避	在后面	一个	伟大的	蓟	,	到	保持	她自己	从	存在	跑步	超过	;

然后爱丽丝躲到一棵大蓟后面，以免被蓟草撞到；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['pʌpi] [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌʃ]

and	the	moment	she	appeared	on	the	other	side	,	the	puppy	made	another	rush
和	这	片刻	她	出现	在	这	其他	边	,	这	小狗	制成	其他	匆忙

[æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

at	the	stick	,
在	这	戳	,

她刚一出现在另一边，小狗就又朝木棍扑了过去。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn][ɪts] ['hɜːri] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	tumbled	head	over	heels	in	its	hurry	to	get	hold	of	it	;
和	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	它是	匆忙	到	得到	抓住	的	它	;

它急于抓住它，结果却摔得东倒西歪；

[ðen] ['ælɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] -

then	Alice	,	thinking	it	was	very	like	having	a	game	of	play	with	a	cart	-
然后	爱丽丝	,	思维	它	曾是	非常	喜欢	拥有	一个	游戏	的	玩	和	一个	大车	-

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

然后爱丽丝觉得这很像和一匹拉车的马玩耍，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [ɪts] [fiːt] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l]

and	expecting	every	moment	to	be	trampled	under	its	feet	,	ran	round	the	thistle
和	期待	每一个	片刻	到	是	践踏	在下面	它是	脚	,	跑	圆形的	这	蓟

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

它预感到每一刻都会被踩在脚下，于是又绕着蓟草跑了一圈；

[ðen] [ðə; ði] ['pʌpi] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['tʃɑːrdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

then	the	puppy	began	a	series	of	short	charges	at	the	stick	,
然后	这	小狗	开始	一个	系列	的	短的	收费	在	这	戳	,

然后小狗开始对着棍子进行一连串短促的冲刺，

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔːrwərdz] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] ,

running	a	very	little	way	forwards	each	time	and	a	long	way	back	,
跑步	一个	非常	小的	方式	前进	每个	时间	和	一个	长的	方式	后退	,

每次前进的距离都很短，后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['hɔːrsli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] ,

and	barking	hoarsely	all	the	while	,	till	at	last	it	sat	down	a	good	way	off	,
和	叫声	沙哑地	全部	这	尽管	,	直到	在	最后的	它	卫星	向下	一个	好的	方式	离开	,

它一边发出沙哑的吠叫声，一边走远了，最后才坐了下来。

['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .

panting	,	with	its	tongue	hanging	out	of	its	mouth	,	and	its	great	eyes	half	shut	.
喘息	,	和	它是	舌头	绞刑	出去	的	它是	嘴	,	和	它是	伟大的	眼睛	一半	关闭	.

它气喘吁吁，舌头伸出嘴外，大大的眼睛半闭着。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf]

This	seemed	to	Alice	a	good	opportunity	for	making	her	escape	;	so	she	set	off
这	似乎	到	爱丽丝	一个	好的	机会	为了	制作	她	逃脱	;	所以	她	放	离开

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

爱丽丝觉得这是个逃跑的好机会，于是她立刻动身了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

and	ran	till	she	was	quite	tired	and	out	of	breath	,
和	跑	直到	她	曾是	相当	疲劳的	和	出去	的	气息	,

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [bɑːrk] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	till	the	puppy's	bark	sounded	quite	faint	in	the	distance	.
和	直到	这	小狗的	吠	听起来	相当	头晕的	在	这	距离	.

直到远处传来小狗微弱的吠叫声。

- [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! - [sed] ['ælɪs] ,

'	And	yet	what	a	dear	little	puppy	it	was	!	'	said	Alice	,
-	和	然而	什么	一个	亲爱的	小的	小狗	它	曾是	!	-	说	爱丽丝	,

“可是它真是只可爱的小狗啊！”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

as	she	leant	against	a	buttercup	to	rest	herself	,	and	fanned	herself	with	one
作为	她	倾斜	反对	一个	毛茛	到	休息	她自己	,	和	扇形	她自己	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] :

of	the	leaves	:
的	这	树叶	:

她靠在一株毛茛花上休息，并用一片叶子给自己扇风：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] ['veri] [mʌtʃ] ,

'	I	should	have	liked	teaching	it	tricks	very	much	,
-	我	应该	有	喜欢	教学	它	技巧	非常	很多	,

“我应该会很喜欢教它一些小把戏的。”

[ɪf] - - [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

if	-	-	if	I'd	only	been	the	right	size	to	do	it	!
如果	-	-	如果	ID	仅有的	到过	这	正确的	尺寸	到	做	它	!

如果——如果我的身材正好合适就好了！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ'd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə'gen] !

I'd	nearly	forgotten	that	I've	got	to	grow	up	again	!
ID	几乎	被遗忘的	那	我已经	得到	到	生长	向上	再次	!

我差点忘了自己还得重新长大！

[let] [ˌem 'iː] [siː] - - [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ?

Let	me	see	-	-	how	is	it	to	be	managed	?
让	我	看	-	-	如何	是	它	到	是	管理	?

让我想想——它该如何管理?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] ,

I	suppose	I	ought	to	eat	or	drink	something	or	other	;	but	the	great	question	is	,
我	认为	我	应该	到	吃	或者	喝	某物	或者	其他	;	但	这	伟大的	问题	是	,

我想我应该吃点东西或喝点东西；但最关键的问题是：

[wʌt] ? -

what	?	'
什么	?	-

什么？ '

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [wʌt] ?

The	great	question	certainly	was	,	what	?
这	伟大的	问题	当然	曾是	,	什么	?

当然，最大的问题应该是：什么?

['ælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

Alice	looked	all	round	her	at	the	flowers	and	the	blades	of	grass	,
爱丽丝	看起来	全部	圆形的	她	在	这	花朵	和	这	刀片	的	草	,

爱丽丝环顾四周，看着盛开的花朵和茂盛的青草。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['ʌndər]

but	she	did	not	see	anything	that	looked	like	the	right	thing	to	eat	or	drink	under
但	她	做过	不是	看	任何事物	那	看起来	喜欢	这	正确的	事物	到	吃	或者	喝	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

但她没看到任何在这种情况下适合吃或喝的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌʃrʊm] ['groʊɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]

There	was	a	large	mushroom	growing	near	her	,	about	the	same	height	as
那里	曾是	一个	大的	蘑菇	生长	靠近	她	,	关于	这	相同的	高度	作为

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

她附近长着一朵很大的蘑菇，和她差不多高；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	when	she	had	looked	under	it	,	and	on	both	sides	of	it	,	and
和	什么时候	她	有	看起来	在下面	它	,	和	在	两个都	侧面	的	它	,	和

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

当她查看了它下面、它两侧和它后面之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn]

it	occurred	to	her	that	she	might	as	well	look	and	see	what	was	on
它	发生	到	她	那	她	可能	作为	出色地	看	和	看	什么	曾是	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	top	of	it	.
这	顶部	的	它	.

她突然想到，不妨看看上面有什么。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,

She	stretched	herself	up	on	tiptoe	,	and	peeped	over	the	edge	of	the	mushroom	,
她	拉伸	她自己	向上	在	脚尖	,	和	偷窥	超过	这	边缘	的	这	蘑菇	,

她踮起脚尖，从蘑菇边缘向外窥视。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kætərpɪlər] ,

and	her	eyes	immediately	met	those	of	a	large	caterpillar	,
和	她	眼睛	立即地	遇见	那些	的	一个	大的	毛虫	,

她的目光立刻与一条大毛虫的目光相遇了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʊkə] ,

that	was	sitting	on	the	top	with	its	arms	folded	,	quietly	smoking	a	long	hookah	,
那	曾是	坐着	在	这	顶部	和	它是	武器	折叠	,	悄悄	吸烟	一个	长的	水烟	,

它坐在顶上，双臂交叉抱在胸前，静静地抽着长长的水烟。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

and	taking	not	the	smallest	notice	of	her	or	of	anything	else	.
和	采取	不是	这	最小	注意	的	她	或者	的	任何事物	别的	.

他对她和任何其他事物都毫不在意。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætərpɪlər]

Advice from a Caterpillar

建议 从 一个 毛虫

来自毛毛虫的建议

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] :

The	Caterpillar	and	Alice	looked	at	each	other	for	some	time	in	silence	:
这	毛虫	和	爱丽丝	看起来	在	每个	其他	为了	一些	时间	在	沉默	:

毛毛虫和爱丽丝沉默地对视了好一会儿：

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər]

at	last	the	Caterpillar	took	the	hookah	out	of	its	mouth	,	and	addressed	her
在	最后的	这	毛虫	采取	这	水烟	出去	的	它是	嘴	,	和	已解决	她

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ,

in	a	languid	,
在	一个	慵懒的	,

最后，毛毛虫从嘴里拿出水烟壶，懒洋洋地对她说：

['sliːpi] [vɔɪs] .

sleepy	voice	.
困	嗓音	.

睡意朦胧的声音。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

'	Who	are	you	?	'	said	the	Caterpillar	.
-	WHO	是	你	?	-	说	这	毛虫	.

“你是谁？”毛毛虫问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

This	was	not	an	encouraging	opening	for	a	conversation	.
这	曾是	不是	一个	鼓励	开幕	为了	一个	对话	.

这并非一个令人鼓舞的对话开端。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['ʃaɪli] , - [aɪ] - - [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [sɜːr] ,

Alice	replied	,	rather	shyly	,	'	I	-	-	I	hardly	know	,	sir	,
爱丽丝	回复	,	相当	害羞地	,	-	我	-	-	我	几乎	知道	,	先生	,

爱丽丝有些羞涩地回答说：“我……我几乎不知道，先生。”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

just	at	present	-	-	at	least	I	know	who	I	was	when	I	got	up	this	morning	,
只是	在	展示	-	-	在	至少	我	知道	WHO	我	曾是	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	,

至少现在——我知道我今天早上起床时是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] . -

but	I	think	I	must	have	been	changed	several	times	since	then	.	'
但	我	思考	我	必须	有	到过	已更改	一些	时代	自从	然后	.	-

但我认为从那以后，我肯定换过好几次衣服了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['stɜːrnli] .

'	What	do	you	mean	by	that	?	'	said	the	Caterpillar	sternly	.
-	什么	做	你	意思是	经过	那	?	-	说	这	毛虫	严厉地	.

“你这话是什么意思？”毛毛虫严厉地问道。

- [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ! -

'	Explain	yourself	!	'
-	解释	你自己	!	-

“解释清楚！”

- [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜːr] - [sed] ['ælɪs] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][maɪ'self] , [juː; jʊ]

'	I	can't	explain	myself	,	I'm	afraid	,	sir	'	said	Alice	,	'	because	I'm	not	myself	,	you
-	我	不能	解释	我	,	我是	害怕的	,	先生	-	说	爱丽丝	,	-	因为	我是	不是	我	,	你

[siː] . -

see	.	'
看	.	-

“恐怕我无法解释自己，先生，”爱丽丝说，“因为您看，我已经不是我自己了。”

- [aɪ][dəunt] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

'	I	don't	see	,	'	said	the	Caterpillar	.
-	我	不	看	,	-	说	这	毛虫	.

“我看不见，”毛毛虫说。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['klɪrli] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' I'm afraid I can't put it more clearly , ' Alice replied very politely ,
- 我是 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 , - 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 ,

“恐怕我不能说得更清楚了，”爱丽丝很有礼貌地回答道。

- [fɔ:r; fər] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;
' for I can't understand it myself to begin with ;
- 为了 我 不能 理解 它 我 到 开始 和 ;

因为我自己一开始就无法理解；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] . -
and being so many different sizes in a day is very confusing . '
和 存在 所以 许多 不同的 尺寸 在 一个 天 是 非常 令人困惑 . -

一天之内要适应这么多不同的尺寸，真的让人很困惑。

- [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' It isn't , ' said the Caterpillar .
- 它 不是 , - 说 这 毛虫 .

“才不是呢，”毛毛虫说。

- [wel] , [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [jet] , - [sed] ['ælɪs] ;
' Well , perhaps you haven't found it so yet , ' said Alice ;
- 出色地 , 也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 , - 说 爱丽丝 ;

“嗯，或许你还没有发现这一点，”爱丽丝说；

- [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
' but when you have to turn into a chrysalis - - you will some day ,
- 但 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 - - 你 将要 一些 天 ,

但是，当你必须化蛹的时候——你总有一天会的。

[ju:; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:l] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]
you know - - and then after that into a butterfly , I should think you'll feel it
你 知道 - - 和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 , 我 应该 思考 你会 感觉 它
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪr] ,
a little queer ,
一个 小的 酷儿 ,

你知道——然后蜕变成蝴蝶之后，我想你会觉得有点奇怪，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ? -
won't you ? '
惯于 你 ? -

难道你不想吗?

- [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' Not a bit , ' said the Caterpillar .
- 不是 一个 少量 , - 说 这 毛虫 .

“一点儿也不，”毛毛虫说。

- [wel] , [pər'hæps] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
' Well , perhaps your feelings may be different , ' said Alice ; ' all I know is ,
- 出色地 , 也许 你的 情怀 可能 是 不同的 , - 说 爱丽丝 ; - 全部 我 知道 是 ,

“嗯，或许你的感受会不一样，”爱丽丝说，“我只知道，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] ['veri] [kwɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -
it would feel very queer to me . '
它 会 感觉 非常 酷儿 到 我 . -

我觉得这很奇怪。

- [ju:; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [kən'temptʃuəsli] .
' You ! ' said the Caterpillar contemptuously .
- 你 ! - 说 这 毛虫 轻蔑地 .

“你！”毛毛虫轻蔑地说。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' Who are you ? '
- WHO 是 你 ? -

你是谁?

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Which brought them back again to the beginning of the conversation .
哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 .

这又让他们回到了谈话的起点。

['ælɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætɜˌpɪlɜz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔːrt] [ri'maːks] ,
Alice felt a little irritated at the Caterpillar's making such very short remarks ,
爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛毛虫的 制作 这样的 非常 短的 评论 ,

爱丽丝对毛毛虫简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['greɪvli] , - [aɪ] [θɪŋk] ,
and she drew herself up and said , very gravely , ' I think ,
和 她 画 她自己 向上 和 说 , 非常 严重地 , - 我 思考 ,

她挺直身子，非常严肃地说：“我想，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɜːrst] . -
you ought to tell me who you are , first . '
你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 , 第一的 . -

你得先告诉我你是谁。

- [waɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' Why ? ' said the Caterpillar .
- 为什么 ? - 说 这 毛虫 .

“为什么？”毛毛虫问道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni]
Here was another puzzling question ; and as Alice could not think of any
这里 曾是 其他 令人费解 问题 ; 和 作为 爱丽丝 可以 不是 思考 的 任何
[gʊd] ['riːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

这又是一个令人困惑的问题；而爱丽丝想不出任何合理的解释，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and as the Caterpillar seemed to be in a very unpleasant state of mind ,
和 作为 这 毛虫 似乎 到 是 在 一个 非常 令人不快的 状态 的 头脑 ,
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
she turned away .
她 转向 离开 .

而毛毛虫似乎心情很不好，于是她转过身去。

- [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ! '
- 来 后退 ! -

“回来！”

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
the Caterpillar called after her .
这 毛虫 称为 后 她 .

毛毛虫在她身后喊道。

- [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ! -
' I've something important to say ! '
- 我已经 某物 重要的 到 说 ! -

我有重要的话要说!

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɑ:mɪsɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] : ['ælɪs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

This sounded promising , certainly : Alice turned and came back again .

这 听起来 有前途 , 当然 : 爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 .

这听起来确实很有希望：爱丽丝转身又回来了。

- [ki:p] [jʊr; jər] ['tempər] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

' Keep your temper , ' said the Caterpillar .

- 保持 你的 脾气 , - 说 这 毛虫 .

“控制住你的脾气，”毛毛虫说。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? - [sed] ['ælɪs] , ['swɔləuiŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]['æŋgər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

' Is that all ? ' said Alice , swallowing down her anger as well as she could .

- 是 那 全部 ? - 说 爱丽丝 , 吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 .

“就这些吗？”爱丽丝说着，尽力压抑住心中的怒火。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

' No , ' said the Caterpillar .

- 不 , - 说 这 毛虫 .

“不，”毛毛虫说。

['ælɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,

Alice thought she might as well wait , as she had nothing else to do ,

爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 , 作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,

爱丽丝心想，反正也没什么事可做，不如就等着吧。

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] .

and perhaps after all it might tell her something worth hearing .

和 也许 后 全部 它 可能 告诉 她 某物 值得 听力 .

或许，这件事最终会告诉她一些值得她听的话。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [pʌft] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][ən'foʊldəd]

For some minutes it puffed away without speaking , but at last it unfolded

为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 没有 请讲 , 但 在 最后的 它 展开

[ɪts][ɑ:rmz] ,

its arms ,

它是 武器 ,

它一言不发地喷着气，过了好一会儿才终于展开双臂。

[tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , - [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tʃeɪndʒd]

took the hookah out of its mouth again , and said , ' So you think you're changed

采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 , 和 说 , - 所以 你 思考 你是 已更改

,

,

,

他又把水烟壶从嘴里拿出来，说道：“所以你觉得自己变了？”

[du:][ju:; jʊ] ? -

do you ? '

做 你 ? -

你？ '

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , - [sed] ['ælɪs] ;

' I'm afraid I am , sir , ' said Alice ;

- 我是 害怕的 我 是 , 先生 , - 说 爱丽丝 ;

“恐怕我是，先生，”爱丽丝说；

- [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [ju:st] - - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][fɔ:r; fər][ten]

' I can't remember things as I used - - and I don't keep the same size for ten

- 我 不能 记住 事物 作为 我 用过的 - - 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 为了 十

['mɪnɪts] [tə'geðər] ! -

minutes together ! '

分钟 一起 ! -

“我记不住以前用的东西——而且我连十分钟都保持不了同样大小的东西！”

- [kɑ:nt] [rɪ'membər] [wʌt] [θɪŋz] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' Can't remember what things ? ' said the Caterpillar .
- 不能 记住 什么 事物 ? - 说 这 毛虫 .

“想不起来是什么事了？”毛毛虫说。

- [wel] , [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [bi:] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm]
' Well , I've tried to say " How doth the little busy bee , " but it all came
- 出色地，我已经 尝试 到 说 " 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 , " 但 它 全部 来了
['dɪfrənt] ! -
different ! '
不同的 ! -

“嗯，我试着说‘小蜜蜂如何忙碌’，但结果却完全不一样！”

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['melənkɑ:li] [vɔɪs] .
Alice replied in a very melancholy voice .
爱丽丝 回复 在 一个 非常 忧郁 嗓音 .

爱丽丝用非常忧郁的声音回答道。

- [rɪ'pi:t] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] , " - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' Repeat , " you are old , Father William , " ' said the Caterpillar .
- 重复 , " 你 是 老的 , 父亲 威廉 , " - 说 这 毛虫 .

“再说一遍，‘威廉神父，您老了’，”毛毛虫说道。

['ælɪs] ['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] : - -
Alice folded her hands , and began : - -
爱丽丝 折叠 她 双手 , 和 开始 : - -

爱丽丝双手抱胸，开始说道：——

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [hæz; həz]
' You are old , Father William , ' the young man said , ' And your hair has
- 你 是 老的 , 父亲 威廉 , - 这 年轻的 男人 说 , - 和 你的 头发 有
[bɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] ;
become very white ;
变得 非常 白色的 ;

“威廉神父，您老了，”年轻人说，“您的头发也变得很白了；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] - - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
And yet you incessantly stand on your head - - Do you think , at your age ,
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 - - 做 你 思考 , 在 你的 年龄 ,

然而你却不断地倒立——你认为，在你这个年纪，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ? -
it is right ? '
它 是 正确的 ? -

是这样吗？

- [ɪn][maɪ] [ju:θ] , - ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði]
' In my youth , ' Father William replied to his son , ' I feared it might injure the
- 在 我的 青年 , - 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 , - 我 害怕 它 可能 损伤 这
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

“我年轻的时候，”威廉神父回答他的儿子说，“我担心这可能会伤到大脑；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [waɪ] , [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd]
But , now that I'm perfectly sure I have none , Why , I do it again and
但 , 现在 那 我是 完美 当然 我 有 没有任何 , 为什么 , 我 做 它 再次 和
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

但是，既然我现在完全确定自己没有，为什么我还要一遍又一遍地这样做呢？

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , - [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn]

'	You	are	old	,	'	said	the	youth	,	'	as	I	mentioned	before	,	And	have	grown
-	你	是	老的	,	-	说	这	青年	,	-	作为	我	提及	前	,	和	有	生长

[moʊst] [ʌn'kɑːmənli] [fæt] ;

most	uncommonly	fat	;
最多	不寻常地	胖的	;

“你老了,”年轻人说，“正如我之前提到的，而且变得异常肥胖；

[jet] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Yet	you	turned	a	back	-	somersault	in	at	the	door	-	-	Pray	,	what	is	the	reason
然而	你	转向	一个	后退	-	空翻	在	在	这	门	-	-	祈祷	,	什么	是	这	原因

[ʌv; əv] [ðæt] ? -

of	that	?	'
的	那	?	-

然而，你却在门口翻了个后空翻——请问，这是为什么呢?

- [ɪn][maɪ] [juːθ] , - [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑːks] ,

'	In	my	youth	,	'	said	the	sage	,	as	he	shook	his	grey	locks	,
-	在	我的	青年	,	-	说	这	圣人	,	作为	他	摇晃	他的	灰色的	锁	,

“在我年轻的时候,”这位智者一边说着，一边甩了甩他灰白的头发。

- [aɪ] [kept] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] ['veri] ['sʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] - - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][bɑːks]

'	I	kept	all	my	limbs	very	supple	By	the	use	of	this	ointment	-	-	one	shilling	the	box
-	我	保留	全部	我的	四肢	非常	柔软	经过	这	使用	的	这	软膏	-	-	一	先令	这	盒子

- - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? -

-	-	Allow	me	to	sell	you	a	couple	?	'
-	-	允许	我	到	卖	你	一个	夫妻	?	-

“我用这种药膏保持四肢灵活——一盒一先令——让我卖给你几盒吧？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

'	You	are	old	,	'	said	the	youth	,
-	你	是	老的	,	-	说	这	青年	,

“你老了,”年轻人说。

- [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔːz][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['tʌfər] [ðæn; ðən]['suːɪt] ; [jet] [juː; jʊ]

'	and	your	jaws	are	too	weak	For	anything	tougher	than	suet	;	Yet	you
-	和	你的	下颚	是	也	虚弱的	为了	任何事物	更难	比	羊脂	;	然而	你

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [guːs] ,

finished	the	goose	,
完成的	这	鹅	,

你的下颚太弱，连比牛油更硬的东西都咬不动；可你却把鹅吃光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] - - [preɪ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

with	the	bones	and	the	beak	-	-	Pray	how	did	you	manage	to	do	it	?	'
和	这	骨头	和	这	喙	-	-	祈祷	如何	做过	你	管理	到	做	它	?	-

用骨头和喙——请问你是怎么做到的?

- [ɪn][maɪ] [juːθ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

'	In	my	youth	,	'	said	his	father	,	'	I	took	to	the	law	,
-	在	我的	青年	,	-	说	他的	父亲	,	-	我	采取	到	这	法律	,

“我年轻的时候,”他父亲说，“学过法律。”

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskjələr] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

And	argued	each	case	with	my	wife	;	And	the	muscular	strength	,	which	it
和	争论	每个	案件	和	我的	妻子	;	和	这	肌肉发达的	力量	,	哪个	它

[geɪv] [tuː; tə][maɪ][dʒɔː] ,

gave	to	my	jaw	,
给予	到	我的	颚	,

我与妻子就每个案子争论不休；而这，也使我的下巴变得强壮有力。

[hæz; həz]['læstɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
Has lasted the rest of my life . '
有 持续 这 休息 的 我的 生活 . -

它伴随了我余生。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , - [sed][ðə; ði] [juːθ] ,
' You are old , ' said the youth ,
- 你 是 老的 , - 说 这 青年 ,

“你老了,”年轻人说。

- [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt][jʊr; jər] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evər] ;
' one would hardly suppose That your eye was as steady as ever ;
- 一 会 几乎 认为 那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 ;

人们很难想象你的眼神依然像以往那样稳定;

[jet] [juː; jʊ] ['bæləns t] [æn; ən] [iːl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] - - [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['ɔːfli]
Yet you balanced an eel on the end of your nose - - What made you so awfully
然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 - - 什么 制成 你 所以 非常
['klevər] ? -
clever ? '
聪明的 ? -

然而，你竟然能用鼻尖顶着一条鳗鱼——是什么让你如此聪明绝顶?

- [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [θriː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; - [dəunt]
' I have answered three questions , and that is enough , ' Said his father ; ' don't
- 我 有 回答 三 问题 , 和 那 是 足够的 , - 说 他的 父亲 ; - 不
[gɪv] [jɔːr'self] ['ɛrz] !
give yourself airs !
给 你自己 播出 !

“我已经回答了三个问题，这就够了,”他父亲说；“别摆架子！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?
做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi][ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [sterz] ! -
Be off , or I'll kick you down stairs ! '
是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ! -

滚开，不然我就把你踹下楼!

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sed] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' That is not said right , ' said the Caterpillar .
- 那 是 不是 说 正确的 , - 说 这 毛虫 .

“这么说不对,”毛毛虫说。

- [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] , - [sed] ['ælɪs] , ['tɪmɪdli] ; - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][gɑːt]
' Not quite right , I'm afraid , ' said Alice , timidly ; ' some of the words have got
- 不是 相当 正确的 , 我是 害怕的 , - 说 爱丽丝 , 胆怯地 ; - 一些 的 这 字 有 得到
['ɔːltərd] . -
altered . '
已修改 . -

“恐怕不太对,”爱丽丝怯生生地说，“有些词被改动了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [dɪ'saɪdɪdli] ,
' It is wrong from beginning to end , ' said the Caterpillar decidedly ,
- 它 是 错误的 从 开始 到 结尾 , - 说 这 毛虫 绝对地 ,

“从头到尾都是错的,”毛毛虫斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and there was silence for some minutes .
和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 .

一阵沉默持续了几分钟。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	Caterpillar	was	the	first	to	speak	.
这	毛虫	曾是	这	第一的	到	说话	.

毛毛虫第一个开口说话。

- [wʌt] [saɪz][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ? -

'	What	size	do	you	want	to	be	?	'
-	什么	尺寸	做	你	想	到	是	?	-

你想穿多大码的衣服?

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

it	asked	.
它	问	.

它问道。

- [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , - ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;

'	Oh	,	I'm	not	particular	as	to	size	,	'	Alice	hastily	replied	;
-	哦	,	我是	不是	特别的	作为	到	尺寸	,	-	爱丽丝	草草	回复	;

“哦，我对尺寸没有特别要求，”爱丽丝赶紧回答道；

- ['oʊnli][wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	only	one	doesn't	like	changing	so	often	,	you	know	.	'
-	仅有的	一	不	喜欢	变化	所以	经常	,	你	知道	.	-

“只有一个人不喜欢频繁改变，你知道的。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

'	I	don't	know	,	'	said	the	Caterpillar	.
-	我	不	知道	,	-	说	这	毛虫	.

“我不知道，”毛毛虫说。

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

Alice	said	nothing	:	she	had	never	been	so	much	contradicted	in	her	life	before	,
爱丽丝	说	没有什么	:	她	有	绝不	到过	所以	很多	矛盾	在	她	生活	前	,

爱丽丝什么也没说：她一生中从未受到过如此多的反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] .

and	she	felt	that	she	was	losing	her	temper	.
和	她	毛毡	那	她	曾是	输	她	脾气	.

她觉得自己快要失去耐心了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

'	Are	you	content	now	?	'	said	the	Caterpillar	.
-	是	你	内容	现在	?	-	说	这	毛虫	.

“你现在满意了吗？”毛毛虫问道。

- [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ,

'	Well	,	I	should	like	to	be	a	little	larger	,	sir	,	if	you	wouldn't	mind	,
-	出色地	,	我	应该	喜欢	到	是	一个	小的	更大的	,	先生	,	如果	你	不会	头脑	,

“嗯，先生，如果您不介意的话，我希望我的身材能再丰满一些。”

- [sed] ['ælɪs] : - [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] . -

'	said	Alice	:	'	three	inches	is	such	a	wretched	height	to	be	.	'
-	说	爱丽丝	:	-	三	英寸	是	这样的	一个	可怜	高度	到	是	.	-

“爱丽丝说：‘三英寸真是个可怜的身高啊。’”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['æŋgrəli] ,

'	It	is	a	very	good	height	indeed	!	'	said	the	Caterpillar	angrily	,
-	它	是	一个	非常	好的	高度	的确	!	-	说	这	毛虫	愤怒地	,

“这高度真够高的！”毛毛虫生气地说。

['rɪrɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ]) .

rearing	itself	upright	as	it	spoke	(	it	was	exactly	three	inches	high	)	.
饲养	本身	直立	作为	它	辐	(	它	曾是	确切地	三	英寸	高的	)	.

它一边说话一边直立起来（它正好有三英寸高）。

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pʊr] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] .

'	But	I'm	not	used	to	it	!	'	pleaded	poor	Alice	in	a	piteous	tone	.
-	但	我是	不是	用过的	到	它	!	-	恳求	贫穷的	爱丽丝	在	一个	可怜的	语气	.

“可是我还不习惯！”可怜的爱丽丝用哀求的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , - [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli]

And	she	thought	of	herself	,	'	I	wish	the	creatures	wouldn't	be	so	easily
和	她	想法	的	她自己	,	-	我	希望	这	生物	不会	是	所以	容易地

[ə'fendɪd] ! -

offended	!	'
被冒犯了	!	-

她心想：“我真希望这些小家伙们不要这么容易生气！”

- [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ;

'	You'll	get	used	to	it	in	time	,	'	said	the	Caterpillar	;
-	你会	得到	用过的	到	它	在	时间	,	-	说	这	毛虫	;

“你过段时间就会习惯的，”毛毛虫说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] ['hʊkə] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] .

and	it	put	the	hookah	into	its	mouth	and	began	smoking	again	.
和	它	放	这	水烟	进入	它是	嘴	和	开始	吸烟	再次	.

它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['ælɪs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

This	time	Alice	waited	patiently	until	it	chose	to	speak	again	.
这	时间	爱丽丝	等待	耐心	直到	它	选择	到	说话	再次	.

这一次，爱丽丝耐心地等待着，直到它再次开口说话。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]

In	a	minute	or	two	the	Caterpillar	took	the	hookah	out	of	its	mouth	and
在	一个	分钟	或者	二	这	毛虫	采取	这	水烟	出去	的	它是	嘴	和

[jɔːnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

yawned	once	or	twice	,
打哈欠	一次	或者	两次	,

过了一两分钟，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿出来，打了一两个哈欠。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] .

and	shook	itself	.
和	摇晃	本身	.

它摇晃了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Then	it	got	down	off	the	mushroom	,	and	crawled	away	in	the	grass	,
然后	它	得到	向下	离开	这	蘑菇	,	和	爬行	离开	在	这	草	,

然后它从蘑菇上下来，爬进了草丛里。

['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , - [wʌn] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ['tɔːlər] ,

merely	remarking	as	it	went	,	'	One	side	will	make	you	grow	taller	,
仅仅	评论	作为	它	去	,	-	一	边	将要	制作	你	生长	更高	,

只是随口说道：“一边会让你长高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ['ʃɔːrtər] . -

and	the	other	side	will	make	you	grow	shorter	.	'
和	这	其他	边	将要	制作	你	生长	较短	.	-

而另一边则会让你变矮。

- [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?

'	One	side	of	what	?
-	一	边	的	什么	?

“一方”是指什么？

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? - [θɔ:t] ['ælɪs] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

The	other	side	of	what	?	'	thought	Alice	to	herself	.
这	其他	边	的	什么	?	-	想法	爱丽丝	到	她自己	.

“另一边是什么？”爱丽丝心想。

- [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd]

'	Of	the	mushroom	,	'	said	the	Caterpillar	,	just	as	if	she	had	asked	it	aloud
-	的	这	蘑菇	,	-	说	这	毛虫	,	只是	作为	如果	她	有	问	它	大声

;

;

;

“关于蘑菇，”毛毛虫说道，就好像她大声问出来一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	in	another	moment	it	was	out	of	sight	.
和	在	其他	片刻	它	曾是	出去	的	视线	.

转眼间，它就消失在了视线之外。

['ælɪs] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Alice	remained	looking	thoughtfully	at	the	mushroom	for	a	minute	,
爱丽丝	剩余	寻找	深思熟虑	在	这	蘑菇	为了	一个	分钟	,

爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

trying	to	make	out	which	were	the	two	sides	of	it	;	and	as	it	was
尝试	到	制作	出去	哪个	是	这	二	侧面	的	它	;	和	作为	它	曾是

['pɜ:rfɪktli] [raʊnd] ,

perfectly	round	,
完美	圆形的	,

试图分辨出它的两面；而且因为它是完美的圆形，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

she	found	this	a	very	difficult	question	.
她	成立	这	一个	非常	难的	问题	.

她觉得这是一个非常棘手的问题。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

However	,	at	last	she	stretched	her	arms	round	it	as	far	as	they	would	go	,
然而	,	在	最后的	她	拉伸	她	武器	圆形的	它	作为	远的	作为	他们	会	去	,

然而，最后她还是尽可能地伸出双臂将它抱了起来。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [hænd] .

and	broke	off	a	bit	of	the	edge	with	each	hand	.
和	打破	离开	一个	少量	的	这	边缘	和	每个	手	.

然后用双手掰下一小块边缘。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? -

'	And	now	which	is	which	?	'
-	和	现在	哪个	是	哪个	?	-

“那么，哪个是哪个呢？”

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bɪt] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði]

she	said	to	herself	,	and	nibbled	a	little	of	the	right	-	hand	bit	to	try	the
她	说	到	她自己	,	和	轻咬	一个	小的	的	这	正确的	-	手	少量	到	尝试	这

[ɪ'fekt] :

effect	:
影响	:

她自言自语道，然后轻轻咬了一小口右边那块，想看看效果如何：

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['vaɪələnt][bloʊ] [ˌʌndə'niːθ] [hɜːr; hər][tʃɪn] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk]

the	next	moment	she	felt	a	violent	blow	underneath	her	chin	:	it	had	struck
这	下一个	片刻	她	毛毡	一个	暴力	吹	下	她	下巴	:	它	有	击

[hɜːr; hər] [fʊt] !

her	foot	!
她	脚	!

下一刻，她感到下巴下方遭到重击：是她的脚被打中了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

She	was	a	good	deal	frightened	by	this	very	sudden	change	,
她	曾是	一个	好的	交易	害怕	经过	这	非常	突然	改变	,

她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ]

but	she	felt	that	there	was	no	time	to	be	lost	,	as	she	was	shrinking
但	她	毛毡	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	作为	她	曾是	收缩

['ræpɪdli] ;

rapidly	;
快速	;

但她觉得时间紧迫，因为她正在迅速缩小；

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪt] .

so	she	set	to	work	at	once	to	eat	some	of	the	other	bit	.
所以	她	放	到	工作	在	一次	到	吃	一些	的	这	其他	少量	.

于是她立刻开始动手吃剩下的部分。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

Her	chin	was	pressed	so	closely	against	her	foot	,
她	下巴	曾是	按下	所以	密切	反对	她	脚	,

她的下巴紧紧地贴着脚踝，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

that	there	was	hardly	room	to	open	her	mouth	;	but	she	did	it	at	last	,
那	那里	曾是	几乎	房间	到	打开	她	嘴	;	但	她	做过	它	在	最后的	,

她几乎没有空间张开嘴；但她最终还是张开了嘴。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɛft'hænd] [bɪt] .

and	managed	to	swallow	a	morsel	of	the	lefthand	bit	.
和	管理	到	吞	一个	小块	的	这	左手	少量	.

然后设法吞下了左边那块肉的一小块。

- [kʌm] , [maɪ] ['hɛdz] [friː] [æt; ət][læst] ! -

'	Come	,	my	head's	free	at	last	!	'
-	来	,	我的	头部	自由的	在	最后的	!	-

“来吧，我的头终于自由了！”

[sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə'lɑːrm][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

said	Alice	in	a	tone	of	delight	,	which	changed	into	alarm	in	another	moment	,
说	爱丽丝	在	一个	语气	的	喜	,	哪个	已更改	进入	警报	在	其他	片刻	,

爱丽丝用欣喜的语气说道，但片刻之后，语气又变成了惊恐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

when	she	found	that	her	shoulders	were	nowhere	to	be	found	:	all	she	could
什么时候	她	成立	那	她	肩膀	是	无处	到	是	成立	:	全部	她	可以

[siː] ,

see	,
看	,

当她发现自己的肩膀不见了时：她所能看到的只有.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [nek] ,

when	she	looked	down	,	was	an	immense	length	of	neck	,
什么时候	她	看起来	向下	,	曾是	一个	巨大	长度	的	脖子	,

她低头一看，只见一条长长的脖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [fɑːr]

which	seemed	to	rise	like	a	stalk	out	of	a	sea	of	green	leaves	that	lay	far
哪个	似乎	到	上升	喜欢	一个	茎	出去	的	一个	海	的	绿色的	树叶	那	躺	远的

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

below	her	.
以下	她	.

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

- [wʌt] [kæn; kən] [ɔːl] [ðæt] [griːn] [stʌf] [biː; bi] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	What	can	all	that	green	stuff	be	?	'	said	Alice	.
-	什么	能	全部	那	绿色的	东西	是	?	-	说	爱丽丝	.

“这些绿色的东西是什么呢？”爱丽丝问道。

- [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [maɪ] ['ʃəuldəz] [gɑːt] [tuː; tə] ?

'	And	where	have	my	shoulders	got	to	?
-	和	在哪里	有	我的	肩膀	得到	到	?

我的肩膀都到哪里去了?

[ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hændz] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ? -

And	oh	,	my	poor	hands	,	how	is	it	I	can't	see	you	?	'
和	哦	,	我的	贫穷的	双手	,	如何	是	它	我	不能	看	你	?	-

哦，我可怜的双手，为什么我看不见你们呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

She	was	moving	them	about	as	she	spoke	,	but	no	result	seemed	to	follow	,
她	曾是	移动	他们	关于	作为	她	辐	,	但	不	结果	似乎	到	跟随	,

她一边说话一边摆弄着它们，但似乎并没有什么效果。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn] [liːvz] .

except	a	little	shaking	among	the	distant	green	leaves	.
除了	一个	小的	摇晃	之中	这	遥远	绿色的	树叶	.

只有远处绿叶间传来轻微的摇曳声。

[æz; əz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

As	there	seemed	to	be	no	chance	of	getting	her	hands	up	to	her
作为	那里	似乎	到	是	不	机会	的	获得	她	双手	向上	到	她

[hed] ,

head	,
头	,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

she	tried	to	get	her	head	down	to	them	,
她	尝试	到	得到	她	头	向下	到	他们	,

她试图低下头去看他们，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [wʊd] [bend] [ə'baʊt] ['iːzəli] [ɪn] ['eni]

and	was	delighted	to	find	that	her	neck	would	bend	about	easily	in	any
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她	脖子	会	弯曲	关于	容易地	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

她欣喜地发现自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

like	a	serpent	.
喜欢	一个	蛇	.

像蛇一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kəːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['zɪgzæg] ,

She	had	just	succeeded	in	curving	it	down	into	a	graceful	zigzag	,
她	有	只是	成功了	在	弯曲	它	向下	进入	一个	优美	之字形	,

她刚刚成功地将它弯成了一个优美的之字形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,

and	was	going	to	dive	in	among	the	leaves	,
和	曾是	去	到	潜水	在	之中	这	树叶	,

正要钻进落叶堆里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

which	she	found	to	be	nothing	but	the	tops	of	the	trees	under	which	she
哪个	她	成立	到	是	没有什么	但	这	最高额	的	这	树木	在下面	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] ,

had	been	wandering	,
有	到过	漫游	,

她发现那只不过是她一直漫步的那棵树的树梢而已。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] :

when	a	sharp	hiss	made	her	draw	back	in	a	hurry	:
什么时候	一个	锋利的	嘶	制成	她	画	后退	在	一个	匆忙	:

一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli]

a	large	pigeon	had	flown	into	her	face	,	and	was	beating	her	violently
一个	大的	鸽子	有	飞行	进入	她	脸	,	和	曾是	殴打	她	暴力

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] .

with	its	wings	.
和	它是	翅膀	.

一只大鸽子飞到她脸上，用翅膀猛烈地拍打着她。

- ['sɜːrpənt] ! - [skriːmd] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] .

'	Serpent	!	'	screamed	the	Pigeon	.
-	蛇	!	-	尖叫	这	鸽子	.

“毒蛇！”鸽子尖叫道。

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ! - [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	I'm	not	a	serpent	!	'	said	Alice	indignantly	.
-	我是	不是	一个	蛇	!	-	说	爱丽丝	愤慨地	.

“我才不是蛇！”爱丽丝愤愤不平地说。

- [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ! -

'	Let	me	alone	!	'
-	让	我	独自的	!	-

“别烦我！”

- ['sɜːrpənt] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ! -

'	Serpent	,	I	say	again	!	'
-	蛇	,	我	说	再次	!	-

“蛇，我再说一遍！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

repeated	the	Pigeon	,	but	in	a	more	subdued	tone	,	and	added	with	a	kind
重复	这	鸽子	,	但	在	一个	更多的	低沉的	语气	,	和	额外	和	一个	种类

[ʌv; əv][ˌes oʊ 'biː] ,

of	sob	,
的	哭泣	,

鸽子重复道，但语气低沉了许多，还带着一丝抽泣：

- [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] ! -

'	I've	tried	every	way	,	and	nothing	seems	to	suit	them	!	'
-	我已经	尝试	每一个	方式	,	和	没有什么	似乎	到	套装	他们	!	-

“我尝试了各种方法，但似乎都不适合他们！”

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I	haven't	the	least	idea	what	you're	talking	about	,	'	said	Alice	.
-	我	还没有	这	至少	主意	什么	你是	说	关于	,	-	说	爱丽丝	.

“我一点也不知道你在说什么，”爱丽丝说。

- [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [hedʒz] ,
' I've tried the roots of trees , and I've tried banks , and I've tried hedges ,
- 我已经 尝试 这 根 的 树木 , 和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 对冲 ,

“我试过树根，试过河岸，试过树篱，

- [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; - [bʌt; bət] [ðoʊz] ['sɜːpənts] !
' the Pigeon went on , without attending to her ; ' but those serpents !
- 这 鸽子 去 在 , 没有 参加 到 她 ; - 但 那些 蛇 !

鸽子继续说道，没有理会她；“可是那些蛇啊！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] ! -
There's no pleasing them ! '
有 不 令人愉悦 他们 ! -

他们真是无可挑剔！

['ælɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] ,
Alice was more and more puzzled ,
爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 更多的 直到 这 鸽子 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但她觉得在鸽子说完之前，再说什么也没用了。

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
' As if it wasn't trouble enough hatching the eggs , ' said the Pigeon ;
- 作为 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 , - 说 这 鸽子 ;

“好像孵蛋还不够麻烦似的，”鸽子说；

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːpənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
' but I must be on the look - out for serpents night and day !
- 但 我 必须 是 在 这 看 - 出去 为了 蛇 夜晚 和 天 !

但我必须日夜提防蛇！

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ! -
Why , I haven't had a wink of sleep these three weeks ! '
为什么 , 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ! -

我这三个星期都没合眼过！

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [juːv] [bɪn] [ə'nɔɪd] , - [sed] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts]
' I'm very sorry you've been annoyed , ' said Alice , who was beginning to see its
- 我是 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 , - 说 爱丽丝 , WHO 曾是 开始 到 看 它是
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

“很抱歉惹你生气了，”爱丽丝说道，她开始明白这句话的意思了。

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
' And just as I'd taken the highest tree in the wood , ' continued the Pigeon
- 和 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 , - 持续 这 鸽子
,
,
,

“就像我摘下了林中最高的那棵树一样，”鸽子继续说道，

['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
raising its voice to a shriek ,
提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,

它提高音量，发出尖叫声。

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][jʊd; jəd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

'	and	just	as	I	was	thinking	I	should	be	free	of	them	at	last	,
-	和	只是	作为	我	曾是	思维	我	应该	是	自由的	的	他们	在	最后的	,

正当我以为终于可以摆脱他们的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] ['rɪgəlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

they	must	needs	come	wriggling	down	from	the	sky	!
他们	必须	需求	来	扭动	向下	从	这	天空	!

它们一定是从天上扭下来的！

[ʊx; ɜː] , ['sɜːrpənt] ! -

Ugh	,	Serpent	!	'
啊	,	蛇	!	-

呃，蛇！

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -

'	But	I'm	not	a	serpent	,	I	tell	you	!	'
-	但	我是	不是	一个	蛇	,	我	告诉	你	!	-

“但我可不是蛇，我告诉你！”

[sed] ['ælɪs] .

said	Alice	.
说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

- [aɪm][ə; eɪ] - - [aɪm][ə; eɪ] - - -

'	I'm	a	-	-	I'm	a	-	-	'
-	我是	一个	-	-	我是	一个	-	-	-

“我是个——我是个——”

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

what	are	you	?	'	said	the	Pigeon	.
什么	是	你	?	-	说	这	鸽子	.

“你是什么？”鸽子问道。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ! -

'	I	can	see	you're	trying	to	invent	something	!	'
-	我	能	看	你是	尝试	到	发明	某物	!	-

“我看得出来你是在试图发明什么东西！”

- [aɪ] - - [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [sed] ['ælɪs] , ['ræðər] ['daʊtfəli] ,

'	I	-	-	I'm	a	little	girl	,	'	said	Alice	,	rather	doubtfully	,
-	我	-	-	我是	一个	小的	女孩	,	-	说	爱丽丝	,	相当	怀疑地	,

“我……我是个小女孩，”爱丽丝有些犹豫地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [deɪ] .

as	she	remembered	the	number	of	changes	she	had	gone	through	that	day	.
作为	她	记得	这	数字	的	变化	她	有	已消失	通过	那	天	.

她回想起那天自己经历的种种变化。

- [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [kən'tempt] .

'	A	likely	story	indeed	!	'	said	the	Pigeon	in	a	tone	of	the	deepest	contempt	.
-	一个	可能	故事	的确	!	-	说	这	鸽子	在	一个	语气	的	这	最深处	鄙视	.

“真是个天方夜谭！”鸽子用极其轻蔑的语气说道。

- [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,

'	I've	seen	a	good	many	little	girls	in	my	time	,
-	我已经	已见	一个	好的	许多	小的	女孩们	在	我的	时间	,

“我这辈子见过不少小女孩，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !
but never one with such a neck as that !
但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !

但从来没有人长着那样的脖子!

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You're a serpent ; and there's no use denying it .
你是 一个 蛇 ; 和 有 不 使用 否认 它 .

你是一条蛇，否认也没用。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nekst] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['teɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! -
I suppose you'll be telling me next that you never tasted an egg ! '
我 认为 你会 是 讲述 我 下一个 那 你 绝不 尝过 一个 蛋 ! -

我猜你接下来是不是要告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道了!

- [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [egz] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [tʃaɪld] ;
' I have tasted eggs , certainly , ' said Alice , who was a very truthful child ;
- 我 有 尝过 鸡蛋 , 当然 , - 说 爱丽丝 , WHO 曾是 一个 非常 真实 孩子 ;

“我当然尝过鸡蛋，”爱丽丝说，她是一个非常诚实的孩子；

- [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [iːt] [egz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːpənts] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' but little girls eat eggs quite as much as serpents do , you know . '
- 但 小的 女孩们 吃 鸡蛋 相当 作为 很多 作为 蛇 做 , 你 知道 . -

“但是你知道，小女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。”

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
' I don't believe it , ' said the Pigeon ; ' but if they do ,
- 我 不 相信 它 , - 说 这 鸽子 ; - 但 如果 他们 做 ,

“我不相信，”鸽子说；“但如果他们真的相信了，

[waɪ] [ðen] [ðeə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrpənt] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . -
why then they're a kind of serpent , that's all I can say . '
为什么 然后 它们是 一个 种类 的 蛇 , 那就是 全部 我 能 说 . -

那么，它们就像蛇一样，我只能这么说了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['ælɪs] ,
This was such a new idea to Alice ,
这 曾是 这样的 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个全新的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
that she was quite silent for a minute or two ,
那 她 曾是 相当 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 ,

她沉默了一两分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] , - [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] , [aɪ]
which gave the Pigeon the opportunity of adding , ' You're looking for eggs , I
哪个 给予 这 鸽子 这 机会 的 添加 , - 你是 寻找 为了 鸡蛋 , 我
[noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ;
know that well enough ;
知道 那 出色地 足够的 ;

这让鸽子有机会补充道：“你们在找鸡蛋，我很清楚这一点；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ? -
and what does it matter to me whether you're a little girl or a serpent ? '
和 什么 做 它 事情 到 我 无论 你是 一个 小的 女孩 或者 一个 蛇 ? -

你是小女孩还是蛇，对我来说又有什么关系呢?

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ; - [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ]
' It matters a good deal to me , ' said Alice hastily ; ' but I'm not looking
- 它 事情 一个 好的 交易 到 我 , - 说 爱丽丝 草草 ; - 但 我是 不是 寻找
[fɔːr; fər] [egz] ,
for eggs ,
为了 鸡蛋 ,

“这对我来说很重要，”爱丽丝急忙说，“但我不是在找鸡蛋。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [jɔːrz] : [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm]
as it happens ; and if I was , I shouldn't want yours : I don't like them
作为 它 发生 ; 和 如果 我 曾是 , 我 不应该 想 你的 : 我 不 喜欢 他们
[rɔː] . -
raw . '
生的 . -

碰巧如此；而且就算我是，我也不应该想要你的：我不喜欢生的。

- [wel] , [biː; bi][ɔːf] , [ðen] ! - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] ,
' Well , be off , then ! ' said the Pigeon in a sulky tone ,
- 出色地 , 是 离开 , 然后 ! - 说 这 鸽子 在 一个 闷闷不乐的 语气 ,

“那你走吧！”鸽子闷闷不乐地说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts] [nest] .
as it settled down again into its nest .
作为 它 定居 向下 再次 进入 它是 巢 .

它又安顿在了巢穴里。

['ælɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Alice crouched down among the trees as well as she could ,
爱丽丝 蹲着 向下 之中 这 树木 作为 出色地 作为 她 可以 ,

爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
for her neck kept getting entangled among the branches ,
为了 她 脖子 保留 获得 纠缠 之中 这 分支 ,

因为她的脖子总是被树枝缠住。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and every now and then she had to stop and untwist it .
和 每一个 现在 和 然后 她 有 到 停止 和 解开 它 .

她时不时需要停下来把它解开。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ɪn][hɜːr; hər]
After a while she remembered that she still held the pieces of mushroom in her
后 一个 尽管 她 记得 那 她 仍然 握住 这 件 的 蘑菇 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

过了一会儿，她才想起自己手里还拿着那些蘑菇片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['kerfəli] , ['nɪblɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
and she set to work very carefully , nibbling first at one and then at the
和 她 放 到 工作 非常 小心 , 轻咬 第一的 在 一 和 然后 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

于是她开始非常小心地工作，先轻轻地啃一个，然后再啃另一个。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃɔːrtər] ,
and growing sometimes taller and sometimes shorter ,
和 生长 有时 更高 和 有时 较短 ,

而且有时长高，有时变矮。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [haɪt] .

until	she	had	succeeded	in	bringing	herself	down	to	her	usual	height	.
直到	她	有	成功了	在	带来	她自己	向下	到	她	通常	高度	.

直到她成功地将自己的身高降到正常水平。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

It	was	so	long	since	she	had	been	anything	near	the	right	size	,
它	曾是	所以	长的	自从	她	有	到过	任何事物	靠近	这	正确的	尺寸	,

她已经很久没有恢复到接近正常身材的程度了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

that	it	felt	quite	strange	at	first	;	but	she	got	used	to	it	in	a	few	minutes	,
那	它	毛毡	相当	奇怪的	在	第一的	;	但	她	得到	用过的	到	它	在	一个	很少	分钟	,

起初感觉很奇怪；但几分钟后她就习惯了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	began	talking	to	herself	,	as	usual	.
和	开始	说	到	她自己	,	作为	通常	.

她像往常一样开始自言自语。

- [kʌm] , [ðeəz; ðəz][hæf][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !

'	Come	,	there's	half	my	plan	done	now	!
-	来	,	有	一半	我的	计划	完毕	现在	!

“好了，我的计划已经完成一半了！”

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] !

How	puzzling	all	these	changes	are	!
如何	令人费解	全部	这些	变化	是	!

这些变化真是令人费解!

[aɪm] ['nevər] [ʃʊr] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] !

I'm	never	sure	what	I'm	going	to	be	,	from	one	minute	to	another	!
我是	绝不	当然	什么	我是	去	到	是	,	从	一	分钟	到	其他	!

我永远不知道下一分钟我会变成什么样!

[haʊ'evər] , [aɪv] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,

However	,	I've	got	back	to	my	right	size	:	the	next	thing	is	,
然而	,	我已经	得到	后退	到	我的	正确的	尺寸	:	这	下一个	事物	是	,

不过，我已经恢复到合适的尺寸了：接下来是，

[tu:; tə][get]['ɪntu:] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] - - [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

to	get	into	that	beautiful	garden	-	-	how	is	that	to	be	done	,	I	wonder	?	'
到	得到	进入	那	美丽的	花园	-	-	如何	是	那	到	是	完毕	,	我	想知道	?	-

我想知道，怎样才能进入那座美丽的花园呢?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] ,

As	she	said	this	,	she	came	suddenly	upon	an	open	place	,
作为	她	说	这	,	她	来了	突然	之上	一个	打开	地方	,

她说着，突然来到一片空地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .

with	a	little	house	in	it	about	four	feet	high	.
和	一个	小的	房子	在	它	关于	四	脚	高的	.

里面有个大约四英尺高的小房子。

- [hu:'evər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , - [θɔ:t] ['ælɪs] , - ['ɪtl] ['nevər][du:][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðɪs]

'	Whoever	lives	there	,	'	thought	Alice	,	'	it'll	never	do	to	come	upon	them	this
-	谁	生活	那里	,	-	想法	爱丽丝	,	-	它将	绝不	做	到	来	之上	他们	这

[saɪz] :

size	:
尺寸	:

“无论住在那里的是什么人，”爱丽丝想，“我们绝不会以这种体型遇到他们：”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] ！ -

why	**,**	**I**	**should**	**frighten**	**them**	**out**	**of**	**their**	**wits**	**!**	**'**
为什么	,	我	应该	吓唬	他们	出去	的	他们的	智慧	！	-

我真想把他们吓个半死！

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt'hænd] [bɪt] [ə'gen] ,

So	**she**	**began**	**nibbling**	**at**	**the**	**righthand**	**bit**	**again**	**,**
所以	她	开始	轻咬	在	这	右手	少量	再次	,

于是她又开始啃右边那块肉了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr'self] [daʊn]

and	**did**	**not**	**venture**	**to**	**go**	**near**	**the**	**house**	**till**	**she**	**had**	**brought**	**herself**	**down**
和	做过	不是	风险投资	到	去	靠近	这	房子	直到	她	有	带来	她自己	向下

[tuː; tə] [naɪn] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

to	**nine**	**inches**	**high**	**.**
到	九	英寸	高的	.

她直到把自己缩到九英寸高才敢靠近房子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[pɪg] [ænd; ənd] ['pepər]

Pig	**and**	**Pepper**
猪	和	胡椒

猪和辣椒

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

For	**a**	**minute**	**or**	**two**	**she**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**house**	**,**	**and**	**wondering**	**what**
为了	一个	分钟	或者	二	她	站立	寻找	在	这	房子	,	和	好奇	什么

[tuː; tə] [duː] [nekst] ,

to	**do**	**next**	**,**
到	做	下一个	,

她站在那里，望着房子，愣愣地看了一两分钟，琢磨着接下来该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - - ([ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

when	**suddenly**	**a**	**footman**	**in**	**livery**	**came**	**running**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**-**	**-**	**(**	**she**	**considered**
什么时候	突然	一个	男仆	在	涂装	来了	跑步	出去	的	这	木头	-	-	(	她	经过考虑的

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lɪvəri] :

him	**to**	**be**	**a**	**footman**	**because**	**he**	**was**	**in**	**livery**	**:**
他	到	是	一个	男仆	因为	他	曾是	在	涂装	:

突然，一个身穿制服的侍从从树林里跑了出来——（她认为他是侍从，因为他穿着制服：

['ʌðərwaɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] ,

otherwise	**,**	**judging**	**by**	**his**	**face**	**only**	**,**
否则	,	评判	经过	他的	脸	仅有的	,

否则，仅从他的表情来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪʃ]) - - [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

she	would	have	called	him	a	fish	)	-	-	and	rapped	loudly	at	the	door	with
她	会	有	称为	他	一个	鱼	)	-	-	和	说唱	高声	在	这	门	和

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

his	knuckles	.
他的	指关节	.

她本想骂他是条鱼——然后用指关节用力敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,

It	was	opened	by	another	footman	in	livery	,	with	a	round	face	,
它	曾是	打开	经过	其他	男仆	在	涂装	,	和	一个	圆形的	脸	,

打开门的是一位身穿制服、圆脸的侍从。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] ; [ænd; ənd][bəuθ] ['fʊtmən] , ['ælɪs] ['noʊtɪst] ,

and	large	eyes	like	a	frog	;	and	both	footmen	,	Alice	noticed	,
和	大的	眼睛	喜欢	一个	青蛙	;	和	两个都	侍从	,	爱丽丝	注意到	,

爱丽丝注意到，她还有一双像青蛙一样的大眼睛；而且，这两个侍从也是如此。

[hæd; həd] ['paʊdərd] [her] [ðæt] [kɜːrld] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

had	powdered	hair	that	curled	all	over	their	heads	.
有	粉末状	头发	那	卷曲	全部	超过	他们的	头部	.

她们的头发扑了粉，卷曲地披散在头上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

She	felt	very	curious	to	know	what	it	was	all	about	,
她	毛毡	非常	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

她非常好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	crept	a	little	way	out	of	the	wood	to	listen	.
和	悄悄地爬	一个	小的	方式	出去	的	这	木头	到	听	.

于是他悄悄地从树林里探出一小段距离去偷听。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [bɪ'gæn][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['letər] , ['nɪrli]

The	Fish	-	Footman	began	by	producing	from	under	his	arm	a	great	letter	,	nearly
这	鱼	-	侍从	开始	经过	生产	从	在下面	他的	手臂	一个	伟大的	信	,	几乎

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [hɪm'self] ,

as	large	as	himself	,
作为	大的	作为	他自己	,

鱼人侍从随即从腋下掏出一封巨大的信，几乎和他自己一样高大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] , - [fɔːr; fər]

and	this	he	handed	over	to	the	other	,	saying	,	in	a	solemn	tone	,	'	For
和	这	他	递交	超过	到	这	其他	,	说	,	在	一个	庄严	语气	,	-	为了

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

the	Duchess	.
这	公爵夫人	.

然后他把这个递给另一个人，用庄重的语气说："给公爵夫人。"

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] . -

An	invitation	from	the	Queen	to	play	croquet	.	'
一个	邀请	从	这	女王	到	玩	槌球	.	-

女王邀请我去玩槌球。

[ðə; ði][frɑːg] - ['fʊtmən] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm] [toʊn] , ['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

The	Frog	-	Footman	repeated	,	in	the	same	solemn	tone	,	only	changing	the	order	of
这	青蛙	-	侍从	重复	,	在	这	相同的	庄严	语气	,	仅有的	变化	这	命令	的

[ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	words	a	little	,
这	字	一个	小的	,

蛙人侍从用同样的严肃语气重复道，只是稍微改变了词序：

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

'	From	the	Queen	.
-	从	这	女王	.

“女王陛下。”

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] . -

An	invitation	for	the	Duchess	to	play	croquet	.	'
一个	邀请	为了	这	公爵夫人	到	玩	槌球	.	-

邀请公爵夫人一起玩槌球。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəːlz] [gɑːt] [in'tæŋgld] [tə'geðər] .

Then	they	both	bowed	low	,	and	their	curls	got	entangled	together	.
然后	他们	两个都	鞠躬	低的	,	和	他们的	卷发	得到	纠缠	一起	.

然后她们俩都深深鞠了一躬，卷发缠绕在了一起。

['ælɪs] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,

Alice	laughed	so	much	at	this	,
爱丽丝	笑了	所以	很多	在	这	,

爱丽丝对此笑个不停。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ;

that	she	had	to	run	back	into	the	wood	for	fear	of	their	hearing	her	;
那	她	有	到	跑步	后退	进入	这	木头	为了	害怕	的	他们的	听力	她	;

她害怕被他们听到，只好跑回树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [piːpt] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	when	she	next	peeped	out	the	Fish	-	Footman	was	gone	,
和	什么时候	她	下一个	偷窥	出去	这	鱼	-	侍从	曾是	已消失	,

当她再次探头往外看时，鱼人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli] [ʌp]['ɪntuː]

and	the	other	was	sitting	on	the	ground	near	the	door	,	staring	stupidly	up	into
和	这	其他	曾是	坐着	在	这	地面	靠近	这	门	,	凝视	愚蠢地	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

另一个人则坐在门口附近的地上，呆呆地望着天空。

['ælɪs] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Alice	went	timidly	up	to	the	door	,	and	knocked	.
爱丽丝	去	胆怯地	向上	到	这	门	,	和	敲门	.

爱丽丝怯生生地走到门前，敲了敲门。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['nɔkiŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , - [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː]

'	There's	no	sort	of	use	in	knocking	,	'	said	the	Footman	,	'	and	that	for	two
-	有	不	种类	的	使用	在	敲门	,	-	说	这	侍从	,	-	和	那	为了	二

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“敲门没有任何用处，”男仆说，“原因有二。”

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

First	,	because	I'm	on	the	same	side	of	the	door	as	you	are	;
第一的	,	因为	我是	在	这	相同的	边	的	这	门	作为	你	是	;

首先，因为我和你站在同一扇门的这一边；

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hɪr]
secondly , because they're making such a noise inside , no one could possibly hear
第二 , 因为 它们是 制作 这样的 一个 噪音 里面 , 不 一 可以 可能 听到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

其次，因为他们在里面制造了很大的噪音，所以没人能听到你说话。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] - - [ə; eɪ]
And certainly there was a most extraordinary noise going on within - - a
和 当然 那里 曾是 一个 最多 非凡的 噪音 去 在 之内 - - 一个
['kɑːnstənt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ,
constant howling and sneezing ,
持续的 嚎叫 和 打喷嚏 ,

屋内确实传来一种非常奇怪的噪音——持续不断的嚎叫声和喷嚏声。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
and every now and then a great crash ,
和 每一个 现在 和 然后 一个 伟大的 碰撞 ,

而且时不时还会发生一次大崩溃，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr]['ket(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .
as if a dish or kettle had been broken to pieces .
作为 如果 一个 盘子 或者 壶 有 到过 破碎的 到 件 .

就像盘子或水壶被摔得粉碎一样。

- [pliːz] , [ðen] , - [sed] ['ælɪs] , - [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -
' Please , then , ' said Alice , ' how am I to get in ? '
- 请 , 然后 , - 说 爱丽丝 , - 如何 是 我 到 得到 在 ? -

“那么，”爱丽丝说，“我该怎么进去呢？”

- [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][jʊr; jər] ['nɔkiŋ] , - [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
' There might be some sense in your knocking , ' the Footman went on without
- 那里 可能 是 一些 感觉 在 你的 敲门 , - 这 侍从 去 在 没有
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
attending to her ,
参加 到 她 ,

“你敲门或许有道理，”男仆没有理会她，继续说道。

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
' if we had the door between us .
- 如果 我们 有 这 门 之间 我们 .

“如果我们之间隔着一扇门就好了。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ]
For instance , if you were inside , you might knock , and I could let you
为了 实例 , 如果 你 是 里面 , 你 可能 敲 , 和 我 可以 让 你
[aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
out , you know . '
出去 , 你 知道 . -

例如，如果你在里面，你可以敲门，然后我就可以放你出去，你知道的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
He was looking up into the sky all the time he was speaking ,
他 曾是 寻找 向上 进入 这 天空 全部 这 时间 他 曾是 请讲 ,

他说话的时候一直抬头望着天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'sɪvl] . -
and this Alice thought decidedly uncivil . '
和 这 爱丽丝 想法 绝对地 不文明 . -

爱丽丝认为这简直太没礼貌了。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr'self] ;

But	perhaps	he	can't	help	it	,	'	she	said	to	herself	;
但	也许	他	不能	帮助	它	,	-	她	说	到	她自己	;

“但他或许也无能为力，”她自言自语道；

- [hɪz; ɪz][aɪz][ɑːr; ər][soʊ]['veri]['nɪrli][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] .

'	his	eyes	are	so	very	nearly	at	the	top	of	his	head	.
-	他的	眼睛	是	所以	非常	几乎	在	这	顶部	的	他的	头	.

他的眼睛几乎长到了头顶。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni][reɪt][hiː; hi][maɪt]['ænsər]['kwestʃənz] . - - [haʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -

But	at	any	rate	he	might	answer	questions	.	-	-	How	am	I	to	get	in	?	'
但	在	任何	速度	他	可能	回答	问题	.	-	-	如何	是	我	到	得到	在	?	-

但无论如何，他或许会回答问题。——我该如何进去?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ə'laʊd] .

she	repeated	,	aloud	.
她	重复	,	大声	.

她大声重复道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] , - [ðə; ði] ['fʊtmən] [ri'mɑːkt] , - [tɪl] [tə'mɑːroʊ] - - -

'	I	shall	sit	here	,	'	the	Footman	remarked	,	'	till	tomorrow	-	-	'
-	我	将	坐	这里	,	-	这	侍从	评论	,	-	直到	明天	-	-	-

“我就坐在这里，”侍从说道，“直到明天——”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [keɪm]

At	this	moment	the	door	of	the	house	opened	,	and	a	large	plate	came
在	这	片刻	这	门	的	这	房子	打开	,	和	一个	大的	盘子	来了

['skɪmɪŋ] [aʊt] ,

skimming	out	,
撇脂	出去	,

这时，房门开了，一个大盘子飘了出来。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] : [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

straight	at	the	Footman's	head	:	it	just	grazed	his	nose	,
直的	在	这	-	头	:	它	只是	放牧	他的	鼻子	,

子弹直奔侍者的头部而去：只是擦过了他的鼻子。

[ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	broke	to	pieces	against	one	of	the	trees	behind	him	.
和	打破	到	件	反对	一	的	这	树木	在后面	他	.

然后撞到他身后的一棵树上，摔得粉碎。

- - - [ɔːr][nekst][deɪ] , ['meɪbi] , - [ðə; ði] ['fʊtmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,

'	-	-	or	next	day	,	maybe	,	'	the	Footman	continued	in	the	same	tone	,
-	-	-	或者	下一个	天	,	或许	,	-	这	侍从	持续	在	这	相同的	语气	,

“——或许明天吧，”侍从用同样的语气继续说道。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

exactly	as	if	nothing	had	happened	.
确切地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

就好像什么都没发生过一样。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -

'	How	am	I	to	get	in	?	'
-	如何	是	我	到	得到	在	?	-

“我该如何进去？”

[æskt] ['ælɪs] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] .

asked	Alice	again	,	in	a	louder	tone	.
问	爱丽丝	再次	,	在	一个	更大声	语气	.

爱丽丝又提高了音量问道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
' **Are** **you** **to** **get** **in** **at** **all** **?** ' **said** **the** **Footman** **.**
- 是 你 到 得到 在 在 全部 ? - 说 这 侍从 .

“你到底能不能进去？”侍从问道。

- [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' **That's** **the** **first** **question** **,** **you** **know** **.** '
- 那就是 这 第一的 问题 , 你 知道 . -

“你知道，这是第一个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] : ['oʊnli] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][soʊ] .
It **was** **,** **no** **doubt** **:** **only** **Alice** **did** **not** **like** **to** **be** **told** **so** **.**
它 曾是 , 不 怀疑 : 仅有的 爱丽丝 做过 不是 喜欢 到 是 讲述 所以 .

毫无疑问，事实的确如此：只是爱丽丝不喜欢别人这么说。

- [its] ['riːəli] ['dredf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɑːrgjuː] .
' **It's** **really** **dreadful** **,** ' **she** **muttered** **to** **herself** **,** ' **the** **way** **all** **the** **creatures** **argue** **.**
- 它是 真的 可怕 , - 她 低声说道 到 她自己 , - 这 方式 全部 这 生物 争论 .

“真是太可怕了，”她喃喃自语道，“这些生物争吵的方式太可怕了。”

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['kreɪzi] ! -
It's **enough** **to** **drive** **one** **crazy** **!** '
它是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 ! -

简直让人发疯！

[ðə; ði] ['fʊtmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,
The **Footman** **seemed** **to** **think** **this** **a** **good** **opportunity** **for** **repeating** **his** **remark** **,**
这 侍从 似乎 到 思考 这 一个 好的 机会 为了 重复 他的 评论 ,
[wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] .
with **variations** **.**
和 变体 .

侍从似乎认为这是一个重述他那番话的好机会，只是措辞略有不同。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . -
' **I** **shall** **sit** **here** **,** ' **he** **said** **,** ' **on** **and** **off** **,** **for** **days** **and** **days** **.** '
- 我 将 坐 这里 , - 他 说 , - 在 和 离开 , 为了 天 和 天 . -

“我将在这里坐上几天几夜，”他说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? - [sed] ['ælɪs] .
' **But** **what** **am** **I** **to** **do** **?** ' **said** **Alice** **.**
- 但 什么 是 我 到 做 ? - 说 爱丽丝 .

“可是我该怎么办呢？”爱丽丝说。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] .
' **Anything** **you** **like** **,** ' **said** **the** **Footman** **,** **and** **began** **whistling** **.**
- 任何事物 你 喜欢 , - 说 这 侍从 , 和 开始 吹口哨 .

“随你喜欢，”侍从说着，开始吹起了口哨。

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] ['ælɪs] ['despərətli] : - ['hiːz] ['pɜːrfɪktli]
' **Oh** **,** **there's** **no** **use** **in** **talking** **to** **him** **,** ' **said** **Alice** **desperately** **:** ' **he's** **perfectly**
- 哦 , 有 不 使用 在 说 到 他 , - 说 爱丽丝 绝望地 : - 他是 完美
[ˌɪdi'ɑːtɪk] ! -
idiotic **!** '
愚蠢的 ! -

“哦，跟他说话没用，”爱丽丝绝望地说，“他简直是个白痴！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
And **she** **opened** **the** **door** **and** **went** **in** **.**
和 她 打开 这 门 和 去 在 .

她打开门走了进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [led] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
The door led right into a large kitchen ,
这 门 引领 正确的 进入 一个 大的 厨房 ,

门直接通向一个大厨房，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
which was full of smoke from one end to the other :
哪个 曾是 满的 的 抽烟 从 一 结尾 到 这 其他 :

从一端到另一端，到处都弥漫着烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]
the Duchess was sitting on a three - legged stool in the middle , nursing a baby
这 公爵夫人 曾是 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 在 这 中间 , 护理 一个 婴儿
;
;
;

公爵夫人坐在中间的三脚凳上，正在给婴儿喂奶；

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
the cook was leaning over the fire ,
这 厨师 曾是 倾斜 超过 这 火 ,

厨师正俯身在火上，

['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɔ:ldrən] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [su:p] .
stirring a large cauldron which seemed to be full of soup .
搅拌 一个 大的 釜 哪个 似乎 到 是 满的 的 汤 .

搅动着一口似乎盛满了汤的大锅。

- [ðeəz; ðəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:] [mʌtʃ] ['pepər] [ɪn] [ðæt] [su:p] ! -
' There's certainly too much pepper in that soup ! '
- 有 当然 也 很多 胡椒 在 那 汤 ! -

“这汤里胡椒放得太多了！”

['ælɪs] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] ['sni:zɪŋ] .
Alice said to herself , as well as she could for sneezing .
爱丽丝 说 到 她自己 , 作为 出色地 作为 她 可以 为了 打喷嚏 .

爱丽丝一边打喷嚏一边自言自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
There was certainly too much of it in the air .
那里 曾是 当然 也 很多 的 它 在 这 空气 .

空气中这种物质的含量确实太高了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sni:zd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
Even the Duchess sneezed occasionally ; and as for the baby ,
甚至 这 公爵夫人 打喷嚏 偶尔 ; 和 作为 为了 这 婴儿 ,

就连公爵夫人偶尔也会打喷嚏；至于婴儿，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
it was sneezing and howling alternately without a moment's pause .
它 曾是 打喷嚏 和 嚎叫 交替 没有 一个 瞬间 暂停 .

它不停地打喷嚏和嚎叫，一刻不停。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [sni:z] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kʊk] ,
The only things in the kitchen that did not sneeze , were the cook ,
这 仅有的 事物 在 这 厨房 那 做过 不是 喷嚏 , 是 这 厨师 ,

厨房里唯一没打喷嚏的，就是厨师本人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr]

and	a	large	cat	which	was	sitting	on	the	hearth	and	grinning	from	ear
和	一个	大的	猫	哪个	曾是	坐着	在	这	炉	和	咧嘴笑	从	耳朵

[tuː; tə] [ɪr] .

to	ear	.
到	耳朵	.

还有一只大猫，它坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

- [pliːz] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,

'	Please	would	you	tell	me	,	'	said	Alice	,	a	little	timidly	,
-	请	会	你	告诉	我	,	-	说	爱丽丝	,	一个	小的	胆怯地	,

“请问您能告诉我吗？”爱丽丝有些怯生生地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['mænərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

for	she	was	not	quite	sure	whether	it	was	good	manners	for	her	to
为了	她	曾是	不是	相当	当然	无论	它	曾是	好的	礼仪	为了	她	到

[spiːk] [fɜːrst] ,

speak	first	,
说话	第一的	,

因为她不太确定自己先开口是否礼貌。

- [waɪ] [jʊr; jər][kæt][grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? -

'	why	your	cat	grins	like	that	?	'
-	为什么	你的	猫	咧嘴笑	喜欢	那	?	-

“你的猫为什么笑成那样？”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .

'	It's	a	Cheshire	cat	,	'	said	the	Duchess	,	'	and	that's	why	.
-	它是	一个	柴郡	猫	,	-	说	这	公爵夫人	,	-	和	那就是	为什么	.

“这是一只柴郡猫，”公爵夫人说，“这就是原因。”

[pɪg] ! -

Pig	!	'
猪	!	-

猪！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ðæt] ['ælɪs] [kwaɪt] [dʒʌmpt] ;

She	said	the	last	word	with	such	sudden	violence	that	Alice	quite	jumped	;
她	说	这	最后的	单词	和	这样的	突然	暴力	那	爱丽丝	相当	跳了起来	;

她说出最后一个字时语气突然而猛烈，吓得爱丽丝一下子跳了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

but	she	saw	in	another	moment	that	it	was	addressed	to	the	baby	,
但	她	锯	在	其他	片刻	那	它	曾是	已解决	到	这	婴儿	,

但她很快意识到，这封信是写给婴儿的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] : - -

and	not	to	her	,	so	she	took	courage	,	and	went	on	again	:	-	-
和	不是	到	她	,	所以	她	采取	勇气	,	和	去	在	再次	:	-	-

她没有对她说，于是她鼓起勇气，继续往前走去：

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['tʃeʃər] [kæts] ['ɔːlweɪz] [grɪnd] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [kæts][kʊd; kəd]

'	I	didn't	know	that	Cheshire	cats	always	grinned	;	in	fact	,	I	didn't	know	that	cats	could
-	我	没有	知道	那	柴郡	猫	总是	咧嘴一笑	;	在	事实	,	我	没有	知道	那	猫	可以

[grɪn] . -

grin	.	'
咧嘴笑	.	-

“我以前不知道柴郡猫总是咧嘴笑；事实上，我以前都不知道猫会笑。”

- [ðeɪ] [ɔːl][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] . -

'	They	all	can	,	'	said	the	Duchess	;	'	and	most	of	'	em	do	.	'
-	他们	全部	能	,	-	说	这	公爵夫人	;	-	和	最多	的	-	呃	做	.	-

“他们都能做到，”公爵夫人说，“而且他们中的大多数人都做到了。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [duː] , - ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' I don't know of any that do , ' Alice said very politely ,
- 我 不 知道 的 任何 那 做 , - 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“我不知道有谁这样做，”爱丽丝很有礼貌地说。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
feeling quite pleased to have got into a conversation .
感觉 相当 高兴 到 有 得到 进入 一个 对话 .

很高兴能和人聊上几句。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; - [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -
' You don't know much , ' said the Duchess ; ' and that's a fact . ' -
- 你 不 知道 很多 , - 说 这 公爵夫人 ; - 和 那就是 一个 事实 . -

“你懂得不多，”公爵夫人说，“这是事实。”

['ælɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
Alice did not at all like the tone of this remark ,
爱丽丝 做过 不是 在 全部 喜欢 这 语气 的 这 评论 ,

爱丽丝一点也不喜欢这句话的语气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and thought it would be as well to introduce some other subject of
和 想法 它 会 是 作为 出色地 到 介绍 一些 其他 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

于是我觉得最好引入一些其他的谈话话题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][wʌn] ,
While she was trying to fix on one ,
尽管 她 曾是 尝试 到 使固定 在 一 ,

当她试图锁定其中一个时，

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [suːp] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ,
the cook took the cauldron of soup off the fire ,
这 厨师 采取 这 釜 的 汤 离开 这 火 ,

厨师把盛着汤的大锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['θroʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
and at once set to work throwing everything within her reach at the
和 在 一次 放 到 工作 投掷 一切 之内 她 抵达 在 这
['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - - [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz] [keɪm] [fɜːrst] ;
Duchess and the baby - - the fire - irons came first ;
公爵夫人 和 这 婴儿 - - 这 火 - 熨斗 来了 第一的 ;

她立刻开始攻击公爵夫人和婴儿，把她能触及到的一切东西都扔了过去——首先是火钳；

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɔːspæn] , [pleɪts] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
then followed a shower of saucepans , plates , and dishes .
然后 随后 一个 淋浴 的 平底锅 , 盘子 , 和 菜肴 .

随后，锅碗瓢盆像雨点般落下。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜːr; hər] ;
The Duchess took no notice of them even when they hit her ;
这 公爵夫人 采取 不 注意 的 他们 甚至 什么时候 他们 打 她 ;

即使他们殴打公爵夫人，她也毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,
and the baby was howling so much already ,
和 这 婴儿 曾是 嚎叫 所以 很多 已经 ,

婴儿已经哭闹不止了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [bloʊz] [hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

that	it	was	quite	impossible	to	say	whether	the	blows	hurt	it	or	not	.
那	它	曾是	相当	不可能的	到	说	无论	这	打击	伤害	它	或者	不是	.

根本无法判断这些打击是否对它造成了伤害。

- [oʊ] , [pliːz] [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ! -

'	Oh	,	please	mind	what	you're	doing	!	'
-	哦	,	请	头脑	什么	你是	正在做	!	-

“哦，请注意你的行为！”

[kraɪd] ['ælɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .

cried	Alice	,	jumping	up	and	down	in	an	agony	of	terror	.
哭	爱丽丝	,	跳	向上	和	向下	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

爱丽丝惊恐地跳来跳去，大声喊叫起来。

- [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [noʊz] - ; [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɑːrdʒ] ['sɔːspæn] [fluː]

'	Oh	,	there	goes	his	precious	nose	'	;	as	an	unusually	large	saucepan	flew
-	哦	,	那里	去	他的	宝贵的	鼻子	-	;	作为	一个	异常地	大的	平底锅	飞翔

[kloʊz] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

close	by	it	,
关闭	经过	它	,

“哦，他那宝贝鼻子要遭殃了！”话音刚落，一个异常大的平底锅就从他鼻子旁边飞过。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

and	very	nearly	carried	it	off	.
和	非常	几乎	携带	它	离开	.

差点就把它带走了。

- [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['maɪndɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [graʊl] ,

'	If	everybody	minded	their	own	business	,	'	the	Duchess	said	in	a	hoarse	growl	,
-	如果	大家	有思想	他们的	自己的	商业	,	-	这	公爵夫人	说	在	一个	嘶哑	咆哮	,

“如果大家都管好自己的事就好了，”公爵夫人用沙哑的嗓音低声说道。

- [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːl] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . -

'	the	world	would	go	round	a	deal	faster	than	it	does	.	'
-	这	世界	会	去	圆形的	一个	交易	快点	比	它	做	.	-

“如果达成协议，世界运转的速度会比现在快得多。”

- [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	Which	would	not	be	an	advantage	,	'	said	Alice	,
-	哪个	会	不是	是	一个	优势	,	-	说	爱丽丝	,

“那可不是什么优势，”爱丽丝说。

[huː] [felt] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

who	felt	very	glad	to	get	an	opportunity	of	showing	off	a	little	of	her
WHO	毛毡	非常	高兴的	到	得到	一个	机会	的	显示	离开	一个	小的	的	她

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

她很高兴有机会展示一下自己的一些知识。

- [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

'	Just	think	of	what	work	it	would	make	with	the	day	and	night	!
-	只是	思考	的	什么	工作	它	会	制作	和	这	天	和	夜晚	!

“想想看，如果昼夜不停地工作，那该有多棒啊！”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪks] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] - - -

You	see	the	earth	takes	twenty	-	four	hours	to	turn	round	on	its	axis	-	-	'
你	看	这	地球	需要	二十	-	四	小时	到	转动	圆形的	在	它是	轴	-	-	-

你看，地球绕轴自转一周需要二十四小时——

- ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['æksɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - [tʃɑːp] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] ! -
' **Talking** **of** **axes** **,** ' **said** **the** **Duchess** **,** ' **chop** **off** **her** **head** **!** '
- 说 的 轴 , - 说 这 公爵夫人 , - 劈 离开 她 头 ! -

“说到斧头，”公爵夫人说，“那就砍掉她的头吧！”

['ælɪs] [glɑːnst] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt]
Alice **glanced** **rather** **anxiously** **at** **the** **cook** **,** **to** **see** **if** **she** **meant** **to** **take** **the** **hint**
爱丽丝 瞥了一眼 相当 焦虑地 在 这 厨师 , 到 看 如果 她 意思是 到 拿 这 暗示
;
;
;

爱丽丝有些焦虑地瞥了一眼厨娘，想看看她是否领会了自己的暗示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ]
but **the** **cook** **was** **busily** **stirring** **the** **soup** **,** **and** **seemed** **not** **to** **be** **listening**
但 这 厨师 曾是 忙碌地 搅拌 这 汤 , 和 似乎 不是 到 是 聆听
,
,
,

但厨师正忙着搅拌汤，似乎没有在听。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] : - ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [twelv] ?
so **she** **went** **on** **again** **:** ' **Twenty** **-** **four** **hours** **,** **I** **think** **;** **or** **is** **it** **twelve** **?**
所以 她 去 在 再次 : - 二十 - 四 小时 , 我 思考 ; 或者 是 它 十二 ?

于是她又继续说道：“我想是二十四小时；还是十二小时？”

[aɪ] - - -
I **-** **-** **'**
我 - - -

我 - '

- [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; - [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] ['fɪgjərz] ! -
' **Oh** **,** **don't** **bother** **me** **,** ' **said** **the** **Duchess** **;** ' **I** **never** **could** **abide** **figures** **!** '
- 哦 , 不 打扰 我 , - 说 这 公爵夫人 ; - 我 绝不 可以 遵守 数据 ! -

“哦，别烦我，”公爵夫人说，“我从来就讨厌数字！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ə'gen] ,
And **with** **that** **she** **began** **nursing** **her** **child** **again** **,**
和 和 那 她 开始 护理 她 孩子 再次 ,

于是，她又开始给孩子喂奶了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
singing **a** **sort** **of** **lullaby** **to** **it** **as** **she** **did** **so** **,**
歌唱 一个 种类 的 催眠曲 到 它 作为 她 做过 所以 ,

她一边这样做，一边哼着类似摇篮曲的曲子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [laɪn] :
and **giving** **it** **a** **violent** **shake** **at** **the** **end** **of** **every** **line** **:**
和 给予 它 一个 暴力 摇 在 这 结尾 的 每一个 线 :

每行结尾都要用力摇晃一下：

- [spiːk] ['rʌfli] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' **Speak** **roughly** **to** **your** **little** **boy** **,**
- 说话 大致 到 你的 小的 男生 ,

“对你的小儿子说话粗鲁点，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sniːzɪz] :
And **beat** **him** **when** **he** **sneezes** **:**
和 打 他 什么时候 他 打喷嚏 :

他打喷嚏的时候就打他：

[hiː; hi]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
He only does it to annoy ,
他 仅有的 做 它 到 烦人 ,

他这样做只是为了惹恼别人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] . -
Because he knows it teases . '
因为 他 知道 它 预告 . -

因为他知道这会引人发笑。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [dʒɔɪnd]) : - -
(In which the cook and the baby joined) : - -
(在 哪个 这 厨师 和 这 婴儿 加入) : - -

(厨师和婴儿也加入了进来):

- [waʊ] ! [waʊ] !
' Wow ! wow !
- 哇 ! 哇 !

哇! 哇!

[waʊ] ! -
wow ! '
哇 ! -

哇! '

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæŋ] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
While the Duchess sang the second verse of the song ,
尽管 这 公爵夫人 唱 这 第二 诗 的 这 歌曲 ,

当公爵夫人演唱这首歌的第二段歌词时,

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['vaɪələntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
she kept tossing the baby violently up and down , and the poor little thing
她 保留 抛掷 这 婴儿 暴力 向上 和 向下 , 和 这 贫穷的 小的 事物
[hauld] [soʊ] ,
howled so ,
嚎叫 所以 ,

她不停地猛烈地把婴儿抛上抛下，可怜的小家伙哭得撕心裂肺。

[ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] : - -
that Alice could hardly hear the words : - -
那 爱丽丝 可以 几乎 听到 这 字 : - -

爱丽丝几乎听不见这些话:

- [aɪ] [spiːk] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ,
' I speak severely to my boy ,
- 我 说话 严重 到 我的 男生 ,

“我对儿子说话很严厉,

[aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sniːzɪz] ;
I beat him when he sneezes ;
我 打 他 什么时候 他 打喷嚏 ;

他打喷嚏的时候我就揍他;

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ]
For he can thoroughly enjoy
为了 他 能 彻底 享受

因为他可以尽情享受

[ðə; ði] ['pepər] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] ! -
The pepper when he pleases ! '
这 胡椒 什么时候 他 请 ! -

他想放辣椒就放!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

- [waʊ] ! [waʊ] !
' Wow ! wow !
- 哇 ! 哇 !

哇! 哇!

[waʊ] ! -
wow ! '
哇 ! -

哇! '

- [hɪr] !
' Here !
- 这里 !

'这里!

[juː; jʊ] [meɪ] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! -
you may nurse it a bit , if you like ! '
你 可能 护士 它 一个 少量 , 如果 你 喜欢 ! -

如果你愿意的话，可以稍微护理一下它!

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
the Duchess said to Alice , flinging the baby at her as she spoke .
这 公爵夫人 说 到 爱丽丝 , 投掷 这 婴儿 在 她 作为 她 辐 .

公爵夫人一边说着，一边把婴儿扔给爱丽丝。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,
' I must go and get ready to play croquet with the Queen ,
- 我 必须 去 和 得到 准备好 到 玩 槌球 和 这 女王 ,

“我得去准备和女王一起打槌球了。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' and she hurried out of the room .
- 和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
The cook threw a frying - pan after her as she went out , but it just
这 厨师 扔 一个 煎炸 - 平底锅 后 她 作为 她 去 出去 , 但 它 只是
[mɪst] [hɜːr; hər] .
missed her .
错过 她 .

厨师在她出去时朝她扔了一个煎锅，但差点砸到她。

['ælɪs] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt]
Alice caught the baby with some difficulty , as it was a queer - shaped
爱丽丝 捕捉 这 婴儿 和 一些 困难 , 作为 它 曾是 一个 酷儿 - 形状
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
little creature ,
小的 生物 ,

爱丽丝费了好大劲才抱住这个婴儿，因为它长相奇特。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] - [fɪʃ] , -

and	held	out	its	arms	and	legs	in	all	directions	,	'	just	like	a	star	-	fish	,	'
和	握住	出去	它是	武器	和	腿	在	全部	方向	,	-	只是	喜欢	一个	星星	-	鱼	,	-

[θɔːt] ['ælɪs] .

thought	Alice	.
想法	爱丽丝	.

它向四面八方伸出四肢，“就像海星一样，”爱丽丝想。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	poor	little	thing	was	snorting	like	a	steam	-	engine	when	she	caught	it	,
这	贫穷的	小的	事物	曾是	吸鼻	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	什么时候	她	捕捉	它	,

她抓住它的时候，那可怜的小家伙像蒸汽机一样呼哧呼哧地喘着粗气。

[ænd; ənd] [kept] ['dʌblɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	kept	doubling	itself	up	and	straightening	itself	out	again	,	so	that	altogether	,
和	保留	翻倍	本身	向上	和	拉直	本身	出去	再次	,	所以	那	共	,

它不断地折叠起来，然后再展开，所以总的来说，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hoʊld]

for	the	first	minute	or	two	,	it	was	as	much	as	she	could	do	to	hold
为了	这	第一的	分钟	或者	二	,	它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最初的一两分钟，她竭尽全力才勉强把它抱住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	she	had	made	out	the	proper	way	of	nursing	it	,
作为	很快	作为	她	有	制成	出去	这	恰当的	方式	的	护理	它	,

她一旦掌握了正确的哺乳方法，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɑːt] ,

(	which	was	to	twist	it	up	into	a	sort	of	knot	,
(	哪个	曾是	到	捻	它	向上	进入	一个	种类	的	结	,

（也就是把它拧成一个结，

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [left] [fʊt] ,

and	then	keep	tight	hold	of	its	right	ear	and	left	foot	,
和	然后	保持	紧的	抓住	的	它是	正确的	耳朵	和	左边	脚	,

然后紧紧抓住它的右耳和左脚，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ʌn'duːɪŋ] [ɪt'self] ,) [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

so	as	to	prevent	its	undoing	itself	,	)	she	carried	it	out	into	the	open	air	.
所以	作为	到	防止	它是	撤销	本身	,	)	她	携带	它	出去	进入	这	打开	空气	.

为了防止它自行瓦解，她把它搬到了户外。

- [ɪf] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [θɔːt] ['ælɪs] ,

'	If	I	don't	take	this	child	away	with	me	,	'	thought	Alice	,
-	如果	我	不	拿	这	孩子	离开	和	我	,	-	想法	爱丽丝	,

“如果我不把这个孩子带走，”爱丽丝心想，

- [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] :

'	they're	sure	to	kill	it	in	a	day	or	two	:
-	它们是	当然	到	杀	它	在	一个	天	或者	二	:

“他们肯定一两天内就能把它杀死。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] ? -

wouldn't	it	be	murder	to	leave	it	behind	?	'
不会	它	是	谋杀	到	离开	它	在后面	?	-

把它留下岂不是谋杀吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [aʊt] [laʊd] ,

She	said	the	last	words	out	loud	,
她	说	这	最后的	字	出去	大声	,

她最后那句话是大声说出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [grʌntid] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ([ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['sniːzɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .

and	the	little	thing	grunted	in	reply	(	it	had	left	off	sneezing	by	this	time	)	.
和	这	小的	事物	哼哼	在	回复	(	它	有	左边	离开	打喷嚏	经过	这	时间	)	.

小家伙哼了一声作为回应（这时它已经停止打喷嚏了）。

- [dəunt] [grʌnt] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ðæts] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔːr'self] . -

'	Don't	grunt	,	'	said	Alice	;	'	that's	not	at	all	a	proper	way	of	expressing	yourself	.	'
-	不	咕哝	,	-	说	爱丽丝	;	-	那就是	不是	在	全部	一个	恰当的	方式	的	表达	你自己	.	-

“别哼哼唧唧的，”爱丽丝说，“那根本不是恰当的表达方式。”

[ðə; ði] ['beɪbi] [grʌntid] [ə'gen] ,

The	baby	grunted	again	,
这	婴儿	哼哼	再次	,

婴儿又哼了一声。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

and	Alice	looked	very	anxiously	into	its	face	to	see	what	was	the	matter	with
和	爱丽丝	看起来	非常	焦虑地	进入	它是	脸	到	看	什么	曾是	这	事情	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

爱丽丝焦急地看着它的脸，想看看它到底出了什么事。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] ,

There	could	be	no	doubt	that	it	had	a	very	turn	-	up	nose	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	有	一个	非常	转动	-	向上	鼻子	,

毫无疑问，它的鼻子非常翘。

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːəl] [noʊz] ;

much	more	like	a	snout	than	a	real	nose	;
很多	更多的	喜欢	一个	鼻子	比	一个	真实的	鼻子	;

更像是猪嘴而不是真正的鼻子；

['ɔːlsoʊ] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] :

also	its	eyes	were	getting	extremely	small	for	a	baby	:
还	它是	眼睛	是	获得	极其	小的	为了	一个	婴儿	:

而且它的眼睛对于一个婴儿来说也变得非常小：

[ˌɔːltə'geðər] ['ælɪs] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

altogether	Alice	did	not	like	the	look	of	the	thing	at	all	.
共	爱丽丝	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	事物	在	全部	.

总而言之，爱丽丝一点也不喜欢这东西的样子。

- [bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sɔbiŋ] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] [aɪz]

'	But	perhaps	it	was	only	sobbing	,	'	she	thought	,	and	looked	into	its	eyes
-	但	也许	它	曾是	仅有的	啜泣	,	-	她	想法	,	和	看起来	进入	它是	眼睛

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“但也许它只是在啜泣，”她想，然后再次看向它的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [terz] .

to	see	if	there	were	any	tears	.
到	看	如果	那里	是	任何	眼泪	.

看看有没有眼泪。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] .

No	**,**	**there**	**were**	**no**	**tears**	**.**
不	,	那里	是	不	眼泪	.

不，她没有哭。

- [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	**If**	**you're**	**going**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**pig**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**,**
-	如果	你是	去	到	转动	进入	一个	猪	,	我的	亲爱的	,	-	说	爱丽丝	,

“如果你要变成一头猪，亲爱的，”爱丽丝说。

['sɪriəsli] , - [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

seriously	**,**	**'**	**I'll**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**you**	**.**
严重地	,	-	患病的	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

说真的，“我以后再也不会跟你有任何瓜葛了。”

[maɪnd] [naʊ] ! -

Mind	**now**	**!**	**'**
头脑	现在	!	-

注意！

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['sɒbd] [ə'gen] ([ɔːr] [grʌntid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ])

The	**poor**	**little**	**thing**	**sobbed**	**again**	**(**	**or**	**grunted**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**say**	**which**	**)**
这	贫穷的	小的	事物	啜泣	再次	(	或者	哼哼	,	它	曾是	不可能的	到	说	哪个	)

,

,

,

可怜的小家伙又哭了起来（或者哼哼唧唧，很难分辨是哪种声音），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

and	**they**	**went**	**on**	**for**	**some**	**while**	**in**	**silence**	**.**
和	他们	去	在	为了	一些	尽管	在	沉默	.

他们沉默地继续聊了一会儿。

['ælɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [naʊ] ,

Alice	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**think**	**to**	**herself**	**,**	**'**	**Now**	**,**
爱丽丝	曾是	只是	开始	到	思考	到	她自己	,	-	现在	,

爱丽丝开始心想：“现在，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ?

what	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**this**	**creature**	**when**	**I**	**get**	**it**	**home**	**?**
什么	是	我	到	做	和	这	生物	什么时候	我	得到	它	家	?

我把它带回家后该怎么处置它？

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grʌntid] [ə'gen] , [soʊ]['vaɪələntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm]

'	**when**	**it**	**grunted**	**again**	**,**	**so**	**violently**	**,**	**that**	**she**	**looked**	**down**	**into**	**its**	**face**	**in**	**some**
-	什么时候	它	哼哼	再次	,	所以	暴力	,	那	她	看起来	向下	进入	它是	脸	在	一些

[ə'lɑːrm] .

alarm	**.**
警报	.

这时它又发出了一声粗重的哼声，她惊恐地低头看向它的脸。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

This	**time**	**there**	**could**	**be**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**:**
这	时间	那里	可以	是	不	错误	关于	它	:

这一次绝对不会再有任何差错：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] ,

it	**was**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**pig**	**,**
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	猪	,

它不多不少，就是一头猪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

and	she	felt	that	it	would	be	quite	absurd	for	her	to	carry	it	further	.
和	她	毛毡	那	它	会	是	相当	荒诞	为了	她	到	携带	它	更远	.

她觉得如果自己继续这样做就太荒谬了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [daʊn] ,

So	she	set	the	little	creature	down	,
所以	她	放	这	小的	生物	向下	,

于是她把小家伙放下了。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][trɑːt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	felt	quite	relieved	to	see	it	trot	away	quietly	into	the	wood	.
和	毛毡	相当	松了口气	到	看	它	小跑	离开	悄悄	进入	这	木头	.

看到它安静地小跑着消失在树林里，我感到如释重负。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	If	it	had	grown	up	,	'	she	said	to	herself	,
-	如果	它	有	生长	向上	,	-	她	说	到	她自己	,

“如果它长大了，”她自言自语道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [tʃaɪld] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ræðər] [ə; eɪ]

'	it	would	have	made	a	dreadfully	ugly	child	:	but	it	makes	rather	a
-	它	会	有	制成	一个	极其糟糕	丑陋的	孩子	:	但	它	制作	相当	一个

['hænsəm] [pɪg] , [aɪ] [θɪŋk] . -

handsome	pig	,	I	think	.	'
英俊的	猪	,	我	思考	.	-

“它生个孩子肯定丑得要命，但我觉得它生个猪还挺好看的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [huː] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] [æz; əz]

And	she	began	thinking	over	other	children	she	knew	,	who	might	do	very	well	as
和	她	开始	思维	超过	其他	孩子们	她	知道	,	WHO	可能	做	非常	出色地	作为

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

于是她开始琢磨起自己认识的其他孩子，他们或许很适合做猪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	was	just	saying	to	herself	,
和	曾是	只是	说	到	她自己	,

我当时就对自己说，

- [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] - - - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	if	one	only	knew	the	right	way	to	change	them	-	-	'	when	she	was	a	little
-	如果	一	仅有的	知道	这	正确的	方式	到	改变	他们	-	-	-	什么时候	她	曾是	一个	小的

['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɔːf]

startled	by	seeing	the	Cheshire	Cat	sitting	on	a	bough	of	a	tree	a	few	yards	off
惊慌	经过	看到	这	柴郡	猫	坐着	在	一个	买	的	一个	树	一个	很少	码	离开

.

:
.

“如果知道正确的方法来改变它们就好了——”这时，她被几码外树枝上坐着的柴郡猫吓了一跳。

[ðə; ði][kæt]['oʊnli] [grɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['ælɪs] .

The	Cat	only	grinned	when	it	saw	Alice	.
这	猫	仅有的	咧嘴一笑	什么时候	它	锯	爱丽丝	.

猫看到爱丽丝时，只是咧嘴一笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈveri] [lɔːŋ] [klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It looked good - natured , she thought : still it had very long claws and a
它 看起来 好的 - 自然 , 她 想法 : 仍然 它 有 非常 长的 爪子 和 一个
[greɪt] [ˈmeni] [tiːθ] ,
great many teeth ,
伟大的 许多 牙齿 ,

她心想，它看起来性情温和；不过它长着很长的爪子和很多牙齿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
so she felt that it ought to be treated with respect .
所以 她 毛毡 那 它 应该 到 是 治疗 和 尊重 .

所以她觉得应该给予尊重。

- [ˈtʃeʃər] [pʊs] , - [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] ,
' Cheshire Puss , ' she began , rather timidly ,
- 柴郡 猫 , - 她 开始 , 相当 胆怯地 ,

“柴郡猫，”她有些怯生生地开口说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] :
as she did not at all know whether it would like the name :
作为 她 做过 不是 在 全部 知道 无论 它 会 喜欢 这 姓名 :

因为她完全不知道她是否会喜欢这个名字：

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] . -
however , it only grinned a little wider . '
然而 , 它 仅有的 咧嘴一笑 一个 小的 更广泛 . -

然而，它只是咧嘴一笑，笑容更灿烂了些。

[kʌm] , [its] [pliːzd] [soʊ][fɑːr] , - [θɔːt] [ˈælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
Come , it's pleased so far , ' thought Alice , and she went on .
来 , 它是 高兴 所以 远的 , - 想法 爱丽丝 , 和 她 去 在 .

“来吧，它目前为止都很满意，”爱丽丝心想，然后继续往前走。

- [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? -
' Would you tell me , please , which way I ought to go from here ? '
- 会 你 告诉 我 , 请 , 哪个 方式 我 应该 到 去 从 这里 ? -

请问，我接下来该往哪走呢?

- [ðæt] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði][kæt] .
' That depends a good deal on where you want to get to , ' said the Cat .
- 那 取决于 一个 好的 交易 在 在哪里 你 想 到 得到 到 , - 说 这 猫 .

“那很大程度上取决于你想去哪里，”猫说道。

- [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wer] - - - [sed] [ˈælɪs] .
' I don't much care where - - ' said Alice .
- 我 不 很多 关心 在哪里 - - - 说 爱丽丝 .

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][goʊ] , - [sed] [ðə; ði][kæt] .
' Then it doesn't matter which way you go , ' said the Cat .
- 然后 它 不 事情 哪个 方式 你 去 , - 说 这 猫 .

“那你走哪条路都无所谓了，”猫说。

- - - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get] [ˈsʌmwer] , - [ˈælɪs] [ˈædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' - - so long as I get somewhere , ' Alice added as an explanation .
- - - 所以 长的 作为 我 得到 某处 , - 爱丽丝 额外 作为 一个 解释 .

“只要我能到达某个地方就行，”爱丽丝补充道。

- [oʊ] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɔːk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . -
' Oh , you're sure to do that , ' said the Cat , ' if you only walk long enough . '
- 哦 , 你是 当然 到 做 那 , - 说 这 猫 , - 如果 你 仅有的 走 长的 足够的 . -

“哦，你肯定会那样做的，”猫说，“只要你走得足够久。”

['ælɪs] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

Alice	**felt**	**that**	**this**	**could**	**not**	**be**	**denied**	**,**	**so**	**she**	**tried**	**another**	**question**	**.**
爱丽丝	毛毡	那	这	可以	不是	是	否认	,	所以	她	尝试	其他	问题	.

爱丽丝觉得这件事无法否认，于是她又问了一个问题。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] ? -

'	**What**	**sort**	**of**	**people**	**live**	**about**	**here**	**?**	'
-	什么	种类	的	人们	居住	关于	这里	?	-

“这附近都住着什么样的人呢？”

- [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [ðə; ði][kæt] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [raɪt] [pɔː] [raʊnd] , - [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hætər]

'	**In**	**that**	**direction**	**,**	'	**the**	**Cat**	**said**	**,**	**waving**	**its**	**right**	**paw**	**round**	**,**	'	**lives**	**a**	**Hatter**
-	在	那	方向	,	-	这	猫	说	,	挥手	它是	正确的	爪子	圆形的	,	-	生活	一个	帽子匠

:

:

:

“那边，”猫说着，挥了挥右爪，“住着一个疯帽匠：”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔː] , - [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .

and	**in**	**that**	**direction**	**,**	'	**waving**	**the**	**other**	**paw**	**,**	'	**lives**	**a**	**March**	**Hare**	**.**
和	在	那	方向	,	-	挥手	这	其他	爪子	,	-	生活	一个	行进	野兔	.

而在那边，挥动着另一只爪子，住着一只三月兔。

['vɪzɪt] ['iːðər] [juː; jʊ] [laɪk] : [ðeə(r)] [bəuθ][mæd] . -

Visit	**either**	**you**	**like**	**:**	**they're**	**both**	**mad**	**.**	'
访问	任何一个	你	喜欢	:	它们是	两个都	疯狂的	.	-

随便找一个去看看吧：他们俩都疯了。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [mæd] ['piːp(ə)l] , - ['ælɪs] [ri'mɑːkt] .

'	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**among**	**mad**	**people**	**,**	'	**Alice**	**remarked**	**.**
-	但	我	不	想	到	去	之中	疯狂的	人们	,	-	爱丽丝	评论	.

“但我不想和疯子待在一起，”爱丽丝说道。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][kæt] : - [wɪə(r)] [ɔːl][mæd] [hɪr] .

'	**Oh**	**,**	**you**	**can't**	**help**	**that**	**,**	'	**said**	**the**	**Cat**	**:**	'	**we're**	**all**	**mad**	**here**	**.**
-	哦	,	你	不能	帮助	那	,	-	说	这	猫	:	-	是	全部	疯狂的	这里	.

“哦，这也没办法，”猫说：“我们这里的人都疯了。”

[aɪm][mæd] .

I'm	**mad**	**.**
我是	疯狂的	.

我生气了。

[jʊə(r)] [mæd] . -

You're	**mad**	**.**	'
你是	疯狂的	.	-

你疯了。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][mæd] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	**How**	**do**	**you**	**know**	**I'm**	**mad**	**?**	'	**said**	**Alice**	**.**
-	如何	做	你	知道	我是	疯狂的	?	-	说	爱丽丝	.

“你怎么知道我生气了？”爱丽丝说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . -

'	**You**	**must**	**be**	**,**	'	**said**	**the**	**Cat**	**,**	'	**or**	**you**	**wouldn't**	**have**	**come**	**here**	**.**	'
-	你	必须	是	,	-	说	这	猫	,	-	或者	你	不会	有	来	这里	.	-

“你一定是，”猫说，“否则你不会来这里。”

['ælɪs] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] -

Alice	**didn't**	**think**	**that**	**proved**	**it**	**at**	**all**	**;**	**however**	**,**	**she**	**went**	**on**	'
爱丽丝	没有	思考	那	已证实	它	在	全部	;	然而	,	她	去	在	-

爱丽丝并不认为这能证明什么；然而，她继续说道：

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [mæd] ? -
And **how** **do** **you** **know** **that** **you're** **mad** **?** **'**
和 如何 做 你 知道 那 你是 疯狂的 ? -

你怎么知道自己疯了?

- [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ə; eɪ] ['dɔgz] [nɑːt][mæd] .
' **To** **begin** **with** **,** **'** **said** **the** **Cat** **,** **'** **a** **dog's** **not** **mad** **.**
- 到 开始 和 , - 说 这 猫 , - 一个 狗的 不是 疯狂的 .

“首先,”猫说，“狗不会生气。”

[juː; jʊ][grænt] [ðæt] ? -
You **grant** **that** **?** **'**
你 授予 那 ? -

你同意吗?

- [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , - [sed] ['ælɪs] .
' **I** **suppose** **so** **,** **'** **said** **Alice** **.**
- 我 认为 所以 , - 说 爱丽丝 .

“我想也是,”爱丽丝说。

- [wel] , [ðen] , - [ðə; ði][kæt] [went] [ɑːn] , - [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][dɔːg] [graulz] [wen] [its] ['æŋgri] ,
' **Well** **,** **then** **,** **'** **the** **Cat** **went** **on** **,** **'** **you** **see** **,** **a** **dog** **growls** **when** **it's** **angry** **,**
- 出色地 , 然后 , - 这 猫 去 在 , - 你 看 , 一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

“那么,”猫继续说道，“你看，狗生气的时候会发出低吼声。”

[ænd; ənd][wægz][ɪts] [teɪl] [wen] [its] [pliːzd] .
and **wags** **its** **tail** **when** **it's** **pleased** **.**
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [aɪ] [graʊl] [wen] [aɪm] [pliːzd] , [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm]['æŋgri] .
Now **I** **growl** **when** **I'm** **pleased** **,** **and** **wag** **my** **tail** **when** **I'm** **angry** **.**
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 , 和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 生气的 .

现在我高兴的时候会发出低吼声，生气的时候会摇尾巴。

['ðerfɔːr] [aɪm][mæd] . -
Therefore **I'm** **mad** **.** **'**
所以 我是 疯狂的 . -

因此我生气了。

- [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrɪŋ] , [nɑːt] ['graʊlɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] .
' **I** **call** **it** **purring** **,** **not** **growling** **,** **'** **said** **Alice** **.**
- 我 称呼 它 呼噜声 , 不是 咆哮 , - 说 爱丽丝 .

“我称之为呼噜声，而不是咆哮声,”爱丽丝说。

- [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði][kæt] . -
' **Call** **it** **what** **you** **like** **,** **'** **said** **the** **Cat** **.** **'**
- 称呼 它 什么 你 喜欢 , - 说 这 猫 . -

“随便你怎么称呼它,”猫说。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
Do **you** **play** **croquet** **with** **the** **Queen** **to** **-** **day** **?** **'**
做 你 玩 槌球 和 这 女王 到 - 天 ? -

你今天和女王一起打槌球吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['ælɪs] , - [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [jet] . -
' **I** **should** **like** **it** **very** **much** **,** **'** **said** **Alice** **,** **'** **but** **I** **haven't** **been** **invited** **yet** **.** **'**
- 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , - 说 爱丽丝 , - 但 我 还没有 到过 受邀 然而 . -

“我应该会很喜欢,”爱丽丝说，“但我还没有被邀请。”

- [juːl] [siː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
' **You'll** **see** **me** **there** **,** **'** **said** **the** **Cat** **,** **and** **vanished** **.**
- 你会 看 我 那里 , - 说 这 猫 , 和 消失了 .

“你会在那里见到我的,”猫说完，就消失了。

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kwɪr] [θɪŋz]
Alice **was** **not** **much** **surprised** **at** **this** **,** **she** **was** **getting** **so** **used** **to** **queer** **things**
爱丽丝 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 , 她 曾是 获得 所以 用过的 到 酷儿 事物
['hæpənɪŋ] .
happening **.**
发生 .

爱丽丝对此并不感到惊讶，她已经习惯了各种奇奇怪怪的事情发生。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli]
While **she** **was** **looking** **at** **the** **place** **where** **it** **had** **been** **,** **it** **suddenly**
尽管 她 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 , 它 突然
[ə'pɪrd] [ə'gen] .
appeared **again** **.**
出现 再次 .

当她看着它原来所在的地方时，它突然又出现了。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] .
' **By** **-** **the** **-** **bye** **,** **what** **became** **of** **the** **baby** **?** **'** **said** **the** **Cat** **.**
- 经过 - 这 - 再见 , 什么 成为 的 这 婴儿 ? - 说 这 猫 .

“对了，那个孩子后来怎么样了？”猫问道。

- [aɪ'd] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][æsk] . -
' **I'd** **nearly** **forgotten** **to** **ask** **.** **'**
- ID 几乎 被遗忘的 到 问 . -

我差点忘了问。

- [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪg] , - ['ælɪs] ['kwaɪətli] [sed] ,
' **It** **turned** **into** **a** **pig** **,** **'** **Alice** **quietly** **said** **,**
- 它 转向 进入 一个 猪 , - 爱丽丝 悄悄 说 ,

“它变成了一头猪，”爱丽丝轻声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
just **as** **if** **it** **had** **come** **back** **in** **a** **natural** **way** **.**
只是 作为 如果 它 有 来 后退 在 一个 自然的 方式 .

就好像它自然而然地回来了一样。

- [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] .
' **I** **thought** **it** **would** **,** **'** **said** **the** **Cat** **,** **and** **vanished** **again** **.**
- 我 想法 它 会 , - 说 这 猫 , 和 消失了 再次 .

“我就知道会这样，”猫说着，又消失了。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
Alice **waited** **a** **little** **,** **half** **expecting** **to** **see** **it** **again** **,** **but** **it** **did** **not** **appear** **,**
爱丽丝 等待 一个 小的 , 一半 期待 到 看 它 再次 , 但 它 做过 不是 出现 ,

爱丽丝等了一会儿，心里还抱着一丝期待，希望它能再次出现，但它并没有出现。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
and **after** **a** **minute** **or** **two** **she** **walked** **on** **in** **the** **direction** **in** **which** **the** **March**
和 后 一个 分钟 或者 二 她 步行 在 在 这 方向 在 哪个 这 行进
[her] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Hare **was** **said** **to** **live** **.**
野兔 曾是 说 到 居住 .

过了一两分钟，她朝着据说是三月兔居住的方向继续走去。

- [aɪv] [si:n] ['hætər] [bɪ'fɔ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
' **I've** **seen** **hatters** **before** **,** **'** **she** **said** **to** **herself** **;**
- 我已经 已见 制帽商 前 , - 她 说 到 她自己 ;

“我以前见过制帽匠，”她自言自语道；

- [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
' **the** **March** **Hare** **will** **be** **much** **the** **most** **interesting** **,**
- 这 行进 野兔 将要 是 很多 这 最多 有趣的 ,

“三月兔将会是最有趣的。”

[ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd] - - [æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ][mæd]

and	perhaps	as	this	is	May	it	won't	be	raving	mad	-	-	at	least	not	so	mad
和	也许	作为	这	是	可能	它	惯于	是	狂言	疯狂的	-	-	在	至少	不是	所以	疯狂的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] . -

as	it	was	in	March	.	'
作为	它	曾是	在	行进	.	-

或许现在是五月，情况不会那么糟糕——至少不会像三月份那样糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,

As	she	said	this	,	she	looked	up	,	and	there	was	the	Cat	again	,
作为	她	说	这	,	她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	这	猫	再次	,

她说着，抬起头，发现那只猫又出现了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

sitting	on	a	branch	of	a	tree	.
坐着	在	一个	分支	的	一个	树	.

坐在树枝上。

- [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [pɪg] , [ɔːr][fɪg] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] .

'	Did	you	say	pig	,	or	fig	?	'	said	the	Cat	.
-	做过	你	说	猪	,	或者	如图	?	-	说	这	猫	.

“你说的是猪，还是无花果？”猫问道。

- [aɪ] [sed] [pɪg] , - [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ; - [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd]

'	I	said	pig	,	'	replied	Alice	;	'	and	I	wish	you	wouldn't	keep	appearing	and
-	我	说	猪	,	-	回复	爱丽丝	;	-	和	我	希望	你	不会	保持	出现	和

['vænɪʃɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] :

vanishing	so	suddenly	:
消失	所以	突然	:

“我说的是猪，”爱丽丝回答说，“我希望你不要总是突然出现又突然消失：”

[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [kwaɪt] ['gɪdi] . -

you	make	one	quite	giddy	.	'
你	制作	一	相当	头晕	.	-

你让人感到一阵眩晕。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][kæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [kwaɪt] ['sloʊli] ,

'	All	right	,	'	said	the	Cat	;	and	this	time	it	vanished	quite	slowly	,
-	全部	正确的	,	-	说	这	猫	;	和	这	时间	它	消失了	相当	缓慢地	,

“好吧，”猫说道；这一次，它消失得慢了下来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn] ,

beginning	with	the	end	of	the	tail	,	and	ending	with	the	grin	,
开始	和	这	结尾	的	这	尾巴	,	和	结束	和	这	咧嘴笑	,

从尾巴末端开始，到咧嘴一笑结束。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .

which	remained	some	time	after	the	rest	of	it	had	gone	.
哪个	剩余	一些	时间	后	这	休息	的	它	有	已消失	.

其他部分消失后，它还剩下了一段时间。

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grɪn] , - [θɔːt] ['ælɪs] ; - [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I've	often	seen	a	cat	without	a	grin	,	'	thought	Alice	;	'	but	a	grin	without	a
我已经	经常	已见	一个	猫	没有	一个	咧嘴笑	,	-	想法	爱丽丝	;	-	但	一个	咧嘴笑	没有	一个

[kæt] !

cat	!
猫	!

“我经常看到没有笑容的猫，”爱丽丝想；“但是没有猫的笑容呢！”

[its] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ! -

It's	the	most	curious	thing	I	ever	saw	in	my	life	!	'
它是	这	最多	好奇的	事物	我	曾经	锯	在	我的	生活	!	-

这是我这辈子见过的最奇特的东西!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	not	gone	much	farther	before	she	came	in	sight	of	the	house	of	the
她	有	不是	已消失	很多	更远	前	她	来了	在	视线	的	这	房子	的	这

[mɑ:rtʃ] [her] :

March	Hare	:
行进	野兔	:

她没走多远，就看到了三月兔的房子:

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,

she	thought	it	must	be	the	right	house	,
她	想法	它	必须	是	这	正确的	房子	,

她心想这肯定就是她要找的房子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɜ:r; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [θætʃt]

because	the	chimneys	were	shaped	like	ears	and	the	roof	was	thatched
因为	这	烟囱	是	形状	喜欢	耳朵	和	这	屋顶	曾是	茅草屋顶

[wɪð; wɪθ][fɜ:r] .

with	fur	.
和	毛皮	.

因为烟囱形状像耳朵，屋顶是用毛皮铺成的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [haʊs] ,

It	was	so	large	a	house	,
它	曾是	所以	大的	一个	房子	,

房子非常大，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][goʊ] ['nɪrər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪbəld] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	she	did	not	like	to	go	nearer	till	she	had	nibbled	some	more	of	the
那	她	做过	不是	喜欢	到	去	更近	直到	她	有	轻咬	一些	更多的	的	这

[ˌlɛft'hænd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ,

lefthand	bit	of	mushroom	,
左手	少量	的	蘑菇	,

她不喜欢走近，直到她再啃完左边那块蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] : ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:]

and	raised	herself	to	about	two	feet	high	:	even	then	she	walked	up	towards	it
和	提高	她自己	到	关于	二	脚	高的	:	甚至	然后	她	步行	向上	向	它

['ræðər] ['tɪmɪdli] ,

rather	timidly	,
相当	胆怯地	,

她把自己撑起大约两英尺高，即使这样，她还是有些胆怯地朝它走去。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] - [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd]['æftər][ɔ:l] !

saying	to	herself	'	Suppose	it	should	be	raving	mad	after	all	!
说	到	她自己	-	认为	它	应该	是	狂言	疯狂的	后	全部	!

她心想：“看来这终究是疯了！”

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hætər] [ɪn'sted] ! -

I	almost	wish	I'd	gone	to	see	the	Hatter	instead	!	'
我	几乎	希望	ID	已消失	到	看	这	帽子匠	反而	!	-

我真希望当时去看的是疯帽子先生!

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] - ['pɑːrti]
A **Mad** **Tea** **-** **Party**
一个 疯狂的 茶 - 派对

疯狂茶会

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There **was** **a** **table** **set** **out** **under** **a** **tree** **in** **front** **of** **the** **house** **,**
那里 曾是 一个 桌子 放 出去 在下面 一个 树 在 正面 的 这 房子 ,

房子前面的一棵树下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
and **the** **March** **Hare** **and** **the** **Hatter** **were** **having** **tea** **at** **it** **:**
和 这 行进 野兔 和 这 帽子匠 是 拥有 茶 在 它 :

三月兔和疯帽子正在那里喝茶：

[ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fæst] [ə'sliːp] ,
a **Dormouse** **was** **sitting** **between** **them** **,** **fast** **asleep** **,**
一个 睡鼠 曾是 坐着 之间 他们 , 快速地 睡着了 ,

一只睡鼠正坐在他们中间，睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn]
and **the** **other** **two** **were** **using** **it** **as** **a** **cushion** **,** **resting** **their** **elbows** **on**
和 这 其他 二 是 使用 它 作为 一个 软垫 , 休息 他们的 肘部 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

另外两人则把它当成垫子，把手肘搭在上面。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [hed] .
and **talking** **over** **its** **head** **.**
和 说 超过 它是 头 .

而且是在自说自话。

- ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , - [θɔːt] ['ælɪs] ; - ['oʊnli] , [æz; əz] [ɪts] [ə'sliːp] , [aɪ]
' **Very** **uncomfortable** **for** **the** **Dormouse** **,** **'** **thought** **Alice** **;** **'** **only** **,** **as** **it's** **asleep** **,** **I**
- 非常 不舒服 为了 这 睡鼠 , - 想法 爱丽丝 ; - 仅有的 , 作为 它是 睡着了 , 我
[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd] . -
suppose **it** **doesn't** **mind** **.** **'**
认为 它 不 头脑 . -

“睡鼠肯定很不舒服，”爱丽丝想；“不过，因为它睡着了，我想它应该不会介意。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
The **table** **was** **a** **large** **one** **,**
这 桌子 曾是 一个 大的 一 ,

桌子很大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [noʊ] [ruːm] !
but **the** **three** **were** **all** **crowded** **together** **at** **one** **corner** **of** **it** **:** **'** **No** **room** **!**
但 这 三 是 全部 挤 一起 在 一 角落 的 它 : - 不 房间 !

但他们三个都挤在角落里：“没有地方了！”

[noʊ] [ruːm] ! -
No **room** **!** **'**
不 房间 ! -

没地方了！

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] .
they **cried** **out** **when** **they** **saw** **Alice** **coming** **.**
他们 哭 出去 什么时候 他们 锯 爱丽丝 未来 .

他们看到爱丽丝走过来就大声喊叫起来。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ！ -
' **There's** **plenty** **of** **room** **!** '
- 有 很多 的 房间 ！ -

“这里空间很充足！”

[sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv]
said **Alice** **indignantly** **,** **and** **she** **sat** **down** **in** **a** **large** **arm** **-** **chair** **at** **one** **end** **of**
说 爱丽丝 愤慨地 , 和 她 卫星 向下 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 一 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

“真可恶，”爱丽丝愤愤不平地说，然后坐在桌子一端的一张大扶手椅里。

- [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] , - [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] .
' **Have** **some** **wine** **,** ' **the** **March** **Hare** **said** **in** **an** **encouraging** **tone** **.**
- 有 一些 葡萄酒 , - 这 行进 野兔 说 在 一个 鼓励 语气 .

“喝点酒吧，”三月兔用鼓励的语气说道。

['ælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tiː] .
Alice **looked** **all** **round** **the** **table** **,** **but** **there** **was** **nothing** **on** **it** **but** **tea** **.**
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 这 桌子 , 但 那里 曾是 没有什么 在 它 但 茶 .

爱丽丝环顾四周，发现桌子上除了茶什么也没有。

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [waɪn] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
' **I** **don't** **see** **any** **wine** **,** ' **she** **remarked** **.**
- 我 不 看 任何 葡萄酒 , - 她 评论 .

“我没看到酒，”她说道。

- [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' **There** **isn't** **any** **,** ' **said** **the** **March** **Hare** **.**
- 那里 不是 任何 , - 说 这 行进 野兔 .

“没有，”三月兔说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] ['æŋgrəli] .
' **Then** **it** **wasn't** **very** **civil** **of** **you** **to** **offer** **it** **,** ' **said** **Alice** **angrily** **.**
- 然后 它 不是 非常 民用 的 你 到 提供 它 , - 说 爱丽丝 愤怒地 .

“那你那样做就太不礼貌了，”爱丽丝生气地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]
' **It** **wasn't** **very** **civil** **of** **you** **to** **sit** **down** **without** **being** **invited** **,** ' **said** **the** **March**
- 它 不是 非常 民用 的 你 到 坐 向下 没有 存在 受邀 , - 说 这 行进
[her] .
Hare **.**
野兔 .

“你未经邀请就坐下，这很不礼貌，”三月兔说道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['teɪbl] , - [sed] ['ælɪs] ;
' **I** **didn't** **know** **it** **was** **your** **table** **,** ' **said** **Alice** **;**
- 我 没有 知道 它 曾是 你的 桌子 , - 说 爱丽丝 ;

“我不知道那是你的桌子，”爱丽丝说；

- [its] [leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] . -
' **it's** **laid** **for** **a** **great** **many** **more** **than** **three** **.** '
- 它是 铺设 为了 一个 伟大的 许多 更多的 比 三 . -

“它铺设的距离远远超过三个。”

- [jʊr; jər] [her] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' **Your** **hair** **wants** **cutting** **,** ' **said** **the** **Hatter** **.**
- 你的 头发 想要 切割 , - 说 这 帽子匠 .

“你的头发该剪了，”制帽匠说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	had	been	looking	at	Alice	for	some	time	with	great	curiosity	,
他	有	到过	寻找	在	爱丽丝	为了	一些	时间	和	伟大的	好奇心	,

他已经带着极大的好奇心观察爱丽丝一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] .

and	this	was	his	first	speech	.
和	这	曾是	他的	第一的	演讲	.

这是他的首次演讲。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] , - ['ælɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] ;

'	You	should	learn	not	to	make	personal	remarks	,	'	Alice	said	with	some	severity	;
-	你	应该	学习	不是	到	制作	个人的	评论	,	-	爱丽丝	说	和	一些	严重性	;

- [its] ['veri] [ruːd] . -

'	it's	very	rude	.	'
-	它是	非常	粗鲁的	.	-

“你应该学会不要说人身攻击的话,”爱丽丝有些严厉地说,“这非常无礼。”

[ðə; ði] ['hætər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

The	Hatter	opened	his	eyes	very	wide	on	hearing	this	;	but	all	he	said	was	,
这	帽子匠	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	听力	这	;	但	全部	他	说	曾是	,

听到这话,疯帽子睁大了眼睛,但他只说了这么一句:

- [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ? -

'	Why	is	a	raven	like	a	writing	-	desk	?	'
-	为什么	是	一个	乌鸦	喜欢	一个	写作	-	桌子	?	-

“为什么乌鸦像书桌?”

- [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] ! -

'	Come	,	we	shall	have	some	fun	now	!	'
-	来	,	我们	将	有	一些	乐趣	现在	!	-

“来吧,我们现在要好好玩玩!”

[θɔːt] ['ælɪs] .

thought	Alice	.
想法	爱丽丝	.

爱丽丝心想。

- [aɪm][glæd] [ðeɪv] [bɪ'gʌn] ['æskɪŋ] ['ridlz] . - - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

'	I'm	glad	they've	begun	asking	riddles	.	-	-	I	believe	I	can	guess	that	,	'	she	added
-	我是	高兴的	他们有	开始	问	谜语	.	-	-	我	相信	我	能	猜测	那	,	-	她	额外

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“我很高兴他们开始出谜语了——我相信我能猜到,”她大声补充道。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Do	you	mean	that	you	think	you	can	find	out	the	answer	to	it	?
-	做	你	意思是	那	你	思考	你	能	寻找	出去	这	回答	到	它	?

你是说你认为你能找到答案吗?

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .

'	said	the	March	Hare	.
-	说	这	行进	野兔	.

“三月兔说道。”

- [ɪg'zæktli][soʊ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	Exactly	so	,	'	said	Alice	.
-	确切地	所以	,	-	说	爱丽丝	.

“正是如此,”爱丽丝说。

- [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [went] [ɑːn] .
' Then you should say what you mean , ' the March Hare went on .
- 然后 你 应该 说 什么 你 意思是 , - 这 行进 野兔 去 在 .

“那你应该把你的意思说出来，”三月兔继续说道。

- [aɪ][duː] , - ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ; - [æt; ət] [liːst] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] - - [ðæts]
' I do , ' Alice hastily replied ; ' at least - - at least I mean what I say - - that's
- 我 做 , - 爱丽丝 草草 回复 ; - 在 至少 - - 在 至少 我 意思是 什么 我 说 - - 那就是
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,

“是的，”爱丽丝急忙回答道；“至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。”

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

- [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ! - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' Not the same thing a bit ! ' said the Hatter .
- 不是 这 相同的 事物 一个 少量 ! - 说 这 帽子匠 .

“一点都不一样！”疯帽子说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] " [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [iːt] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [aɪ]
' You might just as well say that " I see what I eat " is the same thing as " I
- 你 可能 只是 作为 出色地 说 那 " 我 看 什么 我 吃 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我
[iːt] [wʌt] [aɪ] [siː] " ! -
eat what I see " ! '
吃 什么 我 看 " ! -

“你完全可以说‘我看到什么就吃什么’和‘我看到什么就吃什么’是一样的！”

- [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,
' You might just as well say , ' added the March Hare ,
- 你 可能 只是 作为 出色地 说 , - 额外 这 行进 野兔 ,

“你也可以这么说，”三月兔补充道，

- [ðæt] " [aɪ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [get] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [aɪ] [get] [wʌt] [aɪ] [laɪk] " ! -
' that " I like what I get " is the same thing as " I get what I like " ! '
- 那 " 我 喜欢 什么 我 得到 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 得到 什么 我 喜欢 " ! -

“我喜欢我得到的”和“我得到我喜欢的”是一回事！

- [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ,
' You might just as well say , ' added the Dormouse ,
- 你 可能 只是 作为 出色地 说 , - 额外 这 睡鼠 ,

“你也可以这么说，”睡鼠补充道，“

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who seemed to be talking in his sleep ,
WHO 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 ,

他似乎在说梦话，

- [ðæt] " [aɪ] [briːð] [wen] [aɪ] [sliːp] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [aɪ] [sliːp] [wen] [aɪ] [briːð] " ! -
' that " I breathe when I sleep " is the same thing as " I sleep when I breathe " ! '
- 那 " 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 " ! -

“我睡觉时呼吸”和“我呼吸时睡觉”是一回事！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
' It is the same thing with you , ' said the Hatter , and here the conversation
- 它 是 这 相同的 事物 和 你 , - 说 这 帽子匠 , 和 这里 这 对话
[drɑːpt] ,
dropped ,
掉落 ,

“你也是一样，”疯帽匠说道，谈话就此中断。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	the	party	sat	silent	for	a	minute	,
和	这	派对	卫星	沉默的	为了	一个	分钟	,

一行人沉默了一会儿。

[waɪl] ['ælɪs] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['rævənz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,

while	Alice	thought	over	all	she	could	remember	about	ravens	and	writing	-	desks	,
尽管	爱丽丝	想法	超过	全部	她	可以	记住	关于	渡鸦	和	写作	-	桌子	,

[wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

which	wasn't	much	.
哪个	不是	很多	.

爱丽丝努力回忆着关于乌鸦和写字台的一切，但她能记住的并不多。

[ðə; ði] ['hætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	Hatter	was	the	first	to	break	the	silence	.
这	帽子匠	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

疯帽子第一个打破了沉默。

- [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	day	of	the	month	is	it	?	'
-	什么	天	的	这	月	是	它	?	-

今天是几号?

[hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] : [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	said	,	turning	to	Alice	:	he	had	taken	his	watch	out	of	his	pocket	,
他	说	,	转弯	到	爱丽丝	:	他	有	已采取	他的	手表	出去	的	他的	口袋	,

他转向爱丽丝说：他已经从口袋里掏出了手表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	was	looking	at	it	uneasily	,	shaking	it	every	now	and	then	,
和	曾是	寻找	在	它	不安地	,	摇晃	它	每一个	现在	和	然后	,

他不安地看着它，不时摇晃一下。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	holding	it	to	his	ear	.
和	保持	它	到	他的	耳朵	.

他把它贴在耳边。

['ælɪs] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] - [ðə; ði] [fɔːrθ] . -

Alice	considered	a	little	,	and	then	said	'	The	fourth	.	'
爱丽丝	经过考虑的	一个	小的	,	和	然后	说	-	这	第四	.	-

爱丽丝想了想，然后说：“第四个。”

- [tuː] [deɪz] [rɔːŋ] ! -

'	Two	days	wrong	!	'
-	二	天	错误的	!	-

“错两天！”

[said] [ðə; ði] ['hætər] .

sighed	the	Hatter	.
叹了口气	这	帽子匠	.

疯帽匠叹了口气。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['bʌtər] ['wʊdnt] [suːt][ðə; ði] [wɜːrks] ! -

'	I	told	you	butter	wouldn't	suit	the	works	!	'
-	我	讲述	你	黄油	不会	套装	这	作品	!	-

“我早就说过，黄油不适合这道菜！”

[hiː; hi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .

he	added	looking	angrily	at	the	March	Hare	.
他	额外	寻找	愤怒地	在	这	行进	野兔	.

他怒视着三月兔，补充道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['bʌtər] , - [ðə; ði][mɑːrtʃ] [her] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] .
' It was the best butter , ' the March Hare meekly replied .
- 它 曾是 这 最好的 黄油 , - 这 行进 野兔 温顺地 回复 .

“这是最好的黄油，”三月兔温顺地回答道。

- [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn][æz; əz] [wel] , - [ðə; ði] ['hætər] ['grʌmbld] :
' Yes , but some crumbs must have got in as well , ' the Hatter grumbled :
- 是的 , 但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 作为 出色地 , - 这 帽子匠 咕哝 :

“是啊，不过肯定也混进了一些面包屑，”疯帽匠咕哝道：

- [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [naɪf] . -
' you shouldn't have put it in with the bread - knife . '
- 你 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 . -

“你不应该用面包刀把它放进去。”

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['gluːmɪli] :
The March Hare took the watch and looked at it gloomily :
这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 阴郁地 :

三月兔接过怀表，忧郁地看了看：

[ðen] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] :
then he dipped it into his cup of tea , and looked at it again :
然后 他 浸入 它 进入 他的 杯子 的 茶 , 和 看起来 在 它 再次 :

然后他把它浸入茶杯里，又看了看：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] ,
but he could think of nothing better to say than his first remark ,
但 他 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 说 比 他的 第一的 评论 ,

但他实在想不出比他第一句话更好的说法了。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['bʌtər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' It was the best butter , you know . '
- 它 曾是 这 最好的 黄油 , 你 知道 . -

“你知道，那是最好的黄油。”

['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Alice had been looking over his shoulder with some curiosity .
爱丽丝 有 到过 寻找 超过 他的 肩膀 和 一些 好奇心 .

爱丽丝一直好奇地从他身后看着他。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɑːtʃ] ! -
' What a funny watch ! '
- 什么 一个 有趣的 手表 ! -

“真是个有趣的节目！”

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
she remarked .
她 评论 .

她说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [tel] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! -
' It tells the day of the month , and doesn't tell what o'clock it is ! '
- 它 讲述 这 天 的 这 月 , 和 不 告诉 什么 点钟 它 是 ! -

“它只显示日期，不显示几点！”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] ? - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hætər] . -
' Why should it ? ' muttered the Hatter . '
- 为什么 应该 它 ? - 低声说道 这 帽子匠 . -

“为什么非得这样呢？”疯帽匠嘟囔道。

[dʌz] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? -
Does your watch tell you what year it is ? '
做 你的 手表 告诉 你 什么 年 它 是 ? -

你的手表会显示年份吗？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['redɪli] :
' Of course not , ' Alice replied very readily :
- 的 课程 不是 , - 爱丽丝 回复 非常 容易 :

“当然不是，”爱丽丝很爽快地回答道：

- [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tə'geðər] . -
' but that's because it stays the same year for such a long time together . '
- 但 那就是 因为 它 停留 这 相同的 年 为了 这样的 一个 长的 时间 一起 . -

“但那是因为它连续很长时间都保持同一年份。”

- [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' Which is just the case with mine , ' said the Hatter .
- 哪个 是 只是 这 案件 和 矿 , - 说 这 帽子匠 .

“我的衣服就是这种情况，”制帽匠说道。

['ælɪs] [felt] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice felt dreadfully puzzled .
爱丽丝 毛毡 极其糟糕 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

[ðə; ði] ['hætərz] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The Hatter's remark seemed to have no sort of meaning in it ,
这 制帽匠 评论 似乎 到 有 不 种类 的 意义 在 它 ,

帽匠的话似乎没有任何意义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] .
and yet it was certainly English .
和 然而 它 曾是 当然 英语 .

但它无疑是英文的。

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
' I don't quite understand you , ' she said , as politely as she could .
- 我 不 相当 理解 你 , - 她 说 , 作为 礼貌地 作为 她 可以 .

“我不太明白你的意思，”她尽可能礼貌地说。

- [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ɪz] [ə'sliːp] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' The Dormouse is asleep again , ' said the Hatter ,
- 这 睡鼠 是 睡着了 再次 , - 说 这 帽子匠 ,

“睡鼠又睡着了，”帽子先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] [tiː] [ə'pɑːn][ɪts] [noʊz] .
and he poured a little hot tea upon its nose .
和 他 倾倒 一个 小的 热的 茶 之上 它是 鼻子 .

他往它的鼻子上倒了一点热茶。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] , - [ʌv; əv]
The Dormouse shook its head impatiently , and said , without opening its eyes , ' Of
这 睡鼠 摇晃 它是 头 不耐烦地 , 和 说 , 没有 开幕 它是 眼睛 , - 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

睡鼠不耐烦地摇了摇头，眼睛都没睁开，说道：“当然，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][maɪ'self] . -
of course ; just what I was going to remark myself . '
的 课程 ; 只是 什么 我 曾是 去 到 评论 我 . -

当然，这正是我要说的。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [jet] ? -
' Have you guessed the riddle yet ? '
- 有 你 猜对了 这 谜语 然而 ? -

你猜出谜底了吗?

[ðə; ði] ['hætər] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə'gen] .
the Hatter said , turning to Alice again .
这 帽子匠 说 , 转弯 到 爱丽丝 再次 .

疯帽子说着，又转向爱丽丝。

- [noʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] : - [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? -
' No , I give it up , ' Alice replied : ' what's the answer ? '
- 不 , 我 给 它 向上 , - 爱丽丝 回复 : - 是什么 这 回答 ? -

“不，我放弃了，”爱丽丝回答说：“答案是什么？”

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' I haven't the slightest idea , ' said the Hatter .
- 我 还没有 这 丝毫 主意 , - 说 这 帽子匠 .

“我一点头绪也没有，”制帽匠说。

- [nɔːr] [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' Nor I , ' said the March Hare .
- 也不 我 , - 说 这 行进 野兔 .

“我也不是，”三月兔说。

['ælɪs] [said] ['wɪrəli] .
Alice sighed wearily .
爱丽丝 叹了口气 疲劳 .

爱丽丝疲惫地叹了口气。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I think you might do something better with the time , ' she said ,
- 我 思考 你 可能 做 某物 更好的 和 这 时间 , - 她 说 ,

“我觉得你可以把时间用在更有意义的事情上，”她说。

- [ðæn; ðən] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['æskɪŋ] ['ridlz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] ['ænsər] . -
' than waste it in asking riddles that have no answers . '
- 比 浪费 它 在 问 谜语 那 有 不 答案 . -

与其浪费时间问一些没有答案的谜语。

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' If you knew Time as well as I do , ' said the Hatter ,
- 如果 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 , - 说 这 帽子匠 ,

“如果你像我一样了解时间，”疯帽匠说道。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' you wouldn't talk about wasting it .
- 你 不会 讲话 关于 浪费 它 .

你不会说浪费它。

[its] [hɪm; ɪm] . -
It's him . '
它是 他 . -

是他。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['ælɪs] .
' I don't know what you mean , ' said Alice .
- 我 不 知道 什么 你 意思是 , - 说 爱丽丝 .

“我不知道你的意思，”爱丽丝说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] ! -
' Of course you don't ! '
- 的 课程 你 不 ! -

“你当然不会！”

[ðə; ði] ['hætər] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] .
the Hatter said , tossing his head contemptuously .
这 帽子匠 说 , 抛掷 他的 头 轻蔑地 .

帽匠轻蔑地甩了甩头说道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [taɪm] ！ -
' I dare say you never even spoke to Time ! '
- 我 敢 说 你 绝不 甚至 辐 到 时间 ！ -

“我敢说你甚至都没跟《时代》杂志说过话！”

- [pər'hæps] [nɑːt] , - ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] :
' Perhaps not , ' Alice cautiously replied :
- 也许 不是 , - 爱丽丝 谨慎地 回复 :

“也许不是，”爱丽丝谨慎地回答道：

- [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wen] [aɪ] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] . -
' but I know I have to beat time when I learn music . '
- 但 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 音乐 . -

但我知道，学习音乐时我必须与时间赛跑。

- [ɑː] ！ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' Ah ! that accounts for it , ' said the Hatter .
- 啊 ！ 那 账户 为了 它 , - 说 这 帽子匠 .

“啊！原来如此。”疯帽子说道。

- [hiː; hi] [wəʊnt] [stænd] ['biːtɪŋ] .
' He won't stand beating .
- 他 惯于 站立 殴打 .

他绝不会容忍被打。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kept] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Now , if you only kept on good terms with him ,
现在 , 如果 你 仅有的 保留 在 好的 条款 和 他 ,

如果你当初能和他保持良好关系就好了。

['hiːd] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɑːk] .
he'd do almost anything you liked with the clock .
他会 做 几乎 任何事物 你 喜欢 和 这 钟 .

他几乎可以按照你的意愿对那只钟做任何事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]
For instance , suppose it were nine o'clock in the morning , just time to
为了 实例 , 认为 它 是 九 点钟 在 这 早晨 , 只是 时间 到
[bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz] :
begin lessons :
开始 课程 :

例如，假设现在是早上九点，正好是开始上课的时间：

[juːd] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [goʊz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn]
you'd only have to whisper a hint to Time , and round goes the clock in
你会 仅有的 有 到 耳语 一个 暗示 到 时间 , 和 圆形的 去 这 钟 在
[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] !
a twinkling !
一个 闪烁 !

你只需向时间轻声细语，时间便会转瞬即逝！

[hæf] - [pæst] [wʌn] , [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ！ -
Half - past one , time for dinner ! '
一半 - 过去的 一 , 时间 为了 晚餐 ！ -

一点半了，该吃晚饭了！

(- [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , - [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .)
(' I only wish it was , ' the March Hare said to itself in a whisper .)
(- 我 仅有的 希望 它 曾是 , - 这 行进 野兔 说 到 本身 在 一个 耳语 .)

(“我真希望如此，”三月兔低声自语道。)

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] : - [bʌt; bət] [ðen] - - [aɪ] ['ʃʊdənt]
' That would be grand , certainly , ' said Alice thoughtfully : ' but then - - I shouldn't
- 那 会 是 盛大 , 当然 , - 说 爱丽丝 深思熟虑 : - 但 然后 - - 我 不应该
[biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
be hungry for it ,
是 饥饿的 为了 它 ,

“那当然很好，”爱丽丝若有所思地说，“但是——我不应该渴望它。”

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

- [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , [pər'hæps] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] :
' Not at first , perhaps , ' said the Hatter :
- 不是 在 第一的 , 也许 , - 说 这 帽子匠 :

“或许一开始不会，”制帽匠说道：

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæf] - [pæst][wʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] . -
' but you could keep it to half - past one as long as you liked . '
- 但 你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为 长的 作为 你 喜欢 . -

“但只要你愿意，你可以把时间定在一点半。”

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? -
' Is that the way you manage ? '
- 是 那 这 方式 你 管理 ? -

这就是你们的管理方式吗?

['ælɪs] [æskt] .
Alice asked .
爱丽丝 问 .

爱丽丝问道。

[ðə; ði] ['hætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
The Hatter shook his head mournfully .
这 帽子匠 摇晃 他的 头 悲伤地 .

帽匠悲伤地摇了摇头。

- [nɑːt][aɪ] ! -
' Not I ! '
- 不是 我 ! -

“我才不干！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

他回答道。

- [wiː; wi] ['kwɑːrəld] [læst] [mɑːrtʃ] - - [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [mæd] ,
' We quarrelled last March - - just before he went mad ,
- 我们 争吵 最后的 行进 - - 只是 前 他 去 疯狂的 ,

“去年三月我们吵了一架——就在他发疯之前，”

[juː; jʊ] [noʊ] - - - (['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,
you know - - ' (pointing with his tea spoon at the March Hare ,
你 知道 - - - (指向 和 他的 茶 勺子 在 这 行进 野兔 ,

你知道——'（用茶匙指着三月兔）

) - - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
) ' - - it was at the great concert given by the Queen of Hearts ,
) - - - 它 曾是 在 这 伟大的 音乐会 给定 经过 这 女王 的 红心 ,

——那是在红心皇后举办的那场盛大音乐会上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ]
and I had to sing
和 我 有 到 唱歌

我不得不唱歌

" ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bæt] !
" Twinkle , twinkle , little bat !
" 闪烁 , 闪烁 , 小的 蝙蝠 !

“一闪一闪小蝙蝠！”

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] [æt; ət] !
How I wonder what you're at !
如何 我 想知道 什么 你是 在 !

我很好奇你在做什么!

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [pər'hæps] ? -
" You know the song , perhaps ? '
" 你 知道 这 歌曲 , 也许 ? -

你或许听过这首歌?

- [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] .
' I've heard something like it , ' said Alice .
- 我已经 听到 某物 喜欢 它 , - 说 爱丽丝 .

“我听说过类似的事情，”爱丽丝说。

- [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ðə; ði] ['hætər] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : - -
' It goes on , you know , ' the Hatter continued , ' in this way : - -
- 它 去 在 , 你 知道 , - 这 帽子匠 持续 , - 在 这 方式 : - -

“你知道，事情就是这样继续下去的，”疯帽匠继续说道，“——

" [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [flaɪ] ,
" Up above the world you fly ,
" 向上 多于 这 世界 你 飞 ,

“你飞越世界之上，

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like a tea - tray in the sky .
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 .

就像天空中的茶盘。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] - - " -
Twinkle , twinkle - - " '
闪烁 , 闪烁 - - " -

—闪一闪小星星——”

[hɪr] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] - ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] ,
Here the Dormouse shook itself , and began singing in its sleep ' Twinkle , twinkle ,
这里 这 睡鼠 摇晃 本身 , 和 开始 歌唱 在 它是 睡觉 - 闪烁 , 闪烁 ,

睡鼠抖了抖身子，开始在睡梦中唱起歌来：“一闪一闪小星星，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] - - - [ænd; ənd] [went] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
twinkle , twinkle - - ' and went on so long that they had to pinch it to
闪烁 , 闪烁 - - - 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] .
make it stop .
制作 它 停止 .

“一闪一闪——”响个不停，以至于他们不得不捏住它才能让它停下来。

- [wel] , [aɪ'd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' Well , I'd hardly finished the first verse , ' said the Hatter ,
- 出色地 , ID 几乎 完成的 这 第一的 诗 , - 说 这 帽子匠 ,

“嗯，我第一节诗还没唱完呢，”疯帽匠说道。

- [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] , " ['hiːz] ['məːdəriŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
' when the Queen jumped up and bawled out , " He's murdering the time !
- 什么时候 这 女王 跳了起来 向上 和 嚎啕大哭 出去 , " 他是 谋杀 这 时间 !

“女王跳起来大喊：‘他这是在浪费时间！’”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ! " -
Off with his head ! " '
离开 和 他的 头 ! " -

砍掉他的头！

- [haʊ] ['dredfəli] ['sævɪdʒ] ! -
' How dreadfully savage ! '
- 如何 极其糟糕 野蛮的 ! -

“真是太残暴了！”

[ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
exclaimed Alice .
惊呼 爱丽丝 .

“爱丽丝惊呼道。”

- [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] , - [ðə; ði] ['hætər] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] ,
' And ever since that , ' the Hatter went on in a mournful tone ,
- 和 曾经 自从 那 , - 这 帽子匠 去 在 在 一个 悲哀 语气 ,

“从那以后，”疯帽匠用悲伤的语气继续说道，“

- [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [æsk] !
' he won't do a thing I ask !
- 他 惯于 做 一个 事物 我 问 !

“我让他做什么他都不肯！”

[its] ['ɔːlweɪz] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] . -
It's always six o'clock now . '
它是 总是 六 点钟 现在 . -

现在永远都是六点钟了。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] ['ælɪsəz] [hed] .
A bright idea came into Alice's head .
一个 明亮的 主意 来了 进入 爱丽丝的 头 .

爱丽丝脑海中突然冒出一个好主意。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] [tiː] - [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [hɪr] ? -
' Is that the reason so many tea - things are put out here ? '
- 是 那 这 原因 所以 许多 茶 - 事物 是 放 出去 这里 ? -

“这就是这里摆放这么多茶具的原因吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] : - [its] ['ɔːlweɪz] [tiː] - [taɪm] ,
' Yes , that's it , ' said the Hatter with a sigh : ' it's always tea - time ,
- 是的 , 那就是 它 , - 说 这 帽子匠 和 一个 叹 : - 它是 总是 茶 - 时间 ,

“是啊，就是这样，”疯帽子叹了口气说：“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [waɪlz] . -
and we've no time to wash the things between whiles . '
和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 之间 当 . -

我们根本没时间在间隙清洗这些东西。

- [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['ælɪs] .
' Then you keep moving round , I suppose ? ' said Alice .
- 然后 你 保持 移动 圆形的 , 我 认为 ? - 说 爱丽丝 .

“那你大概会一直四处走动吧？”爱丽丝说。

- [ɪg'zæktli][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] : - [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [get] [juːst] [ʌp] . -
' **Exactly** **so** **,** ' **said** **the** **Hatter** **:** ' **as** **the** **things** **get** **used** **up** **.** '
- 确切地 所以 , - 说 这 帽子匠 : - 作为 这 事物 得到 用过的 向上 . -

“正是如此，”帽子匠说：“东西用完之后就是这样。”

- [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ? -
' **But** **what** **happens** **when** **you** **come** **to** **the** **beginning** **again** **?** '
- 但 什么 发生 什么时候 你 来 到 这 开始 再次 ? -

“但是当你再次回到起点时会发生什么呢？”

['ælɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
Alice **ventured** **to** **ask** **.**
爱丽丝 冒险 到 问 .

爱丽丝鼓起勇气问道。

- [sə'poʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [jɔːnɪŋ] .
' **Suppose** **we** **change** **the** **subject** **,** ' **the** **March** **Hare** **interrupted** **,** **yawning** **.**
- 认为 我们 改变 这 主题 , - 这 行进 野兔 中断 , 打哈欠 .

“不如我们换个话题吧，”三月兔打着哈欠打断道。

- [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .
' **I'm** **getting** **tired** **of** **this** **.**
- 我是 获得 疲劳的 的 这 .

我真是受够了。

[aɪ] [voʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] . -
I **vote** **the** **young** **lady** **tells** **us** **a** **story** **.** '
我 投票 这 年轻的 女士 讲述 我们 一个 故事 . -

我建议这位年轻女士给我们讲个故事。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌn] , - [sed] ['ælɪs] , ['rædər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
' **I'm** **afraid** **I** **don't** **know** **one** **,** ' **said** **Alice** **,** **rather** **alarmed** **at** **the** **proposal** **.**
- 我是 害怕的 我 不 知道 一 , - 说 爱丽丝 , 相当 惊慌 在 这 提议 .

“恐怕我不认识这样的人，”爱丽丝说道，对这个提议感到有些惊慌。

- [ðen] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ʃæl; ʃəl] ! -
' **Then** **the** **Dormouse** **shall** **!** '
- 然后 这 睡鼠 将 ! -

“那么睡鼠就会！”

[ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] .
they **both** **cried** **.**
他们 两个都 哭 .

他们俩都哭了。

- [weɪk] [ʌp] , ['dɔːrmaʊs] ! -
' **Wake** **up** **,** **Dormouse** **!** '
- 唤醒 向上 , 睡鼠 ! -

“醒醒，睡鼠！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .
And **they** **pinched** **it** **on** **both** **sides** **at** **once** **.**
和 他们 捏 它 在 两个都 侧面 在 一次 .

他们同时捏住它的两边。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **Dormouse** **slowly** **opened** **his** **eyes** **.**
这 睡鼠 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

睡鼠缓缓睁开了眼睛。

- [aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :
' **I** **wasn't** **asleep** **,** ' **he** **said** **in** **a** **hoarse** **,** **feeble** **voice** **:**
- 我 不是 睡着了 , - 他 说 在 一个 嘶哑 , 微弱 嗓音 :

“我没睡着，”他用沙哑虚弱的声音说道：

- [aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . -
' I heard every word you fellows were saying . '
- 我 听到 每一个 单词 你 伙伴们 是 说 . -

“你们说的每一个字我都听到了。”

- [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! -
' Tell us a story ! '
- 告诉 我们 一个 故事 ! -

“给我们讲个故事吧！”

[sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
said the March Hare .
说 这 行进 野兔 .

三月兔说道。

- [jes] , [pliːz] [duː] ! - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ælɪs] .
' Yes , please do ! ' pleaded Alice .
- 是的 , 请 做 ! - 恳求 爱丽丝 .

“是的，请你这样做！”爱丽丝恳求道。

- [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['hætər] , - [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]
' And be quick about it , ' added the Hatter , ' or you'll be asleep again before
- 和 是 快的 关于 它 , - 额外 这 帽子匠 , - 或者 你会 是 睡着了 再次 前
[its] [dʌn] . -
it's done . '
它是 完毕 . -

“而且要快点，”疯帽子补充道，“不然等它做完你又睡着了。”

- [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ]
' Once upon a time there were three little sisters , ' the Dormouse began in a
- 一次 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 姐妹 , - 这 睡鼠 开始 在 一个
[greɪt] ['hɜːri] ;
great hurry ;
伟大的 匆忙 ;

“从前有三个小妹妹，”睡鼠急匆匆地开始讲道；

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['elsi] , ['leɪsi] , [ænd; ənd] ['tɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
' and their names were Elsie , Lacie , and Tillie ; and they lived at the
- 和 他们的 姓名 是 艾尔西 , 莱西 , 和 蒂莉 ; 和 他们 居住地 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - - -
bottom of a well - - '
底部 的 一个 出色地 - - -

她们的名字分别是艾尔西、莱西和蒂莉；她们住在井底——

- [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ? - [sed] ['ælɪs] ,
' What did they live on ? ' said Alice ,
- 什么 做过 他们 居住 在 ? - 说 爱丽丝 ,

“他们靠什么生活？”爱丽丝问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
who always took a great interest in questions of eating and drinking .
WHO 总是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 问题 的 吃 和 喝 .

他对饮食问题一直很感兴趣。

- [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['triːkl] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
' They lived on treacle , ' said the Dormouse , after thinking a minute or two .
- 他们 居住地 在 糖浆 , - 说 这 睡鼠 , 后 思维 一个 分钟 或者 二 .

“他们靠糖浆为生，”睡鼠想了一两分钟后说道。

- [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ['ælɪs] ['dʒentli] [ri'mɑːkt] ; - [ðeid] [hæv; həv]
' They couldn't have done that , you know , ' Alice gently remarked ; ' they'd have
- 他们 不能 有 完毕 那 , 你 知道 , - 爱丽丝 轻轻地 评论 ; - 他们会 有
[bɪn] [ɪl] . -
been ill . '
到过 患病的 . -

“他们不可能那样做，你知道，”爱丽丝温柔地说，“他们会生病的。”

- [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ; - ['veri] [ɪl] . -
' So they were , ' said the Dormouse ; ' very ill . '
- 所以 他们 是 , - 说 这 睡鼠 ; - 非常 患病的 . -

“没错，”睡鼠说，“他们病得很重。”

['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd]
Alice tried to fancy to herself what such an extraordinary ways of living would
爱丽丝 尝试 到 想要 到 她自己 什么 这样的 一个 非凡的 方式 的 活的 会
[biː; bi] [laɪk] ,
be like ,
是 喜欢 ,

爱丽丝试着想象这种非凡的生活方式会是什么样子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
but it puzzled her too much , so she went on :
但 它 困惑 她 也 很多 , 所以 她 去 在 :

但这让她百思不得其解，于是她继续说道：

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] ? -
' But why did they live at the bottom of a well ? '
- 但 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ? -

“但他们为什么住在井底呢？”

- [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , - [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
' Take some more tea , ' the March Hare said to Alice , very earnestly .
- 拿 一些 更多的 茶 , - 这 行进 野兔 说 到 爱丽丝 , 非常 切实 .

“再喝点茶吧，”三月兔非常认真地对爱丽丝说。

- [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [jet] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] , - [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [mɔːr]
' I've had nothing yet , ' Alice replied in an offended tone , ' so I can't take more
- 我已经 有 没有什么 然而 , - 爱丽丝 回复 在 一个 被冒犯了 语气 , - 所以 我 不能 拿 更多的
. -
: '
. -

“我还没吃过呢，”爱丽丝带着委屈的语气回答说，“所以我不能再吃了。”

- [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [les] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] :
' You mean you can't take less , ' said the Hatter :
- 你 意思是 你 不能 拿 较少的 , - 说 这 帽子匠 :

“你的意思是说你不能少拿点东西吗？”制帽匠说道。

- [its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . -
' it's very easy to take more than nothing . '
- 它是 非常 简单的 到 拿 更多的 比 没有什么 . -

“拿走比什么都没有多的东西很容易。”

- ['noʊbɑːdi] [æskt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , - [sed] ['ælɪs] .
' Nobody asked your opinion , ' said Alice .
- 无人 问 你的 观点 , - 说 爱丽丝 .

“没人问过你的意见，”爱丽丝说。

- [huːz] ['meɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] [naʊ] ? -
' Who's making personal remarks now ? '
- 谁是 制作 个人的 评论 现在 ? -

现在是谁在进行人身攻击？

[ðə; ði] ['hætər] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] .
the Hatter asked triumphantly .
这 帽子匠 问 凯旋而归 .

疯帽匠得意洋洋地问道。

['ælɪs] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] :
Alice did not quite know what to say to this :
爱丽丝 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 到 这 :

爱丽丝一时不知该如何回应：

[soʊ][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðen]
so she helped herself to some tea and bread - and - butter , and then
所以 她 帮助 她自己 到 一些 茶 和 面包 - 和 - 黄油 , 和 然后
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ,
turned to the Dormouse ,
转向 到 这 睡鼠 ,

于是她给自己倒了些茶和涂了黄油的面包，然后转向睡鼠。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
and repeated her question .
和 重复 她 问题 .

她又重复了一遍她的问题。

- [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ? -
' Why did they live at the bottom of a well ? '
- 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ? -

“他们为什么住在井底？”

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The Dormouse again took a minute or two to think about it , and then said ,
这 睡鼠 再次 采取 一个 分钟 或者 二 到 思考 关于 它 , 和 然后 说 ,

睡鼠又思考了一两分钟，然后说道：

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tri:kl] - [wel] . -
' It was a treacle - well . '
- 它 曾是 一个 糖浆 - 出色地 . -

“那是一口糖浆井。”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! -
' There's no such thing ! '
- 有 不 这样的 事物 ! -

“根本没有这种事！”

['ælɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [went] - [ʃ]
Alice was beginning very angrily , but the Hatter and the March Hare went ' Sh
爱丽丝 曾是 开始 非常 愤怒地 , 但 这 帽子匠 和 这 行进 野兔 去 - 什
! [ʃ] ! -
! sh ! '
! 什 ! -

爱丽丝一开始非常生气，但疯帽子和三月兔却“嘘！嘘！”地叫了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ['sʌlkɪli] [rɪ'mɑ:kt] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi]['sɪv(ə)l] , [ju:d] ['betər] ['fɪnɪʃ]
and the Dormouse sulkily remarked , ' If you can't be civil , you'd better finish
和 这 睡鼠 闷闷不乐 评论 , - 如果 你 不能 是 民用 , 你会 更好的 结束
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . -
the story for yourself . '
这 故事 为了 你自己 . -

睡鼠闷闷不乐地说：“如果你不能文明一点，最好自己把故事讲完。”

- [noʊ] , [pli:z] [goʊ][ɑ:n] ! -
' No , please go on ! '
- 不 , 请 去 在 ! -

“不，请继续！”

['ælɪs] [sed] ['veri] ['hʌmbli] ; - [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
Alice said very humbly ; ' I won't interrupt again .
爱丽丝 说 非常 谦卑地 ; - 我 惯于 打断 再次 .

爱丽丝谦卑地说："我不会再打断你们了。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] . -
I dare say there may be one . '
我 敢 说 那里 可能 是 一 . -

我敢说可能确实存在这样一位。

- [wʌn] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' One , indeed ! ' said the Dormouse indignantly .
- 一 , 的确 ! - 说 这 睡鼠 愤慨地 .

"真是一个！"睡鼠愤愤不平地说。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . -
However , he consented to go on . '
然而 , 他 同意 到 去 在 . -

但他同意继续下去。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] - - -
And so these three little sisters - - they were learning to draw , you know - - '
和 所以 这些 三 小的 姐妹 - - 他们 是 学习 到 画 , 你 知道 - - -

所以这三个小姐妹——她们当时正在学画画，你知道的——

- [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] ? - [sed] ['ælɪs] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
' What did they draw ? ' said Alice , quite forgetting her promise .
- 什么 做过 他们 画 ? - 说 爱丽丝 , 相当 遗忘 她 承诺 .

"他们画了什么？"爱丽丝问道，完全忘记了自己答应过的话。

- ['triːkl] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
' Treacle , ' said the Dormouse , without considering at all this time .
- 糖浆 , - 说 这 睡鼠 , 没有 考虑 在 全部 这 时间 .

"糖浆，"睡鼠脱口而出，完全没有考虑过这个问题。

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kliːn] [kʌp] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hætər] : - [lets] [ɔːl] [muːv] [wʌn] [pleɪs] [ɑːn] . -
' I want a clean cup , ' interrupted the Hatter : ' let's all move one place on . '
- 我 想 一个 干净的 杯子 , - 中断 这 帽子匠 : - 我们来吧全部 移动 一 地方 在 . -

"我要一个干净的杯子，"疯帽子打断道，"我们都往前挪一个位置吧。"

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] :
He moved on as he spoke , and the Dormouse followed him :
他 已搬 在 作为 他 辐 , 和 这 睡鼠 随后 他 :

他边说边走，睡鼠跟在他身后：

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pleɪs] ,
the March Hare moved into the Dormouse's place ,
这 行进 野兔 已搬 进入 这 - 地方 ,

三月兔搬进了睡鼠的住处。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare .
和 爱丽丝 相当 不情愿地 采取 这 地方 的 这 行进 野兔 .

于是，爱丽丝很不情愿地代替了三月兔的位置。

[ðə; ði] ['hætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [gɑːt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :
The Hatter was the only one who got any advantage from the change :
这 帽子匠 曾是 这 仅有的 一 WHO 得到 任何 优势 从 这 改变 :

只有疯帽子从这一变化中获得了优势：

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
and Alice was a good deal worse off than before ,
和 爱丽丝 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 比 前 ,

爱丽丝的处境比以前糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [hæd; həd][dʒʌst][ˌʌpˈset][ðə; ði][mɪlk] - [dʒʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

as	the	March	Hare	had	just	upset	the	milk	-	jug	into	his	plate	.
作为	这	行进	野兔	有	只是	沮丧的	这	牛奶	-	水壶	进入	他的	盘子	.

就像三月兔刚刚把牛奶罐打翻到盘子里一样。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [əˈgen] , [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['veri] ['kɔːʃəsli] :

Alice	did	not	wish	to	offend	the	Dormouse	again	,	so	she	began	very	cautiously	:
爱丽丝	做过	不是	希望	到	得罪	这	睡鼠	再次	,	所以	她	开始	非常	谨慎地	:

爱丽丝不想再得罪睡鼠，所以她小心翼翼地开始了：

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .

'	But	I	don't	understand	.
-	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['triːkl] [frʌm; frəm] ? -

Where	did	they	draw	the	treacle	from	?	'
在哪里	做过	他们	画	这	糖浆	从	?	-

他们是从哪里弄来的糖浆?

- [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] ;

'	You	can	draw	water	out	of	a	water	-	well	,	'	said	the	Hatter	;
-	你	能	画	水	出去	的	一个	水	-	出色地	,	-	说	这	帽子匠	;

“你可以从水井里打水，”制帽匠说；

- [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] ['triːkl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] - - [eɪ] , ['stuːpɪd] ? -

'	so	I	should	think	you	could	draw	treacle	out	of	a	treacle	-	well	-	-	eh	,	stupid	?	'
-	所以	我	应该	思考	你	可以	画	糖浆	出去	的	一个	糖浆	-	出色地	-	-	嗯	,	愚蠢的	?	-

所以我觉得你应该能从糖浆里榨出糖浆来——呃，蠢货?

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wel] , - ['ælɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ,

'	But	they	were	in	the	well	,	'	Alice	said	to	the	Dormouse	,
-	但	他们	是	在	这	出色地	,	-	爱丽丝	说	到	这	睡鼠	,

“可是它们在井里啊，”爱丽丝对睡鼠说。

[nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

not	choosing	to	notice	this	last	remark	.
不是	选择	到	注意	这	最后的	评论	.

故意不去注意这最后一句话。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ; - - - [wel] [ɪn] . -

'	Of	course	they	were	'	,	said	the	Dormouse	;	'	-	-	well	in	.	'
-	的	课程	他们	是	-	,	说	这	睡鼠	;	-	-	-	出色地	在	.	-

“当然是，”睡鼠说；“——完全进去了。”

[ðɪs] ['ænsər] [soʊ] [kənˈfjuːzd] [pʊr] ['ælɪs] ,

This	answer	so	confused	poor	Alice	,
这	回答	所以	使困惑	贫穷的	爱丽丝	,

这个答案让可怜的爱丽丝更加困惑了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	let	the	Dormouse	go	on	for	some	time	without	interrupting	it	.
那	她	让	这	睡鼠	去	在	为了	一些	时间	没有	打断	它	.

她让睡鼠继续玩耍了一段时间，没有打断它。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , - [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [went] [ɑːn] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

'	They	were	learning	to	draw	,	'	the	Dormouse	went	on	,	yawning	and	rubbing
-	他们	是	学习	到	画	,	-	这	睡鼠	去	在	,	打哈欠	和	擦

[ɪts] [aɪz] ,

its	eyes	,
它是	眼睛	,

“它们正在学习画画，”睡鼠打着哈欠揉着眼睛继续说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['sliːpi] ;
for **it** **was** **getting** **very** **sleepy** **;**
为了 它 曾是 获得 非常 困 ;

因为天色已晚，越来越困了；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] - - ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][em] - - -
' **and** **they** **drew** **all** **manner** **of** **things** **-** **-** **everything** **that** **begins** **with** **an** **M** **-** **-** **'**
- 和 他们 画 全部 方式 的 事物 - - 一切 那 开始 和 一个 M - - -

“他们画了各种各样的东西——所有以字母M开头的东西——”

- [waɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][em] ? - [sed] ['ælɪs] .
' **Why** **with** **an** **M** **?** **'** **said** **Alice** **.**
- 为什么 和 一个 M ? - 说 爱丽丝 .

“为什么是M？”爱丽丝问。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' **Why** **not** **?** **'** **said** **the** **March** **Hare** **.**
- 为什么 不是 ? - 说 这 行进 野兔 .

“为什么不呢？”三月兔说道。

['ælɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Alice **was** **silent** **.**
爱丽丝 曾是 沉默的 .

爱丽丝沉默不语。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The **Dormouse** **had** **closed** **its** **eyes** **by** **this** **time** **,** **and** **was** **going** **off** **into** **a**
这 睡鼠 有 关闭 它是 眼睛 经过 这 时间 , 和 曾是 去 离开 进入 一个
[doʊz] ;
doze **;**
瞌睡 ;

这时睡鼠已经闭上了眼睛，开始打盹儿；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hætər] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
but **,** **on** **being** **pinched** **by** **the** **Hatter** **,** **it** **woke** **up** **again** **with** **a** **little** **shriek** **,**
但 , 在 存在 捏 经过 这 帽子匠 , 它 觉醒 向上 再次 和 一个 小的 尖叫 ,

但是，被疯帽匠捏了一下之后，它又尖叫着醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] : - - - [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][em] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maʊs] - [træps] , [ænd; ənd]
and **went** **on** **:** **'** **-** **-** **that** **begins** **with** **an** **M** **,** **such** **as** **mouse** **-** **traps** **,** **and**
和 去 在 : - - - 那 开始 和 一个 M , 这样的 作为 老鼠 - 陷阱 , 和
[ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['meməri] ,
the **moon** **,** **and** **memory** **,**
这 月亮 , 和 记忆 ,

然后他继续说道：“——以字母M开头的词，比如捕鼠器、月亮和记忆，

[ænd; ənd] ['mʌtʃnəs] - - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] " [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] " - - [dɪd]
and **muchness** **-** **-** **you** **know** **you** **say** **things** **are** **"** **much** **of** **a** **muchness** **"** **-** **-** **did**
和 黎 - - 你 知道 你 说 事物 是 " 很多 的 一个 黎 " - - 做过
[juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ? -
you **ever** **see** **such** **a** **thing** **as** **a** **drawing** **of** **a** **muchness** **?** **'**
你 曾经 看 这样的 一个 事物 作为 一个 绘画 的 一个 黎 ? -

还有“繁杂”——你知道，你会说事物是“繁杂的繁杂”——你见过描绘“繁杂”的图画吗？

- ['riːəli] , [naʊ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , - [sed] ['ælɪs] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - - -
' **Really** **,** **now** **you** **ask** **me** **,** **'** **said** **Alice** **,** **very** **much** **confused** **,** **'** **I** **don't** **think** **-** **-** **'**
- 真的 , 现在 你 问 我 , - 说 爱丽丝 , 非常 很多 使困惑 , - 我 不 思考 - - -

“真的吗？现在你问我，”爱丽丝非常困惑地说，“我不认为——”

- [ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' **Then** **you** **shouldn't** **talk** **,** **'** **said** **the** **Hatter** **.**
- 然后 你 不应该 讲话 , - 说 这 帽子匠 .

“那你就不该说话，”疯帽匠说。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [ber] : [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ɪn] [greɪt]
This piece of rudeness was more than Alice could bear : she got up in great
这 片 的 粗鲁 曾是 更多的 比 爱丽丝 可以 熊 : 她 得到 向上 在 伟大的
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

这种粗鲁无礼的行为让爱丽丝无法忍受，她厌恶地站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ; [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] ,
and walked off ; the Dormouse fell asleep instantly ,
和 步行 离开 ; 这 睡鼠 跌倒 睡着了 即刻 ,

然后他走开了；睡鼠立刻睡着了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ,
and neither of the others took the least notice of her going ,
和 两者都不 的 这 其他的 采取 这 至少 注意 的 她 去 ,

而另外两人对她的离开丝毫没有察觉。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl]['æftər][hɜːr; hər] :
though she looked back once or twice , half hoping that they would call after her :
尽管 她 看起来 后退 一次 或者 两次 , 一半 希望 那 他们 会 称呼 后 她 :

她回头看了一两眼，心里还有些希望他们会在后面喊她：

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]
the last time she saw them , they were trying to put the Dormouse into the
这 最后的 时间 她 锯 他们 , 他们 是 尝试 到 放 这 睡鼠 进入 这
['tiːpɑːt] .
teapot .
茶壶 .

她最后一次见到他们时，他们正试图把睡鼠放进茶壶里。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ! -
' At any rate I'll never go there again ! '
- 在 任何 速度 患病的 绝不 去 那里 再次 ! -

总之，我以后再也不会去那里了！

[sed] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
said Alice as she picked her way through the wood .
说 爱丽丝 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 木头 .

爱丽丝一边说着，一边小心翼翼地穿过树林。

- [ɪts] [ðə; ði]['stuːpɪdəst] [tiː] - ['pɑːrti][aɪ]['evər][wʌz; wəz][æt; ət][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! -
' It's the stupidest tea - party I ever was at in all my life ! '
- 它是 这 最愚蠢的 茶 - 派对 我 曾经 曾是 在 在 全部 我的 生活 ! -

“这是我这辈子参加过的最愚蠢的茶话会！”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
Just as she said this ,
只是 作为 她 说 这 ,

就在她说完这句话的时候，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
she noticed that one of the trees had a door leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门 领导 正确的 进入 它 .

她注意到其中一棵树上有一扇门，可以直接通往树干内部。

- [ðæts] ['veri] ['kjʊriəs] ! -
' That's very curious ! '
- 那就是 非常 好奇的 ! -

“这真奇怪！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

- [bʌt; bət] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['kjʊriəs] [tə'deɪ] .
' But everything's curious today .
- 但 一切都是 好奇的 今天 .

“但如今一切都很奇怪。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] . -
I think I may as well go in at once . '
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 . -

我想我最好立刻进去。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .
And in she went .
和 在 她 去 .

于是她走了进去。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['teɪbl] .
Once more she found herself in the long hall , and close to the little glass table .
一次 更多的 她 成立 她自己 在 这 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 .

她再次发现自己身处长长的走廊里，离那张小玻璃桌很近。

- [naʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] ['betər] [ðɪs] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' Now , I'll manage better this time , ' she said to herself ,
- 现在 , 患病的 管理 更好的 这 时间 , - 她 说 到 她自己 ,

“这次我一定能做得更好，”她对自己说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː]
and began by taking the little golden key , and unlocking the door that led into
和 开始 经过 采取 这 小的 金的 钥匙 , 和 解锁 这 门 那 引领 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

然后他拿起那把金色的小钥匙，打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Then she went to work nibbling at the mushroom (she had kept a piece of
然后 她 去 到 工作 轻咬 在 这 蘑菇 (她 有 保留 一个 片 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]) [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] :
it in her pocket) till she was about a foot high :
它 在 她 口袋) 直到 她 曾是 关于 一个 脚 高的 :

然后她开始啃蘑菇（她口袋里一直装着一块），直到长到大约一英尺高：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðen] - - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][læst][ɪn]
then she walked down the little passage : and then - - she found herself at last in
然后 她 步行 向下 这 小的 通道 : 和 然后 - - 她 成立 她自己 在 最后的 在
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
the beautiful garden ,
这 美丽的 花园 ,

然后她沿着小路走下去；然后——她终于来到了美丽的花园里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['fauntinz] .
among the bright flower - beds and the cool fountains .
之中 这 明亮的 花 - 床 和 这 凉爽的 喷泉 .

在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kwiːnz] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd]
The Queen's Croquet - Ground
这 女王大学 槌球 - 地面

女王槌球场

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊz] - [triː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] : [ðə; ði]['roʊziz] ['groʊɪŋ] [ɑːn]
A large rose - tree stood near the entrance of the garden : the roses growing on
一个 大的 玫瑰 - 树 站立 靠近 这 入口 的 这 花园 : 这 玫瑰 生长 在
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪt] ,
it were white ,
它 是 白色的 ,

花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树，树上开的玫瑰是白色的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['gɑːdnəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪzɪli] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .
but there were three gardeners at it , busily painting them red .
但 那里 是 三 园丁 在 它 , 忙碌地 绘画 他们 红色的 .

但有三个园丁正在忙着把它们漆成红色。

['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
Alice thought this a very curious thing , and she went nearer to watch them ,
爱丽丝 想法 这 一个 非常 好奇的 事物 , 和 她 去 更近 到 手表 他们 ,

爱丽丝觉得这很奇怪，于是走近去看。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,
and just as she came up to them she heard one of them say ,
和 只是 作为 她 来了 向上 到 他们 她 听到 一 的 他们 说 ,

她刚走到他们跟前，就听到其中一个人说：

- [lʊk] [aʊt] [naʊ] , [faɪv] !
' Look out now , Five !
- 看 出去 现在 , 五 !

“小心点，五号！”

[dəunt][goʊ] ['splæʃɪŋ] [peɪnt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! -
Don't go splashing paint over me like that ! '
不 去 溅起水花 画 超过 我 喜欢 那 ! -

别那样把油漆泼到我身上！

- [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] ; - ['sev(ə)n] ['dʒɒgd] [maɪ] ['elboʊ] . -
' I couldn't help it , ' said Five , in a sulky tone ; ' Seven jogged my elbow . '
- 我 不能 帮助 它 , - 说 五 , 在 一个 闷闷不乐的 语气 ; - 七 慢跑 我的 弯头 . -

“我没办法，”五号闷闷不乐地说，“七号碰了我的胳膊肘。”

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !
On which Seven looked up and said , ' That's right , Five !
在 哪个 七 看起来 向上 和 说 , - 那就是 正确的 , 五 !

这时，七号抬起头说：“没错，五号！”

['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['ʌðər] ! -
Always lay the blame on others ! '
总是 躺 这 责备 在 其他的 ! -

总是把责任推卸给别人！

[juːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ! -
You'd better not talk ! '
你会 更好的 不是 讲话 ! -

你最好别说话！

[sed] [faɪv] .
said Five .
说 五 .

五号说道。

-	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[seɪ]	['oʊnli]	['jestərdeɪ]	[juː; jʊ]	[dɪ'zɜːrvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[biˈhedid]	!	-
'	**I**	**heard**	**the**	**Queen**	**say**	**only**	**yesterday**	**you**	**deserved**	**to**	**be**	**beheaded**	**!**	**'**
-	我	听到	这	女王	说	仅有的	昨天	你	应得的	到	是	斩首	！	-

“我昨天听到女王说你该被斩首！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? - [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] .
' What for ? ' said the one who had spoken first .
- 什么 为了 ? - 说 这 一 WHO 有 说 第一的 .

“为什么？”先开口说话的人问道。

- [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [tuː] ! -
' That's none of your business , Two ! '
- 那就是 没有任何 的 你的 商业 , 二 ! -

“那不关你的事，二号！”

[sed] ['sev(ə)n] .
said Seven .
说 七 .

七号说道。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! -
' Yes , it is his business ! '
- 是的 , 它 是 他的 商业 ! -

“是的，那是他的事！”

[sed] [faɪv] , - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['tuːlɪp] - [ruːts]
said Five , ' and I'll tell him - - it was for bringing the cook tulip - roots
说 五 , - 和 患病的 告诉 他 - - 它 曾是 为了 带来 这 厨师 郁金香 - 根
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] . -
instead of onions . '
反而 的 洋葱 . -

五号说：“我会告诉他——是因为他给厨师带来的是郁金香根而不是洋葱。”

['sev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] - [wel] ,
Seven flung down his brush , and had just begun ' Well ,
七 扔 向下 他的 刷子 , 和 有 只是 开始 - 出色地 ,

七号扔下画笔，刚开始说：“好吧，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋz] - - - [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['ælɪs] ,
of all the unjust things - - ' when his eye chanced to fall upon Alice ,
的 全部 这 不公正 事物 - - - 什么时候 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 爱丽丝 ,

在所有不公正的事情中——这时他的目光偶然落在了爱丽丝身上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] : [ðə; ði] ['ʌðər]
as she stood watching them , and he checked himself suddenly : the others
作为 她 站立 观看 他们 , 和 他 已检查 他自己 突然 : 这 其他的
[lʊkt] [raʊnd] ['ɔːlsoʊ] ,
looked round also ,
看起来 圆形的 还 ,

她站在那里看着他们，他突然意识到自己的不对劲：其他人也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊd] [loʊ] .
and all of them bowed low .
和 全部 的 他们 鞠躬 低的 .

他们都深深鞠躬。

- [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , - [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪntɪŋ] [ðoʊz]

' Would you tell me , ' said Alice , a little timidly , ' why you are painting those

\- 会 你 告诉 我 , - 说 爱丽丝 , 一个 小的 胆怯地 , - 为什么 你 是 绘画 那些

['roʊziz] ? -

roses ? '

玫瑰 ? -

“你能告诉我吗？”爱丽丝有些胆怯地问，“你为什么要画这些玫瑰花？”

[faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] .

Five and Seven said nothing , but looked at Two .

五 和 七 说 没有什么 , 但 看起来 在 二 .

五号和七号什么也没说，只是看着二号。

[tuː] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [waɪ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,

Two began in a low voice , ' Why the fact is , you see , Miss ,

二 开始 在 一个 低的 嗓音 , - 为什么 这 事实 是 , 你 看 , 错过 ,

两人低声说道：“事实是这样的，小姐，你看……”

[ðɪs] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [red] [roʊz] - [triː] ,

this here ought to have been a red rose - tree ,

这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 - 树 ,

这里原本应该是一棵红玫瑰树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ɪn][baɪ] [mis'teik] ;

and we put a white one in by mistake ;

和 我们 放 一个 白色的 一 在 经过 错误 ;

我们不小心放了一个白色的进去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

and if the Queen was to find it out , we should all have our heads

和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 , 我们 应该 全部 有 我们的 头部

[kʌt] [ɔːf] ,

cut off ,

切 离开 ,

如果女王发现这件事，我们都该被砍头。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you know .

你 知道 .

你知道。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] , [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [tuː; tə] - - -

So you see , Miss , we're doing our best , afore she comes , to - - '

所以 你 看 , 错过 , 是 正在做 我们的 最好的 , 之前 她 来 , 到 - - -

所以你看，小姐，在她来之前，我们正在尽最大努力——

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [faɪv] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [kɔːld]

At this moment Five , who had been anxiously looking across the garden , called

在 这 片刻 五 , WHO 有 到过 焦虑地 寻找 穿过 这 花园 , 称为

[aʊt] - [ðə; ði] [kwiːn] !

out ' The Queen !

出去 - 这 女王 !

这时，一直焦急地望着花园对面的五号喊道：“女王！”

[ðə; ði] [kwiːn] ! -

The Queen ! '

这 女王 ! -

女王陛下！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces .

和 这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 .

三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['futsteps] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [raʊnd] , ['i:gər] [tu:; tə]

There	was	a	sound	of	many	footsteps	,	and	Alice	looked	round	,	eager	to
那里	曾是	一个	声音	的	许多	脚步声	,	和	爱丽丝	看起来	圆形的	,	渴望的	到

[si:] [ðə; ði] [kwi:n] .

see	the	Queen	.
看	这	女王	.

一阵脚步声传来，爱丽丝四处张望，急切地想看看女王。

[fɜ:rst] [keɪm] [ten] ['soʊldʒərz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz] ,

First	came	ten	soldiers	carrying	clubs	;	these	were	all	shaped	like	the	three	gardeners	,
第一的	来了	十	士兵	携带	俱乐部	;	这些	是	全部	形状	喜欢	这	三	园丁	,

首先出现的是十名手持棍棒的士兵；这些棍棒的形状都像三个园丁。

['ɑ:blɔ:ŋ] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] : [nekst] [ðə; ði] [ten]

oblong	and	flat	,	with	their	hands	and	feet	at	the	corners	:	next	the	ten
长方形	和	平坦的	,	和	他们的	双手	和	脚	在	这	角落	:	下一个	这	十

['kɔ:ti:əz] ;

courtiers	;
朝臣	;

长方形且扁平，手脚分别位于四个角上：接下来是十位廷臣；

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:nəmentid] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,

these	were	ornamented	all	over	with	diamonds	,	and	walked	two	and	two	,
这些	是	装饰	全部	超过	和	钻石	,	和	步行	二	和	二	,

[æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [dɪd] .

as	the	soldiers	did	.
作为	这	士兵	做过	.

这些雕像通体镶满钻石，像士兵一样成双成对地行走。

['æftər] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

After	these	came	the	royal	children	;	there	were	ten	of	them	,
后	这些	来了	这	皇家	孩子们	;	那里	是	十	的	他们	,

随后是王室的孩子，共有十个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ɪn] ['kʌpəlz] :

and	the	little	dears	came	jumping	merrily	along	hand	in	hand	,	in	couples	:
和	这	小的	亲爱的们	来了	跳	兴高采烈地	沿着	手	在	手	,	在	情侣	:

小家伙们手牵着手，成双成对地蹦蹦跳跳地来了：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] .

they	were	all	ornamented	with	hearts	.
他们	是	全部	装饰	和	心	.

它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , ['moʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ælɪs]

Next	came	the	guests	,	mostly	Kings	and	Queens	,	and	among	them	Alice
下一个	来了	这	客人	,	大多	国王	和	皇后区	,	和	之中	他们	爱丽丝

['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] :

recognised	the	White	Rabbit	:
已确认	这	白色的	兔子	:

接下来是宾客们，他们大多是国王和王后，爱丽丝在其中认出了白兔先生：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['nɜ:rvəs] ['mænər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

it	was	talking	in	a	hurried	nervous	manner	,	smiling	at	everything	that	was
它	曾是	说	在	一个	慌忙	紧张的	方式	,	微笑	在	一切	那	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

它说话急促而紧张，对说的每一句话都面带微笑。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and	went	by	without	noticing	her	.
和	去	经过	没有	注意到	她	.

他径直走过，没有注意到她。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt]

Then	followed	the	Knave	of	Hearts	,	carrying	the	King's	crown	on	a	crimson	velvet
然后	随后	这	恶棍	的	红心	,	携带	这	国王学院	王冠	在	一个	赤红	天鹅绒

['kʊʃ(ə)n] ;

cushion	;
软垫	;

接着是红心杰克，他手捧国王的王冠，王冠放在一个深红色的天鹅绒垫子上；

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]

and	,	last	of	all	this	grand	procession	,	came	THE	KING	AND	QUEEN	OF	HEARTS
和	, 最后的		的	全部	这	盛大	游行	,	来了	这	国王	和	女王	的	心

.

:
.

最后，在这场盛大的游行队伍中，红心国王和王后登场了。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk]

Alice	was	rather	doubtful	whether	she	ought	not	to	lie	down	on	her	face	like
爱丽丝	曾是	相当	疑	无论	她	应该	不是	到	说谎	向下	在	她	脸	喜欢

[ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz] ,

the	three	gardeners	,
这	三	园丁	,

爱丽丝有些犹豫，不知道自己是否应该像那三个园丁一样脸朝下躺下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:l] [æt; ət] [prə'seʃənz] ;

but	she	could	not	remember	ever	having	heard	of	such	a	rule	at	processions	;
但	她	可以	不是	记住	曾经	拥有	听到	的	这样的	一个	规则	在	游行	;

但她想不起来曾经听说过游行队伍中有这样的规定；

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,

'	and	besides	,	what	would	be	the	use	of	a	procession	,	'	thought	she	,
-	和	除了	,	什么	会	是	这	使用	的	一个	游行	,	-	想法	她	,

“再说，举行游行有什么用呢？”她心想。

- [ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	if	people	had	all	to	lie	down	upon	their	faces	,	so	that	they	couldn't	see	it	?
-	如果	人们	有	全部	到	说谎	向下	之上	他们的	面孔	,	所以	那	他们	不能	看	它	?

-

'

-

-

“如果所有人都趴在地上，以至于看不见它呢？”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	she	stood	still	where	she	was	,	and	waited	.
所以	她	站立	仍然	在哪里	她	曾是	,	和	等待	.

于是她站在原地，静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] ['ælɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	the	procession	came	opposite	to	Alice	,	they	all	stopped	and	looked	at
什么时候	这	游行	来了	对面的	到	爱丽丝	,	他们	全部	停止	和	看起来	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

当队伍走到爱丽丝对面时，所有人都停了下来，看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [sɪ'vɪrli] - [huː] [ɪz] [ðɪs] ? -
and **the** **Queen** **said** **severely** **'** **Who** **is** **this** **?** **'**
和 这 女王 说 严重 - WHO 是 这 ? -

女王严厉地问道："这是谁？"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [huː] ['oʊnli] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
She **said** **it** **to** **the** **Knave** **of** **Hearts** **,** **who** **only** **bowed** **and** **smiled** **in** **reply** **.**
她 说 它 到 这 恶棍 的 红心 , WHO 仅有的 鞠躬 和 微笑 在 回复 .

她把这话告诉了红心杰克，杰克只是鞠躬微笑作答。

- ['ɪdiət] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
' **Idiot** **!** **'** **said** **the** **Queen** **,** **tossing** **her** **head** **impatiently** **;** **and** **,** **turning** **to** **Alice** **,**
- 笨蛋 ! - 说 这 女王 , 抛掷 她 头 不耐烦地 ; 和 , 转弯 到 爱丽丝 ,

"笨蛋！"王后不耐烦地甩了甩头，说道；然后转向爱丽丝，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [tʃaɪld] ? -
she **went** **on** **,** **'** **What's** **your** **name** **,** **child** **?** **'**
她 去 在 , - 是什么 你的 姓名 , 孩子 ? -

她接着问："孩子，你叫什么名字？"

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] , [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [sed] ['ælɪs] ['veri] [pə'laɪtli] ;
' **My** **name** **is** **Alice** **,** **so** **please** **your** **Majesty** **,** **'** **said** **Alice** **very** **politely** **;**
- 我的 姓名 是 爱丽丝 , 所以 请 你的 威严 , - 说 爱丽丝 非常 礼貌地 ;

"我的名字叫爱丽丝，陛下，请您见谅。"爱丽丝很有礼貌地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][hɜːr'self] , - [waɪ] , [ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , ['æftər][ɔːl] .
but **she** **added** **,** **to** **herself** **,** **'** **Why** **,** **they're** **only** **a** **pack** **of** **cards** **,** **after** **all** **.**
但 她 额外 , 到 她自己 , - 为什么 , 它们是 仅有的 一个 盒 的 牌 , 后 全部 .

但她又自言自语道："哎呀，它们毕竟只是一副扑克牌而已。"

[aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
I **needn't** **be** **afraid** **of** **them** **!** **'**
我 不必 是 害怕的 的 他们 ! -

我没必要害怕他们！

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' **And** **who** **are** **these** **?** **'** **said** **the** **Queen** **,**
- 和 WHO 是 这些 ? - 说 这 女王 ,

"这些人是谁？"女王问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊztriː] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ]
pointing **to** **the** **three** **gardeners** **who** **were** **lying** **round** **the** **rosetree** **;** **for** **,** **you**
指向 到 这 三 园丁 WHO 是 说谎 圆形的 这 玫瑰树 ; 为了 , 你
[siː] ,
see **,**
看 ,

指着躺在玫瑰树旁的三个园丁；因为，你看，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
as **they** **were** **lying** **on** **their** **faces** **,**
作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ,

他们脸朝下躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and **the** **pattern** **on** **their** **backs** **was** **the** **same** **as** **the** **rest** **of** **the** **pack** **,**
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ,

它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːdnəz] , [ɔːr]['soʊldʒərz] , [ɔːr] ['kɔːtiːəz] ,
she **could** **not** **tell** **whether** **they** **were** **gardeners** **,** **or** **soldiers** **,** **or** **courtiers** **,**
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 , 或者 士兵 , 或者 朝臣 ,

她无法分辨他们是园丁、士兵还是朝臣。

[ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
or three of her own children .
或者 三 的 她 自己的 孩子们 .

或者她自己的三个孩子。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? - [sed] ['ælɪs] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .
' How should I know ? ' said Alice , surprised at her own courage .
- 如何 应该 我 知道 ? - 说 爱丽丝 , 惊讶 在 她 自己的 勇气 .

“我怎么会知道呢？”爱丽丝说道，她对自己鼓起的勇气感到惊讶。

- [ɪts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' It's no business of mine . '
- 它是 不 商业 的 矿 . -

“这与我无关。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd] ,
The Queen turned crimson with fury , and ,
这 女王 转向 赤红 和 愤怒 , 和 ,

女王怒火中烧，脸涨得通红，然后……

['æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [skriːmd] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
after glaring at her for a moment like a wild beast , screamed ' Off with
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 喜欢 一个 荒野 兽 , 尖叫 - 离开 和
[hɜːr; hər] [hed] !
her head !
她 头 !

他像野兽一样瞪了她一会儿，然后大喊：“砍掉她的头！”

[ɔːf] - - -
Off - - '
离开 - - -

离开 - '

- ['nɑːnsens] ! - [sed] ['ælɪs] , ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt]
' Nonsense ! ' said Alice , very loudly and decidedly , and the Queen was silent
- 废话 ! - 说 爱丽丝 , 非常 高声 和 绝对地 , 和 这 女王 曾是 沉默的
.
:
.

“胡说！”爱丽丝大声而坚定地说，王后沉默了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sed] - [kən'sɪdər] , [maɪ] [dɪr] :
The King laid his hand upon her arm , and timidly said ' Consider , my dear :
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 , 和 胆怯地 说 - 考虑 , 我的 亲爱的 :

国王将手放在她的手臂上，怯生生地说：“亲爱的，请考虑一下：

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ! -
she is only a child ! '
她 是 仅有的 一个 孩子 ! -

她还是个孩子呢！

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] - [tɜːrn]
The Queen turned angrily away from him , and said to the Knave ' Turn
这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 , 和 说 到 这 恶棍 - 转动
[ðem; ðəm]['oʊvər] ! -
them over ! '
他们 超过 ! -

王后愤怒地转身离开，对杰克说：“把他们翻过来！”

[ðə; ði] [neɪv] [dɪd][soʊ] , ['veri] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
The Knave did so , very carefully , with one foot .
这 恶棍 做过 所以 , 非常 小心 , 和 一 脚 .

恶棍小心翼翼地用一只脚完成了这件事。

- [get] [ʌp] ! -
' **Get up !** '
- 得到 向上 ! -

'起床！ '

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt]
said the Queen , in a shrill , loud voice , and the three gardeners instantly jumped
说 这 女王 , 在 一个 尖锐 , 大声 嗓音 , 和 这 三 园丁 即刻 跳了起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

女王用尖锐响亮的声音说道，三个园丁立刻跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
and began bowing to the King , the Queen , the royal children , and
和 开始 鞠躬 到 这 国王 , 这 女王 , 这 皇家 孩子们 , 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

然后开始向国王、王后、王室子女以及所有人鞠躬。

- [liːv] [ɔːf] [ðæt] ! -
' **Leave off that !** '
- 离开 离开 那 ! -

“别提那个了！”

[skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
screamed the Queen .
尖叫 这 女王 .

女王尖叫道。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gɪdi] . -
' **You make me giddy .** '
- 你 制作 我 头晕 . -

你让我感到晕眩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [triː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]
And then , turning to the rose - tree , she went on , ' What have you been
和 然后 , 转弯 到 这 玫瑰 - 树 , 她 去 在 , - 什么 有 你 到过
['duːɪŋ] [hɪr] ? -
doing here ? '
正在做 这里 ? -

然后，她转向玫瑰树，继续说道：“你在这里做什么？”

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [sed] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [toʊn] ,
' **May it please your Majesty , ' said Two , in a very humble tone ,**
- 可能 它 请 你的 威严 , - 说 二 , 在 一个 非常 谦逊的 语气 ,

“陛下，请您谅解，”二号用极其谦卑的语气说道。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] - - -
going down on one knee as he spoke , ' we were trying - - '
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 , - 我们 是 尝试 - - -

他一边说着一边单膝跪地，“我们一直在努力——”

- [aɪ] [siː] ! -
' **I see !** '
- 我 看 ! -

'我懂了！ '

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] .
said the Queen , who had meanwhile been examining the roses .
说 这 女王 , WHO 有 同时 到过 检查 这 玫瑰 .

女王一边说着，一边仔细地欣赏着玫瑰花。

- [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ! -
' Off with their heads ! '
- 离开 和 他们的 头部 ! -

“砍掉他们的头！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]
and the procession moved on , three of the soldiers remaining behind to
和 这 游行 已搬 在 , 三 的 这 士兵 其余的 在后面 到
['eksɪkjuːt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gɑːdnəz] ,
execute the unfortunate gardeners ,
执行 这 不幸 园丁 ,

队伍继续前行，三名士兵留下来处决了那些不幸的园丁。

[huː] [ræn][tuː; tə] ['ælɪs] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .

谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

- [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [bi'hedid] ! - [sed] ['ælɪs] ,
' You shan't be beheaded ! ' said Alice ,
- 你 不会 是 斩首 ! - 说 爱丽丝 ,

“你不会被砍头的！”爱丽丝说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flaʊər] - [pɑːt] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .
and she put them into a large flower - pot that stood near .
和 她 放 他们 进入 一个 大的 花 - 锅 那 站立 靠近 .

她把它们放进旁边的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The three soldiers wandered about for a minute or two , looking for them ,
这 三 士兵 漫步 关于 为了 一个 分钟 或者 二 , 寻找 为了 他们 ,

三名士兵四处寻找了一会儿，大概一两分钟后，才找到他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['mɑːtʃt] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .

然后默默地跟在其他人后面离开了。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' Are their heads off ? ' shouted the Queen .
- 是 他们的 头部 离开 ? - 喊叫 这 女王 .

“他们的头都砍下来了吗？”女王喊道。

- [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! -
' Their heads are gone , if it please your Majesty ! '
- 他们的 头部 是 已消失 , 如果 它 请 你的 威严 ! -

“陛下，他们的头颅已被砍下！”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
the soldiers shouted in reply .
这 士兵 喊叫 在 回复 .

士兵们大声回应。

- [ðæts] [raɪt] ! -
' That's right ! '
- 那就是 正确的 ! -

'这是正确的！ '

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
shouted the Queen .
喊叫 这 女王 .

女王高声喊道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] ? -

'	Can	you	play	croquet	?	'
-	能	你	玩	槌球	?	-

你会打槌球吗?

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

The	soldiers	were	silent	,	and	looked	at	Alice	,	as	the	question	was
这	士兵	是	沉默的	,	和	看起来	在	爱丽丝	,	作为	这	问题	曾是

['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

evidently	meant	for	her	.
显然	意思是	为了	她	.

士兵们沉默不语，看向爱丽丝，显然这个问题是问她的。

- [jes] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ælɪs] .

'	Yes	!	'	shouted	Alice	.
-	是的	!	-	喊叫	爱丽丝	.

“是的！”爱丽丝喊道。

- [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ! -

'	Come	on	,	then	!	'
-	来	在	,	然后	!	-

“那就来吧！”

[rɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt]

roared	the	Queen	,	and	Alice	joined	the	procession	,	wondering	very	much	what
咆哮	这	女王	,	和	爱丽丝	加入	这	游行	,	好奇	非常	很多	什么

[wʊd] ['hæpən] [nekst] .

would	happen	next	.
会	发生	下一个	.

女王咆哮着，爱丽丝也加入了游行队伍，她非常想知道接下来会发生什么。

- [its] - - [its] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ! -

'	It's	-	-	it's	a	very	fine	day	!	'
-	它是	-	-	它是	一个	非常	美好的	天	!	-

“今天天气真好！”

[sed] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

said	a	timid	voice	at	her	side	.
说	一个	胆小	嗓音	在	她	边	.

她身旁传来一个怯怯的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]

She	was	walking	by	the	White	Rabbit	,	who	was	peeping	anxiously	into	her	face
她	曾是	步行	经过	这	白色的	兔子	,	WHO	曾是	偷窥	焦虑地	进入	她	脸

.

:
.

她走过白兔身边，白兔焦急地盯着她的脸。

- ['veri] , - [sed] ['ælɪs] : - - - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? -

'	Very	,	'	said	Alice	:	'	-	-	where's	the	Duchess	?	'
-	非常	,	-	说	爱丽丝	:	-	-	-	在哪里?	这	公爵夫人	?	-

“太好了，”爱丽丝说，“——公爵夫人呢？”

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hɜːrid] [toʊn] .

'	Hush	!	Hush	!	'	said	the	Rabbit	in	a	low	,	hurried	tone	.
-	嘘	!	嘘	!	-	说	这	兔子	在	一个	低的	,	慌忙	语气	.

“嘘！嘘！”兔子低声急促地说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self]
He looked anxiously over his shoulder as he spoke , and then raised himself
他 看起来 焦虑地 超过 他的 肩膀 作为 他 辐 , 和 然后 提高 他自己
[ə'pɑːn]['tɪptoʊ] ,
upon tiptoe ,
之上 脚尖 ,

他说话时焦急地回头张望，然后踮起脚尖站了起来。

[pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] - [ʃiːz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv]
put his mouth close to her ear , and whispered ' She's under sentence of
放 他的 嘴 关闭 到 她 耳朵 , 和 低声说道 - 她是 在下面 句子 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -
execution . '
执行 . -

他把嘴凑近她的耳朵，低声说：“她被判处死刑。”

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? - [sed] ['ælɪs] .
' What for ? ' said Alice .
- 什么 为了 ? - 说 爱丽丝 .

“为什么？”爱丽丝问。

- [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " ? -
' Did you say " What a pity ! " ? '
- 做过 你 说 " 什么 一个 遗憾 ! " ? -

你刚才说“真可惜！”了吗?

[ðə; ði] ['ræbɪt] [æskt] .
the Rabbit asked .
这 兔子 问 .

兔子问道。

- [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , - [sed] ['ælɪs] : - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪti] .
' No , I didn't , ' said Alice : ' I don't think it's at all a pity .
- 不 , 我 没有 , - 说 爱丽丝 : - 我 不 思考 它是 在 全部 一个 遗憾 .

“不，我没有，”爱丽丝说：“我一点也不觉得可惜。”

[aɪ] [sed] " [wʌt] [fɔːr; fər] ? " -
I said " What for ? " '
我 说 " 什么 为了 ? " -

我问：“为什么？”

- [ʃiː; ʃi] [boːkst] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪrz] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] .
' She boxed the Queen's ears - - ' the Rabbit began .
- 她 盒装 这 女王大学 耳朵 - - - 这 兔子 开始 .

“她打了女王的耳朵——”兔子开口说道。

['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] ['læftər] .
Alice gave a little scream of laughter .
爱丽丝 给予 一个 小的 尖叫 的 笑声 .

爱丽丝发出了一声轻快的笑声。

- [oʊ] , [hʌʃ] ! -
' Oh , hush ! '
- 哦 , 嘘 ! -

“哦，嘘！”

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
the Rabbit whispered in a frightened tone .
这 兔子 低声说道 在 一个 害怕 语气 .

兔子用惊恐的语气低声说道。

- [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] !
' The Queen will hear you !
- 这 女王 将要 听到 你 !

女王陛下会听到你们的!

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] - - -
You see , she came rather late , and the Queen said - - '
你 看 , 她 来了 相当 晚的 , 和 这 女王 说 - - -

你看，她来得有点晚，女王说——

- [get] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] ! -
' Get to your places ! '
- 得到 到 你的 地方 ! -

“各就各位！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl]
shouted the Queen in a voice of thunder , and people began running about in all
喊叫 这 女王 在 一个 嗓音 的 雷 , 和 人们 开始 跑步 关于 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

女王用雷鸣般的声音喊道，人们开始四处奔逃。

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑːt] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
tumbling up against each other ; however , they got settled down in a minute or two ,
翻滚 向上 反对 每个 其他 ; 然而 , 他们 得到 定居 向下 在 一个 分钟 或者 二 ,

他们俩扭打在一起，但一两分钟后就平静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .
and the game began .
和 这 游戏 开始 .

比赛开始了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;
Alice thought she had never seen such a curious croquet - ground in her life ;
爱丽丝 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 槌球 - 地面 在 她 生活 ;

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ; [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər][lɪv; laɪv] ['hedʒˌhɔːgz] , [ðə; ði] ['mælɪts]
it was all ridges and furrows ; the balls were live hedgehogs , the mallets
它 曾是 全部 山脊 和 沟壑 ; 这 球 是 居住 刺猬 , 这 木槌
[lɪv; laɪv] [flə'mɪŋgoʊz] ,
live flamingoes ,
居住 火烈鸟 ,

到处都是隆起的沟壑；球是活的刺猬，木槌是活的火烈鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər]
and the soldiers had to double themselves up and to stand on their
和 这 士兵 有 到 双倍的 他们自己 向上 和 到 站立 在 他们的
[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
hands and feet ,
双手 和 脚 ,

士兵们不得不弯下腰，用手脚支撑着身体站立。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
to make the arches .
到 制作 这 拱门 .

建造拱门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] ['ælɪs] [faʊnd] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][flə'mɪŋgoʊ] :
The chief difficulty Alice found at first was in managing her flamingo :
这 首席 困难 爱丽丝 成立 在 第一的 曾是 在 管理 她 火烈鸟 :

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的火烈鸟：

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪts][ˈbɑːdi] [tʌkt] [əˈweɪ] , [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌndər]

she	succeeded	in	getting	its	body	tucked	away	,	comfortably	enough	,	under
她	成功了	在	获得	它是	身体	塞进去	离开	,	舒适地	足够的	,	在下面

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

她成功地将它的尸体舒适地藏在了自己的胳膊下。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɪts] [nek] [ˈnaɪsli]

with	its	legs	hanging	down	,	but	generally	,	just	as	she	had	got	its	neck	nicely
和	它是	腿	绞刑	向下	,	但	一般来说	,	只是	作为	她	有	得到	它是	脖子	很好

['streɪtnd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

它的腿耷拉着，但总的来说，就在她把它的脖子摆正的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ,

and	was	going	to	give	the	hedgehog	a	blow	with	its	head	,
和	曾是	去	到	给	这	刺猬	一个	吹	和	它是	头	,

然后他正要用头撞刺猬，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [twɪst] [ɪtˈself] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

it	would	twist	itself	round	and	look	up	in	her	face	,
它	会	捻	本身	圆形的	和	看	向上	在	她	脸	,

它会扭动身体，抬头看着她的脸。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] :

with	such	a	puzzled	expression	that	she	could	not	help	bursting	out	laughing	:
和	这样的	一个	困惑	表达	那	她	可以	不是	帮助	爆发	出去	笑	:

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪˈgɪn] [əˈgen] ,

and	when	she	had	got	its	head	down	,	and	was	going	to	begin	again	,
和	什么时候	她	有	得到	它是	头	向下	,	和	曾是	去	到	开始	再次	,

当她低下头，准备再次开始的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [prəˈvoʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [hæd; həd] [ʌnˈrəʊld] [ɪtˈself] ,

it	was	very	provoking	to	find	that	the	hedgehog	had	unrolled	itself	,
它	曾是	非常	挑衅	到	寻找	那	这	刺猬	有	展开	本身	,

发现刺猬竟然自己展开了身体，这真是令人大跌眼镜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [əˈweɪ] : [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	was	in	the	act	of	crawling	away	:	besides	all	this	,
和	曾是	在	这	行为	的	爬行	离开	:	除了	全部	这	,

并且正准备爬走：除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːr] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send]

there	was	generally	a	ridge	or	furrow	in	the	way	wherever	she	wanted	to	send
那里	曾是	一般来说	一个	岭	或者	畦	在	这	方式	无论	她	通缉	到	发送

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [tuː; tə] ,

the	hedgehog	to	,
这	刺猬	到	,

无论她想把刺猬送到哪里，通常都会遇到一道隆起的土脊或沟壑挡路。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['ʌðər]

as	the	doubled	-	up	soldiers	were	always	getting	up	and	walking	off	to	other
作为	这	双倍	-	向上	士兵	是	总是	获得	向上	和	步行	离开	到	其他

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

parts	of	the	ground	,
部分	的	这	地面	,

因为那些叠罗汉的士兵总是起身走到战场的其他地方，

['ælɪs] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪn'diːd] .

Alice	soon	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	very	difficult	game	indeed	.
爱丽丝	很快	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	非常	难的	游戏	的确	.

爱丽丝很快得出结论，这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɔːl] [pleɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɜːrnz] , ['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

The	players	all	played	at	once	without	waiting	for	turns	,	quarrelling	all	the	while	,
这	玩家	全部	玩	在	一次	没有	等待	为了	转弯	,	争吵	全部	这	尽管	,

玩家们不轮流同时进行游戏，并且一直争吵不休。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] ;

and	fighting	for	the	hedgehogs	;
和	斗争	为了	这	刺猬	;

并为保护刺猬而战；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] ,

and	in	a	very	short	time	the	Queen	was	in	a	furious	passion	,
和	在	一个	非常	短的	时间	这	女王	曾是	在	一个	狂怒	热情	,

很快，女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ! -

and	went	stamping	about	,	and	shouting	'	Off	with	his	head	!	'
和	去	冲压	关于	,	和	喊叫	-	离开	和	他的	头	!	-

然后他们跺着脚四处走动，大喊“砍掉他的头！”

[ɔːr] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ! -

or	'	Off	with	her	head	!	'
或者	-	离开	和	她	头	!	-

或者“砍掉她的头！”

[ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

about	once	in	a	minute	.
关于	一次	在	一个	分钟	.

大约每分钟一次。

['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Alice	began	to	feel	very	uneasy	:	to	be	sure	,
爱丽丝	开始	到	感觉	非常	不安	:	到	是	当然	,

爱丽丝开始感到非常不安：的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

she	had	not	as	yet	had	any	dispute	with	the	Queen	,
她	有	不是	作为	然而	有	任何	争议	和	这	女王	,

她此前与女王之间还没有任何争执。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] ['eni] ['mɪnɪt] , - [ænd; ənd] [ðen] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

but	she	knew	that	it	might	happen	any	minute	,	'	and	then	,	'	thought	she	,
但	她	知道	那	它	可能	发生	任何	分钟	,	-	和	然后	,	-	想法	她	,

但她知道这事随时可能发生，“然后，”她想，

- [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

'	what	would	become	of	me	?
-	什么	会	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[ðeə(r)] ['dredfəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɪ'hedɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] ; [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ɪz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz]
They're dreadfully fond of beheading people here ; the great wonder is , that there's
它们是 极其糟糕 喜爱 的 斩首 人们 这里 ; 这 伟大的 想知道 是 , 那 有
['eni] [wʌn] [left] [ə'laɪv] ! -
any one left alive ! '
任何 一 左边 活 ! -

他们这里的人特别喜欢砍头；真是奇迹，居然还有人活着！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
She was looking about for some way of escape ,
她 曾是 寻找 关于 为了 一些 方式 的 逃脱 ,

她四处寻找逃脱的方法。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
and wondering whether she could get away without being seen ,
和 好奇 无论 她 可以 得到 离开 没有 存在 已见 ,

她心想自己能不能不被人发现就溜走。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] : [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]
when she noticed a curious appearance in the air : it puzzled her very much at
什么时候 她 注意到 一个 好奇的 外貌 在 这 空气 : 它 困惑 她 非常 很多 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

当她注意到空气中出现了一种奇特的景象时：起初她非常困惑。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grɪn] ,
but , after watching it a minute or two , she made it out to be a grin ,
但 , 后 观看 它 一个 分钟 或者 二 , 她 制成 它 出去 到 是 一个 咧嘴笑 ,

但是，看了一两分钟后，她觉得那是一个微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] - [its] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] : [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi]
and she said to herself ' It's the Cheshire Cat : now I shall have somebody
和 她 说 到 她自己 - 它是 这 柴郡 猫 : 现在 我 将 有 某人
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . -
to talk to . '
到 讲话 到 . -

她心想："是柴郡猫！现在我终于有对象可以说话了。"

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' How are you getting on ? ' said the Cat ,
- 如何 是 你 获得 在 ? - 说 这 猫 ,

"你最近怎么样？"猫问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [maʊθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] .
as soon as there was mouth enough for it to speak with .
作为 很快 作为 那里 曾是 嘴 足够的 为了 它 到 说话 和 .

只要它有足够大的嘴巴可以说话。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Alice waited till the eyes appeared , and then nodded .
爱丽丝 等待 直到 这 眼睛 出现 , 和 然后 点头 .

爱丽丝等到眼睛出现后，点了点头。

- [its] [noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [tɪl] [ɪts] [ɪrz] [hæv; həv] [kʌm] ,
' It's no use speaking to it , ' she thought , ' till its ears have come ,
- 它是 不 使用 请讲 到 它 , - 她 想法 , - 直到 它是 耳朵 有 来 ,

"跟它说话是没用的，"她想，"等它的耳朵长出来再说。"

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
or at least one of them . '
或者 在 至少 一 的 他们 . -

或者至少是其中之一。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]

In	another	minute	the	whole	head	appeared	,	and	then	Alice	put	down	her
在	其他	分钟	这	所有的	头	出现	,	和	然后	爱丽丝	放	向下	她

[flə'mɪŋgoʊ] ,

flamingo	,
火烈鸟	,

又过了一会儿，整个头部显现出来，然后爱丽丝放下了她的火烈鸟。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmwʌn]

and	began	an	account	of	the	game	,	feeling	very	glad	she	had	someone
和	开始	一个	帐户	的	这	游戏	,	感觉	非常	高兴的	她	有	某人

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	listen	to	her	.
到	听	到	她	.

她开始讲述比赛经过，很高兴有人愿意倾听她的讲述。

[ðə; ði] [kæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,

The	Cat	seemed	to	think	that	there	was	enough	of	it	now	in	sight	,
这	猫	似乎	到	思考	那	那里	曾是	足够的	的	它	现在	在	视线	,

那只猫似乎觉得眼前的食物已经足够多了。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

and	no	more	of	it	appeared	.
和	不	更多的	的	它	出现	.

之后再也没有出现过。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] ['ferli] , - ['ælɪs] [bɪ'gæn] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] ,

'	I	don't	think	they	play	at	all	fairly	,	'	Alice	began	,	in	rather	a	complaining	tone	,
-	我	不	思考	他们	玩	在	全部	相当	,	-	爱丽丝	开始	,	在	相当	一个	抱怨	语气	,

“我觉得他们一点都不公平，”爱丽丝用抱怨的语气说道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɑːrəl] [soʊ] ['dredfəli] [wʌn] [kɑːnt] [hɪr] [wʌn'self] [spiːk] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]

'	and	they	all	quarrel	so	dreadfully	one	can't	hear	oneself	speak	-	-	and	they	don't
-	和	他们	全部	争吵	所以	极其糟糕	一	不能	听到	自己	说话	-	-	和	他们	不

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ruːlz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

seem	to	have	any	rules	in	particular	;
似乎	到	有	任何	规则	在	特别的	;

“他们争吵得非常厉害，以至于你都听不到自己说话——而且他们似乎没有任何特别的规则；

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ,

at	least	,	if	there	are	,
在	至少	,	如果	那里	是	,

至少，如果真有的话，

['noʊbɑːdi] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði]

nobody	attends	to	them	-	-	and	you've	no	idea	how	confusing	it	is	all	the
无人	参加	到	他们	-	-	和	你已经	不	主意	如何	令人困惑	它	是	全部	这

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ;

things	being	alive	;
事物	存在	活	;

没有人理会它们——你根本不知道所有生物的存在有多么令人困惑；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [nekst] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

there's	the	arch	I've	got	to	go	through	next	walking	about	at	the	other	end	of
有	这	拱	我已经	得到	到	去	通过	下一个	步行	关于	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [graʊnd] - - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['krəʊkeɪ; -kɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hedʒhɔːg] [dʒʌst] [naʊ] ,

the	ground	-	-	and	I	should	have	croqueted	the	Queen's	hedgehog	just	now	,
这	地面	-	-	和	我	应该	有	槌球	这	女王大学	刺猬	只是	现在	,

接下来我要穿过球场另一端的拱门——我刚才本应该用槌球击中女王的刺猬的。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [maɪn] ['kʌmɪŋ] ! -

only	it	ran	away	when	it	saw	mine	coming	!	'
仅有的	它	跑	离开	什么时候	它	锯	矿	未来	!	-

它一看到我的飞机就跑了！

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ? - [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

'	How	do	you	like	the	Queen	?	'	said	the	Cat	in	a	low	voice	.
-	如何	做	你	喜欢	这	女王	?	-	说	这	猫	在	一个	低的	嗓音	.

“你觉得女王怎么样？”猫低声问道。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['ælɪs] : - [ʃiːz] [soʊ] [ɪk'striːmli] - - -

'	Not	at	all	,	'	said	Alice	:	'	she's	so	extremely	-	-	'
-	不是	在	全部	,	-	说	爱丽丝	:	-	她是	所以	极其	-	-	-

“一点也不，”爱丽丝说：“她非常——”

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] : [soʊ][ʃiː; ʃi]

Just	then	she	noticed	that	the	Queen	was	close	behind	her	,	listening	:	so	she
只是	然后	她	注意到	那	这	女王	曾是	关闭	在后面	她	,	聆听	:	所以	她

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

这时她才注意到女王就在她身后，正在偷听，于是她继续说道：

- - - ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] , [ðæt] [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . -

'	-	-	likely	to	win	,	that	it's	hardly	worth	while	finishing	the	game	.	'
-	-	-	可能	到	赢	,	那	它是	几乎	值得	尽管	精加工	这	游戏	.	-

“——很有可能获胜，所以完成比赛几乎毫无意义。”

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

The	Queen	smiled	and	passed	on	.
这	女王	微笑	和	通过了	在	.

女王面带微笑，安然离世。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

'	Who	are	you	talking	to	?	'	said	the	King	,	going	up	to	Alice	,
-	WHO	是	你	说	到	?	-	说	这	国王	,	去	向上	到	爱丽丝	,

“你在跟谁说话？”国王走到爱丽丝面前问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæts] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	looking	at	the	Cat's	head	with	great	curiosity	.
和	寻找	在	这	猫的	头	和	伟大的	好奇心	.

并饶有兴致地看着猫的头。

- [its] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] - - [ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] , - [sed] ['ælɪs] : - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

'	It's	a	friend	of	mine	-	-	a	Cheshire	Cat	,	'	said	Alice	:	'	allow	me	to	introduce
-	它是	一个	朋友	的	矿	-	-	一个	柴郡	猫	,	-	说	爱丽丝	:	-	允许	我	到	介绍

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

“这是我的朋友——一只柴郡猫，”爱丽丝说，“请允许我来介绍一下。”

- [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

'	I	don't	like	the	look	of	it	at	all	,	'	said	the	King	:
-	我	不	喜欢	这	看	的	它	在	全部	,	-	说	这	国王	:

“我一点也不喜欢它的样子，”国王说：

- [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] . -
' however , it may kiss my hand if it likes . '
- 然而 , 它 可能 吻 我的 手 如果 它 点赞 . -

“不过，如果它愿意的话，也可以亲吻我的手。”

- [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , - [ðə; ðɪ][kæt] [ri'mɑːkt] .
' I'd rather not , ' the Cat remarked .
- ID 相当 不是 , - 这 猫 评论 .

“我宁愿不去，”猫说道。

- [dəunt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! -
' Don't be impertinent , ' said the King , ' and don't look at me like that ! '
- 不 是 无礼 , - 说 这 国王 , - 和 不 看 在 我 喜欢 那 ! -

“别这么无礼，”国王说，“也别那样看着我！”

[hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He got behind Alice as he spoke .
他 得到 在后面 爱丽丝 作为 他 辐 .

他一边说话一边走到爱丽丝身后。

- [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] .
' A cat may look at a king , ' said Alice .
- 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , - 说 爱丽丝 .

“猫也可以看国王，”爱丽丝说。

- [aɪv] [riːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wer] . -
' I've read that in some book , but I don't remember where . '
- 我已经 读 那 在 一些 书 , 但 我 不 记住 在哪里 . -

“我曾在某本书里读到过，但我记不清是哪本书了。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]
' Well , it must be removed , ' said the King very decidedly , and he called
- 出色地 , 它 必须 是 已移除 , - 说 这 国王 非常 绝对地 , 和 他 称为
[ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

“好吧，它必须被移除，”国王斩钉截铁地说，然后他叫来了王后。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , - [maɪ] [dɪr] !
who was passing at the moment , ' My dear !
WHO 曾是 通过 在 这 片刻 , - 我的 亲爱的 !

当时正好路过的人说：“亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kæt] [rɪ'muːvd] ! -
I wish you would have this cat removed ! '
我 希望 你 会 有 这 猫 已移除 ! -

我希望你能把这只猫带走！

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .
The Queen had only one way of settling all difficulties , great or small .
这 女王 有 仅有的 一 方式 的 安顿 全部 困难 , 伟大的 或者 小的 .

女王解决所有问题，无论大小，都只有一种方法。

- [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ! -
' Off with his head ! '
- 离开 和 他的 头 ! -

“砍掉他的头！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
she said , without even looking round .
她 说 , 没有 甚至 寻找 圆形的 .

她头也不回地说。

- [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

'	I'll	fetch	the	executioner	myself	,	'	said	the	King	eagerly	,	and	he	hurried	off	.
-	患病的	拿来	这	刽子手	我	,	-	说	这	国王	急切地	,	和	他	慌忙	离开	.

“我亲自去请刽子手来，”国王急切地说，然后匆匆离开了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

Alice	thought	she	might	as	well	go	back	,	and	see	how	the	game	was	going	on
爱丽丝	想法	她	可能	作为	出色地	去	后退	,	和	看	如何	这	游戏	曾是	去	在

,

,

,

爱丽丝心想，她不妨回去看看比赛进行得怎么样了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

as	she	heard	the	Queen's	voice	in	the	distance	,	screaming	with	passion	.
作为	她	听到	这	女王大学	嗓音	在	这	距离	,	尖叫	和	热情	.

她听到远处传来女王充满激情的呐喊声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sentəns] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd]

She	had	already	heard	her	sentence	three	of	the	players	to	be	executed
她	有	已经	听到	她	句子	三	的	这	玩家	到	是	执行

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðer; ðər] [tɜːrnz] ,

for	having	missed	their	turns	,
为了	拥有	错过	他们的	转弯	,

她已经听到了对三名球员的判决，这三名球员因为错过自己的回合而被处决。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	she	did	not	like	the	look	of	things	at	all	,
和	她	做过	不是	喜欢	这	看	的	事物	在	全部	,

她一点也不喜欢眼前的状况。

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

as	the	game	was	in	such	confusion	that	she	never	knew	whether	it	was
作为	这	游戏	曾是	在	这样的	困惑	那	她	绝不	知道	无论	它	曾是

[hɜːr; hər] [tɜːrn] [ɔːr] [nɑːt] .

her	turn	or	not	.
她	转动	或者	不是	.

由于游戏场面混乱，她根本不知道什么时候轮到自己。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hedʒhɔːg] .

So	she	went	in	search	of	her	hedgehog	.
所以	她	去	在	搜索	的	她	刺猬	.

于是她去找她的刺猬了。

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hedʒhɔːg] ,

The	hedgehog	was	engaged	in	a	fight	with	another	hedgehog	,
这	刺猬	曾是	已订婚的	在	一个	斗争	和	其他	刺猬	,

这只刺猬正在和另一只刺猬打架。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kroʊ'keɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

which	seemed	to	Alice	an	excellent	opportunity	for	croqueting	one	of	them
哪个	似乎	到	爱丽丝	一个	出色的	机会	为了	槌球	一	的	他们

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] :

with	the	other	:
和	这	其他	:

在爱丽丝看来，这是个绝佳的机会，可以用其中一个来击打另一个：

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɜːr; hər][fləˈmɪŋgoʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	only	difficulty	was	,	that	her	flamingo	was	gone	across	to	the	other	side
这	仅有的	困难	曾是	,	那	她	火烈鸟	曾是	已消失	穿过	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

唯一的问题是，她的火烈鸟飞到了花园的另一边。

[wer] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][flai][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː]

where	Alice	could	see	it	trying	in	a	helpless	sort	of	way	to	fly	up	into	a	tree
在哪里	爱丽丝	可以	看	它	尝试	在	一个	无助	种类	的	方式	到	飞	向上	进入	一个	树

.

:
.

爱丽丝看到它无助地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][fləˈmɪŋgoʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] [faɪt]

By	the	time	she	had	caught	the	flamingo	and	brought	it	back	,	the	fight
经过	这	时间	她	有	捕捉	这	火烈鸟	和	带来	它	后退	,	这	斗争

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

等她抓住火烈鸟并把它带回来时，战斗已经结束了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] : - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

and	both	the	hedgehogs	were	out	of	sight	:	'	but	it	doesn't	matter	much	,
和	两个都	这	刺猬	是	出去	的	视线	:	-	但	它	不	事情	很多	,

两只刺猬都消失在视线之外了："但这无关紧要。"

- [θɔːt] ['ælɪs] , - [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

'	thought	Alice	,	'	as	all	the	arches	are	gone	from	this	side	of	the	ground
-	想法	爱丽丝	,	-	作为	全部	这	拱门	是	已消失	从	这	边	的	这	地面

. -

:	'
.	-

"爱丽丝心想，'这边的拱门都消失了。'"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [əˈgen] ,

So	she	tucked	it	away	under	her	arm	,	that	it	might	not	escape	again	,
所以	她	塞进去	它	离开	在下面	她	手臂	,	那	它	可能	不是	逃脱	再次	,

于是她把它夹在胳膊底下，免得它再次跑掉。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

and	went	back	for	a	little	more	conversation	with	her	friend	.
和	去	后退	为了	一个	小的	更多的	对话	和	她	朋友	.

然后她又回去和朋友聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ,

When	she	got	back	to	the	Cheshire	Cat	,
什么时候	她	得到	后退	到	这	柴郡	猫	,

当她回到柴郡猫那里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

she	was	surprised	to	find	quite	a	large	crowd	collected	round	it	:
她	曾是	惊讶	到	寻找	相当	一个	大的	人群	集	圆形的	它	:

她惊讶地发现周围聚集了不少人：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spju:t]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	a	dispute	going	on	between	the	executioner	,	the	King	,	and	the
那里	曾是	一个	争议	去	在	之间	这	刽子手	,	这	国王	,	和	这

[kwi:n] ,

Queen	,
女王	,

刽子手、国王和王后之间发生了争执。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][kwaɪt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt]

who	were	all	talking	at	once	,	while	all	the	rest	were	quite	silent	,	and	looked
WHO	是	全部	说	在	一次	,	尽管	全部	这	休息	是	相当	沉默的	,	和	看起来

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

very	uncomfortable	.
非常	不舒服	.

他们三人同时开口说话，而其他人则都保持沉默，看起来很不自在。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['ælɪs] [ə'pɪrd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l] [θri:] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

The	moment	Alice	appeared	,	she	was	appealed	to	by	all	three	to	settle	the
这	片刻	爱丽丝	出现	,	她	曾是	上诉	到	经过	全部	三	到	定居	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

爱丽丝一出现，三人便都请求她来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [spoʊk] [æt; ət]

and	they	repeated	their	arguments	to	her	,	though	,	as	they	all	spoke	at
和	他们	重复	他们的	论点	到	她	,	尽管	,	作为	他们	全部	辐	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，他们却异口同声地向她重复了他们的观点。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

she	found	it	very	hard	indeed	to	make	out	exactly	what	they	said	.
她	成立	它	非常	难的	的确	到	制作	出去	确切地	什么	他们	说	.

她发现很难听清他们到底说了什么。

[ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɝz] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] ,

The	executioner's	argument	was	,
这	刽子手的	争论	曾是	,

刽子手的理由是：

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [hed] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f]

that	you	couldn't	cut	off	a	head	unless	there	was	a	body	to	cut	it	off
那	你	不能	切	离开	一个	头	除非	那里	曾是	一个	身体	到	切	它	离开

[frʌm; frəm] :

from	:
从	:

没有身体就无法砍下头颅：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

that	he	had	never	had	to	do	such	a	thing	before	,
那	他	有	绝不	有	到	做	这样的	一个	事物	前	,

他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

and	he	wasn't	going	to	begin	at	his	time	of	life	.
和	他	不是	去	到	开始	在	他的	时间	的	生活	.

而且他这个年纪也不打算开始了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bi'hedid]

The	King's	argument	was	,	that	anything	that	had	a	head	could	be	beheaded
这	国王学院	争论	曾是	,	那	任何事物	那	有	一个	头	可以	是	斩首

,

,

,

国王的论点是，任何有头的生物都可以被斩首。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][tu:; tə] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .

and	that	you	weren't	to	talk	nonsense	.
和	那	你	不是	到	讲话	废话	.

而且你不准胡说八道。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] ,

The	Queen's	argument	was	,
这	女王大学	争论	曾是	,

女王的论点是：

[ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɔznt] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [ʃi:d] [hæv; həv]

that	if	something	wasn't	done	about	it	in	less	than	no	time	she'd	have
那	如果	某物	不是	完毕	关于	它	在	较少的	比	不	时间	棚	有

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['eksɪkju:tɪd] ,

everybody	executed	,
大家	执行	,

如果这件事没有尽快得到解决，她就会把所有人都处决。

[ɔ:l] [raʊnd] .

all	round	.
全部	圆形的	.

各方面。

([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]

(	It	was	this	last	remark	that	had	made	the	whole	party	look	so	grave	and
(	它	曾是	这	最后的	评论	那	有	制成	这	所有的	派对	看	所以	严重	和

['æŋkʃəs] .)

anxious	.	)
焦虑的	.	)

（正是这最后一句话，让全场的气氛都变得严肃而焦虑。）

['ælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] :

Alice	could	think	of	nothing	else	to	say	but	'	It	belongs	to	the	Duchess	:
爱丽丝	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	但	-	它	属于	到	这	公爵夫人	:

爱丽丝想不出还能说什么，只好说：“这是公爵夫人的。”

[ju:d] ['betər] [æsk][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

you'd	better	ask	her	about	it	.	'
你会	更好的	问	她	关于	它	.	-

你最好问问她。

- [ʃi:z] [ɪn] ['prɪzn] , - [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] : - [fetʃ] [hɜ:r; hər] [hɪr] . -

'	She's	in	prison	,	'	the	Queen	said	to	the	executioner	:	'	fetch	her	here	.	'
-	她是	在	监狱	,	-	这	女王	说	到	这	刽子手	:	-	拿来	她	这里	.	-

“她在监狱里，”女王对刽子手说，“把她带过来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [went] [ɔ:f] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

And	the	executioner	went	off	like	an	arrow	.
和	这	刽子手	去	离开	喜欢	一个	箭	.

刽子手像箭一样飞走了。

[ðə; ði] ['kæts] [hed] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ,

The	Cat's	head	began	fading	away	the	moment	he	was	gone	,	and	,
这	猫的	头	开始	褪色	离开	这	片刻	他	曾是	已消失	,	和	,

猫的头在他消失的那一刻就开始逐渐消失，而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]

by	the	time	he	had	come	back	with	the	Duchess	,	it	had	entirely
经过	这	时间	他	有	来	后退	和	这	公爵夫人	,	它	有	完全

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

等他带着公爵夫人回来时，它已经完全消失了；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ræn]['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	King	and	the	executioner	ran	wildly	up	and	down	looking	for	it	,
所以	这	国王	和	这	刽子手	跑	疯狂地	向上	和	向下	寻找	为了	它	,

于是国王和刽子手疯狂地来回奔跑寻找它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

while	the	rest	of	the	party	went	back	to	the	game	.
尽管	这	休息	的	这	派对	去	后退	到	这	游戏	.

而其他人则继续玩游戏。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɝːtəlz] ['stɔːri]

The	Mock	Turtle's	Story
这	嘲笑	乌龟的	故事

假海龟的故事

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] !

'	You	can't	think	how	glad	I	am	to	see	you	again	,	you	dear	old	thing	!
-	你	不能	思考	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	,	你	亲爱的	老的	事物	!

“你无法想象我有多高兴再次见到你，你这亲爱的老家伙！”

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː]['ælɪsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

'	said	the	Duchess	,	as	she	tucked	her	arm	affectionately	into	Alice's	,	and	they
-	说	这	公爵夫人	,	作为	她	塞进去	她	手臂	亲切地	进入	爱丽丝的	,	和	他们

[wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .

walked	off	together	.
步行	离开	一起	.

“说完，”公爵夫人亲昵地挽起爱丽丝的胳膊，两人一起走了。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempər] ,

Alice	was	very	glad	to	find	her	in	such	a	pleasant	temper	,
爱丽丝	曾是	非常	高兴的	到	寻找	她	在	这样的	一个	令人愉快的	脾气	,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['pepər] [ðæt] [hæd; həd]

and	thought	to	herself	that	perhaps	it	was	only	the	pepper	that	had
和	想法	到	她自己	那	也许	它	曾是	仅有的	这	胡椒	那	有

[meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['sævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

made	her	so	savage	when	they	met	in	the	kitchen	.
制成	她	所以	野蛮的	什么时候	他们	遇见	在	这	厨房	.

她心想，或许只是因为辣椒，才导致他们在厨房相遇时，她变得如此凶狠。

- [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ([nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [toʊn] [ðoʊ])

'	When	I'm	a	Duchess	,	'	she	said	to	herself	,	(	not	in	a	very	hopeful	tone	though	)
-	什么时候	我是	一个	公爵夫人	,	-	她	说	到	她自己	,	(	不是	在	一个	非常	充满希望	语气	尽管	)

,

,

,

“等我当上公爵夫人的时候，”她自言自语道（语气中并没有多少希望），

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['pepər] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] .
' I won't have any pepper in my kitchen at all .
- 我 惯于 有 任何 胡椒 在 我的 厨房 在 全部 .

“我的厨房里绝对不会放任何胡椒粉。”

[suːp] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] - - ['meɪbi] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['pepər] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [hɑːt] - ['tempərd]
Soup does very well without - - Maybe it's always pepper that makes people hot - tempered
汤 做 非常 出色地 没有 - - 或许 它是 总是 胡椒 那 制作 人们 热的 - 淬火
, - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
, ' she went on ,
, - 她 去 在 ,

“汤不加胡椒也很好吃——也许总是胡椒让人脾气暴躁，”她继续说道。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ruːl] ,
very much pleased at having found out a new kind of rule ,
非常 很多 高兴 在 拥有 成立 出去 一个 新的 种类 的 规则 ,

很高兴发现了一种新的规则，

- [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['saʊər] - - [ænd; ənd]['kæməmaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['bɪtər]
' and vinegar that makes them sour - - and camomile that makes them bitter
- 和 醋 那 制作 他们 酸的 - - 和 洋甘菊 那 制作 他们 苦的
- - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [swiːt] -
- - and - - and barley - sugar and such things that make children sweet -
- - 和 - - 和 大麦 - 糖 和 这样的 事物 那 制作 孩子们 甜的 -
['tempərd] .
tempered .
淬火 .

“还有醋，会让它们变酸——还有洋甘菊，会让它们变苦——还有——还有大麦糖之类的东西，会让孩子性情温和。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] : [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['stɪndʒi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ]
I only wish people knew that : then they wouldn't be so stingy about it , you know
我 仅有的 希望 人们 知道 那 : 然后 他们 不会 是 所以 小气 关于 它 , 你 知道
- - -
- - '
- - -

我只希望人们能明白这一点：那样他们就不会那么吝啬了，你知道吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She had quite forgotten the Duchess by this time ,
她 有 相当 被遗忘的 这 公爵夫人 经过 这 时间 ,

此时她已经完全忘记了公爵夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
and was a little startled when she heard her voice close to her ear .
和 曾是 一个 小的 惊慌 什么时候 她 听到 她 嗓音 关闭 到 她 耳朵 .

当她听到自己的声音在耳边响起时，不禁有些吃惊。

- [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [tɔːk] .
' You're thinking about something , my dear , and that makes you forget to talk .
- 你是 思维 关于 某物 , 我的 亲爱的 , 和 那 制作 你 忘记 到 讲话 .

“亲爱的，你在想事情，所以忘了说话。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ,
I can't tell you just now what the moral of that is ,
我 不能 告诉 你 只是 现在 什么 这 道德 的 那 是 ,

我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . -
but I shall remember it in a bit . '
但 我 将 记住 它 在 一个 少量 . -

但我一会儿就会记住的。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][wʌn] , - ['ælɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] .
' **Perhaps** **it** **hasn't** **one** **,** ' **Alice** **ventured** **to** **remark** **.**
- 也许 它 还没有 一 , - 爱丽丝 冒险 到 评论 .

“也许它根本没有，”爱丽丝试探性地说道。

- [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
' **Tut** **,** **tut** **,** **child** **!** ' **said** **the** **Duchess** **.**
- 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 ! - 说 这 公爵夫人 .

“啧啧，孩子！”公爵夫人说道。

- ['ɛvriːˌθɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -
' **Everything's** **got** **a** **moral** **,** **if** **only** **you** **can** **find** **it** **.** '
- 一切都是 得到 一个 道德 , 如果 仅有的 你 能 寻找 它 . -

“万物皆有寓意，只要你用心去发现。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːr'self] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə] ['ælɪsəz] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
And **she** **squeezed** **herself** **up** **closer** **to** **Alice's** **side** **as** **she** **spoke** **.**
和 她 挤压 她自己 向上 更近 到 爱丽丝的 边 作为 她 辐 .

说话间，她更加贴近爱丽丝的身边。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
Alice **did** **not** **much** **like** **keeping** **so** **close** **to** **her** **:** **first** **,** **because** **the** **Duchess**
爱丽丝 做过 不是 很多 喜欢 保持 所以 关闭 到 她 : 第一的 , 因为 这 公爵夫人
[wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ;
was **very** **ugly** **;**
曾是 非常 丑陋的 ;

爱丽丝不太喜欢和她走得这么近：首先，因为公爵夫人长得很丑；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [tʃɪn]
and **secondly** **,** **because** **she** **was** **exactly** **the** **right** **height** **to** **rest** **her** **chin**
和 第二 , 因为 她 曾是 确切地 这 正确的 高度 到 休息 她 下巴
[ə'pɑːn] ['ælɪsəz] ['ʃoʊldər] ,
upon **Alice's** **shoulder** **,**
之上 爱丽丝的 肩膀 ,

其次，因为她的身高正好可以把下巴搁在爱丽丝的肩膀上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ʃɑːrp] [tʃɪn] .
and **it** **was** **an** **uncomfortably** **sharp** **chin** **.**
和 它 曾是 一个 不舒服地 锋利的 下巴 .

而且他的下巴尖得有点吓人。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
However **,** **she** **did** **not** **like** **to** **be** **rude** **,** **so** **she** **bore** **it** **as** **well** **as** **she** **could**
然而 , 她 做过 不是 喜欢 到 是 粗鲁的 , 所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以
.
:
.

然而，她不愿失礼，所以尽力忍耐。

- [ðə; ði] ['geɪmz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['ræðər] ['betər] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **The** **game's** **going** **on** **rather** **better** **now** **,** ' **she** **said** **,**
- 这 游戏的 去 在 相当 更好的 现在 , - 她 说 ,

“现在比赛进行得好多了，”她说。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
by **way** **of** **keeping** **up** **the** **conversation** **a** **little** **.**
经过 方式 的 保持 向上 这 对话 一个 小的 .

为了让谈话继续下去。

- - [tɪz][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [oʊ] , - [tɪz] [lʌv] ,
' ' **Tis** **so** **,** ' **said** **the** **Duchess** **:** ' **and** **the** **moral** **of** **that** **is** **-** **-** **"** **Oh** **,** ' **tis** **love** **,**
- - 的 所以 , - 说 这 公爵夫人 : - 和 这 道德 的 那 是 - - " 哦 , - 的 爱 ,

“正是如此，”公爵夫人说：“这件事的寓意是——”哦，这就是爱，

- [tɪz] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [goʊ] [raʊnd] ! " -
' tis love , that makes the world go round ! " '
- 的 爱 , 那 制作 这 世界 去 圆形的 ! " -

是爱，让世界运转！

- ['sʌmbɑːdi] [sed] , - ['ælɪs] ['wɪspəd] , - [ðæt] [ɪts] [dʌn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
' Somebody said , ' Alice whispered , ' that it's done by everybody minding their own
- 某人 说 , - 爱丽丝 低声说道 , - 那 它是 完毕 经过 大家 介意 他们的 自己的
['bɪznəs] ! -
business ! '
商业 ! -

“有人说，”爱丽丝低声说，“这是每个人都各管各的！”

- [ɑː] , [wel] !
' Ah , well !
- 啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ,
It means much the same thing , ' said the Duchess ,
它 方法 很多 这 相同的 事物 , - 说 这 公爵夫人 ,

“意思差不多，”公爵夫人说。

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ['ɪntuː] ['ælɪsəz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
digging her sharp little chin into Alice's shoulder as she added ,
挖掘 她 锋利的 小的 下巴 进入 爱丽丝的 肩膀 作为 她 额外 ,

她一边说着，一边把尖尖的小下巴抵在爱丽丝的肩膀上。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sens] ,
' and the moral of that is - - " Take care of the sense ,
- 和 这 道德 的 那 是 - - " 拿 关心 的 这 感觉 ,

“而这件事的寓意是——”要珍惜感觉，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . " -
and the sounds will take care of themselves . " '
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . " -

声音自然会解决。

- [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɔrəlz] [ɪn] [θɪŋz] ! -
' How fond she is of finding morals in things ! '
- 如何 喜爱 她 是 的 寻找 德 在 事物 ! -

她真喜欢从事物中发现道德道理！

['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Alice thought to herself .
爱丽丝 想法 到 她自己 .

爱丽丝心想。

- [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][dəunt][pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ,
' I dare say you're wondering why I don't put my arm round your waist ,
- 我 敢 说 你是 好奇 为什么 我 不 放 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 ,

“我猜你一定很想知道我为什么不搂住你的腰吧。”

- [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : - [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
' the Duchess said after a pause : ' the reason is ,
- 这 公爵夫人 说 后 一个 暂停 : - 这 原因 是 ,

公爵夫人停顿了一下，说道：“原因是……”

[ðæt] [aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv][jʊr; jər][flə'mɪŋgoʊ] .
that I'm doubtful about the temper of your flamingo .
那 我是 疑 关于 这 脾气 的 你的 火烈鸟 .

我对你的火烈鸟的脾气表示怀疑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? -
Shall I try the experiment ? '
将 我 尝试 这 实验 ? -

我该尝试一下这个实验吗?

- [hiː; hi] [maɪt] [baɪt] , - ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
' He might bite , ' Alice cautiously replied , not feeling at all anxious to have the
- 他 可能 咬 , - 爱丽丝 谨慎地 回复 , 不是 感觉 在 全部 焦虑的 到 有 这
[ɪk'sperɪmənt] [traɪd] .
experiment tried .
实验 尝试 .

“他可能会咬人,”爱丽丝谨慎地回答道，她一点也不急于进行这项实验。

- ['veri] [truː] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : - [flə'mɪŋgoʊz] [ænd; ənd] ['mʌstərd] [bəuθ] [baɪt] .
' Very true , ' said the Duchess : ' flamingoes and mustard both bite .
- 非常 真的 , - 说 这 公爵夫人 : - 火烈鸟 和 芥末 两个都 咬 .

“确实如此,”公爵夫人说：“火烈鸟和芥末都会咬人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] . " -
And the moral of that is - - " Birds of a feather flock together . " '
和 这 道德 的 那 是 - - " 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 . " -

这件事的寓意是——“物以类聚，人以群分”。

- ['oʊnli] ['mʌstərd] ['iznt] [ə; eɪ][bɜːrd] , - ['ælɪs] [ri'mɑːkt] .
' Only mustard isn't a bird , ' Alice remarked .
- 仅有的 芥末 不是 一个 鸟 , - 爱丽丝 评论 .

“只有芥菜不是鸟,”爱丽丝说道。

- [raɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : - [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
' Right , as usual , ' said the Duchess : ' what a clear way you have of putting
- 正确的 , 作为 通常 , - 说 这 公爵夫人 : - 什么 一个 清除 方式 你 有 的 推杆
[θɪŋz] ! -
things ! '
事物 ! -

“没错，和往常一样,”公爵夫人说：“你表达事情的方式真清晰明了！”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] .
' It's a mineral , I think , ' said Alice .
- 它是 一个 矿物 , 我 思考 , - 说 爱丽丝 .

“我想，那是一种矿物。”爱丽丝说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' Of course it is , ' said the Duchess ,
- 的 课程 它 是 , - 说 这 公爵夫人 ,

“当然是这样,”公爵夫人说道。

[huː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [sed] ; - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌstərd]
who seemed ready to agree to everything that Alice said ; ' there's a large mustard
WHO 似乎 准备好 到 同意 到 一切 那 爱丽丝 说 ; - 有 一个 大的 芥末
- [maɪn] [nɪr] [hɪr] .
- mine near here .
- 矿 靠近 这里 .

他似乎愿意同意爱丽丝所说的一切；“这附近有一个大型芥菜矿。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [les] [ðer; ðər][ɪz]
And the moral of that is - - " The more there is of mine , the less there is
和 这 道德 的 那 是 - - " 这 更多的 那里 是 的 矿 , 这 较少的 那里 是
[ʌv; əv] [jɔːrz] . " -
of yours . " '
的 你的 . " -

而这其中的寓意是——“我的东西越多，你的就越少。”

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ！ -
' Oh , I know ! '
- 哦 , 我 知道 ！ -

“哦，我知道了！”

[ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] , - [ɪts] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
exclaimed Alice , who had not attended to this last remark , ' it's a vegetable .
惊呼 爱丽丝 , WHO 有 不是 参加 到 这 最后的 评论 , - 它是 一个 蔬菜 .

爱丽丝没有注意到这句话，惊呼道：“那是一种蔬菜。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
It doesn't look like one , but it is . '
它 不 看 喜欢 一 , 但 它 是 . -

它看起来不像，但它确实是。

- [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ;
' I quite agree with you , ' said the Duchess ;
- 我 相当 同意 和 你 , - 说 这 公爵夫人 ;

“我完全同意你的看法，”公爵夫人说；

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " - - [ɔːr] [ɪf]
' and the moral of that is - - " Be what you would seem to be " - - or if
- 和 这 道德 的 那 是 - - " 是 什么 你 会 似乎 到 是 " - - 或者如果
[juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [mɔːr] ['sɪmpli] - - " ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz]
you'd like it put more simply - - " Never imagine yourself not to be otherwise
你会 喜欢 它 放 更多的 简单地 - - " 绝不 想象 你自己 不是 到 是 否则
[ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
than what it might appear to others that what you were or might have been
比 什么 它 可能 出现 到 其他的 那 什么 你 是 或者 可能 有 到过
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
was not otherwise than what you had been would have appeared to
曾是 不是 否则 比 什么 你 有 到过 会 有 出现 到
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] . " -
them to be otherwise . " '
他们 到 是 否则 . " -

“而这其中的寓意是——‘做你自己看起来的样子’——或者更简单地说——‘永远不要想象自己和别人眼中的自己一样，你过去或将来可能成为的样子，和他们眼中你曾经是的样子并无二致。’”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['betər] , - ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' I think I should understand that better , ' Alice said very politely ,
- 我 思考 我 应该 理解 那 更好的 , - 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“我想我应该更好地理解这一点，”爱丽丝很有礼貌地说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] : [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' if I had it written down : but I can't quite follow it as you say it . '
- 如果 我 有 它 书面 向下 : 但 我 不能 相当 跟随 它 作为 你 说 它 . -

“如果我把它写下来就好了：但我听你这么说，有点听不懂。”

- [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , - [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
' That's nothing to what I could say if I chose , ' the Duchess replied ,
- 那就是 没有什么 到 什么 我 可以 说 如果 我 选择 , - 这 公爵夫人 回复 ,

“如果我愿意，我可以说的话远不止这些，”公爵夫人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [toʊn] .
in a pleased tone .
在 一个 高兴 语气 .

语气愉悦。

- [preɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] ['ælɪs] .
' Pray don't trouble yourself to say it any longer than that , ' said Alice .
- 祈祷 不 麻烦 你自己 到 说 它 任何 更长 比 那 , - 说 爱丽丝 .

“请你不必再多说了，”爱丽丝说。

- [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ！ -
' **Oh , don't talk about trouble ! '**
- 哦 , 不 讲话 关于 麻烦 ！ -

“哦，别提麻烦事了！”

[sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
said the Duchess .
说 这 公爵夫人 .

公爵夫人说道。

- [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] [æz; əz] [jet] . -
' **I make you a present of everything I've said as yet . '**
- 我 制作 你 一个 展示 的 一切 我已经 说 作为 然而 . -

“我把之前说过的一切都送给你。”

- [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ！ - [θɔːt] ['ælɪs] .
' **A cheap sort of present ! ' thought Alice .**
- 一个 便宜的 种类 的 展示 ！ - 想法 爱丽丝 .

“真是份廉价的礼物啊！”爱丽丝心想。

- [aɪm][glæd] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] ！ -
' **I'm glad they don't give birthday presents like that ! '**
- 我是 高兴的 他们 不 给 生日 礼物 喜欢 那 ！ -

“我很高兴他们不送那样的生日礼物！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
But she did not venture to say it out loud .
但 她 做过 不是 风险投资 到 说 它 出去 大声 .

但她不敢大声说出来。

- ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ? -
' **Thinking again ? '**
- 思维 再次 ? -

“再想想？”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .
the Duchess asked , with another dig of her sharp little chin .
这 公爵夫人 问 , 和 其他 挖 的 她 锋利的 小的 下巴 .

公爵夫人一边说着，一边又抬起她那尖尖的小下巴。

- [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] ['ʃɑːrpli] ,
' **I've a right to think , ' said Alice sharply ,**
- 我已经 一个 正确的 到 思考 , - 说 爱丽丝 尖锐地 ,

“我有思考的权利，”爱丽丝厉声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .
for she was beginning to feel a little worried .
为了 她 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 担心 .

因为她开始感到有些担心。

- [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - [æz; əz][pɪgz][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd]
' **Just about as much right , ' said the Duchess , ' as pigs have to fly ; and**
- 只是 关于 作为 很多 正确的 , - 说 这 公爵夫人 , - 作为 猪 有 到 飞 ; 和
[ðə; ði][em] - - -
the m - - '
这 米 - - -

“这简直是天方夜谭，”公爵夫人说，“就像猪不会飞一样；而且——”

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː; tə] ['ælɪsəz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
But here , to Alice's great surprise , the Duchess's voice died away ,
但 这里 , 到 爱丽丝的 伟大的 惊喜 , 这 公爵夫人的 嗓音 死亡 离开 ,

但令爱丽丝大吃一惊的是，公爵夫人的声音突然消失了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [wɜ:rd] - ['mɔ:rəl] ,

even	in	the	middle	of	her	favourite	word	'	moral	,
甚至	在	这	中间	的	她	最喜欢的	单词	-	道德	,

甚至在她最喜欢的词“道德”中间，

- [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] ['ɪntu:][hɜ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .

'	and	the	arm	that	was	linked	into	hers	began	to	tremble	.
-	和	这	手臂	那	曾是	链接	进入	她的	开始	到	颤抖	.

于是，与她挽着的那只手臂开始颤抖起来。

['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Alice	looked	up	,	and	there	stood	the	Queen	in	front	of	them	,	with	her
爱丽丝	看起来	向上	,	和	那里	站立	这	女王	在	正面	的	他们	,	和	她

[ɑ:rmz]['foʊldɪd] ,

arms	folded	,
武器	折叠	,

爱丽丝抬起头，只见王后站在她们面前，双臂交叉抱在胸前。

['fraʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] .

frowning	like	a	thunderstorm	.
皱眉	喜欢	一个	雷雨	.

眉头紧锁，如同暴风雨来临。

- [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! -

'	A	fine	day	,	your	Majesty	!	'
-	一个	美好的	天	,	你的	威严	!	-

“陛下，今天天气真好！”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [wi:k] [vɔɪs] .

the	Duchess	began	in	a	low	,	weak	voice	.
这	公爵夫人	开始	在	一个	低的	,	虚弱的	嗓音	.

公爵夫人用低沉而虚弱的声音开口道。

- [naʊ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

'	Now	,	I	give	you	fair	warning	,	'	shouted	the	Queen	,	stamping	on	the	ground	as
-	现在	,	我	给	你	公平的	警告	,	-	喊叫	这	女王	,	冲压	在	这	地面	作为

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ;

she	spoke	;
她	辐	;

“现在，我郑重警告你们！”女王一边跺着脚一边喊道；

- ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [hed] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][noʊ][taɪm] !

'	either	you	or	your	head	must	be	off	,	and	that	in	about	half	no	time	!
-	任何一个	你	或者	你的	头	必须	是	离开	,	和	那	在	关于	一半	不	时间	!

“要么你死，要么你的脑袋掉下来，而且这只需要不到半个小时！”

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ! -

Take	your	choice	!	'
拿	你的	选择	!	-

你来选择吧！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	Duchess	took	her	choice	,	and	was	gone	in	a	moment	.
这	公爵夫人	采取	她	选择	,	和	曾是	已消失	在	一个	片刻	.

公爵夫人做出了选择，片刻后便离开了。

- [lets] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , - [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə] ['ælɪs] ;

'	Let's	go	on	with	the	game	,	'	the	Queen	said	to	Alice	;
-	我们来吧	去	在	和	这	游戏	,	-	这	女王	说	到	爱丽丝	;

“我们继续玩游戏吧，”王后对爱丽丝说；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
and **Alice** **was** **too** **much** **frightened** **to** **say** **a** **word** **,**
和 爱丽丝 曾是 也 很多 害怕 到 说 一个 单词 ,

爱丽丝吓得一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] .
but **slowly** **followed** **her** **back** **to** **the** **croquet** **-** **ground** **.**
但 缓慢地 随后 她 后退 到 这 槌球 - 地面 .

但他慢慢地跟着她回到了槌球场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
The **other** **guests** **had** **taken** **advantage** **of** **the** **Queen's** **absence** **,** **and** **were**
这 其他 客人 有 已采取 优势 的 这 女王大学 缺席 , 和 是
['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] :
resting **in** **the** **shade** **:**
休息 在 这 阴影 :

其他宾客趁着女王不在，都在树荫下休息：

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ,
however **,** **the** **moment** **they** **saw** **her** **,** **they** **hurried** **back** **to** **the** **game** **,**
然而 , 这 片刻 他们 锯 她 , 他们 慌忙 后退 到 这 游戏 ,

然而，他们一看到她，就赶紧跑回游戏场地继续玩。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɔːst] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
the **Queen** **merely** **remarking** **that** **a** **moment's** **delay** **would** **cost** **them** **their** **lives** **.**
这 女王 仅仅 评论 那 一个 瞬间 延迟 会 成本 他们 他们的 生活 .

女王只是淡淡地说，片刻的耽搁都会让他们丧命。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] [left] [ɔːf] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
All **the** **time** **they** **were** **playing** **the** **Queen** **never** **left** **off** **quarrelling** **with** **the** **other**
全部 这 时间 他们 是 玩耍 这 女王 绝不 左边 离开 争吵 和 这 其他
['pleɪɚz] ,
players **,**
玩家 ,

在他们下棋的整个过程中，皇后始终与其他棋手争吵不休。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ! -
and **shouting** **'** **Off** **with** **his** **head** **!** **'**
和 喊叫 - 离开 和 他的 头 ! -

并大喊“砍掉他的头！”

[ɔːr] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ! -
or **'** **Off** **with** **her** **head** **!** **'**
或者 - 离开 和 她 头 ! -

或者“砍掉她的头！”

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sentənst] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
Those **whom** **she** **sentenced** **were** **taken** **into** **custody** **by** **the** **soldiers** **,**
那些 谁 她 判刑 是 已采取 进入 保管 经过 这 士兵 ,

她判刑的那些人被士兵们拘留了。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
who **of** **course** **had** **to** **leave** **off** **being** **arches** **to** **do** **this** **,**
WHO 的 课程 有 到 离开 离开 存在 拱门 到 做 这 ,

当然，他们为了做到这一点，就不得不放弃拱门的工作。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [left] ,
so **that** **by** **the** **end** **of** **half** **an** **hour** **or** **so** **there** **were** **no** **arches** **left** **,**
所以 那 经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 或者 所以 那里 是 不 拱门 左边 ,

因此，大约半小时后，拱门就全部消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

and	all	the	players	,	except	the	King	,	the	Queen	,	and	Alice	,
和	全部	这	玩家	,	除了	这	国王	,	这	女王	,	和	爱丽丝	,

除了国王、王后和爱丽丝之外，所有玩家

[wɜːr; wər][ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

were	in	custody	and	under	sentence	of	execution	.
是	在	保管	和	在下面	句子	的	执行	.

他们已被拘留并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ɔːf] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

Then	the	Queen	left	off	,	quite	out	of	breath	,	and	said	to	Alice	,
然后	这	女王	左边	离开	,	相当	出去	的	气息	,	和	说	到	爱丽丝	,

然后，王后气喘吁吁地停了下来，对爱丽丝说：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [jet] ? -

'	Have	you	seen	the	Mock	Turtle	yet	?	'
-	有	你	已见	这	嘲笑	龟	然而	?	-

你见过那只假海龟了吗?

- [noʊ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	No	,	'	said	Alice	.
-	不	,	-	说	爱丽丝	.

“不，”爱丽丝说。

- [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] . -

'	I	don't	even	know	what	a	Mock	Turtle	is	.	'
-	我	不	甚至	知道	什么	一个	嘲笑	龟	是	.	-

“我甚至不知道什么是假海龟。”

- [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	It's	the	thing	Mock	Turtle	Soup	is	made	from	,	'	said	the	Queen	.
-	它是	这	事物	嘲笑	龟	汤	是	制成	从	,	-	说	这	女王	.

“这就是制作仿海龟汤的原料，”女王说道。

- [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I	never	saw	one	,	or	heard	of	one	,	'	said	Alice	.
-	我	绝不	锯	一	,	或者	听到	的	一	,	-	说	爱丽丝	.

“我从来没见过，也没听说过，”爱丽丝说。

- [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , -

'	Come	on	,	then	,	'	said	the	Queen	,	'	and	he	shall	tell	you	his	history	,	'
-	来	在	,	然后	,	-	说	这	女王	,	-	和	他	将	告诉	你	他的	历史	,	-

“那么，来吧，”女王说，“他会给你讲述他的故事。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] , ['ælɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

As	they	walked	off	together	,	Alice	heard	the	King	say	in	a	low	voice	,
作为	他们	步行	离开	一起	,	爱丽丝	听到	这	国王	说	在	一个	低的	嗓音	,

他们一起离开时，爱丽丝听到国王低声说道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['pɑːrd(ə)n] . -

to	the	company	generally	,	'	You	are	all	pardoned	.	'
到	这	公司	一般来说	,	-	你	是	全部	赦免	.	-

对公司全体员工说：“你们都被赦免了。”

- [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ! -

'	Come	,	that's	a	good	thing	!	'
-	来	,	那就是	一个	好的	事物	!	-

“是啊，这是件好事！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

she	said	to	herself	,
她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ðə; ði] [kwiːn]

for	she	had	felt	quite	unhappy	at	the	number	of	executions	the	Queen
为了	她	有	毛毡	相当	不开心	在	这	数字	的	处决	这	女王

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

had	ordered	.
有	订购	.

因为她对女王下令处决的人数感到非常不满。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['grɪfən] , ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

They	very	soon	came	upon	a	Gryphon	,	lying	fast	asleep	in	the	sun	.
他们	非常	很快	来了	之上	一个	狮鹫	,	说谎	快速地	睡着了	在	这	太阳	.

他们很快就发现了一只狮鹫，它正躺在阳光下酣睡。

([ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['grɪfən] [ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .)

(	If	you	don't	know	what	a	Gryphon	is	,	look	at	the	picture	.	)
(如果	你	不	知道	什么	一个	狮鹫	是	,	看	在	这	图片	.	)

（如果你不知道狮鹫是什么，请看图。）

- [ʌp] , ['leɪzi] [θɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːk]

'	Up	,	lazy	thing	!	'	said	the	Queen	,	'	and	take	this	young	lady	to	see	the	Mock
- 向上	, 懒惰的	事物	! -	说	这	女王	,	-	和	拿	这	年轻的	女士	到	看	这	嘲笑			

['tɜːrt(ə)l] ,

Turtle	,
龟	,

“起来，懒虫！”女王说，“带这位小姐去看假海龟。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	to	hear	his	history	.
和	到	听到	他的	历史	.

并了解他的经历。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][sʌm; səm] [ˌeksi'kjuːʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] - ; [ænd; ənd]

I	must	go	back	and	see	after	some	executions	I	have	ordered	'	;	and
我	必须	去	后退	和	看	后	一些	处决	我	有	订购	-	;	和

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] ,

she	walked	off	,
她	步行	离开	,

“我必须回去看看我下令执行的那些死刑是否已经执行完毕。”说完，她就走了。

['liːvɪŋ] ['ælɪs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪfən] .

leaving	Alice	alone	with	the	Gryphon	.
离开	爱丽丝	独自的	和	这	狮鹫	.

留下爱丽丝和狮鹫单独相处。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Alice	did	not	quite	like	the	look	of	the	creature	,
爱丽丝	做过	不是	相当	喜欢	这	看	的	这	生物	,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

but	on	the	whole	she	thought	it	would	be	quite	as	safe	to	stay	with	it
但	在	这	所有的	她	想法	它	会	是	相当	作为	安全的	到	停留	和	它

[æz; əz][tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kwiːn] :

as	to	go	after	that	savage	Queen	:
作为	到	去	后	那	野蛮的	女王	:

但总的来说，她认为待在这里和追捕那个野蛮的女王一样安全：

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

so	she	waited	.
所以	她	等待	.

所以她等了。

[ðə; ði] ['grɪfən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :
The Gryphon sat up and rubbed its eyes :
这 狮鹫 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 :

狮鹫坐起身来，揉了揉眼睛：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkld] . -
then it watched the Queen till she was out of sight : then it chuckled . '
然后 它 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 : 然后 它 轻笑 . -

然后它一直注视着女王，直到她消失在视线中；然后它发出了一声轻笑。

[wʌt] [fʌn] ! - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , [hæf][tuː; tə][ɪt'self] , [hæf][tuː; tə] ['ælɪs] .
What fun ! ' said the Gryphon , half to itself , half to Alice .
什么 乐趣 ! - 说 这 狮鹫 , 一半 到 本身 , 一半 到 爱丽丝 .

“真有趣！”狮鹫说道，一半自言自语，一半对爱丽丝说。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fʌn] ? - [sed] ['ælɪs] .
' What is the fun ? ' said Alice .
- 什么 是 这 乐趣 ? - 说 爱丽丝 .

“有什么乐趣可言？”爱丽丝说。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' Why , she , ' said the Gryphon .
- 为什么 , 她 , - 说 这 狮鹫 .

“为什么，她？”狮鹫说道。

- [ɪts] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fænsi] , [ðæt] : [ðeɪ] ['nevər] ['eksikjuːts] ['noʊbɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' It's all her fancy , that : they never executes nobody , you know .
- 它是 全部 她 想要 , 那 : 他们 绝不 执行 无人 , 你 知道 .

“这都是她一厢情愿的想法：你知道，他们从来不处决任何人。”

[kʌm] [ɑːn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！ '

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] " [kʌm] [ɑːn] !
' Everybody says " come on !
- 大家 说道 " 来 在 !

每个人都说“来吧！”

" [hɪr] , - [θɔːt] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] :
" here , ' thought Alice , as she went slowly after it :
" 这里 , - 想法 爱丽丝 , 作为 她 去 缓慢地 后 它 :

“就是这里，”爱丽丝心想，一边慢慢地跟在它后面：

- [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['nevər] ! -
' I never was so ordered about in all my life , never ! '
- 我 绝不 曾是 所以 订购 关于 在 全部 我的 生活 , 绝不 ! -

“我这辈子从来没被人这样管过，从来没有！”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance ,
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 这 嘲笑 龟 在 这 距离 ,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

['sɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər]
sitting sad and lonely on a little ledge of rock , and , as they came nearer
坐着 伤心 和 孤独 在 一个 小的 壁架 的 岩石 , 和 , 作为 他们 来了 更近

,
,
,

他孤零零地坐在岩石的小平台上，悲伤又孤独。当他们走近时，

['ælɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
Alice could hear him sighing as if his heart would break .
爱丽丝 可以 听到 他 叹息 作为 如果 他的 心 会 休息 .

爱丽丝能听见他叹息，仿佛他的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
She pitied him deeply .
她 可怜的 他 深 .

她深深地同情他。

- [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ? -
' What is his sorrow ? '
- 什么 是 他的 悲哀 ? -

他究竟在悲伤什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ænsər] , ['veri] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz]
she asked the Gryphon , and the Gryphon answered , very nearly in the same words
她 问 这 狮鹫 , 和 这 狮鹫 回答 , 非常 几乎 在 这 相同的 字
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

她问狮鹫，狮鹫回答说，几乎和之前一模一样。

- [ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fænsi] , [ðæt] : [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][noʊ] ['sɑːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' It's all his fancy , that : he hasn't got no sorrow , you know .
- 它是 全部 他的 想要 , 那 : 他 还没有 得到 不 悲哀 , 你 知道 .

“那都是他一厢情愿的想法：他没有一丝悲伤，你知道的。”

[kʌm] [ɑːn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！ '

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
So they went up to the Mock Turtle ,
所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,

于是他们就去找假海龟了。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who looked at them with large eyes full of tears , but said nothing .
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 说 没有什么 .

他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却什么也没说。

- [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]
' This here young lady , ' said the Gryphon , ' she wants for to know your
- 这 这里 年轻的 女士 , - 说 这 狮鹫 , - 她 想要 为了 到 知道 你的
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiː; ʃi][duː] . -
history , she do . '
历史 , 她 做 . -

“这位年轻女士，”狮鹫说，“她想了解你的历史，真的。”

- [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːloʊ] [toʊn] :
' I'll tell it her , ' said the Mock Turtle in a deep , hollow tone :
- 患病的 告诉 它 她 , - 说 这 嘲笑 龟 在 一个 深的 , 空洞的 语气 :

“我会告诉她的，”假海龟用低沉空洞的声音说道：

- [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] . -
' sit down , both of you , and don't speak a word till I've finished . '
- 坐 向下 , 两个都 的 你 , 和 不 说话 一个 单词 直到我已经 完成的 . -

“你们两个都坐下，在我说完之前一个字都别说话。”

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

So	they	sat	down	,	and	nobody	spoke	for	some	minutes	.
所以	他们	卫星	向下	,	和	无人	辐	为了	一些	分钟	.

于是他们坐了下来，几分钟内谁也没说话。

['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

Alice	thought	to	herself	,	'	I	don't	see	how	he	can	even	finish	,	if	he	doesn't
爱丽丝	想法	到	她自己	,	-	我	不	看	如何	他	能	甚至	结束	,	如果	他	不

[bɪ'gɪn] . -

begin	.	'
开始	.	-

爱丽丝心想："如果他不开始，我看不出他怎么能完成。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

But	she	waited	patiently	.
但	她	等待	耐心	.

但她耐心地等待着。

- [wʌns] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

'	Once	,	'	said	the	Mock	Turtle	at	last	,	with	a	deep	sigh	,	'	I	was	a	real
-	一次	,	-	说	这	嘲笑	龟	在	最后的	,	和	一个	深的	叹	,	-	我	曾是	一个	真实的

['tɜːrt(ə)l] . -

Turtle	.	'
龟	.	-

"曾经，"假海龟最后深深叹了口气说道，"我曾经是一只真正的海龟。"

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

These	words	were	followed	by	a	very	long	silence	,	broken	only	by	an	occasional
这些	字	是	随后	经过	一个	非常	长的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	一个	偶然

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] - - ! -

exclamation	of	'	Hjckrrh	!	'
感叹	的	-	-	!	-

话音刚落，便是一阵漫长的沉默，偶尔只有一声"啊！"的惊呼打破沉默。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['hevi] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

from	the	Gryphon	,	and	the	constant	heavy	sobbing	of	the	Mock	Turtle	.
从	这	狮鹫	,	和	这	持续的	重的	啜泣	的	这	嘲笑	龟	.

来自狮鹫的哭声，以及假海龟持续不断的沉重啜泣声。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Alice	was	very	nearly	getting	up	and	saying	,	'	Thank	you	,	sir	,	for	your
爱丽丝	曾是	非常	几乎	获得	向上	和	说	,	-	感谢	你	,	先生	,	为了	你的

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,

interesting	story	,
有趣的	故事	,

爱丽丝几乎就要站起来说："谢谢您，先生，您的故事真精彩。"

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] ,

'	but	she	could	not	help	thinking	there	must	be	more	to	come	,
-	但	她	可以	不是	帮助	思维	那里	必须	是	更多的	到	来	,

但她忍不住想，肯定还有更多事情要发生。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	she	sat	still	and	said	nothing	.
所以	她	卫星	仍然	和	说	没有什么	.

于是她静静地坐着，一句话也没说。

- [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn][æt; ət][læst] , [mɔːr] ['kɑːmli] ,

'	When	we	were	little	,	'	the	Mock	Turtle	went	on	at	last	,	more	calmly	,
-	什么时候	我们	是	小的	,	-	这	嘲笑	龟	去	在	在	最后的	,	更多的	平静地	,

"当我们还小的时候，"假海龟最后平静下来，继续说道，"

[ðoʊ] [stɪl] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

though	still	sobbing	a	little	now	and	then	,	'	we	went	to	school	in	the	sea	.
尽管	仍然	啜泣	一个	小的	现在	和	然后	,	-	我们	去	到	学校	在	这	海	.

虽然偶尔还会抽泣几声，“我们以前在海边上学。”

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['tɜːrt(ə)l] - - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['tɔːrtəs] - - -

The	master	was	an	old	Turtle	-	-	we	used	to	call	him	Tortoise	-	-	'
这	掌握	曾是	一个	老的	龟	-	-	我们	用过的	到	称呼	他	龟	-	-	-

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他“龟”——

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['tɔːrtəs] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn] ? -

'	Why	did	you	call	him	Tortoise	,	if	he	wasn't	one	?	'
-	为什么	做过	你	称呼	他	龟	,	如果	他	不是	一	?	-

“如果他不是乌龟，你为什么叫他乌龟呢？”

['ælɪs] [æskt] .

Alice	asked	.
爱丽丝	问	.

爱丽丝问道。

- [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tɔːrtəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l]['æŋgrəli]

'	We	called	him	Tortoise	because	he	taught	us	,	'	said	the	Mock	Turtle	angrily
-	我们	称为	他	龟	因为	他	教授	我们	,	-	说	这	嘲笑	龟	愤怒地

:

:

:

“我们叫他乌龟，是因为他教会了我们，”假海龟生气地说：

- ['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [dʌl] ! -

'	really	you	are	very	dull	!	'
-	真的	你	是	非常	乏味的	!	-

“你真是太无趣了！”

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,

'	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for	asking	such	a	simple	question	,
-	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了	问	这样的	一个	简单的	问题	,

你竟然问出这么简单的问题，真应该感到羞耻。

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] ['ælɪs] ,

'	added	the	Gryphon	;	and	then	they	both	sat	silent	and	looked	at	poor	Alice	,
-	额外	这	狮鹫	;	和	然后	他们	两个都	卫星	沉默的	和	看起来	在	贫穷的	爱丽丝	,

“狮鹫补充道；然后它们俩都沉默不语，看着可怜的爱丽丝。”

[huː] [felt] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

who	felt	ready	to	sink	into	the	earth	.
WHO	毛毡	准备好	到	下沉	进入	这	地球	.

感觉自己准备沉入大地。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] , - [draɪv] [ɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] !

At	last	the	Gryphon	said	to	the	Mock	Turtle	,	'	Drive	on	,	old	fellow	!
在	最后的	这	狮鹫	说	到	这	嘲笑	龟	,	-	驾驶	在	,	老的	同伴	!

最后，狮鹫对假海龟说：“继续前进，老伙计！”

[dəunt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Don't	be	all	day	about	it	!	'
不	是	全部	天	关于	它	!	-

别整天都想着这件事！

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	he	went	on	in	these	words	:
和	他	去	在	在	这些	字	:

他接着说了这些话：

- [jes] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meint] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - -
' Yes , we went to school in the sea , though you mayn't believe it - - '
- 是的 , 我们 去 到 学校 在 这 海 , 尽管 你 可能不会 相信 它 - - -

“是的，我们以前在海里上学，虽然你可能不相信——”

- [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] ! -
' I never said I didn't ! '
- 我 绝不 说 我 没有 ! -

“我从没说过我没有！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
interrupted Alice .
中断 爱丽丝 .

打断了爱丽丝。

- [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' You did , ' said the Mock Turtle .
- 你 做过 , - 说 这 嘲笑 龟 .

“你做到了，”假海龟说道。

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! -
' Hold your tongue ! '
- 抓住 你的 舌头 ! -

“闭嘴！”

['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [bɪ'fɔːr] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .
added the Gryphon , before Alice could speak again .
额外 这 狮鹫 , 前 爱丽丝 可以 说话 再次 .

狮鹫在爱丽丝再次开口之前补充道。

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn] .
The Mock Turtle went on .
这 嘲笑 龟 去 在 .

假海龟继续说道。

- [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] - -
' We had the best of educations - - in fact , we went to school every day - -
- 我们 有 这 最好的 的 教育 - - 在 事实 , 我们 去 到 学校 每一个 天 - -
-
'
-

“我们接受了最好的教育——事实上，我们每天都去上学——”

- [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] , [tuː] , - [sed] ['ælɪs] ; - [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [æz; əz]
' I've been to a day - school , too , ' said Alice ; ' you needn't be so proud as
- 我已经 到过 到 一个 天 - 学校 , 也 , - 说 爱丽丝 ; - 你 不必 是 所以 自豪的 作为
[ɔːl] [ðæt] . -
all that . '
全部 那 . -

“我也上过日间学校，”爱丽丝说，“你没必要那么骄傲。”

- [wɪð; wɪθ]['ekstrəz] ? - [æskt] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
' With extras ? ' asked the Mock Turtle a little anxiously .
- 和 额外 ? - 问 这 嘲笑 龟 一个 小的 焦虑地 .

“还有额外的吗？”假海龟有些焦急地问道。

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] , - [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . -
' Yes , ' said Alice , ' we learned French and music . '
- 是的 , - 说 爱丽丝 , - 我们 学习 法语 和 音乐 . -

“是的，”爱丽丝说，“我们学习了法语和音乐。”

- [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' And washing ? ' said the Mock Turtle .
- 和 洗涤 ? - 说 这 嘲笑 龟 .

“那洗衣服呢？”假海龟问道。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! - [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' Certainly not ! ' said Alice indignantly .
- 当然 不是 ! - 说 爱丽丝 愤慨地 .

“绝对不行！”爱丽丝愤愤不平地说。

- [ɑː] ! [ðen] [jɔːrz] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [skuːl] ,
' Ah ! then yours wasn't a really good school ,
- 啊 ! 然后 你的 不是 一个 真的 好的 学校 ,

“啊！那你的学校肯定不是个好学校。”

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
' said the Mock Turtle in a tone of great relief .
- 说 这 嘲笑 龟 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .

“假海龟如释重负地说。”

- [naʊ] [æt; ət]['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , " [frentʃ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
' Now at ours they had at the end of the bill , " French , music , and
- 现在 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 , " 法语 , 音乐 , 和
['wɑːʃɪŋ] - - ['ekstrə] . " -
washing - - extra . " '
洗涤 - - 额外的 . " -

“现在我们这儿账单最后还列了一句：‘法语、音乐和洗衣——另收费。’”

- [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , - [sed] ['ælɪs] ; - ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
' You couldn't have wanted it much , ' said Alice ; ' living at the bottom of
- 你 不能 有 通缉 它 很多 , - 说 爱丽丝 ; - 活的 在 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] . -
the sea . '
这 海 . -

“你不可能很想要那样的生活，”爱丽丝说，“住在海底。”

- [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I couldn't afford to learn it . '
- 我 不能 买得起 到 学习 它 . -

“我没钱学。”

[sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
said the Mock Turtle with a sigh .
说 这 嘲笑 龟 和 一个 叹 .

“假海龟”叹了口气说道。

- [aɪ][ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] . -
' I only took the regular course . '
- 我 仅有的 采取 这 常规的 课程 . -

我只上了普通课程。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] ['ælɪs] .
' What was that ? ' inquired Alice .
- 什么 曾是 那 ? - 询问 爱丽丝 .

“那是什么？”爱丽丝问道。

- ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'plaɪd] ;
' Reeling and Writhing , of course , to begin with , ' the Mock Turtle replied ;
- 卷轴 和 扭动 , 的 课程 , 到 开始 和 , - 这 嘲笑 龟 回复 ;

“当然，一开始是摇摇晃晃、扭来扭去，”假海龟回答道；

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] - - [æm'bɪʃ(ə)n] , [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
' and then the different branches of Arithmetic - - Ambition , Distraction ,
- 和 然后 这 不同的 分支 的 算术 - - 志向 , 分心 ,
[ˌʌgləfɪ'keʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] . -
Uglification , and Derision . '
丑化 , 和 嘲笑 . -

“然后是算术的不同分支——野心、分心、丑化和嘲笑。”

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ˌʌgləfɪ'keʃən] , " - ['ælɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .
' I never heard of " Uglification , " ' Alice ventured to say .
- 我 绝不 听到 的 " 丑化 , " - 爱丽丝 冒险 到 说 .

“我从没听说过‘丑化’这个词，”爱丽丝试探着说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[ðə; ði] ['grɪfən] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəuθ] [ɪts] [pɔːz] [ɪn] [sər'praɪz] .
The Gryphon lifted up both its paws in surprise .
这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 惊喜 .

狮鹫惊讶地举起了双爪。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʌglifaiŋ] ! -
Never heard of uglifying ! '
绝不 听到 的 丑化 ! -

我从没听说过丑化这种说法！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .
it exclaimed .
它 惊呼 .

它惊呼道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
' You know what to beautify is , I suppose ? '
- 你 知道 什么 到 美化 是 , 我 认为 ? -

“我想你应该知道什么是美化吧？”

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] ['daʊtfəli] : - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - - [tuː; tə] - - [meɪk] - - ['eniθɪŋ] - - ['prɪtiːɚ] . -
' Yes , ' said Alice doubtfully : ' it means - - to - - make - - anything - - prettier . '
- 是的 , - 说 爱丽丝 怀疑地 : - 它 方法 - - 到 - - 制作 - - 任何事物 - - 更漂亮 . -

“是的，”爱丽丝怀疑地说，“它的意思是——让——任何东西——变得更漂亮。”

- [wel] , [ðen] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɑːn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]['ʌglɪˌfaɪ][ɪz] ,
' Well , then , ' the Gryphon went on , ' if you don't know what to uglify is ,
- 出色地 , 然后 , - 这 狮鹫 去 在 , - 如果 你 不 知道 什么 到 丑化 是 ,

“那么，”狮鹫继续说道，“如果你不知道什么是丑化，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] . -
you are a simpleton . '
你 是 一个 傻瓜 . -

你真是个傻瓜。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Alice did not feel encouraged to ask any more questions about it ,
爱丽丝 做过 不是 感觉 鼓励 到 问 任何 更多的 问题 关于 它 ,

爱丽丝觉得没有勇气再问更多相关问题了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] - [wʌt] [els] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ?

so	she	turned	to	the	Mock	Turtle	,	and	said	'	What	else	had	you	to	learn	?
所以	她	转向	到	这	嘲笑	龟	,	和	说	-	什么	别的	有	你	到	学习	?

-
'
-
-

于是她转向那只假海龟，问道："你还有什么要学的吗？"

- [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstəri] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [kaʊntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːn]

'	Well	,	there	was	Mystery	,	'	the	Mock	Turtle	replied	,	counting	off	the	subjects	on
-	出色地	,	那里	曾是	神秘	,	-	这	嘲笑	龟	回复	,	计数	离开	这	主题	在

[hɪz; ɪz] ['flæpər] ,

his	flappers	,
他的	时髦女郎	,

"嗯，还有神秘事件，"假海龟回答道，一边用爪子数着上面的主题。

- - - ['mɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [wɪð; wɪθ] - : [ðen] ['drɔːlɪŋ] - - [ðə; ði]

'	-	-	Mystery	,	ancient	and	modern	,	with	Seaography	:	then	Drawling	-	-	the
-	-	-	神秘	,	古老的	和	现代的	,	和	-	:	然后	拖长音	-	-	这

['drɔːlɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kɑːŋgər] - [iːl] ,

Drawling	-	master	was	an	old	conger	-	eel	,
拖长音	-	掌握	曾是	一个	老的	鳗鱼	-	鳗鱼	,

——神秘，古代与现代，以及海洋学：然后是拖音——拖音大师是一条老康吉鳗，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] : [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['drɔːlɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd]

that	used	to	come	once	a	week	:	He	taught	us	Drawling	,	Stretching	,	and
那	用过的	到	来	一次	一个	星期	:	他	教授	我们	拖长音	,	伸展	,	和

['feɪntɪŋ] [ɪn] [kɔɪlz] . -

Fainting	in	Coils	.	'
昏厥	在	线圈	.	-

以前每周一次：他教我们拖长音、伸展身体和盘腿晕厥。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [laɪk] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	What	was	that	like	?	'	said	Alice	.
-	什么	曾是	那	喜欢	?	-	说	爱丽丝	.

"那是什么感觉？"爱丽丝问道。

- [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][maɪ'self] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] : - [aɪm] [tuː] [stɪf] .

'	Well	,	I	can't	show	it	you	myself	,	'	the	Mock	Turtle	said	:	'	I'm	too	stiff	.
-	出色地	,	我	不能	展示	它	你	我	,	-	这	嘲笑	龟	说	:	-	我是	也	僵硬的	.

"嗯，我自己没办法给你看，"假海龟说："我太僵硬了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['nevər] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] . -

And	the	Gryphon	never	learnt	it	.	'
和	这	狮鹫	绝不	学会了	它	.	-

而狮鹫始终没能学会。

- ['hædnt] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] : - [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] ['mæstər] , [ðoʊ] .

'	Hadn't	time	,	'	said	the	Gryphon	:	'	I	went	to	the	Classics	master	,	though	.
-	之前没有	时间	,	-	说	这	狮鹫	:	-	我	去	到	这	经典	掌握	,	尽管	.

"没时间，"狮鹫说，"不过我去拜访了古典文学大师。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][kræb] , [hiː; hi][wʌz; wəz] . -

He	was	an	old	crab	,	he	was	.	'
他	曾是	一个	老的	螃蟹	,	他	曾是	.	-

他是个老螃蟹，真的。

- [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

'	I	never	went	to	him	,	'	the	Mock	Turtle	said	with	a	sigh	:
-	我	绝不	去	到	他	,	-	这	嘲笑	龟	说	和	一个	叹	:

"我从来没去找过他，"假海龟叹了口气说道：

- [hiː; hi] [tɔːt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . -
' he taught Laughing and Grief , they used to say . '
- 他 教授 笑 和 悲伤 , 他们 用过的 到 说 . -

“他们过去常说，他教会了人们如何欢笑和悲伤。”

- [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , ['saɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ;
' So he did , so he did , ' said the Gryphon , sighing in his turn ;
- 所以 他 做过 , 所以 他 做过 , - 说 这 狮鹫 , 叹息 在 他的 转动 ;

“他确实这么做了，他确实这么做了，”狮鹫叹了口气说道；

[ænd; ənd][bəuθ] ['kriːtʃərz] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [pɔːz] .
and both creatures hid their faces in their paws .
和 两个都 生物 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 爪子 .

这两个生物都把脸埋在了爪子里。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː]['lesnz; 'lesənz] ? - [sed] ['ælɪs] ,
' And how many hours a day did you do lessons ? ' said Alice ,
- 和 如何 许多 小时 一个 天 做过 你 做 课程 ? - 说 爱丽丝 ,

“那你每天上课几个小时？”爱丽丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
in a hurry to change the subject .
在 一个 匆忙 到 改变 这 主题 .

急于转移话题。

- [ten] ['aʊərz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] : - [naɪn] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . -
' Ten hours the first day , ' said the Mock Turtle : ' nine the next , and so on . '
- 十 小时 这 第一的 天 , - 说 这 嘲笑 龟 : - 九 这 下一个 , 和 所以 在 . -

“第一天十个小时，”假海龟说，“第二天九个小时，以此类推。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [plæn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
' What a curious plan ! ' exclaimed Alice .
- 什么 一个 好奇的 计划 ! - 惊呼 爱丽丝 .

“真是个奇怪的计划！”爱丽丝惊呼道。

- [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [kɔːld] ['lesnz; 'lesənz] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [ri'mɑːkt] : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
' That's the reason they're called lessons , ' the Gryphon remarked : ' because they
- 那就是 这 原因 它们是 称为 课程 , - 这 狮鹫 评论 : - 因为 他们
['les(ə)n][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . -
lessen from day to day . '
减少 从 天 到 天 . -

“这就是为什么它们被称为课程，”狮鹫说道，“因为它们一天比一天少。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['ælɪs] ,
This was quite a new idea to Alice ,
这 曾是 相当 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][nekst][rɪ'mɑːrk] . -
and she thought it over a little before she made her next remark . '
和 她 想法 它 超过 一个 小的 前 她 制成 她 下一个 评论 . -

她沉思片刻，才说出下一句话。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ? -
Then the eleventh day must have been a holiday ? '
然后 这 第十一 天 必须 有 到过 一个 假期 ? -

那么第十一天一定是假日吧?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' Of course it was , ' said the Mock Turtle .
- 的 课程 它 曾是 , - 说 这 嘲笑 龟 .

“当然是这样，”假海龟说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ? -
' And how did you manage on the twelfth ? '
- 和 如何 做过 你 管理 在 这 第十二 ? -

“那12号那天你过得怎么样？”

['ælɪs] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .
Alice went on eagerly .
爱丽丝 去 在 急切地 .

爱丽丝兴致勃勃地继续说道。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] :
' That's enough about lessons , ' the Gryphon interrupted in a very decided tone :
- 那就是 足够的 关于 课程 , - 这 狮鹫 中断 在 一个 非常 决定 语气 :

“关于课程就到此为止吧，”狮鹫用非常坚定的语气打断道：

- [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] . -
' tell her something about the games now . '
- 告诉 她 某物 关于 这 游戏 现在 . -

“现在就跟她说说比赛的事吧。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['lɑːbstər] [kwə'drɪl]
The Lobster Quadrille
这 龙虾 方阵舞

龙虾方舞

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] ['flæpər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Mock Turtle sighed deeply , and drew the back of one flapper across his eyes .
这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 画 这 后退 的 一 翻盖 穿过 他的 眼睛 .

假海龟深深地叹了口气，用一只翅膀的背面擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
He looked at Alice , and tried to speak ,
他 看起来 在 爱丽丝 , 和 尝试 到 说话 ,

他看着爱丽丝，试图开口说话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -
but for a minute or two sobs choked his voice . '
但 为了 一个 分钟 或者 二 啜泣 窒息 他的 嗓音 . -

但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
Same as if he had a bone in his throat , ' said the Gryphon :
相同的 作为 如果 他 有 一个 骨 在 他的 喉 , - 说 这 狮鹫 :

“就好像他喉咙里卡了根骨头一样，”狮鹫说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and it set to work shaking him and punching him in the back .
和 它 放 到 工作 摇晃 他 和 冲孔 他 在 这 后退 .

它开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
At **last** **the** **Mock** **Turtle** **recovered** **his** **voice** **,** **and** **,** **with** **tears** **running** **down**
在 最后的 这 嘲笑 龟 恢复 他的 嗓音 , 和 , 和 眼泪 跑步 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his **cheeks** **,**
他的 脸颊 ,

最后，假海龟恢复了说话的能力，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] : - -
he **went** **on** **again** **:** **-** **-**
他 去 在 再次 : - -

他又继续说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] - - - (- [aɪ] ['hævnt] ,
' **You** **may** **not** **have** **lived** **much** **under** **the** **sea** **-** **-** **'** **(** **'** **I** **haven't** **,**
- 你 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 - - - (- 我 还没有 ,

“你可能没怎么在海底生活过——”(“我没怎么在海底生活过，

- [sed] ['ælɪs]) - - - [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] - -
' **said** **Alice** **)** **-** **-** **'** **and** **perhaps** **you** **were** **never** **even** **introduced** **to** **a** **lobster** **-** **-**
- 说 爱丽丝) - - - 和 也许 你 是 绝不 甚至 介绍 到 一个 龙虾 - -
- (['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] [wʌns] ['teɪstɪd] - - - [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] ,
' **(** **Alice** **began** **to** **say** **'** **I** **once** **tasted** **-** **-** **'** **but** **checked** **herself** **hastily** **,**
- (爱丽丝 开始 到 说 - 我 一次 尝过 - - - 但 已检查 她自己 草草 ,

“爱丽丝说”——“也许你甚至从未见过龙虾——”(爱丽丝正要说“我曾经尝过——”，但又赶紧止住了话头，

[ænd; ənd] [sed] - [noʊ] ,
and **said** **'** **No** **,**
和 说 - 不 ,

然后说“不，

['nevər] -) - - - [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːbstər]
never **'** **)** **'** **-** **-** **so** **you** **can** **have** **no** **idea** **what** **a** **delightful** **thing** **a** **Lobster**
绝不 -) - - - 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾
[kwə'drɪl] [ɪz] ! -
Quadrille **is** **!** **'**
方阵舞 是 ! -

绝不’)’——所以你根本不知道龙虾四重奏有多么美妙！”

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['ælɪs] .
' **No** **,** **indeed** **,** **'** **said** **Alice** **.**
- 不 , 的确 , - 说 爱丽丝 .

“不，的确如此，”爱丽丝说。

- [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **What** **sort** **of** **a** **dance** **is** **it** **?** **'**
- 什么 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ? -

“这是什么类型的舞蹈？”

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , - [juː; jʊ] [fɜːrst] [fɔːrm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] - - -
' **Why** **,** **'** **said** **the** **Gryphon** **,** **'** **you** **first** **form** **into** **a** **line** **along** **the** **sea** **-** **shore** **-** **-** **'**
- 为什么 , - 说 这 狮鹫 , - 你 第一的 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 - 支撑 - - -

“为什么，”狮鹫说，“你们先沿着海岸线排成一列——”

- [tuː] [laɪnz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' **Two** **lines** **!** **'** **cried** **the** **Mock** **Turtle** **.**
- 二 线条 ! - 哭 这 嘲笑 龟 .

“两行！”假海龟喊道。

- [siːlz] , [ˈtəːtlz] , ['sæmən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ðen] , [wen] [juːv] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ]
' Seals , turtles , salmon , and so on ; then , when you've cleared all the jelly - fish
- 海豹 , 海龟 , 三文鱼 , 和 所以 在 ; 然后 , 什么时候 你已经 已清除 全部 这 果冻 - 鱼
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - - -
out of the way - - '
出去 的 这 方式 - - -

“海豹、海龟、鲑鱼等等；然后，当你把所有的水母都清除掉之后——”

- [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' That generally takes some time , ' interrupted the Gryphon .
- 那 一般来说 需要 一些 时间 , - 中断 这 狮鹫 .

“那通常需要一些时间，”狮鹫打断道。

- - - [juː; jʊ] [æd'væns] [twaɪs] - - -
' - - you advance twice - - '
- - - 你 进步 两次 - - -

“——你前进两步——”

- [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːbstər][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' Each with a lobster as a partner ! ' cried the Gryphon .
- 每个 和 一个 龙虾 作为 一个 伙伴 ! - 哭 这 狮鹫 .

“每只都以龙虾为伴侣！”狮鹫喊道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] : - [æd'væns] [twaɪs] , [set] [tuː; tə]['pɑːrtnərz] - - -
' Of course , ' the Mock Turtle said : ' advance twice , set to partners - - '
- 的 课程 , - 这 嘲笑 龟 说 : - 进步 两次 , 放 到 合作伙伴 - - -

“当然，”假海龟说：“前进两步，与伙伴们一起——”

- - - [tʃeɪndʒ] ['lɔbstəz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɪn] [seɪm] ['ɔːrdər] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' - - change lobsters , and retire in same order , ' continued the Gryphon .
- - - 改变 龙虾 , 和 退休 在 相同的 命令 , - 持续 这 狮鹫 .

“——换龙虾，按原顺序退场，”狮鹫继续说道。

- [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn] , - [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] - - -
' Then , you know , ' the Mock Turtle went on , ' you throw the - - '
- 然后 , 你 知道 , - 这 嘲笑 龟 去 在 , - 你 扔 这 - - -

“然后，你知道，”假海龟继续说道，“你把——”

- [ðə; ði] ['lɔbstəz] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
' The lobsters ! ' shouted the Gryphon , with a bound into the air .
- 这 龙虾 ! - 喊叫 这 狮鹫 , 和 一个 边界 进入 这 空气 .

“龙虾！”狮鹫大喊一声，跃向空中。

- - - [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] - - -
' - - as far out to sea as you can - - '
- - - 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 - - -

“——尽可能远地驶向大海——”

- [swɪm] ['æftər][ðem; ðəm] ! -
' Swim after them ! '
- 游泳 后 他们 ! -

“游过去追他们！”

[skriːmd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
screamed the Gryphon .
尖叫 这 狮鹫 .

狮鹫发出尖叫。

- [tɜːrn] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! -
' Turn a somersault in the sea ! '
- 转动 一个 空翻 在 这 海 ! -

“在海里翻个跟头！”

[kraɪd] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] , ['keɪpərɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

cried	**the**	**Mock**	**Turtle**	**,**	**capering**	**wildly**	**about**	**.**
哭	这	嘲笑	龟	,	嬉戏	疯狂地	关于	.

“假海龟”叫着，疯狂地跳来跳去。

- [tʃeɪndʒ] ['lɑːbstɚz] [ə'gen] ! -

'	**Change**	**lobster's**	**again**	**!**	**'**
-	改变	龙虾的	再次	!	-

“再换一次龙虾！”

[jeld] [ðə; ði] ['grɪfən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] .

yelled	**the**	**Gryphon**	**at**	**the**	**top**	**of**	**its**	**voice**	**.**
大喊	这	狮鹫	在	这	顶部	的	它是	嗓音	.

狮鹫扯着嗓子大喊。

- [bæk] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,

'	**Back**	**to**	**land**	**again**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**the**	**first**	**figure**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**,**
-	后退	到	土地	再次	,	和	那就是	全部	这	第一的	数字	,	-	说	这	嘲笑	龟	,

“又回到陆地上了，这就是第一个数字了，”假海龟说道。

['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] ,

suddenly	**dropping**	**his**	**voice**	**;**	**and**	**the**	**two**	**creatures**	**,**
突然	下降	他的	嗓音	;	和	这	二	生物	,

他突然压低了声音；而那两个生物，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

who	**had**	**been**	**jumping**	**about**	**like**	**mad**	**things**	**all**	**this**	**time**	**,**
WHO	有	到过	跳	关于	喜欢	疯狂的	事物	全部	这	时间	,

他一直像疯了一样蹦来蹦去，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .

sat	**down**	**again**	**very**	**sadly**	**and**	**quietly**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Alice**	**.**
卫星	向下	再次	非常	令人遗憾的是	和	悄悄	,	和	看起来	在	爱丽丝	.

他再次悲伤而安静地坐了下来，看着爱丽丝。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dæns] , - [sed] ['ælɪs] ['tɪmɪdli] .

'	**It**	**must**	**be**	**a**	**very**	**pretty**	**dance**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**timidly**	**.**
-	它	必须	是	一个	非常	漂亮的	舞蹈	,	-	说	爱丽丝	胆怯地	.

“那一定是一支非常优美的舞蹈，”爱丽丝怯生生地说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

'	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**a**	**little**	**of**	**it**	**?**	**'**	**said**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**.**
-	会	你	喜欢	到	看	一个	小的	的	它	?	-	说	这	嘲笑	龟	.

“你想看看吗？”假海龟问道。

- ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , - [sed] ['ælɪs] .

'	**Very**	**much**	**indeed**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**.**
-	非常	很多	的确	,	-	说	爱丽丝	.

“确实如此，”爱丽丝说。

- [kʌm] , [lets] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] ! -

'	**Come**	**,**	**let's**	**try**	**the**	**first**	**figure**	**!**	**'**
-	来	, 我们来吧		尝试	这	第一的	数字	!	-

“来，我们来试试第一个图形！”

[sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .

said	**the**	**Mock**	**Turtle**	**to**	**the**	**Gryphon**	**.**
说	这	嘲笑	龟	到	这	狮鹫	.

“假海龟对狮鹫说道。”

- [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['lɔbstəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	**We**	**can**	**do**	**without**	**lobsters**	**,**	**you**	**know**	**.**
-	我们	能	做	没有	龙虾	,	你	知道	.

“我们其实可以不用吃龙虾。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? -
Which shall sing ? '
哪个 将 唱歌 ? -

谁来歌唱?

- [oʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['grɪfən] .
' Oh , you sing , ' said the Gryphon .
- 哦 , 你 唱歌 , - 说 这 狮鹫 .

“哦，你会唱歌啊，”狮鹫说道。

- [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] . -
' I've forgotten the words . '
- 我已经 被遗忘的 这 字 . -

“我忘了词了。”

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɑːləmlɪ] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælɪs] ,
So they began solemnly dancing round and round Alice ,
所以 他们 开始 庄严地 跳舞 圆形的 和 圆形的 爱丽丝 ,

于是，他们开始庄重地绕着爱丽丝跳起舞来，一圈又一圈。

['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [tuː] [kloʊz] ,
every now and then treading on her toes when they passed too close ,
每一个 现在 和 然后 踩踏 在 她 脚趾 什么时候 他们 通过了 也 关闭 ,

他们擦肩而过时，偶尔会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːpɔː] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sæŋ] [ðɪs] ,
and waving their forepaws to mark the time , while the Mock Turtle sang this ,
和 挥手 他们的 前爪 到 标记 这 时间 , 尽管 这 嘲笑 龟 唱 这 ,

它们挥舞着前爪打着节拍，而假海龟则唱着这首歌：

['verɪ] ['sloʊlɪ] [ænd; ənd] ['sædlɪ] : - -
very slowly and sadly : - -
非常 缓慢地 和 令人遗憾的是 : - -

非常缓慢且令人悲伤：——

- " [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] ? " [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪl] .
' " Will you walk a little faster ? " said a whiting to a snail .
- " 将要 你 走 一个 小的 快点 ? " 说 一个 白鳕 到 一个 蜗牛 .

“你能走快点吗？”一条白鱼对一只蜗牛说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] ['hiːz] [tredɪŋ] [ɑːn][maɪ][teɪl] .
" There's a porpoise close behind us , and he's treading on my tail .
" 有 一个 海豚 关闭 在后面 我们 , 和 他是 踩踏 在 我的 尾巴 .

“我们身后有一只海豚，它正踩着我的尾巴。”

[siː] [haʊ] ['iːgərlɪ] [ðə; ðɪ] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['təːtlz] [ɔːl] [æd'væns] !
See how eagerly the lobsters and the turtles all advance !
看 如何 急切地 这 龙虾 和 这 海龟 全部 进步 !

瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] - - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [dæns] ?
They are waiting on the shingle - - will you come and join the dance ?
他们 是 等待 在 这 卵石 - - 将要 你 来 和 加入 这 舞蹈 ?

他们正在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [dæns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [dæns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入吗？你愿意加入吗？你不愿意加入吗？你不愿意加入跳舞吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es]

"	You	can	really	have	no	notion	how	delightful	it	will	be	When	they	take	us
"	你	能	真的	有	不	概念	如何	愉快	它	将要	是	什么时候	他们	拿	我们

[ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] ,

up	and	throw	us	,
向上	和	扔	我们	,

“你根本无法想象当他们把我们带上去扔出去的时候，会有多么令人愉悦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》HTML(Alice's Adventures in Wonderland HTML)
第5/6页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔbstəz] , [aʊt][tuː; tə] [siː] !

with	the	lobsters	,	out	to	sea	!
和	这	龙虾	,	出去	到	海	!

和龙虾一起出海!

" [bʌt; bət][ðə; ði][sneɪl] [rɪ'plaɪd] " [tuː] [fɑːr] , [tuː] [fɑːr] !

"	But	the	snail	replied	"	Too	far	,	too	far	!
"	但	这	蜗牛	回复	"	也	远的	,	也	远的	!

但蜗牛回答说："太远了，太远了！"

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'skæns] - - [sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] ,

"	and	gave	a	look	askance	-	-	Said	he	thanked	the	whiting	kindly	,
"	和	给予	一个	看	斜视	-	-	说	他	谢谢	这	白鳕	亲切地	,

"然后斜眼看了一眼——说他向那条鳕鱼道谢。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

but	he	would	not	join	the	dance	.
但	他	会	不是	加入	这	舞蹈	.

但他不愿加入跳舞。

[wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

Would	not	,	could	not	,	would	not	,	could	not	,	would	not	join	the	dance	.
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不会参加舞会。

[wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

Would	not	,	could	not	,	would	not	,	could	not	,	could	not	join	the	dance	.
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	可以	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不能参加舞会。

- " [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][goʊ] ?

'	"	What	matters	it	how	far	we	go	?
-	"	什么	事情	它	如何	远的	我们	去	?

"重要的是我们能走多远？"

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] .

"	his	scaly	friend	replied	.
"	他的	鳞片状的	朋友	回复	.

"他那长着鳞片的朋友回答道。"

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	There	is	another	shore	,	you	know	,	upon	the	other	side	.
"	那里	是	其他	支撑	,	你	知道	,	之上	这	其他	边	.

"你知道，彼岸还有另一片海岸。"

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ɪz][tuː; tə] [fræns] - - [ðen] [tɜːrn][nɑːt] [peɪl] ,

The	further	off	from	England	the	nearer	is	to	France	-	-	Then	turn	not	pale	,
这	更远	离开	从	英格兰	这	更近	是	到	法国	-	-	然后	转动	不是	苍白	,

离英格兰越远，离法国就越近——所以不要脸色苍白。

[bɪ'lʌvɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

beloved	snail	,	but	come	and	join	the	dance	.
心爱	蜗牛	,	但	来	和	加入	这	舞蹈	.

亲爱的蜗牛，快来加入跳舞吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	will	you	join	the	dance	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ? " -

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	won't	you	join	the	dance	?	"	'
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	惯于	你	加入	这	舞蹈	?	"	-

你愿意加入跳舞吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dæns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	Thank	you	,	it's	a	very	interesting	dance	to	watch	,	'	said	Alice	,
-	感谢	你	,	它是	一个	非常	有趣的	舞蹈	到	手表	,	-	说	爱丽丝	,

“谢谢，这真是一场精彩的舞蹈，”爱丽丝说。

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] :

feeling	very	glad	that	it	was	over	at	last	:
感觉	非常	高兴的	那	它	曾是	超过	在	最后的	:

终于结束了，我感到非常高兴：

- [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][laɪk] [ðæt] ['kjʊriəs] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ! -

'	and	I	do	so	like	that	curious	song	about	the	whiting	!	'
-	和	我	做	所以	喜欢	那	好奇的	歌曲	关于	这	白鳕	!	-

“我真的很喜欢那首关于鳕鱼的奇特歌曲！”

- [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] , - [ðeɪ] - - [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

'	Oh	,	as	to	the	whiting	,	'	said	the	Mock	Turtle	,	'	they	-	-	you've	seen	them	,
-	哦	,	作为	到	这	白鳕	,	-	说	这	嘲笑	龟	,	-	他们	-	-	你已经	已见	他们	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? -

of	course	?	'
的	课程	?	-

“哦，至于鳕鱼，”假海龟说，“它们——你当然见过它们吧？”

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] , - [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪn] - - -

'	Yes	,	'	said	Alice	,	'	I've	often	seen	them	at	dinn	-	-	'
-	是的	,	-	说	爱丽丝	,	-	我已经	经常	已见	他们	在	晚餐	-	-	-

“是的，”爱丽丝说，“我经常在晚餐时看到他们——”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] .

she	checked	herself	hastily	.
她	已检查	她自己	草草	.

她匆忙检查了一下自己。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['dɪn] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,

'	I	don't	know	where	Dinn	may	be	,	'	said	the	Mock	Turtle	,
-	我	不	知道	在哪里	晚餐	可能	是	,	-	说	这	嘲笑	龟	,

“我不知道丁恩在哪里，”假海龟说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] . -

'	but	if	you've	seen	them	so	often	,	of	course	you	know	what	they're	like	.	'
-	但	如果	你已经	已见	他们	所以	经常	,	的	课程	你	知道	什么	它们是	喜欢	.	-

“但是如果你经常见到他们，当然知道他们是什么样的人。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

'	I	believe	so	,	'	Alice	replied	thoughtfully	.
-	我	相信	所以	,	-	爱丽丝	回复	深思熟虑	.

“我想是这样，”爱丽丝若有所思地回答道。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər] [krʌmz] . -

'	They	have	their	tails	in	their	mouths	-	-	and	they're	all	over	crumbs	.	'
-	他们	有	他们的	尾巴	在	他们的	嘴	-	-	和	它们是	全部	超过	面包屑	.	-

“它们尾巴都叼在嘴里——而且它们到处都在吃面包屑。”

- [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌmz] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] :

'	You're	wrong	about	the	crumbs	,	'	said	the	Mock	Turtle	:
-	你是	错误的	关于	这	面包屑	,	-	说	这	嘲笑	龟	:

“你对面包屑的看法错了，”假海龟说：

- [krʌmz] [wʊd] [ɔːl] [wɑːʃ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

'	crumbs	would	all	wash	off	in	the	sea	.
-	面包屑	会	全部	洗	离开	在	这	海	.

面包屑都会被海水冲走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ;

But	they	have	their	tails	in	their	mouths	;
但	他们	有	他们的	尾巴	在	他们的	嘴	;

但它们却把尾巴叼在嘴里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] - - - [hɪr] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [jɔːnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . - - -

and	the	reason	is	-	-	'	here	the	Mock	Turtle	yawned	and	shut	his	eyes	.	-	-	'
和	这	原因	是	-	-	-	这里	这	嘲笑	龟	打哈欠	和	关闭	他的	眼睛	.	-	-	-

[tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

Tell	her	about	the	reason	and	all	that	,
告诉	她	关于	这	原因	和	全部	那	,

“原因嘛——”说到这里，假海龟打了个哈欠，闭上了眼睛。“把原因告诉她吧。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪfən] .

'	he	said	to	the	Gryphon	.
-	他	说	到	这	狮鹫	.

他对狮鹫说。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [tuː; tə]

'	The	reason	is	,	'	said	the	Gryphon	,	'	that	they	would	go	with	the	lobsters	to
-	这	原因	是	,	-	说	这	狮鹫	,	-	那	他们	会	去	和	这	龙虾	到

[ðə; ði] [dæns] .

the	dance	.
这	舞蹈	.

“原因是，”狮鹫说，“他们要和龙虾一起去参加舞会。”

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

So	they	got	thrown	out	to	sea	.
所以	他们	得到	抛掷	出去	到	海	.

于是他们被扔进了大海。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

So	they	had	to	fall	a	long	way	.
所以	他们	有	到	落下	一个	长的	方式	.

所以他们不得不跌落很远。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [teɪlz] [fæst] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] .

So	they	got	their	tails	fast	in	their	mouths	.
所以	他们	得到	他们的	尾巴	快速地	在	他们的	嘴	.

于是它们迅速把尾巴叼在了嘴里。

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

So	they	couldn't	get	them	out	again	.
所以	他们	不能	得到	他们	出去	再次	.

所以他们没法再把他们弄出去。

[ðæts] [ɔːl] . -

That's	all	.	'
那就是	全部	.	-

就这样。'

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['ælɪs] , - [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
' Thank you , ' said Alice , ' it's very interesting .
- 感谢 你 , - 说 爱丽丝 , - 它是 非常 有趣的 .

“谢谢，”爱丽丝说，“这很有趣。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] . -
I never knew so much about a whiting before . '
我 绝不 知道 所以 很多 关于 一个 白鳕 前 . -

我以前对鳕鱼了解甚少。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' I can tell you more than that , if you like , ' said the Gryphon .
- 我 能 告诉 你 更多的 比 那 , 如果 你 喜欢 , - 说 这 狮鹫 .

“如果你愿意，我可以告诉你更多，”狮鹫说道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [its] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ? -
' Do you know why it's called a whiting ? '
- 做 你 知道 为什么 它是 称为 一个 白鳕 ? -

你知道为什么它叫鳕鱼吗?

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] .
' I never thought about it , ' said Alice .
- 我 绝不 想法 关于 它 , - 说 爱丽丝 .

“我从来没想过这个问题，”爱丽丝说。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么? '

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] . -
' It does the boots and shoes . '
- 它 做 这 靴子 和 鞋 . -

“它能处理靴子和鞋子。”

[ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɑːləmli] .
the Gryphon replied very solemnly .
这 狮鹫 回复 非常 庄严地 .

狮鹫非常严肃地回答道。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] . -
Alice was thoroughly puzzled . '
爱丽丝 曾是 彻底 困惑 . -

爱丽丝感到非常困惑。

[dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ! -
Does the boots and shoes ! '
做 这 靴子 和 鞋 ! -

靴子和鞋子!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [toʊn] .
she repeated in a wondering tone .
她 重复 在 一个 好奇 语气 .

她用疑惑的语气重复道。

- [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃuːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ? - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' Why , what are your shoes done with ? ' said the Gryphon .
- 为什么 , 什么 是 你的 鞋 完毕 和 ? - 说 这 狮鹫 .

“哎呀，你的鞋子怎么了？”狮鹫问道。

- [aɪ] [miːn] , [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['ʃaɪni] ? -
' I mean , what makes them so shiny ? '
- 我 意思是 , 什么 制作 他们 所以 闪亮的 ? -

“我是说，是什么让它们如此闪亮？”

['ælɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]
Alice looked down at them , and considered a little before she gave her
爱丽丝 看起来 向下 在 他们 , 和 经过考虑的 一个 小的 前 她 给予 她
['ænsər] .
answer .
回答 .

爱丽丝低头看着他们，想了一会儿才回答。

- [ðeə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['blækɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -
' They're done with blacking , I believe . '
- 它们是 完毕 和 黑化 , 我 相信 . -

“我相信他们已经完成了涂黑工作。”

- [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
' Boots and shoes under the sea , ' the Gryphon went on in a deep voice ,
- 靴子 和 鞋 在下面 这 海 , - 这 狮鹫 去 在 在 一个 深的 嗓音 ,

“海底的靴子和鞋子，”狮鹫用低沉的声音继续说道。

- [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] .
' are done with a whiting .
- 是 完毕 和 一个 白鳕 .

用鳕鱼做完了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . -
Now you know . '
现在 你 知道 . -

现在你知道了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ? -
' And what are they made of ? '
- 和 什么 是 他们 制成 的 ? -

“它们是由什么制成的？”

['ælɪs] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Alice asked in a tone of great curiosity .
爱丽丝 问 在 一个 语气 的 伟大的 好奇心 .

爱丽丝用充满好奇的语气问道。

- [səʊls] [ænd; ənd] ['iːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] :
' Soles and eels , of course , ' the Gryphon replied rather impatiently :
- 鞋底 和 鳗鱼 , 的 课程 , - 这 狮鹫 回复 相当 不耐烦地 :

“当然是鳎鱼和鳗鱼了，”狮鹫有些不耐烦地回答道：

- ['eni] [ʃrɪmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . -
' any shrimp could have told you that . '
- 任何 虾 可以 有 讲述 你 那 . -

“任何一只虾都能告诉你这一点。”

- [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] , [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
' If I'd been the whiting , ' said Alice , whose thoughts were still running on the
- 如果 ID 到过 这 白鳕 , - 说 爱丽丝 , 谁 想法 是 仍然 跑步 在 这
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“如果我是那条鳕鱼，”爱丽丝说道，她的思绪仍然沉浸在那首歌里。

- [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrpəs] , " [kiːp] [bæk] , [pliːz] : [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
' I'd have said to the porpoise , " Keep back , please : we don't want you with
- ID 有 说 到 这 海豚 , " 保持 后退 , 请 : 我们 不 想 你 和
[ˌjuː 'es] ! " -
us ! " '
我们 ! " -

“我会对那只海豚说：‘请退后：我们不需要你！’”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] :

'	They	were	obliged	to	have	him	with	them	,	'	the	Mock	Turtle	said	:
-	他们	是	有义务	到	有	他	和	他们	,	-	这	嘲笑	龟	说	:

“他们不得不把他带在身边，”假海龟说道：

- [noʊ] [waɪz] [fɪʃ] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] . -

'	no	wise	fish	would	go	anywhere	without	a	porpoise	.	'
-	不	明智的	鱼	会	去	任何地方	没有	一个	海豚	.	-

“没有哪条聪明的鱼会不带海豚一起去任何地方。”

- ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? - [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [səˈpraɪz] .

'	Wouldn't	it	really	?	'	said	Alice	in	a	tone	of	great	surprise	.
-	不会	它	真的	?	-	说	爱丽丝	在	一个	语气	的	伟大的	惊喜	.

“难道不是吗？”爱丽丝惊讶地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] : - [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Of	course	not	,	'	said	the	Mock	Turtle	:	'	why	,	if	a	fish	came	to	me	,
-	的	课程	不是	,	-	说	这	嘲笑	龟	:	-	为什么	,	如果	一个	鱼	来了	到	我	,

“当然不是，”假海龟说：“为什么，如果一条鱼游到我身边，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɔːrpəs] ?

and	told	me	he	was	going	a	journey	,	I	should	say	"	With	what	porpoise	?
和	讲述	我	他	曾是	去	一个	旅行	,	我	应该	说	"	和	什么	海豚	?

" -

" '

" -

他告诉我他要去旅行，我应该问：“和什么海豚一起去？”

- [dəunt][juː; jʊ] [miːn] " ['pɜːrpəs] " ? - [sed] ['ælɪs] .

'	Don't	you	mean	"	purpose	"	?	'	said	Alice	.
-	不	你	意思是	"	目的	"	?	-	说	爱丽丝	.

“你是不是想说‘目的’？”爱丽丝说。

- [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [toʊn] .

'	I	mean	what	I	say	,	'	the	Mock	Turtle	replied	in	an	offended	tone	.
-	我	意思是	什么	我	说	,	-	这	嘲笑	龟	回复	在	一个	被冒犯了	语气	.

“我说到做到，”假海龟带着愤愤不平的语气回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ædɪd] - [kʌm] , [lets] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] . -

And	the	Gryphon	added	'	Come	,	let's	hear	some	of	your	adventures	.	'
和	这	狮鹫	额外	-	来	,	我们来吧	听到	一些	的	你的	冒险	.	-

狮鹫补充道：“来，让我听听你的冒险经历。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ədˈventʃəz] - - [bɪˈgɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] [ə; eɪ]

'	I	could	tell	you	my	adventures	-	-	beginning	from	this	morning	,	'	said	Alice	a
-	我	可以	告诉	你	我的	冒险	-	-	开始	从	这	早晨	,	-	说	爱丽丝	一个

['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] :

little	timidly	:
小的	胆怯地	:

“我可以跟你讲讲我的奇遇——从今天早上开始，”爱丽丝有些怯生生地说：

- [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n]

'	but	it's	no	use	going	back	to	yesterday	,	because	I	was	a	different	person
-	但	它是	不	使用	去	后退	到	昨天	,	因为	我	曾是	一个	不同的	人

[ðen] . -

then	.	'
然后	.	-

“但回到昨天已经没有意义了，因为那时的我已经不是现在的我了。”

- [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

'	Explain	all	that	,	'	said	the	Mock	Turtle	.
-	解释	全部	那	,	-	说	这	嘲笑	龟	.

“把这一切都解释清楚，”假海龟说道。

- [noʊ] , [noʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [fɜːrst] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] : - [ˌeksplə'neɪʃənz] [teɪk]
The adventures first , ' said the Gryphon in an impatient tone : ' explanations take
这 冒险 第一的 , - 说 这 狮鹫 在 一个 不耐烦 语气 : - 解释 拿
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] . -
such a dreadful time . '
这样的 一个 可怕 时间 . -

“先讲冒险故事吧，”狮鹫不耐烦地说，“解释太费时间了。”

[soʊ] ['ælɪs] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː]
So Alice began telling them her adventures from the time when she first saw
所以 爱丽丝 开始 讲述 他们 她 冒险 从 这 时间 什么时候 她 第一的 锯
[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
the White Rabbit .
这 白色的 兔子 .

于是，爱丽丝开始向他们讲述她从第一次见到白兔先生开始的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,
She was a little nervous about it just at first ,
她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 它 只是 在 第一的 ,

她一开始还有点紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [gɑːt][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
the two creatures got so close to her , one on each side ,
这 二 生物 得到 所以 关闭 到 她 , 一 在 每个 边 ,

这两个生物离她很近，一个在她两侧，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [soʊ] ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ]
and opened their eyes and mouths so very wide , but she gained courage
和 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 非常 宽的 , 但 她 获得 勇气
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
as she went on .
作为 她 去 在 .

她睁大了眼睛和嘴巴，但她继续前进，勇气也随之增长。

[hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Her listeners were perfectly quiet till she got to the part about her
她 听众 是 完美 安静的 直到 她 得到 到 这 部分 关于 她
[rɪ'piːtɪŋ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] ,
repeating ' You are old ,
重复 - 你 是 老的 ,

她的听众一直鸦雀无声，直到她重复说“你老了”这句话时，他们才开始说话。

['fɑːðər] ['wɪljəm] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['dɪfrənt] ,
Father William , ' to the Caterpillar , and the words all coming different ,
父亲 威廉 , - 到 这 毛虫 , 和 这 字 全部 未来 不同的 ,

威廉神父对毛毛虫说，但每个词都不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] - [ðæts] ['veri] ['kjʊriəs] . -
and then the Mock Turtle drew a long breath , and said ' That's very curious . '
和 然后 这 嘲笑 龟 画 一个 长的 气息 , 和 说 - 那就是 非常 好奇的 . -

然后，假海龟长长地吸了一口气，说道：“这真奇怪。”

- [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' It's all about as curious as it can be , ' said the Gryphon .
- 它是 全部 关于 作为 好奇的 作为 它 能 是 , - 说 这 狮鹫 .

“这真是太奇怪了，”狮鹫说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] ['dɪfrənt] ! -
' It all came different ! '
- 它 全部 来了 不同的 ! -

“一切都变了！”

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
the Mock Turtle repeated thoughtfully .
这 嘲笑 龟 重复 深思熟虑 .

假海龟若有所思地重复道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
' I should like to hear her try and repeat something now .
- 我 应该 喜欢 到 听到 她 尝试 和 重复 某物 现在 .

“我很想听听她现在能不能再重复一遍。”

[tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
Tell her to begin . '
告诉 她 到 开始 . -

让她开始。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪfən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv]
He looked at the Gryphon as if he thought it had some kind of
他 看起来 在 这 狮鹫 作为 如果 他 想法 它 有 一些 种类 的
[ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['ælɪs] .
authority over Alice .
权威 超过 爱丽丝 .

他看着狮鹫，仿佛认为它对爱丽丝有某种支配权。

- [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] " - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərd] , " - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' Stand up and repeat " ' Tis the voice of the sluggard , " ' said the Gryphon .
- 站立 向上 和 重复 " - 的 这 嗓音 的 这 懒汉 , " - 说 这 狮鹫 .

“站起来，重复一遍‘这是懒汉的声音’，”狮鹫说道。

- [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɔːrdər] [wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [rɪ'piːt] ['lesnz; 'lesənz] ! - [θɔːt]
' How the creatures order one about , and make one repeat lessons ! ' thought
- 如何 这 生物 命令 一 关于 , 和 制作 一 重复 课程 ! - 想法
['ælɪs] ;
Alice ;
爱丽丝 ;

“这些生物怎么能命令人做事，还让人重复学习呢！”爱丽丝心想；

- [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] . -
' I might as well be at school at once . '
- 我 可能 作为 出色地 是 在 学校 在 一次 . -

“我感觉自己现在就像在学校一样。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , she got up , and began to repeat it ,
然而 , 她 得到 向上 , 和 开始 到 重复 它 ,

然而，她站了起来，开始重复这句话。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [kwə'drɪl] ,
but her head was so full of the Lobster Quadrille ,
但 她 头 曾是 所以 满的 的 这 龙虾 方阵舞 ,

但她满脑子都是龙虾方舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['veri] [kwɪr] [ɪn'diːd]
that she hardly knew what she was saying , and the words came very queer indeed
那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 , 和 这 字 来了 非常 酷儿 的确
: - -
: - -
: - -

她几乎不知道自己在说什么，而且那些话确实非常奇怪：

- - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːbstər] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [beɪkt] [ˌem 'iː]

' ' Tis the voice of the Lobster ; I heard him declare , " You have baked me

- - 的 这 嗓音 的 这 龙虾 ; 我 听到 他 宣布 , " 你 有 烘焙 我

[tuː] [braʊn] ,

too brown ,

也 棕色的 ,

那是龙虾的声音；我听到它说："你们把我烤得太焦了，

[aɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊgər] [maɪ] [her] .

I must sugar my hair .

我 必须 糖 我的 头发 .

我得给头发抹糖。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['aɪˌlɪdz] , [soʊ] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]

" As a duck with its eyelids , so he with his nose Trims his belt and

" 作为 一个 鸭子 和 它是 眼睑 , 所以 他 和 他的 鼻子 饰边 他的 腰带 和

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ,

his buttons ,

他的 按钮 ,

"就像鸭子调整眼睑一样，他调整自己的鼻子，整理腰带和纽扣。"

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] . -

and turns out his toes . '

和 转弯 出去 他的 脚趾 . -

他把脚趾向外撇了。

[['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [wen] [ðə; ði] [sændz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [draɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [geɪ] [æz; əz]

[later editions continued as follows When the sands are all dry , he is gay as

[之后 版本 持续 作为 跟随 什么时候 这 沙子 是 全部 干燥 , 他 是 同性恋 作为

[ə; eɪ] [lɑːrk] ,

a lark ,

一个 云雀 ,

【后文接续如下：当沙子全部干涸时，他像云雀一样快乐。】

[ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [bʌt; bət] ,

And will talk in contemptuous tones of the Shark , But ,

和 将要 讲话 在 轻蔑的 音调 的 这 鲨鱼 , 但 ,

而且会用轻蔑的语气谈论鲨鱼，但是，

[wen] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd]

when the tide rises and sharks are around , His voice has a timid and

什么时候 这 潮 上升 和 鲨鱼 是 大约 , 他的 嗓音 有 一个 胆小 和

['tremjələs] [saʊnd] .]

tremulous sound .]

颤抖的 声音 .]

当潮水上涨，鲨鱼出没时，他的声音变得胆怯颤抖。

- [ðæts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði]

' That's different from what I used to say when I was a child , ' said the

- 那就是 不同的 从 什么 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , - 说 这

['grɪfən] .

Gryphon .

狮鹫 .

"这和我小时候说的话不一样了，"狮鹫说道。

- [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ; - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

' Well , I never heard it before , ' said the Mock Turtle ; ' but it sounds

- 出色地 , 我 绝不 听到 它 前 , - 说 这 嘲笑 龟 ; - 但 它 声音

[ʌn'kɑːmən] ['nɑːnsens] . -

uncommon nonsense . '

罕见 废话 . -

"嗯，我以前从没听过这种说法，"假海龟说，"但这听起来像是不寻常的胡言乱语。"

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

Alice	said	nothing	;	she	had	sat	down	with	her	face	in	her	hands	,
爱丽丝	说	没有什么	;	她	有	卫星	向下	和	她	脸	在	她	双手	,

爱丽丝一言不发，她双手捂着脸坐了下来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['evər] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ə'gen] .

wondering	if	anything	would	ever	happen	in	a	natural	way	again	.
好奇	如果	任何事物	会	曾经	发生	在	一个	自然的	方式	再次	.

不知道以后是否还会发生一些自然而然的事情。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] .

'	I	should	like	to	have	it	explained	,	'	said	the	Mock	Turtle	.
-	我	应该	喜欢	到	有	它	解释	,	-	说	这	嘲笑	龟	.

“我希望有人能给我解释一下，”假海龟说道。

- [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ['heɪstɪli] .

'	She	can't	explain	it	,	'	said	the	Gryphon	hastily	.
-	她	不能	解释	它	,	-	说	这	狮鹫	草草	.

“她解释不了，”狮鹫急忙说道。

- [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] . -

'	Go	on	with	the	next	verse	.	'
-	去	在	和	这	下一个	诗	.	-

“继续唱下一节。”

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] ? -

'	But	about	his	toes	?	'
-	但	关于	他的	脚趾	?	-

“但是他的脚趾呢？”

[ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] [pə'sistid] .

the	Mock	Turtle	persisted	.
这	嘲笑	龟	持续	.

假海龟坚持了下来。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? -

'	How	could	he	turn	them	out	with	his	nose	,	you	know	?	'
-	如何	可以	他	转动	他们	出去	和	他的	鼻子	,	你	知道	?	-

“他怎么能用鼻子把它们转出来呢？”

- [its] [ðə; ði][fɜ:rst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['dænsɪŋ] . -

'	It's	the	first	position	in	dancing	.	'
-	它是	这	第一的	位置	在	跳舞	.	-

“这是舞蹈中的第一个位置。”

['ælɪs] [sed] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə]

Alice	said	;	but	was	dreadfully	puzzled	by	the	whole	thing	,	and	longed	to
爱丽丝	说	;	但	曾是	极其糟糕	困惑	经过	这	所有的	事物	,	和	渴望	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

change	the	subject	.
改变	这	主题	.

爱丽丝说道；但她对整件事感到非常困惑，很想换个话题。

- [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪʃntli] :

'	Go	on	with	the	next	verse	,	'	the	Gryphon	repeated	impatiently	:
-	去	在	和	这	下一个	诗	,	-	这	狮鹫	重复	不耐烦地	:

“继续唱下一节吧，”狮鹫不耐烦地重复道：

- [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] " [aɪ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] . " -

'	it	begins	"	I	passed	by	his	garden	.	"	'
-	它	开始	"	我	通过了	经过	他的	花园	.	"	-

开头是“我路过他的花园”。

['ælɪs] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [rɔ:ŋ] ,
Alice did not dare to disobey , though she felt sure it would all come wrong ,
爱丽丝 做过 不是 敢 到 违 , 尽管 她 毛毡 当然 它 会 全部 来 错误的 ,

爱丽丝不敢违抗命令，尽管她确信这样做会一团糟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : - -
and she went on in a trembling voice : - -
和 她 去 在 在 一个 发抖 嗓音 : - -

她颤抖着声音继续说道：

- [aɪ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
' I passed by his garden , and marked , with one eye ,
- 我 通过了 经过 他的 花园 , 和 标记 , 和 一 眼睛 ,

我路过他的花园，用一只眼睛瞥了一眼，

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [wɜ:r; wər] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] - - -
How the Owl and the Panther were sharing a pie - - '
如何 这 猫头鹰 和 这 豹 是 分享 一个 馅饼 - - -

猫头鹰和黑豹是如何分享一块馅饼的——

[['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðə; ði] ['pænθər] [tʊk] [paɪ] - [krʌst] , [ænd; ənd] ['greɪvi] ,
[later editions continued as follows : The Panther took pie - crust , and gravy ,
[之后 版本 持续 作为 跟随 : 这 豹 采取 馅饼 - 地壳 , 和 肉汁 ,
[ænd; ənd] [mi:t] ,
and meat ,
和 肉 ,

[后来的版本继续写道：黑豹拿了馅饼皮、肉汁和肉，

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [æz; əz][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] .
While the Owl had the dish as its share of the treat .
尽管 这 猫头鹰 有 这 盘子 作为 它是 分享 的 这 对待 .

而猫头鹰则把这道菜作为它应得的那份。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] ,
When the pie was all finished , the Owl , as a boon ,
什么时候 这 馅饼 曾是 全部 完成的 , 这 猫头鹰 , 作为 一个 恩惠 ,

当馅饼全部吃完后，猫头鹰，作为一种恩惠，

[wʌz; wəz]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [spu:n] : [waɪl] [ðə; ði] ['pænθər] [rɪ'si:vd] [naɪf]
Was kindly permitted to pocket the spoon : While the Panther received knife
曾是 亲切地 允许 到 口袋 这 勺子 : 尽管 这 豹 已收到 刀
[ænd; ənd][fɔ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ,
and fork with a growl ,
和 叉 和 一个 咆哮 ,

好心人允许我把勺子放进口袋：而黑豹则咆哮着接过了刀叉。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - -]
And concluded the banquet - -]
和 结束 这 宴会 - -]

宴会结束了——

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] , - [ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' What is the use of repeating all that stuff , ' the Mock Turtle interrupted ,
- 什么 是 这 使用 的 重复 全部 那 东西 , - 这 嘲笑 龟 中断 ,

“重复那些东西有什么用呢？”假海龟打断道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ?
' if you don't explain it as you go on ?
- 如果 你 不 解释 它 作为 你 去 在 ?

如果你不边做边解释呢?

[its] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ! -
It's by far the most confusing thing I ever heard ! '
它是 经过 远的 这 最多 令人困惑 事物 我 曾经 听到 ! -

这绝对是我听过最令人费解的事情!

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [liːv] [ɔːf] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
' Yes , I think you'd better leave off , ' said the Gryphon :
- 是的 , 我 思考 你会 更好的 离开 离开 , - 说 这 狮鹫 :

“是的，我想你最好还是就此打住吧。”狮鹫说道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .
and Alice was only too glad to do so .
和 爱丽丝 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 .

爱丽丝非常乐意这样做。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbstər] [kwə'drɪl] ? -
' Shall we try another figure of the Lobster Quadrille ? '
- 将 我们 尝试 其他 数字 的 这 龙虾 方阵舞 ? -

“我们再试试龙虾方舞的另一个舞步吧？”

[ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɑːn] . -
the Gryphon went on . '
这 狮鹫 去 在 . -

狮鹫继续前行。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ? -
Or would you like the Mock Turtle to sing you a song ? '
或者 会 你 喜欢 这 嘲笑 龟 到 唱歌 你 一个 歌曲 ? -

或者你想让假海龟为你唱首歌吗?

- [oʊ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [pliːz] , [ɪf] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ,
' Oh , a song , please , if the Mock Turtle would be so kind , ' Alice replied ,
- 哦 , 一个 歌曲 , 请 , 如果 这 嘲笑 龟 会 是 所以 种类 , - 爱丽丝 回复 ,

“哦，如果假海龟不介意的话，请唱首歌吧，”爱丽丝回答道。

[soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['rædər] [ə'fendɪd] [toʊn] , - [ˌeɪtʃ 'em] !
so eagerly that the Gryphon said , in a rather offended tone , ' Hm !
所以 急切地 那 这 狮鹫 说 , 在 一个 相当 被冒犯了 语气 , - 嗯 !

狮鹫如此急切，以至于它用一种颇为恼怒的语气说道：“哼！”

[noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] !
No accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 !

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜːr; hər] " ['tɜːrt(ə)l] [suːp] , " [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ? -
Sing her " Turtle Soup , " will you , old fellow ? '
唱歌 她 " 龟 汤 , " 将要 你 , 老的 同伴 ? -

老兄，给她唱首《海龟汤》好吗?

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]
The Mock Turtle sighed deeply , and began , in a voice sometimes choked with
这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 开始 , 在 一个 嗓音 有时 窒息 和
['sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

假海龟深深地叹了口气，然后开始用时而哽咽、时而抽泣的声音说道：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] : - -
to sing this : - -
到 唱歌 这 : - -

唱这首歌：——

- ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][tju'riːn,tə'riːn] !
' Beautiful Soup , so rich and green , Waiting in a hot tureen !
- 美丽的 汤 , 所以 富有的 和 绿色的 , 等待 在 一个 热的 汤碗 !

“美味的汤，浓郁翠绿，盛在热腾腾的汤盆里！”

[huː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['deɪntiz] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ?

谁会拒绝如此美味佳肴呢?

[suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤!

[suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤!

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

['suː] - - ['uːp] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soo - - oop of the e - - e - - evening , Beautiful , beautiful Soup !
苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 , 美丽的 , 美丽的 汤 !

今晚，美味的汤!

- ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
' Beautiful Soup !
- 美丽的 汤 !

“好汤！”

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [geɪm] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪʃ] ?
Who cares for fish , Game , or any other dish ?
WHO 关心 为了 鱼 , 游戏 , 或者 任何 其他 盘子 ?

谁会在意鱼、野味或其他菜肴?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɔːl] [els] [fɔːr; fər] [tuː] ['peniwɜːrθ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Who would not give all else for two pennyworth only of beautiful Soup ?
WHO 会 不是 给 全部 别的 为了 二 潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

谁愿意用一切来换取价值仅两便士的美味汤呢?

['peniwɜːrθ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗?

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

['su:] - - ['u:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:] - - [i:] - - ['i:vnɪŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:ti] - - [ful] [su:p] ! -

Soo	-	-	oop	of	the	e	-	-	e	-	-	evening	,	Beautiful	,	beauti	-	-	FUL	SOUP	!	'
苏	-	-	哎呀	的	这	e	-	-	e	-	-	晚上	,	美丽的	,	美丽	-	-	满	汤	!	-

今晚的汤真美味！

- ['kɔ:rəs] [ə'gen] ! -

'	Chorus	again	!	'
-	合唱	再次	!	-

“再来一遍合唱！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

cried	the	Gryphon	,	and	the	Mock	Turtle	had	just	begun	to	repeat	it	,
哭	这	狮鹫	,	和	这	嘲笑	龟	有	只是	开始	到	重复	它	,

“狮鹫叫了起来！”假海龟也开始重复这句话。

[wen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['traɪəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ! - [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

when	a	cry	of	'	The	trial's	beginning	!	'	was	heard	in	the	distance	.
什么时候	一个	哭	的	-	这	审判的	开始	!	-	曾是	听到	在	这	距离	.

这时，远处传来一声喊叫：“审判开始了！”

- [kʌm] [ɑ:n] ! -

'	Come	on	!	'
-	来	在	!	-

'快点！'

[kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ælɪs] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ,

cried	the	Gryphon	,	and	,	taking	Alice	by	the	hand	,	it	hurried	off	,
哭	这	狮鹫	,	和	,	采取	爱丽丝	经过	这	手	,	它	慌忙	离开	,

“啊！”狮鹫叫了一声，拉着爱丽丝的手，匆匆离去。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

without	waiting	for	the	end	of	the	song	.
没有	等待	为了	这	结尾	的	这	歌曲	.

不等歌曲结束。

- [wʌt] ['traɪəl] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	What	trial	is	it	?	'
-	什么	审判	是	它	?	-

“是什么审判？”

['ælɪs] [pæntid] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['grɪfən] ['oʊnli] ['ænsər] - [kʌm] [ɑ:n] ! - [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] ['fæstər] ,

Alice	panted	as	she	ran	;	but	the	Gryphon	only	answered	'	Come	on	!	'	and	ran	the	faster	,
爱丽丝	喘息	作为	她	跑	;	但	这	狮鹫	仅有的	回答	-	来	在	!	-	和	跑	这	快点	,

爱丽丝气喘吁吁地跑着；但狮鹫只是回答说“快点！”，然后跑得更快了。

[waɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪntli] [keɪm] , ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [bri:z] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [wɜ:rdz] : - -

while	more	and	more	faintly	came	,	carried	on	the	breeze	that	followed	them	,	the	melancholy	words	:	-	-
尽管	更多的	和	更多的	淡淡的	来了	,	携带	在	这	微风	那	随后	他们	,	这	忧郁	字	:	-	-

与此同时，一阵微风吹来，带着一丝淡淡的忧伤：

- ['su:] - - ['u:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:] - - [i:] - - ['i:vnɪŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] [su:p] ! -

'	Soo	-	-	oop	of	the	e	-	-	e	-	-	evening	,	Beautiful	,	beautiful	Soup	!	'
-	苏	-	-	哎呀	的	这	e	-	-	e	-	-	晚上	,	美丽的	,	美丽的	汤	!	-

“今晚的汤真美味！”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[hu:] [stoʊl] [ðə; ði] [tɑ:ts] ?
Who Stole the Tarts ?
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [θroʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
The King and Queen of Hearts were seated on their throne when they arrived ,
这 国王 和 女王 的 红心 是 坐着 在 他们的 王座 什么时候 他们 到达的 ,

红心国王和王后抵达时正坐在他们的王座上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - - [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ænd; ənd]
with a great crowd assembled about them - - all sorts of little birds and
和 一个 伟大的 人群 组装 关于 他们 - - 全部 排序 的 小的 鸟类 和
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,

周围聚集了一大群动物——各种各样的小鸟和小动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] : [ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
as well as the whole pack of cards : the Knave was standing before them ,
作为 出色地 作为 这 所有的 盒 的 牌 : 这 恶棍 曾是 常设 前 他们 ,

以及整副扑克牌：杰克就站在他们面前。

[ɪn] [tʃeɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] ;
in chains , with a soldier on each side to guard him ;
在 链条 , 和 一个 士兵 在 每个 边 到 警卫 他 ;

他被锁链束缚，两边各有一名士兵看守；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,
and near the King was the White Rabbit , with a trumpet in one hand ,
和 靠近 这 国王 曾是 这 白色的 兔子 , 和 一个 喇叭 在 一 手 ,

国王身边站着白兔，它一手拿着号角。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a scroll of parchment in the other .
和 一个 滚动 的 羊皮纸 在 这 其他 .

另一边是一卷羊皮纸。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
In the very middle of the court was a table ,
在 这 非常 中间 的 这 法庭 曾是 一个 桌子 ,

庭院正中央摆放着一张桌子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tɑ:ts] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] : [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] ,
with a large dish of tarts upon it : they looked so good ,
和 一个 大的 盘子 的 蛋挞 之上 它 : 他们 看起来 所以 好的 ,

盘子里放着一大盘馅饼：它们看起来真好吃。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ælɪs] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] - - - [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [get] [ðə; ði]
that it made Alice quite hungry to look at them - - ' I wish they'd get the
那 它 制成 爱丽丝 相当 饥饿的 到 看 在 他们 - - - 我 希望 他们会 得到 这
['traɪəl] [dʌn] ,
trial done ,
审判 完毕 ,

看着他们，爱丽丝感觉很饿——“我希望他们能尽快结束审判。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] ! -
' she thought , ' and hand round the refreshments ! '
- 她 想法 , - 和 手 圆形的 这 茶点 ! -

她心想："然后把茶点分发给大家！"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
But there seemed to be no chance of this , so she began looking at
但 那里 似乎 到 是 不 机会 的 这 , 所以 她 开始 寻找 在
['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
everything about her ,
一切 关于 她 ,

但这一切似乎都没有可能，于是她开始审视自己的一切。

[tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
to pass away the time .
到 经过 离开 这 时间 .

打发时间。

['ælɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [bɪˈfɔːr] ,
Alice had never been in a court of justice before ,
爱丽丝 有 绝不 到过 在 一个 法庭 的 正义 前 ,

爱丽丝以前从未进过法庭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ,
but she had read about them in books ,
但 她 有 读 关于 他们 在 图书 ,

但她曾在书里读到过他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɪrli]
and she was quite pleased to find that she knew the name of nearly
和 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 知道 这 姓名 的 几乎
['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .
everything there .
一切 那里 .

她很高兴地发现，她几乎认识那里所有东西的名字。

- [ðæts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] . -
' That's the judge , ' she said to herself , ' because of his great wig . '
- 那就是 这 法官 , - 她 说 到 她自己 , - 因为 的 他的 伟大的 假发 . -

"那是法官，"她自言自语道，"因为他戴着一顶很棒的假发。"

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['oʊvər]
The judge , by the way , was the King ; and as he wore his crown over
这 法官 , 经过 这 方式 , 曾是 这 国王 ; 和 作为 他 穿着 他的 王冠 超过
[ðə; ði][wɪg] ,
the wig ,
这 假发 ,

顺便一提，那位法官就是国王；而且他把王冠戴在了假发上面，

([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
(look at the frontispiece if you want to see how he did it ,
(看 在 这 卷首插图 如果 你 想 到 看 如何 他 做过 它 ,

（如果你想看看他是怎么做到的，可以看看扉页插图。）

) [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ]
) he did not look at all comfortable , and it was certainly not becoming
) 他 做过 不是 看 在 全部 舒服的 , 和 它 曾是 当然 不是 成为
.
:
.

他看起来很不自在，这当然很不体面。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] , - [θɔːt] ['ælɪs] , - [ænd; ənd] [ðoʊz] [twelv] ['kriːtʃərz] ,

'	And	that's	the	jury	-	box	,	'	thought	Alice	,	'	and	those	twelve	creatures	,
-	和	那就是	这	陪审团	-	盒子	,	-	想法	爱丽丝	,	-	和	那些	十二	生物	,

“那就是陪审团席，”爱丽丝心想，“还有那十二个生物，

- ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] - ['kriːtʃərz] , - [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] ,

'	(	she	was	obliged	to	say	'	creatures	,	'	you	see	,	because	some	of	them	were	animals	,
-	(	她	曾是	有义务	到	说	-	生物	,	-	你	看	,	因为	一些	的	他们	是	动物	,

（你看，她不得不说“生物”，因为它们中有些是动物。）

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][bɜːrdz] ,) - [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][d'ʒʊərəz] . -

and	some	were	birds	,	)	'	I	suppose	they	are	the	jurors	.	'
和	一些	是	鸟类	,	)	-	我	认为	他们	是	这	陪审员	.	-

其中一些是鸟，）“我想它们就是陪审员。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv]

She	said	this	last	word	two	or	three	times	over	to	herself	,	being	rather	proud	of
她	说	这	最后的	单词	二	或者	三	时代	超过	到	她自己	,	存在	相当	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

她对着自己重复了两三遍最后一个词，颇为得意：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] ,

for	she	thought	,	and	rightly	too	,
为了	她	想法	,	和	没错	也	,

因为她这样想，而且她的想法也确实如此，

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

that	very	few	little	girls	of	her	age	knew	the	meaning	of	it	at	all	.
那	非常	很少	小的	女孩们	的	她	年龄	知道	这	意义	的	它	在	全部	.

很少有和她同龄的小女孩知道它的含义。

[haʊ'evər] , - ['dʒʊri] - [men] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

However	,	'	jury	-	men	'	would	have	done	just	as	well	.
然而	,	-	陪审团	-	男人	-	会	有	完毕	只是	作为	出色地	.

然而，用“陪审员”来代替也一样可以。

[ðə; ði] [twelv] [d'ʒʊərəz][wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [ɑːn] [sleɪts] .

The	twelve	jurors	were	all	writing	very	busily	on	slates	.
这	十二	陪审员	是	全部	写作	非常	忙碌地	在	石板	.

十二名陪审员都在石板上忙碌地书写着。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? -

'	What	are	they	doing	?	'
-	什么	是	他们	正在做	?	-

他们在做什么?

['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .

Alice	whispered	to	the	Gryphon	.
爱丽丝	低声说道	到	这	狮鹫	.

爱丽丝对狮鹫低语。

- [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [jet] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəlz] [bɪ'gʌn] . -

'	They	can't	have	anything	to	put	down	yet	,	before	the	trial's	begun	.	'
-	他们	不能	有	任何事物	到	放	向下	然而	,	前	这	审判的	开始	.	-

“在审判开始之前，他们不能有任何可以记录的内容。”

- [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] , - [ðə; ði] ['grɪfən] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
' **They're putting down their names , ' the Gryphon whispered in reply ,**
- 它们是 推杆 向下 他们的 姓名 , - 这 狮鹫 低声说道 在 回复 ,

“他们在登记名字，”狮鹫低声回答道。

- [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] . -
' **for fear they should forget them before the end of the trial . '**
- 为了 害怕 他们 应该 忘记 他们 前 这 结尾 的 这 审判 . -

“因为担心他们在审判结束前会忘记这些事。”

- ['stuːpɪd] [θɪŋz] ! -
' **Stupid things ! '**
- 愚蠢的 事物 ! -

“蠢事！”

['ælɪs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt]
Alice began in a loud , indignant voice , but she stopped hastily , for the White
爱丽丝 开始 在 一个 大声 , 愤怒 嗓音 , 但 她 停止 草草 , 为了 这 白色的
['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] ,
Rabbit cried out ,
兔子 哭 出去 ,

爱丽丝开始大声愤慨地说话，但她很快停了下来，因为白兔喊道：

- ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ! -
' **Silence in the court ! '**
- 沉默 在 这 法庭 ! -

“法庭肃静！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
and the King put on his spectacles and looked anxiously round , to make out
和 这 国王 放 在 他的 眼镜 和 看起来 焦虑地 圆形的 , 到 制作 出去
[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
who was talking .
WHO 曾是 说 .

国王戴上眼镜，焦急地环顾四周，想弄清楚是谁在说话。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
Alice could see , as well as if she were looking over their shoulders ,
爱丽丝 可以 看 , 作为 出色地 作为 如果 她 是 寻找 超过 他们的 肩膀 ,

爱丽丝能看得一清二楚，就好像她正站在他们身后往外看一样。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][d'ʒʊərəz][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [daʊn] - ['stuːpɪd] [θɪŋz] ! -
that all the jurors were writing down ' stupid things ! '
那 全部 这 陪审员 是 写作 向下 - 愚蠢的 事物 ! -

所有陪审员都在写下“愚蠢的事情！”

[ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
on their slates ,
在 他们的 石板 ,

在他们的石板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] -
and she could even make out that one of them didn't know how to spell '
['stuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

她甚至能看出其中一个人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
' **and that he had to ask his neighbour to tell him .**
- 和 那 他 有 到 问 他的 邻居 到 告诉 他 .

他不得不向邻居求助才能知道。

- [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌd(ə)l] [ðer; ðər] - [biː; bi] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['oʊvər] ! -

'	A	nice	muddle	their	slates'll	be	in	before	the	trial's	over	!	'
-	一个	好的	混乱	他们的	-	是	在	前	这	审判的	超过	!	-

“审判结束前，他们的立场肯定会一团糟！”

[θɔːt] ['ælɪs] .

thought	Alice	.
想法	爱丽丝	.

爱丽丝心想。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ðæt] [skwiːkt] .

One	of	the	jurors	had	a	pencil	that	squeaked	.
一	的	这	陪审员	有	一个	铅笔	那	吱吱作响	.

其中一位陪审员的铅笔会发出吱吱声。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ælɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

This	of	course	,	Alice	could	not	stand	,	and	she	went	round	the	court	and	got	behind	him	,
这	的	课程	,	爱丽丝	可以	不是	站立	,	和	她	去	圆形的	这	法庭	和	得到	在后面	他	,

爱丽丝当然无法忍受，她绕到法庭后面，躲到他身后。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	very	soon	found	an	opportunity	of	taking	it	away	.
和	非常	很快	成立	一个	机会	的	采取	它	离开	.

很快，他就找到了夺取它的机会。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒʊrər] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪl] ,

She	did	it	so	quickly	that	the	poor	little	juror	(	it	was	Bill	,
她	做过	它	所以	迅速地	那	这	贫穷的	小的	陪审员	(	它	曾是	账单	,

她动作太快了，可怜的小陪审员（是比尔）

[ðə; ði] ['lɪzərd]) [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	Lizard	)	could	not	make	out	at	all	what	had	become	of	it	;
这	蜥蜴	)	可以	不是	制作	出去	在	全部	什么	有	变得	的	它	;

蜥蜴完全看不出它发生了什么事；

[soʊ] , ['æftər] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	,	after	hunting	all	about	for	it	,
所以	,	后	打猎	全部	关于	为了	它	,

所以，在四处寻找之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

he	was	obliged	to	write	with	one	finger	for	the	rest	of	the	day	;
他	曾是	有义务	到	写	和	一	手指	为了	这	休息	的	这	天	;

他被迫在当天剩余的时间里用一根手指写字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] .

and	this	was	of	very	little	use	,	as	it	left	no	mark	on	the	slate	.
和	这	曾是	的	非常	小的	使用	,	作为	它	左边	不	标记	在	这	石板	.

但这几乎没什么用，因为它没有在石板上留下任何痕迹。

- ['herəld] , [riːd] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ! -

'	Herald	,	read	the	accusation	!	'
-	先驱报	,	读	这	指控	!	-

《先驱报》，快读读指控内容！

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

said	the	King	.
说	这	国王	.

国王说道。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blæsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]

On	this	the	White	Rabbit	blew	three	blasts	on	the	trumpet	,	and	then	unrolled	the
在	这	这	白色的	兔子	吹	三	爆炸	在	这	喇叭	,	和	然后	展开	这

['pɑːrtʃmənt] [skroʊl] ,

parchment	scroll	,
羊皮纸	滚动	,

于是白兔吹了三声号角，然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

and	read	as	follows	:	-	-
和	读	作为	跟随	:	-	-

阅读如下：

- [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːts] , [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] :

'	The	Queen	of	Hearts	,	she	made	some	tarts	,	All	on	a	summer	day	:
-	这	女王	的	红心	,	她	制成	一些	蛋挞	,	全部	在	一个	夏天	天	:

“红心皇后，她做了些馅饼，就在一个夏日里：

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [stoʊl] [ðoʊz] [tɑːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'weɪ] ! -

The	Knave	of	Hearts	,	he	stole	those	tarts	,	And	took	them	quite	away	!	'
这	恶棍	的	红心	,	他	偷窃	那些	蛋挞	,	和	采取	他们	相当	离开	!	-

红心杰克偷走了那些馅饼，把它们全都带走了！

- [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['vɜːrdɪkt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] .

'	Consider	your	verdict	,	'	the	King	said	to	the	jury	.
-	考虑	你的	判决	,	-	这	国王	说	到	这	陪审团	.

“请你们考虑一下判决，”国王对陪审团说。

- [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] ! -

'	Not	yet	,	not	yet	!	'
-	不是	然而	,	不是	然而	!	-

“还没，还没！”

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	Rabbit	hastily	interrupted	.
这	兔子	草草	中断	.

兔子急忙打断了他。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ! -

'	There's	a	great	deal	to	come	before	that	!	'
-	有	一个	伟大的	交易	到	来	前	那	!	-

“在那之前还有很多事情要做！”

- [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪtnəs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	Call	the	first	witness	,	'	said	the	King	;
-	称呼	这	第一的	证人	,	-	说	这	国王	;

国王说：“传唤第一位证人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blæsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [fɜːrst] ['wɪtnəs] ! -

and	the	White	Rabbit	blew	three	blasts	on	the	trumpet	,	and	called	out	,	'	First	witness	!	'
和	这	白色的	兔子	吹	三	爆炸	在	这	喇叭	,	和	称为	出去	,	-	第一的	证人	!	-

白兔吹了三声号角，喊道：“第一个证人！”

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hætər] .

The	first	witness	was	the	Hatter	.
这	第一的	证人	曾是	这	帽子匠	.

第一个证人是疯帽匠。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] -

He	came	in	with	a	teacup	in	one	hand	and	a	piece	of	bread	-	and	-
他	来了	在	和	一个	茶碗	在	一	手	和	一个	片	的	面包	-	和	-

['bʌtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

butter	in	the	other	.
黄油	在	这	其他	.

他一手拿着茶杯，一手拿着涂了黄油的面包走了进来。

- [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [ɪn] :

'	I	beg	pardon	,	your	Majesty	,	'	he	began	,	'	for	bringing	these	in	:
-	我	求	赦免	,	你的	威严	,	-	他	开始	,	-	为了	带来	这些	在	:

“陛下，请原谅我带来这些东西，”他开口说道：

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] . -

but	I	hadn't	quite	finished	my	tea	when	I	was	sent	for	.	'
但	我	之前没有	相当	完成的	我的	茶	什么时候	我	曾是	发送	为了	.	-

但我还没喝完茶就被叫走了。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] . -

'	You	ought	to	have	finished	,	'	said	the	King	.	'
-	你	应该	到	有	完成的	,	-	说	这	国王	.	-

“你应该已经完成了，”国王说。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? -

When	did	you	begin	?	'
什么时候	做过	你	开始	?	-

你什么时候开始的?

[ðə; ðɪ] ['hætər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [her] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

The	Hatter	looked	at	the	March	Hare	,	who	had	followed	him	into	the	court	,
这	帽子匠	看起来	在	这	行进	野兔	,	WHO	有	随后	他	进入	这	法庭	,

帽匠看着跟着他走进庭院的三月兔，

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːrmaʊs] .

arm	-	in	-	arm	with	the	Dormouse	.
手臂	-	在	-	手臂	和	这	睡鼠	.

与睡鼠手挽手。

- [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Fourteenth	of	March	,	I	think	it	was	,	'	he	said	.
-	第十四	的	行进	,	我	思考	它	曾是	,	-	他	说	.

“我想应该是3月14日吧，”他说。

- [ˌfɪf'tiːnθ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [her] .

'	Fifteenth	,	'	said	the	March	Hare	.
-	第十五	,	-	说	这	行进	野兔	.

“第十五，”三月兔说道。

- [ˌsɪks'tiːnθ] , - ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːrmaʊs] .

'	Sixteenth	,	'	added	the	Dormouse	.
-	第十六	,	-	额外	这	睡鼠	.

“第十六，”睡鼠补充道。

- [raɪt] [ðæt] [daʊn] , - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊri] ,

'	Write	that	down	,	'	the	King	said	to	the	jury	,
-	写	那	向下	,	-	这	国王	说	到	这	陪审团	,

“把这个写下来，”国王对陪审团说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ['i:gərli] [roʊt] [daʊn] [ɔ:l] [θri:] [deɪts] [ɑ:n][ðer; ðər] [sleɪts] , [ænd; ənd] [ðen]
and **the** **jury** **eagerly** **wrote** **down** **all** **three** **dates** **on** **their** **slates** **,** **and** **then**
和 这 陪审团 急切地 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 , 和 然后
['ædɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
added **them** **up** **,**
额外 他们 向上 ,

陪审团成员们迫不及待地将这三个日期都记在纸上，然后把它们加起来。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
and **reduced** **the** **answer** **to** **shillings** **and** **pence** **.**
和 减少 这 回答 到 先令 和 便士 .

并将答案简化为先令和便士。

- [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər][hæt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætər] .
' **Take** **off** **your** **hat** **,** **'** **the** **King** **said** **to** **the** **Hatter** **.**
- 拿 离开 你的 帽子 , - 这 国王 说 到 这 帽子匠 .

“把帽子摘下来，”国王对帽匠说。

- [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' **It** **isn't** **mine** **,** **'** **said** **the** **Hatter** **.**
- 它 不是 矿 , - 说 这 帽子匠 .

“这不是我的，”制帽匠说。

- ['stoʊlən] ! -
' **Stolen** **!** **'**
- 被盗 ! -

“被偷了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [hu:] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv]
the **King** **exclaimed** **,** **turning** **to** **the** **jury** **,** **who** **instantly** **made** **a** **memorandum** **of**
这 国王 惊呼 , 转弯 到 这 陪审团 , WHO 即刻 制成 一个 备忘录 的
[ðə; ði][fækt] .
the **fact** **.**
这 事实 .

国王大声说道，然后转向陪审团，陪审团立即将事实记录下来。

- [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] , - [ðə; ði] ['hætər] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; - [aɪv] [nʌn]
' **I** **keep** **them** **to** **sell** **,** **'** **the** **Hatter** **added** **as** **an** **explanation** **;** **'** **I've** **none**
- 我 保持 他们 到 卖 , - 这 帽子匠 额外 作为 一个 解释 ; - 我已经没有任何
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
of **my** **own** **.**
的 我的 自己的 .

“我留着它们是为了卖掉，”制帽匠解释说，“我自己一个也没有。”

[aɪm][ə; eɪ] ['hætər] . -
I'm **a** **hatter** **.** **'**
我是 一个 制帽匠 . -

我是一名制帽匠。

[hɪr] [ðə; ði] [kwi:n] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hætər] ,
Here **the** **Queen** **put** **on** **her** **spectacles** **,** **and** **began** **staring** **at** **the** **Hatter** **,**
这里 这 女王 放 在 她 眼镜 , 和 开始 凝视 在 这 帽子匠 ,

女王戴上眼镜，开始盯着疯帽匠看。

[hu:] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] .
who **turned** **pale** **and** **fidgeted** **.**
WHO 转向 苍白 和 坐立不安 .

他脸色苍白，坐立不安。

- [gɪv] [jʊr; jər] ['evɪdəns] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] ['nɜ:rvəs] ,
' **Give** **your** **evidence** **,** **'** **said** **the** **King** **;** **'** **and** **don't** **be** **nervous** **,**
- 给 你的 证据 , - 说 这 国王 ; - 和 不 是 紧张的 ,

“拿出你的证据，”国王说，“不要紧张。”

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

or	I'll	have	you	executed	on	the	spot	.	'
或者患病的		有	你	执行	在	这	点	.	-

否则我就当场处决你。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] :

This	did	not	seem	to	encourage	the	witness	at	all	:
这	做过	不是	似乎	到	鼓励	这	证人	在	全部	:

这似乎丝毫没有鼓励到证人：

[hiː; hi] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,

he	kept	shifting	from	one	foot	to	the	other	,	looking	uneasily	at	the	Queen	,
他	保留	转变	从	一	脚	到	这	其他	,	寻找	不安地	在	这	女王	,

他不停地来回挪动脚步，不安地看着女王。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][bɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	his	confusion	he	bit	a	large	piece	out	of	his	teacup	instead	of	the
和	在	他的	困惑	他	少量	一个	大的	片	出去	的	他的	茶碗	反而	的	这

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

bread	-	and	-	butter	.
面包	-	和	-	黄油	.

他慌乱之中，本想咬面包黄油，却从茶杯里咬了一大块。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ælɪs] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Just	at	this	moment	Alice	felt	a	very	curious	sensation	,
只是	在	这	片刻	爱丽丝	毛毡	一个	非常	好奇的	感觉	,

就在这时，爱丽丝感到了一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

which	puzzled	her	a	good	deal	until	she	made	out	what	it	was	:
哪个	困惑	她	一个	好的	交易	直到	她	制成	出去	什么	它	曾是	:

这让她十分困惑，直到她弄明白那是什么：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [ə'gen] ,

she	was	beginning	to	grow	larger	again	,
她	曾是	开始	到	生长	更大的	再次	,

她又开始长大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

and	she	thought	at	first	she	would	get	up	and	leave	the	court	;
和	她	想法	在	第一的	她	会	得到	向上	和	离开	这	法庭	;

她起初想起身离开法庭；

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

but	on	second	thoughts	she	decided	to	remain	where	she	was	as	long	as
但	在	第二	想法	她	决定	到	保持	在哪里	她	曾是	作为	长的	作为

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

there	was	room	for	her	.
那里	曾是	房间	为了	她	.

但转念一想，她决定只要还有地方可去，就留在那里。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [skwiːz] [soʊ] . - [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]

'	I	wish	you	wouldn't	squeeze	so	.	'	said	the	Dormouse	,	who	was	sitting	next	to
-	我	希望	你	不会	挤	所以	.	-	说	这	睡鼠	,	WHO	曾是	坐着	下一个	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我希望你不要挤得这么紧。”坐在她旁边的睡鼠说道。

- [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [briːð] . -

'	I	can	hardly	breathe	.	'
-	我	能	几乎	呼吸	.	-

“我几乎喘不过气来。”

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] ['ælɪs] ['veri] ['miːkli] : - [aɪm] ['groʊɪŋ] . -
' I can't help it , ' said Alice very meekly : ' I'm growing . '
- 我 不能 帮助 它 , - 说 爱丽丝 非常 温顺地 : - 我是 生长 . -

“我没办法，”爱丽丝温顺地说，“我正在长大。”

- [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [groʊ] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .
' You've no right to grow here , ' said the Dormouse .
- 你已经 不 正确的 到 生长 这里 , - 说 这 睡鼠 .

“你没有权利在这里生长，”睡鼠说。

- [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , - [sed] ['ælɪs] [mɔːr] ['boʊldli] : - [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [tuː] . -
' Don't talk nonsense , ' said Alice more boldly : ' you know you're growing too . '
- 不 讲话 废话 , - 说 爱丽丝 更多的 大胆地 : - 你 知道 你是 生长 也 . -

“别胡说八道了，”爱丽丝更加大胆地说，“你知道你也在成长。”

- [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [groʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [peɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] : - [nɑːt] [ɪn] [ðæt]
' Yes , but I grow at a reasonable pace , ' said the Dormouse : ' not in that
- 是的 , 但 我 生长 在 一个 合理的 步伐 , - 说 这 睡鼠 : - 不是 在 那
[rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] . -
ridiculous fashion . '
荒谬的 时尚 . -

“是的，但我长得很快，”睡鼠说，“不是那种荒谬的方式。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the
和 他 得到 向上 非常 闷闷不乐 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

他闷闷不乐地站起来，走到球场的另一边。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ɔːf] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætər] ,
All this time the Queen had never left off staring at the Hatter ,
全部 这 时间 这 女王 有 绝不 左边 离开 凝视 在 这 帽子匠 ,

这段时间里，女王的目光从未离开过疯帽匠。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
and , just as the Dormouse crossed the court ,
和 , 只是 作为 这 睡鼠 交叉 这 法庭 ,

就在睡鼠穿过球场的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
she said to one of the officers of the court ,
她 说 到 一 的 这 警官 的 这 法庭 ,

她对法庭的一名官员说：

- [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['kɑːnsərt] ! -
' Bring me the list of the singers in the last concert ! '
- 带来 我 这 列表 的 这 歌手 在 这 最后的 音乐会 ! -

“把上次演唱会的歌手名单拿来！”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hætər] ['trembld] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] .
on which the wretched Hatter trembled so , that he shook both his shoes off .
在 哪个 这 可怜 帽子匠 颤抖 所以 , 那 他 摇晃 两个都 他的 鞋 离开 .

可怜的制帽匠吓得浑身颤抖，连鞋子都抖掉了。

- [gɪv] [jʊr; jər] ['evɪdəns] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəli] , - [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eksɪkjuːtɪd] ,
' Give your evidence , ' the King repeated angrily , ' or I'll have you executed ,
- 给 你的 证据 , - 这 国王 重复 愤怒地 , - 或者 患病的 有 你 执行 ,

“拿出你的证据，”国王愤怒地重复道，“否则我就处死你。”

['weðər] [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] [ɔːr][nɑːt] . -
whether you're nervous or not . '
无论 你是 紧张的 或者 不是 . -

无论你是否紧张。

- [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [ðə; ðɪ] ['hætər] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
' I'm a poor man , your Majesty , ' the Hatter began , in a trembling voice ,
- 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 威严 , - 这 帽子匠 开始 , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“陛下，我只是个穷人，”疯帽匠颤抖着声音说道。

- - - [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [bɪ'gʌn] [maɪ] [tiː] - - [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] - - [ænd; ənd] [wʌt]
' - - and I hadn't begun my tea - - not above a week or so - - and what
- - - 和 我 之前没有 开始 我的 茶 - - 不是 多于 一个 星期 或者 所以 - - 和 什么
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with the bread - and - butter getting so thin - - and the twinkling of the
和 这 面包 - 和 - 黄油 获得 所以 薄的 - - 和 这 闪烁 的 这
[tiː] - - -
tea - - '
茶 - - -

“——而我还没开始喝茶——大概一个星期都没喝——而且面包和黄油都快吃完了——再加上茶水闪烁——”

- [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʌt] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
' The twinkling of the what ? ' said the King .
- 这 闪烁 的 这 什么 ? - 说 这 国王 .

“什么闪烁？”国王问道。

- [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tiː] , - [ðə; ðɪ] ['hætər] [rɪ'plaɪd] .
' It began with the tea , ' the Hatter replied .
- 它 开始 和 这 茶 , - 这 帽子匠 回复 .

“一切都始于那杯茶，”疯帽子回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiː] ! -
' Of course twinkling begins with a T ! '
- 的 课程 闪烁 开始 和 一个 T ! -

“当然，闪烁的光芒是以字母T开头的！”

[sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ʃɑːrpli] .
said the King sharply .
说 这 国王 尖锐地 .

国王厉声说道。

- [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌns] ?
' Do you take me for a dunce ?
- 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ?

你把我当傻瓜吗?

[goʊ][ɑːn] ! -
Go on ! '
去 在 ! -

继续!

- [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , - [ðə; ðɪ] ['hætər] [went] [ɑːn] ,
' I'm a poor man , ' the Hatter went on ,
- 我是 一个 贫穷的 男人 , - 这 帽子匠 去 在 ,

“我是一个穷人，”制帽匠继续说道。

- [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] ['twɪŋkəld] ['æftər] [ðæt] - - ['oʊnli][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [her] [sed] - - -
' and most things twinkled after that - - only the March Hare said - - '
- 和 最多 事物 闪烁 后 那 - - 仅有的 这 行进 野兔 说 - - -

“此后大多数事物都闪闪发光——只有三月兔说——”

- [aɪ] ['dɪdnt] ! -
' I didn't ! '
- 我 没有 ! -

“我没有！”

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
the March Hare interrupted in a great hurry .
这 行进 野兔 中断 在 一个 伟大的 匆忙 .

三月兔急匆匆地打断了他们。

- [juː; jʊ][dɪd] ! - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' You did ! ' said the Hatter .
- 你 做过 ! - 说 这 帽子匠 .

“你做到了！”疯帽子说道。

- [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -
' I deny it ! '
- 我 否定 它 ! -

“我否认！”

[sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
said the March Hare .
说 这 行进 野兔 .

三月兔说道。

- [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt] . -
' He denies it , ' said the King : ' leave out that part . '
- 他 否认 它 , - 说 这 国王 : - 离开 出去 那 部分 . -

“他否认了，”国王说，“那部分就别说了。”

- [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [sed] - - - [ðə; ði] ['hætər] [went] [ɑːn] ,
' Well , at any rate , the Dormouse said - - ' the Hatter went on ,
- 出色地 , 在 任何 速度 , 这 睡鼠 说 - - - 这 帽子匠 去 在 ,

“总之，睡鼠是这么说的——”帽子先生继续说道，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs]
looking anxiously round to see if he would deny it too : but the Dormouse
寻找 焦虑地 圆形的 到 看 如果 他 会 否定 它 也 : 但 这 睡鼠
[dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] ,
denied nothing ,
否认 没有什么 ,

他焦急地环顾四周，想看看他是否也会否认；但睡鼠什么也没否认。

['biːɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] .
being fast asleep .
存在 快速地 睡着了 .

睡得很沉。

- ['æftər] [ðæt] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hætər] , - [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [mɔːr] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] - - -
' After that , ' continued the Hatter , ' I cut some more bread - and - butter - - '
- 后 那 , - 持续 这 帽子匠 , - 我 切 一些 更多的 面包 - 和 - 黄油 - - -

“在那之后，”制帽匠继续说道，“我又切了一些面包和黄油——”

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [seɪ] ? - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [æskt] .
' But what did the Dormouse say ? ' one of the jury asked .
- 但 什么 做过 这 睡鼠 说 ? - 一 的 这 陪审团 问 .

“可是睡鼠说了什么呢？”一位陪审员问道。

- [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' That I can't remember , ' said the Hatter .
- 那 我 不能 记住 , - 说 这 帽子匠 .

“我记不起来了，”制帽匠说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd] . -

'	You	must	remember	,	'	remarked	the	King	,	'	or	I'll	have	you	executed	.	'
-	你	必须	记住	,	-	评论	这	国王	,	-	或者	患病的	有	你	执行	.	-

“你一定要记住，”国王说道，“否则我就处死你。”

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hætər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] [went]

The	miserable	Hatter	dropped	his	teacup	and	bread	-	and	-	butter	,	and	went
这	悲惨的	帽子匠	掉落	他的	茶碗	和	面包	-	和	-	黄油	,	和	去

[daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] .

down	on	one	knee	.
向下	在	一	膝盖	.

可怜的疯帽子扔掉了茶杯和面包黄油，单膝跪地。

- [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	I'm	a	poor	man	,	your	Majesty	,	'	he	began	.
-	我是	一个	贫穷的	男人	,	你的	威严	,	-	他	开始	.

“陛下，我是一个穷人，”他开口说道。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['spiːkər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	You're	a	very	poor	speaker	,	'	said	the	King	.
-	你是	一个	非常	贫穷的	扬声器	,	-	说	这	国王	.

“你的口才很差，”国王说。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] [baɪ]

Here	one	of	the	guinea	-	pigs	cheered	,	and	was	immediately	suppressed	by
这里	一	的	这	几内亚	-	猪	欢呼	,	和	曾是	立即地	被抑制	经过

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

the	officers	of	the	court	.
这	警官	的	这	法庭	.

这时，其中一只豚鼠欢呼起来，随即被法庭官员制止。

([æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]

(	As	that	is	rather	a	hard	word	,	I	will	just	explain	to	you	how	it	was	done
(	作为	那	是	相当	一个	难的	单词	,	我	将要	只是	解释	到	你	如何	它	曾是	完毕

.

:
.

（因为这个词比较难懂，我就直接解释给你听吧。）

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs][bæg] , [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] :

They	had	a	large	canvas	bag	,	which	tied	up	at	the	mouth	with	strings	:
他们	有	一个	大的	帆布	包	,	哪个	系	向上	在	这	嘴	和	字符串	:

他们有一个大帆布袋，袋口用绳子扎紧：

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [hed] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .)

into	this	they	slipped	the	guinea	-	pig	,	head	first	,	and	then	sat	upon	it	.	)
进入	这	他们	滑倒了	这	几内亚	-	猪	,	头	第一的	,	和	然后	卫星	之上	它	.	)

他们把豚鼠头朝下塞进这个洞里，然后坐了上去。）

- [aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [ðæt] [dʌn] , - [θɔːt] ['ælɪs] .

'	I'm	glad	I've	seen	that	done	,	'	thought	Alice	.
-	我是	高兴的	我已经	已见	那	完毕	,	-	想法	爱丽丝	.

“我很高兴看到这件事发生了，”爱丽丝心想。

- [aɪv] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['traɪəlz] ,

'	I've	so	often	read	in	the	newspapers	,	at	the	end	of	trials	,
-	我已经	所以	经常	读	在	这	报纸	,	在	这	结尾	的	试验	,

“我经常在报纸上读到，在审判结束后，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'plɔ:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ]

"	There	was	some	attempts	at	applause	,	which	was	immediately	suppressed	by
"	那里	曾是	一些	尝试	在	掌声	,	哪个	曾是	立即地	被抑制	经过

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	officers	of	the	court	,
这	警官	的	这	法庭	,

“有人试图鼓掌，但立即被法庭工作人员制止了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tɪl] [naʊ] . -

"	and	I	never	understood	what	it	meant	till	now	.	'
"	和	我	绝不	理解	什么	它	意思是	直到	现在	.	-

“直到现在我才明白它的含义。”

- [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	If	that's	all	you	know	about	it	,	you	may	stand	down	,	'	continued	the	King	.
-	如果	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	你	可能	站立	向下	,	-	持续	这	国王	.

“如果你对这件事只了解这么多，你可以辞职了，”国王继续说道。

- [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [noʊ] ['loʊər] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] : - [aɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . -

'	I	can't	go	no	lower	,	'	said	the	Hatter	:	'	I'm	on	the	floor	,	as	it	is	.	'
-	我	不能	去	不	降低	,	-	说	这	帽子匠	:	-	我是	在	这	地面	,	作为	它	是	.	-

“我不能再往下走了，”帽子匠说：“我已经跌到地上了。”

- [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

'	Then	you	may	sit	down	,	'	the	King	replied	.
-	然后	你	可能	坐	向下	,	-	这	国王	回复	.

“那么，你可以坐下了。”国王回答道。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪni] - [pɪg] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'prest] .

Here	the	other	guinea	-	pig	cheered	,	and	was	suppressed	.
这里	这	其他	几内亚	-	猪	欢呼	,	和	曾是	被抑制	.

另一只豚鼠欢呼雀跃，却被制止了。

- [kʌm] , [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ! -

'	Come	,	that	finished	the	guinea	-	pigs	!	'
-	来	,	那	完成的	这	几内亚	-	猪	!	-

“好了，豚鼠们都吃完了！”

[θɔ:t] ['ælɪs] .

thought	Alice	.
想法	爱丽丝	.

爱丽丝心想。

- [naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑ:n] ['betər] . -

'	Now	we	shall	get	on	better	.	'
-	现在	我们	将	得到	在	更好的	.	-

“现在我们相处得会更好了。”

- [aɪ'd] ['ræðər] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['hætər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwi:n]

'	I'd	rather	finish	my	tea	,	'	said	the	Hatter	,	with	an	anxious	look	at	the	Queen
-	ID	相当	结束	我的	茶	,	-	说	这	帽子匠	,	和	一个	焦虑的	看	在	这	女王

,

,

,

“我还是先喝完茶吧。”疯帽匠说着，焦虑地看了女王一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .

who	was	reading	the	list	of	singers	.
WHO	曾是	阅读	这	列表	的	歌手	.

谁在读歌手名单?

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
' You may go , ' said the King , and the Hatter hurriedly left the court ,
- 你 可能 去 , - 说 这 国王 , 和 这 帽子匠 匆匆 左边 这 法庭 ,

“你可以走了,”国王说道，疯帽匠便匆匆离开了宫廷。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] .
without even waiting to put his shoes on .
没有 甚至 等待 到 放 他的 鞋 在 .

他甚至都没来得及穿鞋。

- - - [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd] , - [ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' - - and just take his head off outside , ' the Queen added to one of the
- - - 和 只是 拿 他的 头 离开 外部 , - 这 女王 额外 到 一 的 这
['ɑːfəsərz] :
officers :
警官 :

“——然后把他的头砍下来，到外面去,”女王对其中一名军官补充道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
but the Hatter was out of sight before the officer could get to the door .
但 这 帽子匠 曾是 出去 的 视线 前 这 官 可以 得到 到 这 门 .

但警官还没走到门口，制帽匠就已经消失在视线之外了。

- [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] ! -
' Call the next witness ! '
- 称呼 这 下一个 证人 ! -

“传唤下一位证人！”

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
said the King .
说 这 国王 .

国王说道。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kʊk] .
The next witness was the Duchess's cook .
这 下一个 证人 曾是 这 公爵夫人的 厨师 .

下一位证人是公爵夫人的厨师。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
She carried the pepper - box in her hand , and Alice guessed who it was ,
她 携带 这 胡椒 - 盒子 在 她 手 , 和 爱丽丝 猜对了 WHO 它 曾是 ,

她手里拿着胡椒盒，爱丽丝猜到了是谁。

['iːv(ə)n] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
even before she got into the court ,
甚至 前 她 得到 进入 这 法庭 ,

甚至在她进入法庭之前，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈgæn] ['sniːzɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
by the way the people near the door began sneezing all at once .
经过 这 方式 这 人们 靠近 这 门 开始 打喷嚏 全部 在 一次 .

顺便说一句，门口附近的人突然都开始打喷嚏了。

- [gɪv] [jʊr; jər] ['evɪdəns] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Give your evidence , ' said the King .
- 给 你的 证据 , - 说 这 国王 .

“拿出你的证据来,”国王说道。

- [ʃænt] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
' Shan't , ' said the cook .
- 不会 , - 说 这 厨师 .

“不会的,”厨师说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

The	King	looked	anxiously	at	the	White	Rabbit	,	who	said	in	a	low	voice	,
这	国王	看起来	焦虑地	在	这	白色的	兔子	,	WHO	说	在	一个	低的	嗓音	,

国王焦急地看着白兔，白兔低声说道：

- [jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['wɪtnəs] . -

'	Your	Majesty	must	cross	-	examine	this	witness	.	'
-	你的	威严	必须	叉	-	检查	这	证人	.	-

“陛下必须盘问这位证人。”

- [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] ,

'	Well	,	if	I	must	,	I	must	,	'	the	King	said	,	with	a	melancholy	air	,
-	出色地	,	如果	我	必须	,	我	必须	,	-	这	国王	说	,	和	一个	忧郁	空气	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“好吧，如果非做不可，那就做不可，”国王带着忧郁的神情说道，然后

['æftər] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt]

after	folding	his	arms	and	frowning	at	the	cook	till	his	eyes	were	nearly	out
后	折叠式的	他的	武器	和	皱眉	在	这	厨师	直到	他的	眼睛	是	几乎	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

他抱起双臂，皱着眉头瞪着厨师，直到眼睛几乎看不见为止。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [tɑːts] [meɪd] [ʌv; əv] ? -

he	said	in	a	deep	voice	,	'	What	are	tarts	made	of	?	'
他	说	在	一个	深的	嗓音	,	-	什么	是	蛋挞	制成	的	?	-

他用低沉的声音问道：“馅饼是用什么做的？”

- ['pepər] , ['moʊstli] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

'	Pepper	,	mostly	,	'	said	the	cook	.
-	胡椒	,	大多	,	-	说	这	厨师	.

“主要是胡椒，”厨师说。

- ['triːkl] , - [sed] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

'	Treacle	,	'	said	a	sleepy	voice	behind	her	.
-	糖浆	,	-	说	一个	困	嗓音	在后面	她	.

“糖蜜，”她身后传来一个睡意朦胧的声音。

- ['kɑːlər] [ðæt] ['dɔːrmaʊs] , - [ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːkt] [aʊt] .

'	Collar	that	Dormouse	,	'	the	Queen	shrieked	out	.
-	衣领	那	睡鼠	,	-	这	女王	尖叫	出去	.

“给那只睡鼠套上项圈！”女王尖叫道。

- [bɪ'hed] [ðæt] ['dɔːrmaʊs] !

'	Behead	that	Dormouse	!
-	斩首	那	睡鼠	!

“砍掉那只睡鼠的头！”

[tɜːrn] [ðæt] ['dɔːrmaʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] !

Turn	that	Dormouse	out	of	court	!
转动	那	睡鼠	出去	的	法庭	!

把那只睡鼠赶出法庭！

[sə'pres] [hɪm; ɪm] !

Suppress	him	!
压制	他	!

镇压他！

[pɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
Pinch **him** **!**
捏 他 !

掐他一下!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ! -
Off **with** **his** **whiskers** **!** **'**
离开 和 他的 胡须 ! -

剃掉他的胡子!

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs]
For **some** **minutes** **the** **whole** **court** **was** **in** **confusion** **,** **getting** **the** **Dormouse**
为了 一些 分钟 这 所有的 法庭 曾是 在 困惑 , 获得 这 睡鼠
[tɜːrnd] [aʊt] ,
turned **out** **,**
转向 出去 ,

几分钟内，整个球场一片混乱，大家都在忙着把睡鼠赶出来。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and **,** **by** **the** **time** **they** **had** **settled** **down** **again** **,** **the** **cook** **had** **disappeared** **.**
和 , 经过 这 时间 他们 有 定居 向下 再次 , 这 厨师 有 消失 .

等他们再次安顿下来时，厨师已经不见了。

- ['nevər] [maɪnd] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
' **Never** **mind** **!** **'** **said** **the** **King** **,** **with** **an** **air** **of** **great** **relief** **.**
- 绝不 头脑 ! - 说 这 国王 , 和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 .

“没关系！”国王如释重负地说。

- [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] . -
' **Call** **the** **next** **witness** **.** **'**
- 称呼 这 下一个 证人 . -

“传唤下一位证人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ,
And **he** **added** **in** **an** **undertone** **to** **the** **Queen** **,** **'** **Really** **,** **my** **dear** **,**
和 他 额外 在 一个 底色 到 这 女王 , - 真的 , 我的 亲爱的 ,

他还压低声音对女王说：“真的吗，亲爱的？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
you **must** **cross** **-** **examine** **the** **next** **witness** **.**
你 必须 叉 - 检查 这 下一个 证人 .

你必须对下一位证人进行交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [meɪks] [maɪ] ['fɔːrhed] [eɪk] ! -
It **quite** **makes** **my** **forehead** **ache** **!** **'**
它 相当 制作 我的 前额 疼痛 ! -

真是辣得我额头疼!

['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] ,
Alice **watched** **the** **White** **Rabbit** **as** **he** **fumbled** **over** **the** **list** **,**
爱丽丝 观看 这 白色的 兔子 作为 他 笨手笨脚 超过 这 列表 ,

爱丽丝看着白兔笨手笨脚地翻阅着清单，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,
feeling **very** **curious** **to** **see** **what** **the** **next** **witness** **would** **be** **like** **,**
感觉 非常 好奇的 到 看 什么 这 下一个 证人 会 是 喜欢 ,

很好奇下一位证人会是什么样的人。

- - - [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' **-** **-** **for** **they** **haven't** **got** **much** **evidence** **yet** **,** **'** **she** **said** **to** **herself** **.**
- - - 为了 他们 还没有 得到 很多 证据 然而 , - 她 说 到 她自己 .

“——因为他们还没有掌握太多证据，”她心想。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Imagine	**her**	**surprise**	**,**	**when**	**the**	**White**	**Rabbit**	**read**	**out**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**
想象	她	惊喜	，什么时候		这	白色的	兔子	读	出去	，	在	这	顶部	的	他的

[ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

shrill	**little**	**voice**	**,**
尖锐	小的	嗓音	，

想象一下她有多惊讶，当白兔用他那尖细的声音读出这句话时：

[ðə; ði] [neɪm] - ['ælɪs] ! -

the	**name**	**'**	**Alice**	**!**	**'**
这	姓名	-	爱丽丝	！	-

名字叫“爱丽丝！”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['ælɪsəz] ['evɪdəns]

Alice's	**Evidence**
爱丽丝的	证据

爱丽丝的证据

- [hɪr] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ,

'	**Here**	**!**	**'**	**cried**	**Alice**	**,**
-	这里	！	-	哭	爱丽丝	，

“在这儿！”爱丽丝喊道。

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [haʊ] [lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][læst]

quite	**forgetting**	**in**	**the**	**flurry**	**of**	**the**	**moment**	**how**	**large**	**she**	**had**	**grown**	**in**	**the**	**last**
相当	遗忘	在	这	阵雪	的	这	片刻	如何	大的	她	有	生长	在	这	最后的

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	**minutes**	**,**
很少	分钟	，

在慌乱之中，她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks][wɪð; wɪθ]

and	**she**	**jumped**	**up**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**she**	**tipped**	**over**	**the**	**jury**	**-**	**box**	**with**
和	她	跳了起来	向上	在	这样的	一个	匆忙	那	她	倾斜	超过	这	陪审团	-	盒子	和

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

the	**edge**	**of**	**her**	**skirt**	**,**
这	边缘	的	她	裙子	，

她猛地跳起来，动作太过急躁，结果裙摆刮翻了陪审席。

[ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ,

upsetting	**all**	**the**	**jurymen**	**on**	**to**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**crowd**	**below**	**,**
镦	全部	这	陪审员	在	到	这	头部	的	这	人群	以下	，

激怒了所有陪审员，让他们跌倒在下方人群的头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	**there**	**they**	**lay**	**sprawling**	**about**	**,**
和	那里	他们	躺	蔓延	关于	，

他们四仰八叉地躺在那里，

[ri'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set]

reminding	**her**	**very**	**much**	**of**	**a**	**globe**	**of**	**goldfish**	**she**	**had**	**accidentally**	**upset**
提醒	她	非常	很多	的	一个	地球	的	金鱼	她	有	偶然	沮丧的

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

the	**week**	**before**	**.**
这	星期	前	.

这让她想起了上周不小心碰翻的那团金鱼。

- [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! -
' Oh , I beg your pardon ! '
- 哦 , 我 求 你的 赦免 ! -

“哦，请再说一遍！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,
she exclaimed in a tone of great dismay ,
她 惊呼 在 一个 语气 的 伟大的 沮丧 ,

她惊呼道，语气中充满了极度的沮丧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and began picking them up again as quickly as she could ,
和 开始 挑选 他们 向上 再次 作为 迅速地 作为 她 可以 ,

然后她开始尽可能快地把它们重新捡起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
for the accident of the goldfish kept running in her head ,
为了 这 事故 的 这 金鱼 保留 跑步 在 她 头 ,

金鱼意外的画面在她脑海中不断浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌns]
and she had a vague sort of idea that they must be collected at once
和 她 有 一个 模糊的 种类 的 主意 那 他们 必须 是 集 在 一次
[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] ,
and put back into the jury - box ,
和 放 后退 进入 这 陪审团 - 盒子 ,

她隐约觉得必须立即把这些证词收集起来，放回陪审席。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
or they would die .
或者 他们 会 死 .

否则他们就会死。

- [ðə; ði]['traɪəl]['kænɑːt] [proʊ'siːd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] ,
' The trial cannot proceed , ' said the King in a very grave voice ,
- 这 审判 不能 继续 , - 说 这 国王 在 一个 非常 严重 嗓音 ,

“审判不能继续进行，”国王用极其严肃的声音说道。

- [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] - - [ɔːl] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ]
' until all the jurymen are back in their proper places - - all , ' he repeated with
- 直到 全部 这 陪审员 是 后退 在 他们的 恰当的 地方 - - 全部 , - 他 重复 和
[greɪt] ['emfəsɪs] ,
great emphasis ,
伟大的 强调 ,

“直到所有陪审员都回到各自的位置——所有陪审员，”他强调地重复道。

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [duː] .
looking hard at Alice as he said do .
寻找 难的 在 爱丽丝 作为 他 说 做 .

他一边说着，一边仔细地看着爱丽丝。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] ,
Alice looked at the jury - box , and saw that , in her haste ,
爱丽丝 看起来 在 这 陪审团 - 盒子 , 和 锯 那 , 在 她 匆忙 ,

爱丽丝看了看陪审席，匆忙之中发现，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪn] [hed] ['daʊnwərdz] ,
she had put the Lizard in head downwards ,
她 有 放 这 蜥蜴 在 头 向下 ,

她把蜥蜴头朝下放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [weɪ] ,

and	the	poor	little	thing	was	waving	its	tail	about	in	a	melancholy	way	,
和	这	贫穷的	小的	事物	曾是	挥手	它是	尾巴	关于	在	一个	忧郁	方式	,

那可怜的小家伙忧郁地摇着尾巴。

['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

being	quite	unable	to	move	.
存在	相当	无法	到	移动	.

完全无法动弹。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ; - [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['signifaiz] [mʌtʃ] ,

She	soon	got	it	out	again	,	and	put	it	right	;	'	not	that	it	signifies	much	,
她	很快	得到	它	出去	再次	,	和	放	它	正确的	;	-	不是	那	它	表示	很多	,

她很快又把它拿出来，重新放好；“但这无关紧要。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

'	she	said	to	herself	;
-	她	说	到	她自己	;

她对自己说；

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][wʌn] [weɪ] [ʌp] [æz; əz]

'	I	should	think	it	would	be	quite	as	much	use	in	the	trial	one	way	up	as
-	我	应该	思考	它	会	是	相当	作为	很多	使用	在	这	审判	一	方式	向上	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] . -

the	other	.	'
这	其他	.	-

我认为，无论从哪个方向进行试验，其作用都是一样的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

As	soon	as	the	jury	had	a	little	recovered	from	the	shock	of	being
作为	很快	作为	这	陪审团	有	一个	小的	恢复	从	这	震惊	的	存在

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

陪审团成员们从最初的震惊和不安中稍稍恢复过来后，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [tu:; tə]

and	their	slates	and	pencils	had	been	found	and	handed	back	to
和	他们的	石板	和	铅笔	有	到过	成立	和	递交	后退	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的石板和铅笔都被找到了，并归还给了他们。

[ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

they	set	to	work	very	diligently	to	write	out	a	history	of	the	accident	,
他们	放	到	工作	非常	勤勉地	到	写	出去	一个	历史	的	这	事故	,

他们随即非常认真地着手撰写事故经过，

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪzərd] ,

all	except	the	Lizard	,
全部	除了	这	蜥蜴	,

除了蜥蜴之外，其他所有生物

[hu:] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] ,

who	seemed	too	much	overcome	to	do	anything	but	sit	with	its	mouth	open	,
WHO	似乎	也	很多	克服	到	做	任何事物	但	坐	和	它是	嘴	打开	,

它似乎惊恐万分，除了张着嘴坐着什么也做不了。

[geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

gazing	up	into	the	roof	of	the	court	.
凝视	向上	进入	这	屋顶	的	这	法庭	.

抬头望向球场的屋顶。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ? -
' **What do you know about this business ?** '
- 什么 做 你 知道 关于 这 商业 ? -

你对这个行业了解多少?

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˈælɪs] .
the King said to Alice .
这 国王 说 到 爱丽丝 .

国王对爱丽丝说。

- [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ˈælɪs] .
' **Nothing , ' said Alice .**
- 没有什么 , - 说 爱丽丝 .

“没什么,”爱丽丝说。

- [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ? - [pəˈsistid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Nothing whatever ? ' persisted the King .**
- 没有什么 任何 ? - 持续 这 国王 .

“什么都没有吗?”国王追问道。

- [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , - [sed] [ˈælɪs] .
' **Nothing whatever , ' said Alice .**
- 没有什么 任何 , - 说 爱丽丝 .

“没什么,”爱丽丝说。

- [ðæts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
' **That's very important , ' the King said , turning to the jury .**
- 那就是 非常 重要的 , - 这 国王 说 , 转弯 到 这 陪审团 .

“这非常重要,”国王说着，转向陪审团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]
They were just beginning to write this down on their slates , when the White
他们 是 只是 开始 到 写 这 向下 在 他们的 石板 , 什么时候 这 白色的
['ræbɪt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] :
Rabbit interrupted :
兔子 中断 :

他们正要把这些记在石板上，白兔就打断了他们:

- [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektfl] [toʊn]
' **Unimportant , your Majesty means , of course , ' he said in a very respectful tone**
- 不重要 , 你的 威严 方法 , 的 课程 , - 他 说 在 一个 非常 尊重 语气
,
,
,

“陛下，您当然是指不重要,”他用非常恭敬的语气说道。

[bʌt; bət] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
but frowning and making faces at him as he spoke .
但 皱眉 和 制作 面孔 在 他 作为 他 辐 .

但当他说话时，她却皱着眉头，对他做鬼脸。

- [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ment] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈheɪstɪli] [sed] ,
' **Unimportant , of course , I meant , ' the King hastily said ,**
- 不重要 , 的 课程 , 我 意思是 , - 这 国王 草草 说 ,

“当然，我的意思是无关紧要的,”国王连忙说道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] ,
and went on to himself in an undertone ,
和 去 在 到 他自己 在 一个 底色 ,

他低声自语道:

- [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - - [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] - - [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] - - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

'	**important**	-	-	**unimportant**	-	-	**unimportant**	-	-	**important**	-	-	'	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**
-	重要的	-	-	不重要	-	-	不重要	-	-	重要的	-	-	-	作为	如果	他	是	尝试

[wɪtʃ] [wɜːrd] ['saʊndɪd] [best] .

which	**word**	**sounded**	**best**	**.**
哪个	单词	听起来	最好的	.

“重要——不重要——不重要——重要——”仿佛在尝试哪个词听起来最好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] - [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] . -

Some	**of**	**the**	**jury**	**wrote**	**it**	**down**	'	**important**	**,**	'	**and**	**some**	'	**unimportant**	**.**	'
一些	的	这	陪审团	写道	它	向下	-	重要的	,	-	和	一些	-	不重要	.	-

一些陪审员将其记录为“重要”，一些则记录为“不重要”。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [sleɪts] ;

Alice	**could**	**see**	**this**	**,**	**as**	**she**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**look**	**over**	**their**	**slates**	**;**
爱丽丝	可以	看	这	,	作为	她	曾是	靠近	足够的	到	看	超过	他们的	石板	;

爱丽丝能看到这一点，因为她离得足够近，可以越过他们的石板看到他们；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	**but**	**it**	**doesn't**	**matter**	**a**	**bit**	**,**	'	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**.**
-	但	它	不	事情	一个	少量	,	-	她	想法	到	她自己	.

“但这根本无关紧要，”她心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	**this**	**moment**	**the**	**King**	**,**	**who**	**had**	**been**	**for**	**some**	**time**	**busily**	**writing**	**in**	**his**
在	这	片刻	这	国王	,	WHO	有	到过	为了	一些	时间	忙碌地	写作	在	他的

[noʊt] - [bʊk] ,

note	**-**	**book**	**,**
笔记	-	书	,

这时，国王已经埋头在笔记本上忙着写东西好一会儿了。

['kækld] [aʊt] - ['saɪləns] ! -

cackled	**out**	'	**Silence**	**!**	'
咯咯笑	出去	-	沉默	!	-

他咯咯笑着说：“安静！”

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ruːl] ['fɔːrti] - [tuː] .

and	**read**	**out**	**from**	**his**	**book**	**,**	'	**Rule**	**Forty**	**-**	**two**	**.**
和	读	出去	从	他的	书	,	-	规则	四十	-	二	.

然后朗读了他书中的《规则四十二》。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] . -

All	**persons**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**high**	**to**	**leave**	**the**	**court**	**.**	'
全部	人	更多的	比	一个	英里	高的	到	离开	这	法庭	.	-

身高超过一英里的人不得离开球场。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .

Everybody	**looked**	**at**	**Alice**	**.**
大家	看起来	在	爱丽丝	.

所有人都看向爱丽丝。

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	**I'm**	**not**	**a**	**mile**	**high**	**,**	'	**said**	**Alice**	**.**
-	我是	不是	一个	英里	高的	,	-	说	爱丽丝	.

“我又不是在一英里高的地方，”爱丽丝说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	**You**	**are**	**,**	'	**said**	**the**	**King**	**.**
-	你	是	,	-	说	这	国王	.

“你就是，”国王说。

- ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [haɪ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' Nearly two miles high , ' added the Queen .
- 几乎 二 英里 高的 , - 额外 这 女王 .

“将近两英里高，”女王补充道。

- [wel] , [aɪ] [ʃænt] [goʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] ['ælɪs] : - [bɪ'saɪdz] , [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [ruːl] :
' Well , I shan't go , at any rate , ' said Alice : ' besides , that's not a regular rule :
- 出色地 , 我 不会 去 , 在 任何 速度 , - 说 爱丽丝 : - 除了 , 那就是 不是 一个 常规的 规则 :

“好吧，反正我是不会去的，”爱丽丝说，“再说，那也不是一条常规规定。”

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . -
you invented it just now . '
你 发明 它 只是 现在 . -

你刚才才发明的。

- [ɪts] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' It's the oldest rule in the book , ' said the King .
- 它是 这 最老 规则 在 这 书 , - 说 这 国王 .

“这是最古老的规矩，”国王说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn] , - [sed] ['ælɪs] .
' Then it ought to be Number One , ' said Alice .
- 然后 它 应该 到 是 数字 一 , - 说 爱丽丝 .

“那它就应该是第一名，”爱丽丝说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ['heɪstɪli] .
The King turned pale , and shut his note - book hastily .
这 国王 转向 苍白 , 和 关闭 他的 笔记 - 书 草草 .

国王脸色煞白，匆匆合上了笔记本。

- [kən'sɪdər] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
' Consider your verdict , ' he said to the jury , in a low , trembling voice .
- 考虑 你的 判决 , - 他 说 到 这 陪审团 , 在 一个 低的 , 发抖 嗓音 .

“请你们考虑一下判决，”他用低沉颤抖的声音对陪审团说。

- [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
' There's more evidence to come yet , please your Majesty , ' said the White Rabbit ,
- 有 更多的 证据 到 来 然而 , 请 你的 威严 , - 说 这 白色的 兔子 ,

“陛下，还有更多证据要呈上，”白兔说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ; - [ðɪs] ['peɪpər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] . -
jumping up in a great hurry ; ' this paper has just been picked up . '
跳 向上 在 一个 伟大的 匆忙 ; - 这 纸 有 只是 到过 挑选 向上 . -

他猛地跳起来说：“这份报纸刚刚被人拿走了。”

- [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' What's in it ? ' said the Queen .
- 是什么 在 它 ? - 说 这 女王 .

“里面是什么？”女王问道。

- [aɪ] ['hævnt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' I haven't opened it yet , ' said the White Rabbit , ' but it seems to be a
- 我 还没有 打开 它 然而 , - 说 这 白色的 兔子 , - 但 它 似乎 到 是 一个
['letər] ,
letter ,
信 ,

“我还没打开呢，”白兔说，“不过看起来像是一封信。”

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] - - [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] . -
written by the prisoner to - - to somebody . '
书面 经过 这 囚犯 到 - - 到 某人 . -

囚犯写给——某人的信。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
' It must have been that , ' said the King , ' unless it was written to
- 它 必须 有 到过 那 , - 说 这 国王 , - 除非 它 曾是 书面 到
['noʊbɑːdi] ,
nobody ,
无人 ,

“一定是这样，”国王说，“除非这封信是写给没人的。”

[wɪtʃ] ['iznt] ['juːʒuəl] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
which isn't usual , you know . '
哪个 不是 通常 , 你 知道 . -

你知道，这并不寻常。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] [tuː; tə] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
' Who is it directed to ? ' said one of the jurymen .
- WHO 是 它 指导 到 ? - 说 一 的 这 陪审员 .

“这是给谁看的？”一位陪审员问道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [də'rektɪd] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ; - [ɪn][fækt] ,
' It isn't directed at all , ' said the White Rabbit ; ' in fact ,
- 它 不是 指导 在 全部 , - 说 这 白色的 兔子 ; - 在 事实 ,

“这根本不是针对你的，”白兔说；“事实上，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -
there's nothing written on the outside . '
有 没有什么 书面 在 这 外部 . -

外面什么也没写。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['letər] ,
He unfolded the paper as he spoke , and added ' It isn't a letter ,
他 展开 这 纸 作为 他 辐 , 和 额外 - 它 不是 一个 信 ,

他一边说话一边展开那张纸，并补充道：“这不是一封信。”

['æftər][ɔːl] : [its] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [vəːsiz] . -
after all : it's a set of verses . '
后 全部 : 它是 一个 放 的 诗句 . -

毕竟，它只是一组诗句。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['hændraɪtɪŋ] ? - [æskt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðeɪ] ['dʒɜːrmən] .
' Are they in the prisoner's handwriting ? ' asked another of they jurymen .
- 是 他们 在 这 囚犯的 手写 ? - 问 其他 的 他们 陪审员 .

“这些字迹是犯人的笔迹吗？”另一位陪审员问道。

- [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt]
' No , they're not , ' said the White Rabbit , ' and that's the queerest thing about
- 不 , 它们是 不是 , - 说 这 白色的 兔子 , - 和 那就是 这 最酷儿的 事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“不，他们不是，”白兔说，“这才是最奇怪的地方。”

([ðə; ði]['dʒʊri][ɔːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .)
(The jury all looked puzzled .)
(这 陪审团 全部 看起来 困惑 .)

（陪审团成员都一脸困惑。）

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [hænd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' He must have imitated somebody else's hand , ' said the King .
- 他 必须 有 模仿 某人 其他人的 手 , - 说 这 国王 .

“他一定是模仿了别人的笔迹，”国王说。

([ðə; ði]['dʒʊri][ɔːl] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .)
(The jury all brightened up again .)
(这 陪审团 全部 明亮 向上 再次 .)

（陪审团成员们又都精神焕发了。）

- [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [neɪv] , - [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv]
' Please your Majesty , ' said the Knave , ' I didn't write it , and they can't prove
- 请 你的 威严 , - 说 这 恶棍 , - 我 没有 写 它 , 和 他们 不能 证明
[aɪ][dɪd] :
I did :
我 做过 :

“陛下，请您放心，”小丑说道，“这封信不是我写的，他们也无法证明是我写的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . -
there's no name signed at the end . '
有 不 姓名 签名 在 这 结尾 . -

最后没有署名。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] .
' If you didn't sign it , ' said the King , ' that only makes the matter worse .
- 如果 你 没有 符号 它 , - 说 这 国王 , - 那 仅有的 制作 这 事情 更糟 .

国王说：“如果你不签字，那只会让事情变得更糟。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [ɔːr] [els] [juːd] [hæv; həv] [saɪnd] [jʊr; jər] [neɪm]
You must have meant some mischief , or else you'd have signed your name
你 必须 有 意思是 一些 恶作剧 , 或者 别的 你会 有 签名 你的 姓名
[laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . -
like an honest man . '
喜欢 一个 诚实的 男人 . -

你一定是心怀不轨，否则你就会像个诚实的人一样签名了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][æt; ət] [ðɪs] :
There was a general clapping of hands at this :
那里 曾是 一个 一般的 鼓掌 的 双手 在 这 :

此话一出，现场响起一片掌声：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] ['klevər] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .
it was the first really clever thing the King had said that day .
它 曾是 这 第一的 真的 聪明的 事物 这 国王 有 说 那 天 .

这是国王当天说的第一句真正精彩的话。

- [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' That proves his guilt , ' said the Queen .
- 那 证明 他的 有罪 , - 说 这 女王 .

“这证明他有罪，”女王说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! - [sed] ['ælɪs] .
' It proves nothing of the sort ! ' said Alice .
- 它 证明 没有什么 的 这 种类 ! - 说 爱丽丝 .

“这根本证明不了什么！”爱丽丝说。

- [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ! -
' Why , you don't even know what they're about ! '
- 为什么 , 你 不 甚至 知道 什么 它们是 关于 ! -

“你根本不知道它们是干什么的！”

- [riːd] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Read them , ' said the King .
- 读 他们 , - 说 这 国王 .

“读读它们，”国王说。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

The	White	Rabbit	put	on	his	spectacles	.
这	白色的	兔子	放	在	他的	眼镜	.

白兔戴上了眼镜。

- [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ? -

'	Where	shall	I	begin	,	please	your	Majesty	?	'
-	在哪里	将	我	开始	,	请	你的	威严	?	-

“陛下，我该从何说起呢？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['greɪvli] ,

'	Begin	at	the	beginning	,	'	the	King	said	gravely	,
-	开始	在	这	开始	,	-	这	国王	说	严重地	,

“从头开始，”国王严肃地说。

- [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] : [ðen] [stɑːp] . -

'	and	go	on	till	you	come	to	the	end	:	then	stop	.	'
-	和	去	在	直到	你	来	到	这	结尾	:	然后	停止	.	-

“一直走到尽头，然后停下来。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] : - -

These	were	the	verses	the	White	Rabbit	read	:	-	-
这些	是	这	诗句	这	白色的	兔子	读	:	-	-

以下是白兔诵读的诗句：

- [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

'	They	told	me	you	had	been	to	her	,	And	mentioned	me	to	him	:
-	他们	讲述	我	你	有	到过	到	她	,	和	提及	我	到	他	:

“他们告诉我你去过她那里，并且向他提到了我：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] .

She	gave	me	a	good	character	,	But	said	I	could	not	swim	.
她	给予	我	一个	好的	特点	,	但	说	我	可以	不是	游泳	.

她给了我良好的品格，但说我不会游泳。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ([wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː]) :

He	sent	them	word	I	had	not	gone	(	We	know	it	to	be	true	)	:
他	发送	他们	单词	我	有	不是	已消失	(	我们	知道	它	到	是	真的	)	:

他捎信给他们说我没有去（我们知道这是真的）：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

If	she	should	push	the	matter	on	,	What	would	become	of	you	?
如果	她	应该	推	这	事情	在	,	什么	会	变得	的	你	?

如果她继续追究下去，你会怎么样？

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ;

I	gave	her	one	,	they	gave	him	two	,	You	gave	us	three	or	more	;
我	给予	她	一	,	他们	给予	他	二	,	你	给予	我们	三	或者	更多的	;

我给了她一个，他们给了他两个，你给了我们三个或更多；

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] [bɪ'fɔːr] .

They	all	returned	from	him	to	you	,	Though	they	were	mine	before	.
他们	全部	返回	从	他	到	你	,	尽管	他们	是	矿	前	.

它们都从他那里回到了你身边，尽管它们之前是我的。

[ɪf] [aɪ] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

If	I	or	she	should	chance	to	be	Involved	in	this	affair	,
如果	我	或者	她	应该	机会	到	是	涉及	在	这	事务	,

如果我和她碰巧卷入这件事，

[hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] , [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

He	trusts	to	you	to	set	them	free	,	Exactly	as	we	were	.
他	信托	到	你	到	放	他们	自由的	,	确切地	作为	我们	是	.

他相信你能让他们获得自由，就像我们曾经一样。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ([bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt]) [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l]

My	notion	was	that	you	had	been	(	Before	she	had	this	fit	)	An	obstacle
我的	概念	曾是	那	你	有	到过	(	前	她	有	这	合身	)	一个	障碍

[ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] ,

that	came	between	Him	,
那	来了	之间	他	,

我的想法是，（在她发脾气之前）你一直是他和她之间的障碍，

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	ourselves	,	and	it	.
和	我们自己	,	和	它	.

还有我们自己，以及它。

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][best] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] ,

Don't	let	him	know	she	liked	them	best	,	For	this	must	ever	be	A	secret	,
不	让	他	知道	她	喜欢	他们	最好的	,	为了	这	必须	曾经	是	一个	秘密	,

别让他知道她最喜欢他们，因为这必须永远是个秘密。

[kept] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] , [bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

kept	from	all	the	rest	,	Between	yourself	and	me	.	'
保留	从	全部	这	休息	,	之间	你自己	和	我	.	-

与世隔绝，只属于你我。

- [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wiːv] [hɜːrd] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	That's	the	most	important	piece	of	evidence	we've	heard	yet	,	'	said	the	King	,
-	那就是	这	最多	重要的	片	的	证据	我们已经	听到	然而	,	-	说	这	国王	,

“这是我们迄今为止听到的最重要的证据，”国王说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; - [soʊ] [naʊ] [let][ðə; ði]['dʒʊri] - - -

rubbing	his	hands	;	'	so	now	let	the	jury	-	-	'
擦	他的	双手	;	-	所以	现在	让	这	陪审团	-	-	-

他搓着手说：“那么现在让陪审团——”

- [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	If	any	one	of	them	can	explain	it	,	'	said	Alice	,
-	如果	任何	一	的	他们	能	解释	它	,	-	说	爱丽丝	,

“如果他们中有人能解释清楚的话，”爱丽丝说。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv]

(	she	had	grown	so	large	in	the	last	few	minutes	that	she	wasn't	a	bit	afraid	of
(	她	有	生长	所以	大的	在	这	最后的	很少	分钟	那	她	不是	一个	少量	害怕的	的

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

interrupting	him	,
打断	他	,

（她在过去的几分钟里体型变得如此庞大，以至于她一点也不怕打断他，）

) - [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] .

)	'	I'll	give	him	sixpence	.
)	-	患病的	给	他	六便士	.

我给他六便士。

_ [aɪ] _ [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

_	I	_	don't	believe	there's	an	atom	of	meaning	in	it	.	'
_	我	_	不	相信	有	一个	原子	的	意义	在	它	.	-

我不认为它有任何意义。

[ðə; ði]['dʒʊri][ɔːl] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
The jury all wrote down on their slates ,
这 陪审团 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ,

陪审团成员都在石板上写下了：

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' She doesn't believe there's an atom of meaning in it ,
- 她 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 ,

“她认为其中没有任何意义。”

- [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
' but none of them attempted to explain the paper .
- 但 没有任何 的 他们 尝试过 到 解释 这 纸 .

但他们中没有人尝试解释这篇论文。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
' If there's no meaning in it , ' said the King , ' that saves a world of trouble ,
- 如果 有 不 意义 在 它 , - 说 这 国王 , - 那 保存 一个 世界 的 麻烦 ,

国王说：“如果它没有任何意义，那就省去了很多麻烦。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] .
you know , as we needn't try to find any .
你 知道 , 作为 我们 不必 尝试 到 寻找 任何 .

你知道，我们根本无需费力去寻找。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And yet I don't know , ' he went on , spreading out the verses on his knee ,
和 然而 我 不 知道 , - 他 去 在 , 传播 出去 这 诗句 在 他的 膝盖 ,

“可是我不知道，”他继续说道，一边把诗句摊开在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ; - [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn]
and looking at them with one eye ; ' I seem to see some meaning in
和 寻找 在 他们 和 一 眼睛 ; - 我 似乎 到 看 一些 意义 在
[ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] .
them , after all .
他们 , 后 全部 .

用一只眼睛看着它们；“看来我终究还是从中看出了一些意义。”

" - [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] - - " [juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? -
" - said I could not swim - - " you can't swim , can you ? '
" - 说 我 可以 不是 游泳 - - " 你 不能 游泳 , 能 你 ? -

“我说我不会游泳——”你不会游泳，对吧?

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] .
he added , turning to the Knave .
他 额外 , 转弯 到 这 恶棍 .

他转向杰克，补充道。

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The Knave shook his head sadly .
这 恶棍 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

恶棍悲伤地摇了摇头。

- [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Do I look like it ? '
- 做 我 看 喜欢 它 ? -

“我看起来像吗？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

([wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .)

(	Which	he	certainly	did	not	,	being	made	entirely	of	cardboard	.)
(	哪个	他	当然	做过	不是	,	存在	制成	完全	的	纸板	.)

（但他当然不是，因为他完全是由纸板做的。）

- [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	All	right	,	so	far	,	'	said	the	King	,
-	全部	正确的	,	所以	远的	,	-	说	这	国王	,

“好的，目前为止，”国王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [vəːsiz] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	he	went	on	muttering	over	the	verses	to	himself	:
和	他	去	在	喃喃自语	超过	这	诗句	到	他自己	:

他一边喃喃自语，一边继续吟诵着诗句：

- " [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] - - " [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - - " [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]

'	"	We	know	it	to	be	true	-	-	"	that's	the	jury	,	of	course	-	-	"	I	gave	her
-	"	我们	知道	它	到	是	真的	-	-	"	那就是	这	陪审团	,	的	课程	-	-	"	我	给予	她

[wʌn] ,

one	,
一	,

“我们知道这是真的——”当然，这是陪审团的判断——“我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] - - " [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːts] , [juː; jʊ]

they	gave	him	two	-	-	"	why	,	that	must	be	what	he	did	with	the	tarts	,	you
他们	给予	他	二	-	-	"	为什么	,	那	必须	是	什么	他	做过	和	这	蛋挞	,	你

[noʊ] - - -

know	-	-	'
知道	-	-	-

他们给了他两个——”“哎呀，那肯定是他把馅饼吃掉的，你知道的——”

- [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] " [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] ['ælɪs] .

'	But	,	it	goes	on	"	they	all	returned	from	him	to	you	,	"	'	said	Alice	.
-	但	,	它	去	在	"	他们	全部	返回	从	他	到	你	,	"	-	说	爱丽丝	.

“但是，故事继续讲到‘他们都从他那里回到了你身边’，”爱丽丝说。

- [waɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːts] [ɑːn][ðə; ði]

'	Why	,	there	they	are	!	'	said	the	King	triumphantly	,	pointing	to	the	tarts	on	the
-	为什么	,	那里	他们	是	!	-	说	这	国王	凯旋而归	,	指向	到	这	蛋挞	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“瞧，它们在那儿！”国王得意洋洋地说，指着桌上的馅饼。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

'	Nothing	can	be	clearer	than	that	.
-	没有什么	能	是	更清晰	比	那	.

再清楚不过了。

[ðen] [ə'gen] - - " [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] - - " [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [fɪts] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ]

Then	again	-	-	"	before	she	had	this	fit	-	-	"	you	never	had	fits	,	my	dear	,	I
然后	再次	-	-	"	前	她	有	这	合身	-	-	"	你	绝不	有	适合	,	我的	亲爱的	,	我

[θɪŋk] ? -

think	?	'
思考	?	-

“不过——‘在她发病之前——’亲爱的，我想你以前从来没有发病过吧？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

he	said	to	the	Queen	.
他	说	到	这	女王	.

他对女王说。

- ['nevər] ! - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['fjʊriəsli] , ['θroʊɪŋ] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪzərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
' Never ! ' said the Queen furiously , throwing an inkstand at the Lizard as she
- 绝不 ! - 说 这 女王 愤怒地 , 投掷 一个 墨水台 在 这 蜥蜴 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“绝不！”女王愤怒地说着，一边说着一边把墨水瓶扔向蜥蜴。

([ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] ,
(The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger ,
(这 不幸 小的 账单 有 左边 离开 写作 在 他的 石板 和 一 手指 ,

（可怜的小比尔用一根手指在石板上写字写到一半就停了下来，

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ][mɑ:rk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
as he found it made no mark ; but he now hastily began again ,
作为 他 成立 它 制成 不 标记 ; 但 他 现在 草草 开始 再次 ,

他发现这样做没有留下任何痕迹；但他现在又匆忙地重新开始了。

['ju:zɪŋ][ðə; ði][ɪŋk] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] .)
using the ink , that was trickling down his face , as long as it lasted .)
使用 这 墨水 , 那 曾是 涓涓细流 向下 他的 脸 , 作为 长的 作为 它 持续 .)

用他脸上流淌下来的墨水，直到墨水干涸为止。）

- [ðen] [ðə; ði][wɜ:rdz][dəunt][fɪt][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Then the words don't fit you , ' said the King , looking round the court with a
- 然后 这 字 不 合身 你 , - 说 这 国王 , 寻找 圆形的 这 法庭 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那么这些话就不适合你了，”国王笑着环顾四周说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

- [ɪts] [ə; eɪ] [pʌn] ! -
' It's a pun ! '
- 它是 一个 双关语 ! -

这是个双关语！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] , - [let] [ðə; ði]['dʒʊri]
the King added in an offended tone , and everybody laughed , ' Let the jury
这 国王 额外 在 一个 被冒犯了 语气 , 和 大家 笑了 , - 让 这 陪审团
[kən'sɪdər] [ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] ,
consider their verdict ,
考虑 他们的 判决 ,

国王带着一丝恼怒的语气补充道，大家都笑了：“让陪审团考虑他们的判决吧。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
' the King said , for about the twentieth time that day .
- 这 国王 说 , 为了 关于 这 第二十 时间 那 天 .

“国王说，这已经是那天他第二十次这么说了。”

- [noʊ] , [noʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] . -
' No , no ! ' said the Queen . '
- 不 , 不 ! - 说 这 女王 . -

“不，不！”女王说道。

['sentəns] [fɜ:rst] - - ['vɜ:rdɪkt] ['æftərwərdz] . -
Sentence first - - verdict afterwards . '
句子 第一的 - - 判决 然后 . -

先判刑，后宣判。

- [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ！ - [sed] ['ælɪs] ['laʊdli] .
' **Stuff** **and** **nonsense** **!** ' **said** **Alice** **loudly** **.**
- 东西 和 废话 ！ - 说 爱丽丝 高声 .

“胡说八道！”爱丽丝大声说道。

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɜːrst] ！ -
' **The** **idea** **of** **having** **the** **sentence** **first** **!** '
- 这 主意 的 拥有 这 句子 第一的 ！ -

“把句子放在前面这个想法真棒！”

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ！ -
' **Hold** **your** **tongue** **!** '
- 抓住 你的 舌头 ！ -

“闭嘴！”

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .
said **the** **Queen** **,** **turning** **purple** **.**
说 这 女王 , 转弯 紫色的 .

女王说着，脸色变得通红。

- [aɪ][wəʊnt] ！ - [sed] ['ælɪs] .
' **I** **won't** **!** ' **said** **Alice** **.**
- 我 惯于 ！ - 说 爱丽丝 .

“我不会！”爱丽丝说。

- [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ！ -
' **Off** **with** **her** **head** **!** '
- 离开 和 她 头 ！ -

“砍掉她的头！”

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
the **Queen** **shouted** **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **.**
这 女王 喊叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

女王扯着嗓子大喊。

['noʊbɑːdi] [muːvd] .
Nobody **moved** **.**
无人 已搬 .

没有人动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? - [sed] ['ælɪs] , ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [saɪz][baɪ] [ðɪs]
' **Who cares for you ? ' said Alice , (she had grown to her full size by this**
- WHO 关心 为了 你 ? - 说 爱丽丝 , (她 有 生长 到 她 满的 尺寸 经过 这
[taɪm] .)
time .)
时间 .)

“谁会在乎你呢？”爱丽丝说。（这时她已经长到正常大小了。）

- [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ! -
' **You're nothing but a pack of cards ! '**
- 你是 没有什么 但 一个 盒 的 牌 ! -

你不过是一副纸牌！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [roʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :
At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon her :
在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上 她 :

于是，整群狼腾空而起，飞向她：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [hæf][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['æŋgər] ,
she gave a little scream , half of fright and half of anger ,
她 给予 一个 小的 尖叫 , 一半 的 惊吓 和 一半 的 愤怒 ,

她发出了一声短促的尖叫，一半是害怕，一半是愤怒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
and tried to beat them off , and found herself lying on the bank ,
和 尝试 到 打 他们 离开 , 和 成立 她自己 说谎 在 这 银行 ,

她试图击退他们，结果发现自己躺在了河岸上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
with her head in the lap of her sister ,
和 她 头 在 这 膝 的 她 姐姐 ,

她把头枕在姐姐的腿上，

[huː] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm]
who was gently brushing away some dead leaves that had fluttered down from
WHO 曾是 轻轻地 刷牙 离开 一些 死的 树叶 那 有 飘动 向下 从
[ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
the trees upon her face .
这 树木 之上 她 脸 .

她轻轻拂去脸上飘落的枯叶。

- [weɪk] [ʌp] , ['ælɪs] [dɪr] ! - [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ; - [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [juːv] [hæd; həd] ! -
' **Wake up , Alice dear ! ' said her sister ; ' Why , what a long sleep you've had ! '**
- 唤醒 向上 , 爱丽丝 亲爱的 ! - 说 她 姐姐 ; - 为什么 , 什么 一个 长的 睡觉 你已经 有 ! -

“醒醒，亲爱的爱丽丝！”她姐姐说，“哎呀，你睡了好久啊！”

- [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm] ! - [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
' **Oh , I've had such a curious dream ! ' said Alice , and she told her sister ,**
- 哦 , 我已经 有 这样的 一个 好奇的 梦 ! - 说 爱丽丝 , 和 她 讲述 她 姐姐 ,

“哦，我做了一个好奇怪的梦！”爱丽丝说，然后她告诉了她的妹妹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
as well as she could remember them ,
作为 出色地 作为 她 可以 记住 他们 ,

她尽可能地记住了他们。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] ;

all	these	strange	Adventures	of	hers	that	you	have	just	been	reading	about	;
全部	这些	奇怪的	冒险	的	她的	那	你	有	只是	到过	阅读	关于	;

你刚才读到的，是她所有那些奇特的冒险经历；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː]

and	when	she	had	finished	,	her	sister	kissed	her	,	and	said	,	'	It
和	什么时候	她	有	完成的	,	她	姐姐	亲吻	她	,	和	说	,	-	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [driːm] ,

was	a	curious	dream	,
曾是	一个	好奇的	梦	,

她说完后，她姐姐吻了她一下，说：“那是一个奇怪的梦，

[dɪr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] : [bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [tiː] ; [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] . -

dear	,	certainly	:	but	now	run	in	to	your	tea	;	it's	getting	late	.	'
亲爱的	,	当然	:	但	现在	跑步	在	到	你的	茶	;	它是	获得	晚的	.	-

亲爱的，当然可以：不过现在快去喝茶吧，时间不早了。

[soʊ] [ˈælɪs] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

So	Alice	got	up	and	ran	off	,	thinking	while	she	ran	,	as	well	she	might	,
所以	爱丽丝	得到	向上	和	跑	离开	,	思维	尽管	她	跑	,	作为	出色地	她	可能	,

于是爱丽丝起身跑开了，边跑边想，她这样做也无可厚非。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .

what	a	wonderful	dream	it	had	been	.
什么	一个	精彩的	梦	它	有	到过	.

那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [sæt] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] , [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]

But	her	sister	sat	still	just	as	she	left	her	,	leaning	her	head	on	her
但	她	姐姐	卫星	仍然	只是	作为	她	左边	她	,	倾斜	她	头	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

但她妹妹却像她离开时那样一动不动地坐着，手托着头。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈælɪs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l]

watching	the	setting	sun	,	and	thinking	of	little	Alice	and	all	her	wonderful
观看	这	环境	太阳	,	和	思维	的	小的	爱丽丝	和	全部	她	精彩的

[ədˈventʃəz] ,

Adventures	,
冒险	,

看着夕阳西下，我想起了小爱丽丝和她所有奇妙的冒险经历。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪˈgæn] ['driːmiŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [driːm] : - -

till	she	too	began	dreaming	after	a	fashion	,	and	this	was	her	dream	:	-	-
直到	她	也	开始	做梦	后	一个	时尚	,	和	这	曾是	她	梦	:	-	-

直到她也开始做梦，梦境是这样的：

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈælɪs] [hɜːrˈself] ,

First	,	she	dreamed	of	little	Alice	herself	,
第一的	,	她	梦见	的	小的	爱丽丝	她自己	,

首先，她梦见了小爱丽丝本人。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈtaɪni][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

and	once	again	the	tiny	hands	were	clasped	upon	her	knee	,
和	一次	再次	这	微小的	双手	是	紧握	之上	她	膝盖	,

小手再次紧紧地放在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːrz] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['veri]

and	the	bright	eager	eyes	were	looking	up	into	hers	-	-	she	could	hear	the	very
和	这	明亮的	渴望的	眼睛	是	寻找	向上	进入	她的	-	-	她	可以	听到	这	非常

[toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

tones	of	her	voice	,
音调	的	她	嗓音	,

那双明亮而充满渴望的眼睛正望着她——她甚至能听出她说话的语气。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [her]

and	see	that	queer	little	toss	of	her	head	to	keep	back	the	wandering	hair
和	看	那	酷儿	小的	折腾	的	她	头	到	保持	后退	这	漫游	头发

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] - - [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

that	would	always	get	into	her	eyes	-	-	and	still	as	she	listened	,
那	会	总是	得到	进入	她	眼睛	-	-	和	仍然	作为	她	听着	,

然后看到她那古怪的小动作——甩甩头，把总是遮住眼睛的碎发撩到后面——她静静地听着，

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

or	seemed	to	listen	,
或者	似乎	到	听	,

或者似乎在听，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

the	whole	place	around	her	became	alive	the	strange	creatures	of	her	little
这	所有的	地方	大约	她	成为	活	这	奇怪的	生物	的	她	小的

['sɪstɚz] [driːm] .

sister's	dream	.
姐妹	梦	.

她周围的一切都活了过来，变成了她妹妹梦中的那些奇异生物。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['rʌsld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [baɪ] - - [ðə; ði]

The	long	grass	rustled	at	her	feet	as	the	White	Rabbit	hurried	by	-	-	the
这	长的	草	沙沙作响	在	她	脚	作为	这	白色的	兔子	慌忙	经过	-	-	这

['fraɪt(ə)nd] [maʊs] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [puːl] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr]

frightened	Mouse	splashed	his	way	through	the	neighbouring	pool	-	-	she	could	hear
害怕	老鼠	溅起	他的	方式	通过	这	邻接	水池	-	-	她	可以	听到

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃerd] [ðer; ðər]

the	rattle	of	the	teacups	as	the	March	Hare	and	his	friends	shared	their
这	嘎嘎作响	的	这	茶杯	作为	这	行进	野兔	和	他的	朋友们	共享	他们的

['nevər] - ['endɪŋ] [miːl] ,

never	-	ending	meal	,
绝不	-	结束	一顿饭	,

白兔匆匆走过，长长的草在她脚边沙沙作响；受惊的老鼠溅起水花，穿过邻近的水池；她能听到三月兔和他的朋友们享用永无止境的晚餐时，茶杯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gests] [tuː; tə]

and	the	shrill	voice	of	the	Queen	ordering	off	her	unfortunate	guests	to
和	这	尖锐	嗓音	的	这	女王	订购	离开	她	不幸	客人	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - - [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][pɪg] - ['beɪbi][wʌz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [niː] ,

execution	-	-	once	more	the	pig	-	baby	was	sneezing	on	the	Duchess's	knee	,
执行	-	-	一次	更多的	这	猪	-	婴儿	曾是	打喷嚏	在	这	公爵夫人的	膝盖	,

女王尖锐的声音传来，命令将她不幸的客人送去处决——这时，那头小猪又在公爵夫人的膝盖上打喷嚏了。

[waɪl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [kræʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - - [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	plates	and	dishes	crashed	around	it	-	-	once	more	the	shriek	of	the
尽管	盘子	和	菜肴	崩溃了	大约	它	-	-	一次	更多的	这	尖叫	的	这

['grɪfən] ,

Gryphon	,
狮鹫	,

盘子和碗碟在它周围碰撞破碎——狮鹫的尖叫声再次响起，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzɝdz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	squeaking	of	the	Lizard's	slate	-	pencil	,	and	the	choking	of	the
这	吱吱作响	的	这	蜥蜴的	石板	-	铅笔	,	和	这	窒息	的	这

[sə'prest] ['gɪni] - [pɪgz] ,

suppressed	guinea	-	pigs	,
被抑制	几内亚	-	猪	,

蜥蜴的石板笔发出吱吱声，被压制的豚鼠发出窒息声。

[fɪld] [ðə; ði] [er] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɒbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

filled	the	air	,	mixed	up	with	the	distant	sobs	of	the	miserable	Mock	Turtle	.
已填	这	空气	,	混合	向上	和	这	遥远	啜泣	的	这	悲惨的	嘲笑	龟	.

空气中弥漫着这种声音，还夹杂着远处可怜的假海龟的啜泣声。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæf] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

So	she	sat	on	,	with	closed	eyes	,	and	half	believed	herself	in	Wonderland	,
所以	她	卫星	在	,	和	关闭	眼睛	,	和	一半	相信	她自己	在	仙境	,

于是她闭着眼睛坐在那里，半信半疑地相信自己身处仙境之中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

though	she	knew	she	had	but	to	open	them	again	,
尽管	她	知道	她	有	但	到	打开	他们	再次	,

尽管她知道自己只需再次打开它们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [dʌl] [riˈæləti] - - [ðə; ði] [græs] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	all	would	change	to	dull	reality	-	-	the	grass	would	be	only	rustling	in	the
和	全部	会	改变	到	乏味的	现实	-	-	这	草	会	是	仅有的	沙沙声	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

一切都将变得乏味而单调——只有风吹草动，草儿沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] ['rɪplɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] - - [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['tiːˌkʌps]

and	the	pool	rippling	to	the	waving	of	the	reeds	-	-	the	rattling	teacups
和	这	水池	涟漪	到	这	挥手	的	这	芦苇	-	-	这	嘎嘎作响	茶杯

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['tɪŋklɪŋ] [ʃiːp] - ['belz] ,

would	change	to	tinkling	sheep	-	bells	,
会	改变	到	叮叮当当	羊	-	铃铛	,

池塘随着芦苇的摇曳泛起涟漪——茶杯的碰撞声变成了羊铃的叮当声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ʃrɪl] [kraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] - - [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	Queen's	shrill	cries	to	the	voice	of	the	shepherd	boy	-	-	and	the
和	这	女王大学	尖锐	哭泣	到	这	嗓音	的	这	牧羊人	男生	-	-	和	这

[sniːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

sneeze	of	the	baby	,
喷嚏	的	这	婴儿	,

还有女王尖锐的哭喊声，与牧童的声音交织在一起——还有婴儿的喷嚏声，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ,

the	shriek	of	the	Gryphon	,	and	all	the	other	queer	noises	,
这	尖叫	的	这	狮鹫	,	和	全部	这	其他	酷儿	噪音	,

狮鹫的尖叫声，以及其他各种怪异的声音，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ([ʃiː; ʃi] [nuː]) [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [fɑːrm] - [jɑːrd] - -

would	change	(	she	knew	)	to	the	confused	clamour	of	the	busy	farm	-	yard	-	-
会	改变	(	她	知道	)	到	这	使困惑	叫嚣	的	这	忙碌的	农场	-	院子	-	-

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːk]

while	the	lowing	of	the	cattle	in	the	distance	would	take	the	place	of	the	Mock
尽管	这	低	的	这	牛	在	这	距离	会	拿	这	地方	的	这	嘲笑

['tɝːtəlz] ['hevi] ['sɒbz] .

Turtle's	heavy	sobs	.
乌龟的	重的	啜泣	.

她知道，声音会变成繁忙的农场里嘈杂混乱的声音——而远处牛的哞叫声会取代假海龟沉重的啜泣声。

['læstli] , [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] ,

Lastly	,	she	pictured	to	herself	how	this	same	little	sister	of	hers	would	,
最后	,	她	如图所示	到	她自己	如何	这	相同的	小的	姐姐	的	她的	会	,

最后，她想象着自己的妹妹会是什么样子，

[ɪn][ðə; ði]['æftər] - [taɪm] , [biː; bi][hɜːr'self][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ,

in	the	after	-	time	,	be	herself	a	grown	woman	;	and	how	she	would	keep	,
在	这	后	-	时间	,	是	她自己	一个	生长	女士	;	和	如何	她	会	保持	,

之后，她将成为一个成熟的女人；以及她将如何保持……

[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][raipə] ['jɪrz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] :

through	all	her	riper	years	,	the	simple	and	loving	heart	of	her	childhood	:
通过	全部	她	更成熟	年	,	这	简单的	和	爱	心	的	她	童年	:

在她成熟的岁月里，她始终保持着童年时期那颗纯真善良的心：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	how	she	would	gather	about	her	other	little	children	,
和	如何	她	会	收集	关于	她	其他	小的	孩子们	,

她还会谈论她的其他孩子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] ,

and	make	their	eyes	bright	and	eager	with	many	a	strange	tale	,
和	制作	他们的	眼睛	明亮的	和	渴望的	和	许多	一个	奇怪的	故事	,

用许多奇闻异事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

perhaps	even	with	the	dream	of	Wonderland	of	long	ago	:
也许	甚至	和	这	梦	的	仙境	的	长的	前	:

或许，它甚至还怀着很久以前对仙境的梦想：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['sɔrəuz] ,

and	how	she	would	feel	with	all	their	simple	sorrows	,
和	如何	她	会	感觉	和	全部	他们的	简单的	悲伤	,

她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢?

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,

and	find	a	pleasure	in	all	their	simple	joys	,	remembering	her	own	child	-	life	,
和	寻找	一个	乐趣	在	全部	他们的	简单的	喜悦	,	记住	她	自己的	孩子	-	生活	,

她从他们所有简单的快乐中找到乐趣，并想起自己的童年生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmər] [deɪz] .

and	the	happy	summer	days	.
和	这	快乐的	夏天	天	.

还有那些快乐的夏日时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神